

SUPPLEMENTORUM
AD
LEXICA HEBRAICA

PARS SECUNDA
LITERAS י, ך, ET ם COMPLEXA.

Prostat in bibliopol. viduae VANDENHOEKIAE.

גאון Prov. XIV, 3. Job. XLI, 7.

Elationis, superbiae, significatio nota et certa, sed duobus locis non ita apta, ut aliam desiderare desinamus.

גאון *baculus superbiae in ore stulti* Prov. XIV, 3. mire composita imago. At גאון et *hastam* esse, cui verba maledica comparare Hebraei solent, infra videbimus, et גאון non superbiae solum, sed et acuminis-morsusque significationem habuisse, ex Arabico جاي *momordit, dentes infixit*, colligo. Malim ergo vertere, sive, *hastam acuta*, sive, *hastam mordens*, i. e. vulnerans, *est in ore stulti*, maledictis alios vulnerat. Meminerimus, *mordere*, hoc sensu orientalibus usitatum, pag. 237. 238.

Superbia sunt coria chypeorum, גאון אפיקי מוגנים Job. XLI, 7. de crocodilo dictum, non satis auribus placet. In bibliotheca Or. T. VIII. p. 223. malui cum LXX Aquila et Vulgata, גאון legere, et vertere *dorsum ejus*: nec me sententiae poenitet. Nullo tamen ex codicibus Kennicottianis Alephi omittente, digna certe lectio vulgata, cui meliore interpretatione succurramus. Arabibus جاي plures significationes conjungens, inter alia est, *operuit, texit*: tentemus ergo, *operculum illi sunt coria chypeorum*.

גאון חירון

Quater occurrit, Jerem. XII, 5. ut regio impacata, et perquam periculosa, terrae pacatae opposita, c. XLIX, 19. L, 44. Zachar. XI, 3. juncta leonum mentione, ut lustra ibi leonum fuisse videantur. Quod quidem obstat, primo illis, qui de exundationibus Jordanis accipiunt, *elationem* seu *tumorem Jordanis* vertentes, quae quidem significatio loco primo Jerem. 12. ineptissima: deinde et audaci Cocceji conjecturae, *campos latos et amoenos intelligentis per centum millia*

a Libano, ex quo Jordanes oritur, ad desertum Faran usque exporres, quos etiam mirum, quomodo a Jordane dictos putet.

Mihi quidem nomen esse videtur, aut adpellativum, aut proprium, seu potius, ex adpellativo in proprium transiens, eorum locorum, ubi Libanus densas inter silvas et arundineta, ferarum lustra, Jordanem fundit, incertum, utrum a לנז altus fuit, excelsa, i. e. montes ex quibus Jordanes erumpit, an a גאי operuit, texit, unde et nigrum colorem Arabes dicunt, جووة. Vide Relandi Palaestinam p. 274. 275. ubi haec arundineta, quae Jordanes prope tectus perrumpit, descripta, et adde Pocokii itinerarium T. I. p. 72. seu versionis germanicae §. 106. latet prope fluvius (ab aquis Mérom usque ad lacum Genezareth) sub umbrosis arboribus, quarum plurima pars platani utramque ripam vestientes.

Kuypers in observationibus ad varia V. T. loca c. III. §. 5. 6. 7. recte eos refutavit, qui de inundationibus Jordanis cogitarunt: quod autem Arabicum غاي confert, cujus primam vim in timore esse existimat, contra analogiam est utriusque linguae, ו et י non permutantur. Sed hanc permutationem ab Alberto Schultensio, nulla ejus certa et indubia exempla adferente, ut notam sumferat.

לנז vindicavit, לנז proximus cognatus, vindex.

Nota et indubia significatio: de solo ambigi possit etymo, maxime cum linguae orientales reliquae, sola Samaritana excepta, nulum vindicis aut cognati vestigium his sub literis habeant, Hebraeisque idem verbum sit, polluere. Difficilis certe, ut in aliis linguis, sic et in Hebraica, nominum juris origo philologica: hic tamen si conjicere liceat, prima vis verbi fuit, polluere, inde dictus לנז, aut, si malis, לנז, pollutus, proximus occisi cognatus, vindex sanguinis, quod sanguis

fanguine cognati pollutus et infamis haberetur, donec ulcisceretur, deinde generatim, *proximus cognatus*, hinc verbum denominativum, נאל *Goelis jure usus est, vindicavit, redemit rem venditam cognati &c. &c.* Vide de Goele jus Mosaicum §. 134. seqq.

Soli Samaritani nomen cum Hebraeis commune habent: his quidem Goel forma passiva Numer. XXXV, 21. Deut. XIX, 6. est, נאל *pollutus sanguine*. Mirum, et Syris et Arabibus, non hac modo, sed et polluendi significatione plane periisse: Arabum جال *ivit, venitque*, unde terra a Nomadibus habitata Abulfedae مَجَالَة dicitur, ne ad hanc quidem radicem, sed ad جال, ortum ut videtur ex جال pro جول *circumivit*. Convetum Goelis sanguinem ulciscentis nomen apud Arabes تاسر q. d. *superstes*, de quo infra vide تاسر: nec tamen eo usi Arabes Num. 35. Deut. 19. sed circumscribunt, Sadias, وكي الدم *propinquus vel adjutor sanguinis*, Maurus, قادي *redemptor sanguinis*. Syri proprio vindicis sanguinis nomine carent, ergo interpretes circumscribit, ضال حنزا ?? ضال *exigens vindictam sanguinis*.

מואל *proximus post Goelem.*

Compositum ex נאל et praepositione מן nomen, Ruth. II, 20. proprie, *post Goelem*, i. e. proximus uno excepto *cognatus*. Vide cap. III, 12. ubi Boas dicit, *sum quidem Goel, sed est ממני נאל* *Goel me propior*, et c. IV, 4. אנכי אחריך *ego sum Goel post te*.

נבא plur. נבאים *fossae, in quibus aqua colligitur.*

Ἀπαξ λεγόμενον, nonnisi Ezech. XLVII, 11. lectum, נבאים enim, quod male huc retulerunt lexicographi, alius loci est, infra sub נבא quaerendum. Ambigere palustria inter, (sic vertit Vulgata) et lacus

4) *dorsum agri* Pl. CXXIX, 3. Hic quidem veteres omnes consentiunt, *dorsum*, LXX et Vulgata, *corpus* (גוֹשְׁמִי) Chaldaeo, *لُجْبُ* *lumbos*, Syro, reddentibus: male tamen cum hi, tum, quos vidi commentatores de dorso humano cogitasse videntur. Incondita phrasis, *in dorso alicujus arare*, pro, eum conculcare: malm ergo, *dorsum agri* intelligens vertere, *in agris meis* alii *arant*. Sed hic iterum molestum, quod haec ipsa sententia vel sine notione dorfi ex verbis עַל גְּבִי חֲרָשׁוֹ חוֹרְשִׁים effici potest, *جَبُوب* enim Arabibus *superficies terrae est*, et *جَبَابَة* *campus*; quin et *arationes a secando* dici potuerint.

Ergo haec, tanta fiducia recepta, sed reliquis linguis Orientalibus ignota significatio, ut libere, et modeste dicam, dubia. Quem enim pro ea testem citant, Chaldaismus, ipse dubius est, vetus certe et biblicus, Rabbinorum enim Chaldaismus, ex sua biblicorum interpretatione significatus saepe alienos suis vocibus Chaldaicis dantium, parum curo. Danielis quidem VII, 6. עַל גְּבִיָּהּ nos recentiores vertere solemus, *super dorso ejus*, sed veterum nemo praeivit LXX. Theod. Vulg. simpliciter, ἐπὶ τῶν αὐτῆς, ὑπερῶν αὐτῆς, *super se*, Syrus autem maxime hic audiendus, harmonice, *حَالَا* *ad latera ejus*, idque nomini pluralis numeri גְּבִיָּהּ aptius, quam *dorsum*, singularem (in aliis tamen codicibus repertum) poscens.

II) Jam ad eas vocabuli significationes veniendum, quae ex reliquis linguis Orientis illustrari et confirmari possunt. Arabibus *جَبَّ* est, *secuit*, (قطع) *refecuit*, hac quidem generaliore significatione idem cum *جَابَ* pro *جوب* et *جيب* manifesta verborum med. radicalis geminatae, cum med. rad. Vau et Jod quiescentis permutatione, ita tamen ut specialiores significationes, *castrandi* &c. inter haec verba aliquan-

aliquando dispartiantur. Ea modo enotemus, quae ad usum Hebraicum faciunt: جُبٌ puteus, a secando, i. e. effodiendo, جَوْبٌ in octava اسْتَجَابَ fodit puteum, جَوْبٌ clypeus, proprie, *scēla tabula*, et مَجْوَبٌ idem, جَابِيَّةٌ piscina, cisterna, ab effodiendo, جَيْبٌ sinus, vestis vel indusii a secando dictus, item sinus sensu geometrico, curva linea seu, pars circuli, ex centro circuli angulo obducta, unde et apud Syros, جِبَا de quo infra. Jam apud Hebraeos invenies, גב

1) *sepulcra superbiora*, fornicata aut in petras incisa, Job. XIII, 12. גְּבִיכֵם חֲמֹר גִּבֻּכֵם corporibus luteis sunt vestri fornices, vel, effossa in petras sepulcra.

2) *supercilia*, proprie, sinus, oculorum, Levit. XIV, 9. גְּבוֹת עֵינַיִם.

3) *sinus seu curvaturas rotarum*, i. e. *apsides*, 1 Reg. VII, 33. Ezech. I, 18. In libro regum vocabulum ut notum retinuerunt Syr. et Chald. גְּבִיחֵן et גְּבִיחֵן, quod Arabs جَوَانِبَ *latera* interpretatur, forte hic male: at in Ezechiele LXX et Syrus *dorsum rotarum* intellexerunt, (σώτοι, سَوَّيْ) ad sensum non male, modo constaret, גב dorsum esse. — De גְּבִיחֵן Ezech. X, 12. vide infra sub num. III.

4) *Fornices*, i. e. *cellas meretricum*, Ezech. XVI, 24. 31. 39. (*lupanar* Vulg. et οἷκηται πορνικὸν LXX) ubi Syrus harmonice, jam جِبَا domum fornicis, jam, جِبَا fornicem reddit. Quod quidem vocabulum Syriacum jam olim illo in exemplo, quo usus est Ephraemus male descriptum fuit, جِبَا domus furum, furum,

nas arte humana factas possis, quibus falsissima maris mortui aqua, vere exundantis, excipitur, ut recedente mari solis aestu in vapores dissoluta salis thesauros relinquat. Vide historiam maris mortui §. 4. (p. 69. 70. commentationum per annos 1758-1762. praelectarum). Sic quidem Chaldaeus, *פְּצִירָהּ* *fossae ejus*. Res eo magis dubia, quod utrique significationi etymon paratum: *palustribus*, a foedo odore, Arabicoque *جاء* *abhorruit, fossis* ab eodem *جاء* alias *جبي* et Chaldaico *גב* collegit. Posterius praeferre mihi videor, quod verbum *جبي* peculiariter de aqua collecta una cum suis derivatis ponitur. Vide Golium p. 465.

Mirari possis, quid spectantes LXX et Syrus, (Arabem enim Graeca interpretatum non numero) *reditum* vel *ingressum* verterint, illi, καὶ ἐν τῇ διενβολῇ αὐτοῦ, καὶ ἐν τῇ υποστρεφῇ αὐτοῦ, hic *בְּעִצְּתוֹ וּבְחִצְּתוֹ* *in egressu suo et regressu suo*, bona quidem sententia, cum vere exundabit, cumque aestate intra ripas suas redibit. Est vero hoc sine dubio variae lectionis: praecedens nomen, ut est in Cthib, legerunt, *וּבְצִאתוֹ* *et cum exibat*, nostrumque, *וּבְכִבְּאוֹ* *et cum intrabit* (ripas) i. e. redibit. Superest lectio, sed pluraliter scripta, *וּבְכִבְּאוֹ* *et in reditibus suis*, in codice Kennicotti 253 plures insignes habente, licet sit ex recentissimis, atque adeo post inventam typographiam anno 1495, scriptus.

גב a radice *גבב*.

Duplex vocabuli significatio distinguenda, altera solis Hebraeis Chaldaeisque Hebraizantibus propria, *dorsi*, altera *arcuati* et *sinuati operis* a secando ducta.

I) Ergo primo *dorsum* significare creditor, quod sequentibus locis, sed varia adhuc notionis divisione, egregie aptum:

I) *dor-*

1) *dorsum* propria significatione, i. e. *humanum*, ita tamen ut *dorsum* pro toto ponatur corpore: Job. XIII, 12. גְּבִי הַבָּשָׂר *corpora ex luto*. Sic LXX. τὸ δὲ σῶμα πῆλινον. Possis tamen eadem inānente sententia ex Syriaco ܠܬܝܠܝܬܐ (de quo vide sub tertia significationum classe) *latera* vertere, *laterumque* nomine corpus intelligere.

2) *dorsum clypei* Job. XV, 26. גְּבִי הַמִּצְנִי. *Dorsum clypei* ea ejus pars est, quae hosti obvertitur, ظَهْرُ الْبَجْنِ Arabibus, ut copiosius docuit ad hunc locum Schultensius. Ex veteribus *dorsum* habent LXX (ἐν πλάξει νώτου) et *cervicem* Vulgata, (*pingui cervice armatus est*), alia tamen constructione. Aptā, ut dixi, significatio, sed tamen alia aequae apta suppetit, *sub crassitie tabularum clypeorum*, solebant enim ex tabulis ligneis clypei componi, corio inductis: unde et Arabes a جَوَّب *secare*, clypeum جَوَّب et مِجْجَوَّب vocant, q. d. *sectam tabulam*. Quin et *latera clypeorum* ex Syriacismi analogia vertere possis, cui ܠܬܝܠܝܬܐ pro ܠܬܝܠܝܬܐ *latus*. Ergo hic locus, explicatu anceps, nihil probat.

3) *dorsum altaris*, גִּבְּהַת הַמִּזְבֵּחַ Ezech. XLIII, 13. Locus obscurus, ut certo argumento esse nequeat: nec quisquam veterum ita vertit, sed LXX. τὸ ὕψος τοῦ θυσιαστηρίου, aliter in voces dispersitis literis, גִּבְהַת מִזְבֵּחַ, Vulgata, *fossam altaris*, (quam significationem גְּבִי sine dubio habet, atque adeo vel גְּבִי a جَبَّ *secuit* habere possit) Chaldaeus, ܠܬܝܠܝܬܐ i. e. *τάξις*, *dispositionem fabricam* (et hoc a جَبَّ *secuit*, q. d. exasciatio, forma) Syrus, ܥܘܣܥܝܬܐ, eodemque modo in latere ejus, harmonico adeo usus vocabulo.

furum, ipso interpretante, *facella idolorum ligurientium cibos, et furantium*. Jam intelliges, unde lexica Syriaca habeant, *domos amplissimas ante idola exstructas, templa*: ex Ephraemo, aliud plane vocabulum interpretante.

§) de *tabulis festis* clypeorum jam supra ad Job. XV, 26. dictum: vide et infra גָּבִים, 1 Reg. VI, 9. quod sine dubio, *ligna festis, tabulas*, 'significat', ac, si velis, iisdem vocalibus גָּבִים scribi possit.

Haec ergo *tabularum* clypei significatio valde verisimilis.

Multa quoque alia, a radicibus גָּב, גִּב, et גִּבּ orta, sub גִּבּ invenies, quod masorethae ea sine Dagesch scripserunt, cum nostris tamen cognata.

III) Tertia etiam significatio, ex radice גָּב, Syris perquam usitata, addenda, si Ezechielis X, 12. pro גִּבֵּיהֶם legas גִּבֵּיהֶם ut est in 35 codicibus Kennicottianis, ad quam lectionem et puncta masorethica גִּבֵּיהֶם referenda. Nempe a גָּב latus, faciunt Syri eliso Nun גִּבֵּי, quod et saepe a Syro pro גָּב repositum esse supra observavimus. *Apsides* hic locum non habent, Ezechiele non de rotis, sed de animalibus currum tonantem trahentibus, loquente: vertes ergo, *latera eorum*, laterum nomine corpus intelligens. Ut tamen verum fatear, quia corporis mentio jam facta sub בָּשָׂר, consveta lectio גִּבֵּיהֶם praeplacet, quae quid significet vide sub sequente גִּבֵּיהֶם.

גב, גבי plur. גָּבִים *locustae*.

Ter, aut quater occurrit, scripture quoque plena et defectiva notanda, Amos VII, 1. גָּבִי, 20 codicibus Kennicottianis plene גָּבִי habentibus, Nahum. III, 17. גִּבּ גָּבִי, sed 27 codicibus גָּבִי sine Vau habentibus, et pluraliter, Jes. XXXIII, 4. גָּבִים, quod mallet analogia ductus גָּבִים efferre. De locustae significatione non dubitandum,

Arabi-

Arabibus quoque جَاب pro جَابِي habentibus, a جِي latere, egredi ex terra: sed hoc ipsum Arabicum nomen eos erroris arguit, qui sub radice גֹב ponunt. Proprie ex etymo esse videtur, locusta primum ex terra prorepens, i. e. in prima sua aetate, quam quatuor cutis exsuviae insequuntur, locusta vermis, quae cutim nondum exsui: eaque significatio loco Amosi aptissima. Plene cum Vau ubi nomen scribitur, גוּבִי, non est Vau radicale, sed Heemanticum participii Kal, cujus formam Arabicum nomen habet. Contra Jod in fine, non est adformativum, sed radicale.

גֹב puteus, vide sub גבים a. r. גֹב.

נבה frons.

Vix dum dixi, Ezech. X, 12. lectionem mihi נבה sine Jod praeplacere, quam his animandam punctis arbitror, נבה, atque ad radicem נבה altus fuit, referendam. Ab hac Arabes جبهة frontem dicunt, quod Hebraice in masculino foret, נבה. Omnia jam facilia et concinna, si sic vertas, totum corpus ipsorum (animalium curru tonanti junctorum) et frons ipsorum, et manus ipsorum, et alas ipsorum, una cum rotis, plena erant oculis.

נבה recalvaster.

Ἀπαξ λεγόμενον Levit. XIII, 41. sed de cujus significatione dubitari nequit, cum ipse Moses eum ita vocari dicat, cujus calvitie a facie incipit. De solo dicendum etymo, quod suspicor esse a جبهة fronte, He mappikato cum Chet permutato, q. d. fronto, i. e. cujus frons major fit, pilis recedentibus. In sola lingua Syriaca nomen superstes fuit, a Syro hic expressum, رَاس: reliqui omnes aliis usi verbis, Onkelos, גלשן, Samaritanus גלשון, Saadias آجسح. Arabs Erpenii أصع. Caeterum orientales calvitiam a fronte et ab

occipite incipientem magis, quam nos, distinguunt: haec, a fronte, Arabibus *nobilis* dicitur, quod galea saepe gestata proxima fronti decalyat, illa, ab occipite incipiens, *servilis*.

גבלות et מגבלות Exod. XXVIII, 14. 22. XXXIX, 15.

Vocabula obscurissima, sed quae magno consensu, arrepta aliqua etymologia ex Hebraico גבל *terminus*, lexicographi vertunt, *determinatio*, ut sint, catenae *determinatae et aptae longitudinis*, vel, *aequalis longitudinis*: quasi vero id dictu opus fuisset, et גבל orientalibus nihil praeter terminum significaverit! Ac ne mensuram quidem, sed fines regionum significat. His tamen qui ex veteribus praeiverint, dicendum: Chaldaeus, מִתְחַמֵּן *definitae*, Saadias مُعْتَدَلَاتٍ, et Maurus سويات *aequales*.

Eodemne referendi sint, qui *gemellas* vertunt, Syrus, فَائِضَاتٍ, et Samaritanus מתעמאן (pro מתאמאן) non constat: mallem eos duplici catena intelligere, per anulum transmissa: suspicabaturque pater meus, eos verbum גבל cum כפל, *duplicavit*, contulisse. Sic certe Exod. XXVIII, 27. alterum nominum, גבלות accepisse LXX et Vulg. videntur, vertentes, συμπεπλεγμένοι, *sibi invicem cohaerentes*. Sed et haec mera conjectura, nulla ne etymologia quidem linguarum fororiarum confirmata.

Idem quos dixi מגבלות Exod. XXVIII, 14. aliter verterunt, ut accidere hariolantibus fas est, καταμεμυγμένα ἐν ἄνθεσι, (floribus intermixtis) et *polymita*. Pro hac explicatione adferri ex linguis cognatis possit, جَبَلَ et سَخَّ *finxit, formavit*, ut sint, *catenae artificiose formatae*, aut Chald. גַּבֵּל *miscuit*. Displacent tamen catenae variatae, floribus interspersis.

Mihi quidem *crassitudo* esse videtur nomen substantivum גבלות, ut catenae crassitudinis sint, *catenae crassiores*. Arabibus quidem *crassus grossusque* est, unde et *montem*, et *gibbum* cameli dicunt, Syrisque *مغلا* magnus fuit, statura et corpore, qua significatione quia lexica carent Syrorum, locum adscribo Ephraemi T. I. p. 49. Cainitas dicit pumiliones fuisse ob soli sterilitatem, at Sethitas meliores cibos habuisse, qui *مغلا* *فاسق* *فاسق* magna faciebant *vescentium corpora*.

גבל Byblus, Gebalene, גבלי, Byblius, faber murarius.

Bis ut nomen proprium geographicum גבל occurrit, Ezech. XXVII, 9. ubi urbs Tyriis amica, et Ps. LXXXIII, 8. inter hostes Davidis, qui contra ipsum in societatem coierant. Parum ad rem, quod in Psalms גבל per Kamets scribitur, per Patach גבל in Ezechiele. Denominativum גבלי Gebalensis vel Gebalenus itidem bis legitur Jos. XIII, 5. 1 Reg. V, 32. Ductum, non ut putabat Simonis a גבלי termino, sed a جبل monte, perquam in geographia frequens et homonymum: ipse Aetna a Siculis adhuc *Monte Gibello* vocatur, retento ex Saracenorum dominatione Arabico nomine; in Persia etiam Iracae a septentrione *Al - Gebal*, montanam regionem, invenies, in Jemen Arabiae felicitis urbem Gobla (جبلَة) &c. &c. Verum de his non jam quaeritur, sed de גבל aut urbe aut regione, cujus in sacris literis mentio fieri possit, forte non de una, sed de duplici. Hic ergo se offert

1) Byblus Graecorum, Phoeniciae urbs, ad mare mediterraneum paulo post gradum latitudinis 34, Arabibus prisco adhuc nomine جبلَة, et diminutive, جبال dicta, indeque nostris Gi-

bla, *Dschible*, *Esbele*. (Vide Schultensii indicem geogr. sub *Sjibla*, *Assemani biblioth. Or. T. I. pag. 501. II. 89. la Rocque Voyage du mont Liban T. I. p. 38. Abulfedae Syriam p. 94. ubi in descriptione Bairutae ita: distat ab urbe جَبِيل Gibail 18 milliariibus. Gibail portum habet, forumque, et templum cathedrale). Haec quidem non dubito quin sit גביל Ezechielis, in quo et LXX *περὶ βυτῆρος Βιβλίων* (*), interpretati sunt, et Hieronymus adscriptis, *Byblus, quae Hebraice adpellatur Gebal*. Vulgata quidem *seniores Giblios habet*, sed Hieronymi commentarium legens, vix dubito, quin et in ea olim *Biblia* scriptum fuerit. Ad eandem urbem et refero denominativum גביל Jos. XIII, 5. (**), (ubi ארץ הגביל terra Gebalenorum cum Libano conjungitur, et ad eam usque termini Israelitarum pertinuisse dicuntur,) et 1 Reg. V, 32. ubi Graeca exempla alia *Γιβλίους* habent, *Βιβλίους* alia.*

Nec tamen dissimulandum, posse et hoc quidem loco (1 Reg. 5.) adpellative accipi, de lapicidis, ut fecerunt harmonice adeo vertentes, Chald. אֲרֵץ אֲרֵץ אֲרֵץ Syrus *أرضه*, exque eo Arabs, *الَّذِينَ يَحْكُمُونَ قَطْعَ الْحِجَارَةِ* sectionis lapidum periti. Nempe *جَبِيل* et *جَبِيل* inter alia sunt, *formavit*, unde haec

(*) Per I scriptum nomen, errore, ut puto librariorum. Vide Cellarium T. II. p. 447. qui monuit, a Zosimo *Βίβλος* scribi. Fraudi fuit Arabi, *seniores librorum et doctissimos illorum*, interpretato.

(**) Magna ibi varietate veteres: LXX *πᾶσαν τὴν γῆν Γαβλὶ*, al. *Γαλιλαῖ*, al. *Γαλιλαῖ*; Syrus, recte retento nomine proprio, *جَبِيل*, ex eoque Arabs, *جَبِيل*, Byblum ut videtur intelligentes: male Vulgata adpellative, *ejusque confinia*.

haec ipsa nomina duxerunt Chaldaei Syrique praemisso $\alpha\epsilon$ quod ex Graeco $\alpha\epsilon\chi\chi$, in compositionibus usitato, detruncatum est.

Sunt, fateor, et alia ad mare mediterraneum Gabala, in Laodiceae vicinia, d'Anvillio sub gradu $35\frac{1}{2}$ latitudinis, Arabibus جبلة dicta, de quibus vide Abulfedae Syriam, p. 109. 110. hac tamen parte erronei, quod ei latitudinem 34 grad. 55 min. assignavit. Verum haec urbs nimis borealis, quam ut pertinere ad eam fines Israelitarum potuerint, praeferendaque et reliquis locis Byblus, propior Tyriis, subiecta Libano, eique ipsi ejus parti, in qua cedrorum silvae fuerunt, vicinior. Vide ibi notam 157 Koehleri.

2) Quae in hostibus Davidis Pl. LXXXIII, 8. commemoratur גבלי possit quidem Byblus esse, vicina Beryto, urbi a Davide captae: 18 enim milliaria Arabica, i. e. quatuor aut quinque germanica, inter utramque urbem interfunct. Sed ordo verborum obstat: videtur, Gebala medio loco inter Hagarenos, ad sinum Persicum habitantes, Ammonitasque posita, et a Tyro sejuncta, והגרים וגבלי ועמון ועמלק פלשת עם ישראלי צור. Hanc quidem obcausam Gebalenen i. e. montana trans Jordanem plerique intellexerunt, a Relando l. l. Palaestinae c. XV. p. 82-84. descriptam: sed de qua malim ex Arabum geographis referre.

Ergo primo notanda ab Oriente Jordanis marisque mortui, regio Scharath (شَرَاة) cui Abulfeda urbes Schaubet, Mab, (metropolitan Moabitidis) et Azrach assignat, p. 44-47. Syriae, unde consequitur, ut Moabitidem nisi totam, certe aliquam ejus partem complexa sit. Vicina Scharae Balka (بَلْكََا) ad quam urbes Crach, Amman, et ex aliorum sententia Mab (*), refert p. 44-47. sed eandem

من البلقا العيزري هي ومدينة ادح (*)
مدينة

eandem Balkam alias a Scharata distinctam p. 11. ut partem Scharatae nominat, **والبلقا احدي كور الشراة وهي حصبة** *Balka est una regionum Scharatae, effque fertilis urbem primariam habens Hesbonam. Vides Scharathae nomen latius aliquando patuisse.*

جبال Gebal, i. e. montes, jam ut pars Scharathae ponitur, e. g. p. 46. **Azizi dicit, Mab et Ezracham urbes esse جبل الشراة** montis Scharath, jam ab ea distinguitur, ut p. 8. ubi accenferi Palaestinae dicit, **ديار قوم لوط والجبال والشراة** *habitationes filiorum Loti, (Ammonitidem et Moabitidem) et Gebal, (montes), et Scharath (*),* jam cum ea constituitur, ut a Nubienfi, Clim. III. Sect. V. pagina hujus sectionis quinta in fine, **من نجر الى جبال الشراة . . . ومن جبال الشراة الى نجران** *a Zogara ad montes Scharathae* (hic aliquid omissum, Gabriel Sionita supplet ex praecedentibus, *biduum*) *a montibus Scharathae usque ad finem ejus biduum*, et ab Abulfeda p. 46. **جبل الشراة**. Nulla hic discordia, sed Scharatha regio, ut plures alias minores, sic et hanc montanam, Gebalenen, complectebatur. Nostri itineratores quae ultra Jordanem et mare mortuum sunt latronem metu non adierunt, unde plura de situ Gebalenes dare

re

مدينة جبال الشرات *est regionis Balka, sed secundum Azizium ipsa et Ezrach urbes sunt montanorum Scharathae.*

(*) Conjiciebat Koehlerus legendum sine Vau **والجبال الشراة**. Hac conjectura non opus, illis lectis, quae supra scripsi: nec a foliis ea codicibus destituitur, sed et a grammatica, montana enim Schirathae dicenda fuissent **جبال الشراة** nullo articulo primae vocis praemissa, quis status constructi est.

re nequeo: id tamen manifestum Moabitidi et Ammonitidi vicinam esse, unde et mihi videtur in psalmo LXXXIII. praeferenda. Qui autem populi eam Davidis tempore habitarint, (certe nec Ammonitae nec Moabitae, a quibus distinguitur) non liquet, nec conjicere ausim.

גִּבֵּן *gibbosus*, Levit. XXI, 20.

De significatione vocabuli, quam lexica habent, *gibbosus*, plane non dubito: praeiverunt illam ex veteribus, LXX, Vulg. Syr. Arabs uterque; Chaldaicum et Samaritanum, eodem aut simillimo vocabulo usos, in partes non voco, quod, si quis de Hebraico vocabulo dubitet, idem et de Samaritano גִּבֵּן Chaldaicoque גִּבֵּן dubitaturus videatur. A *coagulando*, *contrahendo*, *concresecendo*, optime gibbus dici potuit.

Sed tamen et ratio reddenda versionis sequiorum Chaldaeorum, *cujus supercilia tegunt oculos, aut qui non habet pilos in superciliis*, quae Castello, uni omnium qui lexica Hebraica scripserunt minimum consulto, et consuli dignissimo, placuisse videtur, quamque praeiverant Thalmudici. Vide Buxtorfii lexicon p. 381. Nempe Chaldaeis גִּבֵּינָא, Syris جَبِينَا, *supercilium*, unde superciliorum vitium dici potuisset. Sed hoc vitium rarius, quare consuetam explicationem praefero: vix enim verisimile, in corporis vitiis, quae sacerdotio excludunt, gibbum omitti potuisse.

גִּבּוֹסִים Pl. LXVIII, 16. 17.

Nomen bis modo lectum, ad quartam quadriliterorum Arabico-
rum conjugationem اُقْتَلَعْ referendum, formaque proximum, ut
jam Geyerus adnotavit ab Hebraico נִשְׁפָּסִים, hoc uno discrimine,
quod illius Pe ultimo punctatores Dagesch non impresserunt: similis
etiam ex lectione 44 codicum Kennicottianorum, גִּבּוֹנִים. Raritas
nomi-

nominis fecit, ut a quibusdā proprium haberetur. Syrus quidem ut tale retinuit *جبل جبن*, (vitio forte librarii pro *جبن*), pluralis enim Syrorum in M non definit: exque eo Arabs Antiochenus *جبل جبنی* *mons Gobna*. Sed series orationis versus 16. *mons Dei est mons Basan*, *mons גבננים est mons Basan*, adpellativum potest videtur. In Thalmūde quidem populus aliquis *גבנני* occurrit, circumcisus, sed vitio forte scriptionis pro *גבעני* Gibeonita. Vide Buxtorffii lexicon p. 382.

Duplex se offert interpretatio, utraque tam verisimilis psalmoque apta, ut optionem difficilem faciat, quod et jam in notis ad versionem psalmodum germanicam pag. 154. 155. professus sum

1) *mons praealtus, mons nivalis, aeterna glacie rigens*. Sic fere, licet propria significatione, et decore simul poetico neglecto, Symmachus, *ἄγος ὑψηλότατον*, Hieronymus *mons excelsus*, et, aliud a *גבננה* *supercilio* etymon adsciscens ac cum altitudine superbiā conjungens, Aquila, *ἀγὼς ὑψηλοτάτος*, *montes superciliosi*. Nempe *גבן* et *جبن* sunt, *coagulari, conrescere*: Balanitis ad montem Hermonem, summum Libani jugum extendebatur, aeternis nivibus tectum, unde Arabibus Chaldaeisque profaice quoque et nomine proprio *جبل الثلج*, *סור תלגא* *mons nivis* dicitur, (Relandi Palaest. p. 324. Abulfedae Syria p. 163. 164). Hunc poeta egregie *montem glacie rigentem* vocasset, ut Virgilius Aen. VII, 675. *Homolen Othrynque nivalem*. Unum opponi pulcherrimo etymo possit, quod *גבן* de concrecente lacte usitatum, de glacie poni nondum observatum est: possis ergo, si hoc displiceat, cum Aquila ad *supercilium* referre, quod enim alii habent, *mons gibbosus*, a praecedente *גבן*, humile, ac magnifico carmine indignum. Raschii autem derivatio a *גב*, et *גב* idem significare fingentis, ac

בבבב *altum*, ab omni linguae ingenio, et grammaticis legibus ab-
horret: בב non *altum* significat, sed fornicatum, nisi misera allitera-
tione cum בבב conferas, et בבבב a בבב cum duplici Nun Heemā-
tico omni analogia caret. Aliquid tamen horum, ut, בבבב *gibbosus*
a בב ortum esse, in lexica etiam ab eruditioribus scripta irrepfit.

2) A *concrestendo* et *contrahendo* verbo Arabico ببب *timoris*
etiam et *pusillanimitatis* notio haefit. Vide Golium, nostramque chre-
stomathiam Arab. p. 106. not. 3. olim ante Islamismum حارجي
egrediens dicebatur. من حرج شجاعاً او كريماً وهو. qui egressus i. e. primus factus est for-
tis aut liberalis, cum pater ejus esset timidus aut avarus. Evolve
et loca versionis Arabicae a Castello indicata, Levit. XXVI, 36.
Proverb. III, 25. XIX, 15. Sap. XVII, 11. Sirac. IX, 16. 2 Timoth.
I, 7. Quae quidem significatio ita convenit egregie psalmo LXVIII,
ut eam praeferre mihi videar: mons Dei i. e. mons a Deo subactus
est mons Basan, mons pusillanimis mons Basan. Infidiosis oculis
cur timide observatis montes pusillanimes, hunc montem, quem Deus
aeternum elegit.

Quod LXX habent, βεος τετυγεμένον, montem *concaseatum* a בבבב,
caseus, vel etiam, *lac coagulatum et inspissatum* Job. X, 10. ita quidem
favens habet etymon, ut Arabs graeca vertens hoc ipsum, quod He-
braice legitur, verbum Arabicum reddiderit, الجبل البحين
sed obscura et difficilis sententia. Theodoretus *pinguem* interpretatur,
qui multum nutrimenti gregibus praebeat: sed vereor ut quis a caseo
pinguedinem regionis dixerit. Hieronymus in commentario: apostoli
congruit verbis, lac vobis dedi, non escam: (ergo pro lacte evangelii
jam reponit, mira et contraria imagine, caseum evangelii quo parvulos

nutriat ecclesia). *Vel mons qui in Ezechiele vulnerabat principem Tyri.* Nempe a *Tyros* nomine arbis, faciebat, *Τυρώς, Tyrium vulnero.* Haec descripsisse, id vero est refutasse.

Alia perquam inepta interpretatio quorundam Judaeorum parvos montes, a gibbo dictos, intelligit, quod gibbosi statura parvi sint. Salomon Ben Melech: *radix est גב, et Nun additum. Montes sunt humiles, vocanturque ita a גבן, qui propter incurvationem dorsi sui (גבו) humilis est minorque statura.*

גביע calix, sensu botanico.

גביע per Gimel scriptum sola lingua Hebraica habet, Arabibus loco ejus Kuph substituentibus, quod et in כבעת Hebraei habent. Poculum significare, ex quo bibitur, neminem fugit: at locis Exodi, in quibus de ornamentis candelabri aurei sermo, c. XXV, 31. 33. 34. XXXVII, 17. 19. 20. vix haec significatio apta, sed calices sensu botanico, ex quibus flores erumpunt, ab eorum, ex quibus bibitur, similitudine sic dicti, intelligi videntur. Sic et قبة Arabibus, *calix, folliculus florum.* Forte tamen paulo aliter, ac latius, quam a nostris botanicis, nomen accipitur. Nos quidem florem dividimus in 1) *calicem, perianthium* Linneo, Germanis *Kelch, Blumenkelch* 2) ipsum *florem, (Blume,)* quem et distinctius *corollam, Crone, Blumen-crone* dicimus. Jam מוסי גביע utrumque complecti videtur, ipseque deinde divisim explicare, 1) כפתר calicem nostrorum botanicorum, ab operiendo dictum, et 2) פרח *florem.* Forte hoc clarius dixero, data versione latina phrasis totius, גביעים משקרים כפתר ופרח Exod. XXV, 33. *calices, (i. e. flores integri) amigdalini (quinque folia habentes), calix (inferior, proprie botanicis ita dictus) et corolla:* seu, ut jam magis more nostrorum botanicorum loquar, *flores amigdalini, calix nempe et corolla.*

Caeterum

Caeterum duae res silentio non praetermittendae: primo, partem sententiae mihi praecivisse, indicemque ad verum inveniendum fuisse patrem meum, cujus verba hic subjiçio (*), illi Christianum Zoegam: deinde, meae explicationi nec imaginem candelabri in arcu Titi Vespasiani triumphali concinere, nec Josephum, septuaginta candelabri partes numerantem, quae vix prodibunt, nisi cum ipso גביעים וכתרים et פרחים distinguas, faciasque, non duo, sed tria. (Ant. III, 6, 7. σφαιρίδια, καὶ κρήνα, καὶ ξόστρους; καὶ κρατησίδιους, ἐξεδομήκοντα δ' ἦν τὰ πάντα). Verum non de candelabro quaeritur, quale templi tertii fuit, in triumpho a Tito ductum, sed de candelabro Mosaico tabernaculi conventus: nec Josepho de hoc antiquo candelabro, nunquam ipsi viso, quidquam crediderim, non claris verbis in Mose lectum, maxime cum vel in paucis, quae ex eo descripsi, verbis, insignem errorem admisceat, lilia pro amygdalis substituens. Amygdali flores folia quinque habent, sex, liliorum. Quod si tamen oblitum sit, calices a floribus וכתרים distinguere, sic rem institues: 1) גביע calix erit proprie dictus; perianthium. 2) פרח, *flor*, *corolla*. 3) כפתר *pericarpium* rotundum, ex germine pistilli ortum.

גבעל

(*) „Christianus Zoega in usu hermeneutico accentuum MSer. cap. I, „§. II. urget: 1) גביעיה non esse divisum quid a ופרחיה וכתריה, „sed unam tantum rem cum illis depingere, ita ut גביעים ejus rei „totum, וכתרים vero et פרחים ejus distinctas designet partes.“ Haec quidem ex accentuum doctrina copiosius disputantur, sed eam partem omitto, quod accentibus non eam, quam et pater meus et Zoega, auctoritatem tribuo, atque etiam sine accentibus liquere videtur: eo enim ipso, quem descripsi loco, quis non videt, plurale גביעים explicari per singularia כפתר ופרח. Laudendus tamen accentuum auctor, quod veram sententiam praecivit.

גבעל Exod. IX, 31.

In hoc quadrilatero ἀπαξ λεγόμενα et linguae nos orientales destitunt, quod enim Chaldaeus reponit גבעל non plus nos docet, quam antea noveramus, nec videtur vernaculum Chaldaeis, sed magistrale ex Hebraismo in Chaldaismum Judaeorum translatum, cum Syri eo careant: molestum insuper, quod non liquet, linone proprie sic dicto, an gossypio Aegyptio גבעל tribuatur.

Σπέρματιζον, semen jam concipiens, LXX verterunt, quod quidem non potest longe a vero abesse, nisi quod Hebraicum vocabulum specialius ac foli lino proprium fuisse videtur, alias enim Moses, ubi generatim de staminibus vegetabilium semen ejaculantibus, pistillisque illud recipientibus, fermo, verbo מוריע ורע utitur. Genes. I, 11.

Eodem et redit Arabis utriusque versio, 1) شلق و مشلق percutere 2) percutere sensu Venereo, i. e. coire: (Vide Golium p. 2844.) Samaritanumque נאף, q. d. scortabatur, id vero Samaritanis generatim est, semen concipiebat. Syri حبه obscurius, atque adeo in lexico omisum.

Ad etymologiam ergo in obscura voce confugiendum, mire antiquorum versiones confirmantem. Ortum verbum a גביע calice, sensu botanico, i. e. ut modo dixi, flore, Lamed ex alia radice, duabus literis consona, et cum גביע composita, adscititio. Offerunt se جبر crassus (p. 251. summa) et בעל maritare, erit ergo, sive, flos crassescens, semine concepto, sive, flos maritatus, i. e. semine staminum masculinorum impraegnatus.

Jam quid in lino significet vocabulum, quid in gossypio, quibus proprium esse diximus, quaeritur?

- 1) De lino si fermo, globulus seu nodus in capite lini mature-scentis erit, qui semen continet: quem et Vulgata forte folliculi nomi-

nomine intellexit, quæ quidem significatione lexica latine carere solent. - Egregie Lutherus, *der Flachs hatte Knoten gewonnen.*

2) Sin de gossypio, *capsulam* intelligo nondum plane maturam, sed adhuc viridem, quæ fila gossypii continet.

Utrum præferendum, statuere non aulam, donec nova, quæ sub אפלות desideravi, ex Aegypto adferantur.

Fuerunt ex lexicographis, qui, nulla veterum auctoritate *culmum* verterent, Thalmudicos sequuti: vide enim Buxtorffii lex. Thalm. pag.

382. Pro his dici possit, جَبَاع sagittam esse, cuspidis expertem: (num a קבע fixit, infixit?) Sed displicet. Syriacum جفد pro nostro nomine positum, quid significet, ignorare me fassus sum: suntne filâ lini jam maturescentia, a כפת ligare?

התנכר et הנכיר

Significatio verbi תנכר in Kal, *valuit, praevaluit*, omnibus nota: at his in Hiphil occurrit, utrobique, ut videtur, cum ל constructum, non sane expedito, constructionique apto sensu, Pl. XII, 5. Dan. IX, 27. Nil quidem de his duobus locis obscurioribus certi habeo, conijcere tamen et tentare liceat. אָגַד in quarta, cum علی constructum est, *coegit, invitum adegit ad aliquid*: quid si eodem modo et ל Pl. 12. positum sit, *cogemus ad linguam nostram*, i. e. cogemus facere quæ edicimus, *quis nobis est dominus?* Locum tamen Danielis nondum satis expedit haec significatio, ex qua vertendum esset: *hebdomas una coget foedus i. e. conjuratos, secundum multos*, i. e. ad faciendum, quæ plurimis placent, aut si לרבים legas, *ad literas, ad rebellionem*. Suspicio potius לרבים ibi non cum תנכר sed cum ברית construendum.

In Hithpael, התנכר, nonnunquam denominativum a תנכר *gas, praeo, violentus*, esse videtur: ut Job. XV, 25. *extendebat contra*

tra deum manum suam, וְאֵל שָׂרִי יִתְגַּבֵּר et gigantum more altissimum oppugnabat. Arabibus quidem et تَكْبَرُ idem quod تَكْبَرُ *contra deum se efferre.* Vide ad hunc locum Schultensium. Job. XXXVI, 9. *indicat illis peccatum ipsorum בִּי יִתְגַּבֵּר quod contra deum se efferebant, aut si malis, vim injustam patrabant, aut denique simpliciter, quod superbiebant.* Sic Arabicum verbum ubi nihil in Graeco est, ponitur Act. XII, 21. *de Herode, sedit in throno, orationemque ad illos habuit, مُجَبَّرًا fastuose se efferens.*

גִּבּוֹר *gigas, praedo, homicida, tyrannos.*

גִּבּוֹר praeter notam fortis ac praevalentis significationem, et hanc cum in reliquis Orientis linguis, tum in Hebraica habet:

1) *injusta vi utentis, praedonis, homicidae.* Coran. Sur. XXVI, 130. *cum inciditis in viatores, invaditis illos حَبَّارِينَ praedones facti, XXVIII, 18. visne me, Moser, occidere ut heri aliquem occidisti? visne fieri جَبَّارٍ parricida in terra?*

Sic sine dubio occurrit Pf. LII, 3. ubi Doegum, nulla fortitudine insignem, sed ex delatore carnificem innocentum inermium, Davides alloquitur: *quid de malo gloriaris, גִּבּוֹר parricida?* ubi ad sententiam bene Chaldaeus, *גִּבּוֹר לְמוֹשֵׁר אָרֶם זָכָא, fortis ad effundendum sanguinem innocentem.* Pf. CXX, 4. verba obtrectatoris dicuntur *הַצֵּי גִבּוֹר, sagittae parricidae, seu potius, percussoris, pessima vocabuli significatione.* Praedonem etiam, aut si malis, *vim injustam exercentem, tyrannum,* intelligo גִּבּוֹר צִיר Genes. X, 9. 2 Paral. I, 9. Nimrodus, ut verbis Flori (l. II. c. 17.) de Viriato loquentis, utar, *ex venatore latro, ex latrone dux et rex, magnique imperii conditor.*

2) *gigantis*. Arabibus quidem Syrisque, جَبَّارٌ, جَبَّارٌ
gigas. Sic ergo LXX. Genes. VI, 4. ἐκεῖνοι ἦσαν οἱ
 γίγαντες, (non male, de gigantibus enim sermo institutus erat,
 quamquam hic et consveta significatio *herois*, locum egregie tuetur.)
 I Macc. IV, 30. in textu Hebraico גִּבּוֹר de Goliatho positum fuisse,
 ubi male verterunt LXX τὸν δυνάτον, valde verisimile, cum Syrus
 جَبَّارٌ retinuerit.

Hanc significationem nomini גִּבּוֹר Genes. X. de Nimrodo posito
 tribuerunt LXX. v. 8. οὗτος ἤρξατο εἶναι γίγας ἐπὶ τῆς γῆς, et v.
 9. οὗτος ἦν γίγας κυνηγὸς ἐναντίον Κυρίου τοῦ Θεοῦ, διὰ τοῦτο ἐρεῖ-
 σιν ὡς Νεβρωδ γίγας κυνηγὸς ἐναντίον Κυρίου. Male illi quidem,
 mea sententia, sed tamen recte intelligendi, ne turpem illis
 obtrudamus errorem, primum in terris gigantem fuisse Nimrodum,
 alios ante diluvium ipso Mose memorante. Sunt inter sidera qua-
 tuor gigantes, quorum primarius, *Orion, magnus venator*, גִּבּוֹר
 Judaeis, جَبَّارٌ Syris, أَكْبَارُ Arabibus, כְּפִירָא Chaldae-
 is dictus, de quo vide infra sub כְּפִירָא dicenda. Qui nobis Orion,
 ille Orientalibus Nimrodus, seu, ut rectius dicam, noster Orion ex
 Nimrodo Babyloniorum ortus. Ergo hanc Mosis verbis tribuebant
 sententiam: *Nimrodum jam in terris, inter mortales versantem,*
fuisse gigantem, hunc fuisse gigantem venatorem coram Deo. Nem-
 pe deinde in coelum relatus a Babyloniiis γίγας κυνηγός. Nimis
 videtur artificiosum, nec tamen silentio praetermittendum existima-
 vi, quod Orion, seu Nimrodus, vere est ex astronomorum mytho-
 logia *gigas venator*.

גד duae radicales, valde dubiae, quod ad multas radices referri possunt.

Litterae גד in verbis occurrentes, perquam saepe ambiguae interpretationis, quod, a punctis masorethicis si recesseris, aliquando etiam si ea sequaris, ad plures referri radices possunt, גדר, גור, נגר, יגר, יגר עקב.

Exemplo sit locus paronomasiarum plenus, in quo, ut omnia paronomasiae studio ausus poeta, plura etiam, quam de quibus cogitavit, interpreti se offerunt, Genes. XLIX, 19. גד גור יגורנו והוא יגר, יגור, יגר, יגרנו, יגורנו, magna et varietate lectionis, יגר עקב, de qua consule Kennicottum. Possit verti,

1) si omnia ad גד referas, ut ego in versione germanica feci, *Gadum turma invadet, sed ipse invadet calcaneum*, i. e. fugientes persequetur hostes.

2) si יגורנו lectionis receptae ad גור referas, *Gado turma liberalis vel benefica erit*, i. e. spoliis ditescet.

3) si ad נגר Arab. نجد vincere, ut fecit Arabs Erpenii, *Gadum turma vincet*, جيش يغلبه.

4) si posterius יגר עקב ad גד traxit, referas, ut Syrus fecit, גד יגר עקב ipse trahet calcaneum: primus erit in exercitu, praecedit armatus reliquorum Israelitarum agmen. Historiae id consentaneum, atque adeo de phrasi ut nota ac proverbiali loquitur Ephraemus Syrus. Possis eodem modo et praecedens membrum, his animatum punctis, גד גדר יגדר, Gad, juvenis, praecedet eum, (Israel) i. e. lectum juvenum agmen ex Gad praecedet Israelitas, aut si malis יגדר praecedet nos.

5) Si יגר efferas, ut verbum prim. rad. Jod, et ipse inveniet praemium, وجد.

Prætermitto multas alias explicationes, ex veteribus hauriendas: sufficiat,

ciat, in uno exemplo posuisse, ךך radicales saepe esse ambiguas: neutquam, quasi verisimilia haec omnia existimem.

ךך *secuit, renovavit, duxit.*

Chaldaeis quidem et Syris ךך sine dubio, *succidit, abscidit*: cuius significationis et in Arabico جَدّ, multas habente alias, superest, quod inter alia ab Arabum lexicographis redditur, قطع *refecuit pannum textor*, item, *putavit palmam, cultello spinas ramorum refecans*. Hanc quidem secandi et incidendi vim et apud Hebraeos habet, Jerem. XLI, 5. &c. plerumque tamen denominativum a sequente ךך, est, *turmatim incedere, turmatim invadere*, περπατεῖν, ut LXX. Genes. XLIX, 19. vertunt.

Uni tamen loco Jerem. V, 7. בית זונה יתגורר neutra harum significationum satis convenire videtur, quod enim ibi habent lexicographi et interpretes, *domum meretricis turmatim conveniunt*, nimia pene αὐτοσχέλις. Suspiciari possis, per Resch ibi legendum, יתגורר, sed solus ita codex 89, isque dubius.

In versione quidem germanica reddere ausus sum, *domi meretricis recreantur*, (*sie vergnügen sich*) praeiveratque quodammodo Vulgata, *luxuriabantur*. Nempe quia palma spinis resectis quasi renovatur, verbum جَدّ in secunda et quarta conjugatione *renovandi* vim adsciscit, summa latitudine, ut Zeph. III, 17. ubi יחריש באהבתו, priorem vocem יחריש legens, Arabs vertit, يُجَدِّدُكِ بِعُحَّةٍ *renovabit te (urbem Hierosolymam) amore suo*, 2 Reg. XII, 14. جَدِّدُوا بَيْتَ اللَّهِ *instaurarunt domum dei*. Hinc in quinta تَجَدَّدُ quae Hithpael respondet, passive est, *renovari*: id vero jam nostro loco pro, *recreari, oblectari*, poni arbitror. Apud Syros ex eadem forte significatione fluxit, ܡܕܢܝܢ *puer, juvenis*.

Caeterum frequenti vocabulo notandum, ex permutatione verborum דָּגָל et דָּגָל, hoc Syris et Samaritanis aliquando esse, *traxit, duxit*.

דָּגָל *levis armaturae agmen, praedas agens.*

De iusto exercitu uspiam poni non memini, sed de levis armaturae milite, maxime praedas agente in hostico: bene ergo LXX. Genes. XLIX, 19. *πειρατήριον* vertunt, i. e. *piratarum agmen*, Aquila, *εὐζωνος, expeditum agmen*. Svidas, *εὐζωνοι*, inquit, *ἐνοπλοι*, (forte *εὐσπλοι*) *ἢ οἱ μὴ ἔχοντες φορτία. Ἀππιανὸς ποιμὴν ὑπέσχετο στρατὸν εὐζωνον ἄξειν ὁδὸν ἀτρεβὴ τρεῖς ἡμέρας.*

Unde ortum, pro certo non habeo dicere, duplici se derivatione offerente, 1) a *secando*, quod praedas agens aut tributa exigens, refecare superflua videri possit, unde et Aethiopibus דָּגָל *tributum*, fere ut nobis ex simili etymo, *Accise* 2) a Syriaco et Samaritano, *duxit*, quod ducatur in hosticum. N. L.

דָּגָל *prospera fortuna*, Genes. XXX, 11. Ies. LXV, 11.

Verissimam arbitror, ac pene dubii expertem, *fortunae prosperae* significationem, quam a Raschio jam proditam, atque ab Abenezra, sed dubitante, commemoratam, pleraque lexica omiserunt, plane commentitiam veteribusque ignotam, *turmae*, substituentes. Sed hic res paulo agenda copiosius. Pro fortuna prospera est

1) lingua Arabica, cui جَدَّ, *felicitas, prospera fortuna*, جَدَّ *felix fuit* جَدِيد *felix*. Idem דָּגָל Syris Chaldaeisque significare sub n. 2. videbimus. De solo etymo dubius sum, جَدَّ plerumque, *magnus fuit*, quod jam ad intentionem animi, jam ad divitias et gloriam Arabes transferunt: hincne dicta prospera fortuna? an a جَوْن *bonus, beneficus fuit*, permutatione verborum med. rad. geminatae

minatae et quiescentis? Ergo de etymo dubitemus, ut saepe vel in vernaculis linguis facere necesse est.

2) auctoritas versionum antiquarum non paucarum et vèro primariarum, LXX. Genes. XXX, 11. (בְּנֵי legentes) ἐν τύχῃ. Vulgata, *feliciter*, Josephus Ant. I, 19, 8. τυχαῖον ἐν τις καλέσεις, Arabs Erpenii جاء جد, Onkelos אַתָּא גַר, quod forte dubium esse posset, nisi sequiores Chaldaei clarius haberent, Hierosolymitanus, אַתָּא גַר אַתָּא venit *fortuna prospera*, et Pseudojonathan, אַתָּא גַר אַתָּא venit *stella prospera*, et, certe ex Gabrielis Sionitae interpretatione, Syrus [2] venit *fortuna mea*.

Jes. LXV, 11. τύχῃ habent LXX, sed transpositis per lapsum memoriae nominibus Hebraicis גַר et מְנִי, item Symmachus et Vulgata *fortunam*. Syrus iterum nomen Hebraicum, ut in sua quoque lingua notum, retinuit, مَنِي.

Onomasticum denique Hieronymi, sub *Gad* habet, *tentationem* (male ex πειραστική quod potius piratarum agmen significat) *latrunculum, fortunam*.

3) Quod si et aliae se offerrent interpretationes, haec tamen utroque in loco reliquis praeferenda videtur omnibus. Genes. XXX. in Gadi nativitate dixisse fertur Lea בְּגֵר, statimque post v. 13. Afere natò, alio modo verbo, בְּאַשְׁרֵי in *felicitate mea*. Jes. LXVI, 11. גַר cum conjunctissimo prosperae fortunae opposito, מְנִי *fato, inexorabili fato* componitur.

Jam antequam ad recentiorum lexica descendamus, audiamus veteres, qui aliter de גַר, quam nos quidem, senserunt.

1) *Idola* generation Jes. LXVI, 11. habent, Chaldaeus (טַעֲוִי) et nescio unde; Arabs, الأصنام. Confessio ignorantiae.

2) Saadias Genes. XXX, 11. *قد صحّ الخبر* *verificatus est nuntius*, ad radicem גנר referens, quam nonnunquam cum גר confundi posse supra monitum.

3) Ibidem Samaritanus, בסור, incertum, utrum, *laetus nuntius, evangelium?* an *contentor*, גנר efferens. Prius praetulerim, (jure? an injuria? tum statui demum poterit, cum consultae versiones Arabico-Samaritanae fuerint) sicque idem cum Saadia senserit.

4) Solus Aquila גר et גרור idem esse censuisse videtur: cum enim גרور ipsi sit *εὐζωνος*, גר Genes. XXX, 11. *ה' ἔωσεν* (*venit accinctio*) vertit. Putabatne, verbum גר, esse, *accingere*.

Hoc uno ex veteribus quodammodo praeunte recentiores lexicographi plerique, (interpretes enim aliter) גר et גרור idem putantes, *turmam* interpretati sunt, quod polemico quidem odio Coccejus mire ad controversias de cultu sanctorum transtulisse videtur, qui Deus non unus sint, sed, *turma*: vide ipsum, difficile enim est sobrio dicere, quae polemico haustu limphaticus scripsit.

Castellum, eruditissimum et prudentissimum virum, mirum est, ipsum quoque a vero dilabi potuisse: גר Genes. XXX, 11. tributum vertit, ex lingua Aethiopica, cujus usum ejusque etymon jam supra p. 266. enotavimus. Magni viri lexicon cum paucis ad manus sit, infra vel errores, sacros in tanto viro si vel errores sint, ipsius verbis enotabimus (*).


ג

(*) *Hos significatus (turma, et, felicitas) aliis scripturae locis minime nego, Genes. 30, 11. tamen alius eris magis appositus, venit census, tributum. Vide Aeth. גר. Erat Gaditae tribus fors in ultimis terrae sanctae finibus sita: limizaneorum vero omnium Jos. 13, 8. fere haec erat conditio, ut utrique parti, vel si decur pluribus, tributum solvant. Hoc etiam videtur Ammonitis aliquando praestitisse Gad, Jud. 10, 7.*

דָּר coriandrum.

Quo jure ita vertatur, si quaeras, evolve omnino Celsii Hierobontanici T. II. p. 78-82. Adde et Büschingii wöchentliche Nachrichten 1775. d. 6. Febr. p. 42. haec de manna excerpentis: Cotwyk meldet p. 412. (vom Persischen Manna) es sey dem Coriander-Saamen sehr ähnlich, aber etwas grösser. — — Rauwolf saget ferner, das Manna sey etwas grösser als Coriander-Saamen. Nomen Africanum esse videtur, nescio cujus dialecti, Israelitarum linguae illatum, reliquae enim cognatae linguae non habent, at anonymus, qui Dioscoridem exoticis synonymis auxit, citatus a Celsio, Aegyptii, inquit, Ὀξύον vocant, Afri γοιδ. Neutrum coriandri nomen in Scholtzii lexico Coptico legitur, sed aliud tertium p. 12. quod literarum Copticarum typis destitutus exprimere nequeo, latinisque quodammodo scribo, Berscheg.

דָּר דִּרְדָּרָה דָּר Num. XXXIII, 32.

Loci situm ignoro, id unum inquisituros scire velim, Syrium interpretem Jos. XI, 17.  ponere pro דָּר בעל i. e. Heliopoli ad Libanum. Alia de nomine si cupis, conjecturas etymologicas, adibis Simonis onomasticum pag. 135.

דָּר

8. Jerem. 49, 1. At tandem juxta vaticinia de eo prolata, magno cum honore dona, tributa, census et oblationes etiam ab inimicis reportabat. I Chron. 5, 18. Vide Genes. 49, 19. Ch. et confer cum Jos. 4, 12. et 22, 1. 2. 8. Sic Deut. 33, 20. leonis instar spolia et tributa quasi a minoribus animalculis sibi parabat, כְּדִס (ut interpretis Arabico-Samaritani utar voce, qua futuram tribus hujusce conditionem praedixerat pater moriturus. Vide animadversiones Samaritanas ad Genes. 49, 19. et Jos. 22, 8. — — דָּר Jos. 65, 11. censui accipiendo paratis mensam, et libamen numero, i. e. numerantibus pecuniam. Explicatio vel hanc ob causam minime verisimilis, quod Leam fatidicem fuisse, ac futura praedixisse nullo argumento vel teste sumit.

גדר *torfit, contorfit.*

Verbi גדר vim, forte primam, apud Arabes, Chaldaeos, Syrosque esse, *torfit*, e. g. funem, indeque et fila Hebraeis גדרילים dicta, ab aliis occupatum. Unum addo, hac significatione occurrere videi i Pl. XLI, 10. עקב הגריל *torquet contra me*, obvertit mihi, *calcaneum*, i. e. tergum mihi obvertens calcaneo me impetit. Proxima huic versio, a LXX. hoc loco discedentis Joannis c. XIII, 18. ἐπ' ἐμὲ τὴν πτέρυν αὐτοῦ, *sustulit contra me calcaneum suum.*

גדר murum ducere, cum derivatis גדר et גדרה

Fraudi nonnunquam esse video ambiguitatem latinorum, *sepis*, *sepēs*, *sepimentum*, quibus lexicographi hic Hebraeorum uti solent, ut et vivam sepem ex virgultis spinisve intelligant. Arabibus quidem جدر *paries, murus*, et جدير *locus muro cinctus*, ut ne de sola quidem macerie, sed omnino de muro Hebraicum quoque גדר intelligendum videatur. En loca classica Thren. III, 9. גדר דרכי בגזית *sepfit viam meam lapidibus quadris*, (in quo ipso tamen erravit Syrus, *obduxit spinis* vertens) 2 Reg. XII, 13. ubi גדרים sunt sine dubio *fabri murarii*, Jes. LVIII, 12. Amos IX, 11. ubi de aedificiis sermo, Num. XXI, 24. 25. ubi Bileami, iter inter vineas ita facientis, ut ab utraque parte esset גדר, pes ad *parietem* (קיר) comprimitur, Prov. XXIV, 31. ubi de vinea, et vero spinis obducta, dicitur, גדר אבניה *murus ejus lapideus destructus erat*. Hinc et explicanda loca, in quibus גדר et sepes viva, componuntur, nempe ut cognata, non, eadem: Hof. II, 8. *sepiam viam ejus spinis*, גדרה *murumque resciam*: maximeque Jes. V, 5. *removebo* גדר *sepem ejus ex spinis, et perrumpam* גדר *murum ejus*. Vide ad h. l. summe reverendum Koppium, et adde, vineae a septentrione et occidente murum convenire, non sepem vivam, qua ab Austro bene muniri potest, ad murum

murum enim educatae vites foli orienti et meridiano oppositae nobilissimum vinum ad maturitatem perducunt.

מַנְדְּרָה, proprie, *muri ovium*, memorantur. Num. XXXII, 16. 24. 36. 1 Sam. XXIV, 4. Zephan. II, 6. Mihi quidem locus esse videtur in deserto, muro circumdatus, intra quem Nomades gregem noctu cogunt, ut securus sit a lūpis aliisque feris: graecis μάνδρα, quo nomine et interpres Zephaniae c. II, 6. utitur. Explicat illud Dorotheus ad Deuteron. XXIII. a Svicero in thesauro ecclesiastico citatus: μάνδρα λέγεται τόπος περιπεφραγμένος ἐνθα συνάγει ὁ ποιμὴν τὰ πρόβατα, καὶ φυλάσσει, ἵνα μὴ διασπαρῶσιν ὑπὸ τῶν λύκων: i. e. *mandra locus dicitur septus, in quem compellit oves pastor, ne praeda fiant lupis.* Firmat sententiam Arabicum مَنْدَرَة *mandra seu sepimentum pecorum ex saxis factum.* (Golius p. 477.). Nec tamen hoc ipso Arabico vocabulo usi, qui Arabice interpretati sunt, sed synonymo حَظِير, Chaldaei que חֲצִיר, Maurus, تَرُوب. Caeterum cave, stabula intelligas tectum habentia, haec enim nec Nomadum oeconomiae conveniunt, et deterius ovium genus faciunt. Vide me, *von der Schaafszucht der Hebräer.* — — Addere lubet antiquorum interpretationes: Vulg. ubique, *caulae*, quo de nomine vide Servium ad Aeneid. IX, 60. interpretantem, *munimenta et septa ovium*, exquē graeco ἀολή derivantem; LXX Num. 32. ἐπαύλεις προβάτων, at 1 Sam. 24. ἀγέλας, *greges*: Samaritanus מַנְדְּרָה: Syrus Num. 32. مَنْدَرَة, de quo vide infra מַנְדְּרָה, at 1 Sam. XXIV, 4. مَنْدَرَة similiterque Arabs, مَنْرِيض cubitorium ovium, et Zephan. III, 6. مَنْرِيضَة *pascuum pro gregibus ovium.*

Vide infra מַנְדְּרָה, quae ipsa quoque mandra est, sed a nostra diversa, spinetis septa.

פרק Ezech. XLVII, 13. *frons; tractus.*

Ἀπαξ λεγόμενον, lectione valde suspecta: quis enim non suo prope periculo legendum censeat, זה גבול, *hic est terminus*? Ita satis unanimiter, LXX. Chald. Vulgata, inque sua versione Hieronymus, nec quidquam in commentario de varietate lectionis monens. Decem adeo codices Kennicotti זה habent, alii in textu, alii in Keri, alii denique a prima manu.

Solus ex veteribus זה legit. Syrus, idque نسل *vallem* vertit, idem cum זינא putans. Displicet: primo quod permutatio literarum vix est ad normam grammaticam: deinde, quod *vallis limitum*, incondita phrasis. *Aggerem*, aut si malis, *fossam*, dixeris, non *vallem*.

Reddenda tamen lectionis consuetae optima, quae se offert, ratio et interpretatio. Estne, *plaga, latus limitis*, proprie, *frons limitis*? Arabibus a وَجْهٌ *frons, facies*, feminine est, جِهَةٌ *latus rei, plaga, sensu geographico, tractus in quem quis tendit*; apud geographos innumeris locis obvium. Idem et esse masculinum זה possit, sed aliis vocalibus, et He Mappikato, scribendum, זה גבול, *tractus finium, delineatio finium*.

Fateor jam mihi זה veriore lectionem videri, et זה, conjecturam sive interpretum, sive librariorum, qui Ἀπαξ λεγόμενον זה non intelligebant. Ad eandem radicem referendum,

זהה *frons* Prov. XVII, 22.

foemininum praecedentis, ipsissimumque Arabicum وَجْهٌ a جِهَةٌ *frons, facies*. Lucebit jam locus Salomonis, לֵב שִׂמְחָה יִטְבַּח נַחַשׁ, *cor laetum bonum facit vultum, spiritus aeger arescere facit ossa*. Bonus hic vultus, laetus, sanguine rubens; et sanitatis index. Sententiam recte perceperunt omnes, non verba singula: Syr. et Chaldaeus,

bonum

bonum (i. e. sanum) *facit corpus*, vertentes, גרה cum גנ contulisse videntur. Recentiores ad sequens גרה relatum verterunt, *medicinam*: haud probo, post *bonam facit*, corpus, aut partem corporis, ex analogia sequentis membri expectans, non, *medicinam*, nec *bonam facit medicinam* concinna phrasis, pro qua malles, *bona est medicina*: accedit quod גרה non tam est, *mederi*, quam, *depellere morbum*; minus etiam placitura phrasi, *bonam facit depulsionem*.

Haec ergo duo nomina ad radicem ינה pertinent; sed hic explicui, quo loco et alii lexicographi habent, et lectores quaerunt.

Schultensii sententiam, a mea diversam, si quis expendere cupiat, legat ejus commentarium in Proverbiorum locum. Mihi quidem ille nimis in etymologia conjecturalis, sed aliis forte aliter videbitur.

גרה *fugit*, Hiph. *depulit morbum*.

Ἀπαξ λεγόμενον, Hof. V, 13. In sententiae summa errare non potuerunt, qui *mederi* verterunt: est tamen constructioni parum apta significatio, malles enim *non sanat vos ab ulcere*, quam, *non sanat ulcus a vobis*; videturque insuper contraria quodammodo lingua Arabica, cui جرح est, *vastare, aperire, dilatare et ampliorem facere plagam, insalubris fuit aer* &c.

Hic vero, Arabismo nos destituente, opem fert Syria, cui ٴ est, *recedere, fugere*, (idem quod Arabum quadriliterum ٴ) in secunda conj. ٴ) ut T. I. Operum Ephraemi p. 44. petiit Cainus, ut a tanta ignominia statim primo die ٴ per mortem fugere sibi daretur: inque Etthaphal ٴ liberatus est. Ergo גרה *fugit*, in Hiphil, *fugavit, depulit*, verbaque prophetae vertenda, si in Kal accipias, *non recedet a vobis ulcus*, sin in Hiphil, *non depellet a vobis ulcus*. Proximi ex vete-

ribus ab hac significatione LXX. *ἐν μὴ διαπαύσῃ* (intransitive, *recedet*) *ἐξ ὑμῶν ὁδύνη*, et Vulgata, sed male גדר vincula interpretata, *non solvere poterit a vobis vinculum*, seu, ut legebatur ante Hieronymum, *nec cessare faciet a vobis dolorem*.

גדר 1 Reg. XVIII, 42. 2 Reg. IV, 34.

Incurvandi notio, in lexica recepta, (vide Coccejum) utrique loco eximie, fateor, apta, praeiveruntque veteres interpretes unanimes, nisi quod 2 Reg. IV, 34. Chaldaeus habet אגרי, *defatigavit se super ipso*, Arabsque *فجس fessus fuit*: sed molestum, quod reliquae linguae orientales verbum hoc significatu non habent. Arabibus quidem *جهر* alta voce loqui, *clamare*, *جهر* alta voce praeditus, quod ipsum utrique loco satis aptum, *clamavit versus terram*, et, *clamavit super puero* (*): sed tanto veterum consensui contradicere audaciusculum. Syrus cum verbum, *أجس*, utrobique, Chaldaeusque גדר priore loco ponat, dubitare aliquando de lectione coepi, suspicarique, una litera mutata legendum esse גדר: sed evulgatis bibliis Kennicottianis nullum inveni codicem conjecturae suffragantem.

Viderint alii, quo modo lexicis subveniendum. Mihi quidem etymologicae conjecturae, sed quae nondum satisfacit, in mentem venit. Prima vis verbi Arabici Syriacique, *جهر*, *أجس*, sine dubio in *fulgore* est, atque etiam illo, qui oculos praefringit, unde et pro *caligare* ponunt, nempe cum *sunt oculi tenebrae nimium per lumen obortae*. Hinc et alta vox dicta, proprie *clara*: e. g. Sur. XVII, 110. لا تجهر بصلواتك *non alta voce uti in precibus tuis, aut nimis*

- (*) Video, hanc significationem, quam in praelectionibus verbo Hebraico dare solebam, a doctissimo Schultzio in lexicon Cocceji receptam esse; sed illis ex Coccejo servatis, quae ad incurvandi significationem pertinebant.

mis illam deprimere XX, 6. **וְאִן תִּשְׁחַהֵר בַּאֲקוֹל** si alta voce clamas, scito illum vel occulta nosse XLIX, 2. 3. o credentes ne elevat vocem vestram supra vocem prophetarum, **וְלֹא תִשְׁחַהֲרוּ בֵּה בַּאֲקוֹל**, nec clara voce loquimini ut unus cum altero. — Eorum qui submittunt vocem suam apud prophetam, corda ad fidem dilatavit Deus. LXXI, 7. A fulgore oculos praestringente dici et potuerit, *deicere oculos in terram*, atque hinc generatim, *incurvari, prorum procidere*. Sed hoc in incertis pono, donec usu linguarum orientalium firmetur.

גור fovea Job. XXXIII, 17.

Verba sunt, **וְגֹר מִזִּכְרִי יִכָּסֶה**. Recentiores plerumque volunt **גור** idem esse quod **גארה**, *superbiam*, praeiveruntque Chaldaeus, **גִּיּוֹרְהִי**, et Vulgata, *liberat eum de superbia*. Quod quidem displicet, cum ob anomaliam rarissimam omitti & gratis sumtam, tum quod incondita phrasis, *superbiam a viro tegere*, pro, *eum a superbia revocare*.

LXX et Syrus, sed diversa sententia, **גור** corpus intellexerunt, ut idem sit quod alias **גור**: illi **τὸ σῶμα αὐτοῦ ἀπὸ πτώσεως ἐξέσκατο**, *corpus a lapsu liberavit*, verum **גבר** nuspian lapsus est, et, quod illi aut legerunt aut conjecerunt, **מִשְׁכַּב**, nullus alius nec interpres habet nec codex; hic, **וְגֹר מִזִּכְרִי יִכָּסֶה** et corpus viri castigat, vel, ut Arabs intellexit, *obtegit*, plane neglecto **ו** praefixo.

Mihi quidem aliis punctis efferendae literae videntur, **גור**, et *foveam a viro obtegit*, ne in illam incidat: collato Arabico **فَوْهَة** *fovea*. Confer imagini intelligendae Exod. XXI, 33. Index ad hanc mihi explicationem fuit codex Cassellanus a manu licet recente **מִזִּכְרִי** habens. Vide biblioth. Or. T. II. p. 223.

גור *fovea cisterna.*

Idem quod Syriacum *ܓܘܪ*, a radice *גור*, *جاء* effodit. Non occurrit hac significatione nisi in loco vix dum indicato Job. XXXIII, 17. ex varia lectione codicis Cassellani, ipsa forte ex scholio orta. Quære tamen et infra sub *גור* a r. *גור*.

גור *rex Magogitarum.*

In solo Ezechiele invenitur, per caput XXXVIII. XXXIX. nec regionis aut populi nomen, ut vulgo putatur, exque eo vel orientales fecerunt, sed regis aut summi imperatoris terrae Magog, infra sub *גור* quaerendae, cujus imperio et gentes *Rosch*, *Meshech* et *Thubal* subfunt. c. XXXVIII, 2. 3. XXXIX, 1. Barbaro nomini origo ex lingua Hebraica ei que cognatis non quaerenda, in quo plures errasse video, (de Gogo enim Rubenita, 1 Paral. V, 4. jam non quaeritur). Mihi quidem in Spicilegio geographiae T. I. p. 34. 35. verisimile visum, *גור* idem esse quod, durius paulo adpellatum, *Kak*, in Persica historica frequens, regibus barbaris Persiae a septentrione ad mare Caspium commune, ex quo, Turcico nomine *Chak* addito, factum serioribus seculis, *Chakan*, Arabice *خاقان*, *rex regum*. In nomine barbaro literarum G, Ch, K permutationem, locum habere, jam ibi monitum. Hic modo addo insignem locum Mosis Chorenensis, scriptoris seculi quinti, ex quo et discas, quibus literis Armenice scribatur, p. 316. historiae Armeniae: *rex Aquilonis appellatur Chakan, qui et Chazirorum (ad mare Caspium habitantium) dominus, et regina vocatur Chatunia* (notissimo ex historia Mongolorum, et Abulfeda nomine, *قشغر خاتون*). Cornelius le Bruyn plane GOG scripsit nomen, in iterum (*Voyage par la Moscovie en Perse et aux Indes Orientales*) tomo II. p. 409. De Mongolis loquens: *En l'an 1246. ils choisirent pour Chef de la Tartarie un certain Kuine, qu'ils surnommerent*

merent GOG-CHAM (vitiumne typographi pro GOG CHAN?) *c'est à dire, Roy ou Empereur.*

גור

Ad hanc radicem, non ad גור, referenda verba plene cum Vau scripta, quod certe in futuris verborum med. rad. geminatae rarissime, atque ante Dagesch forte vix unquam poni solet. Verum גור, illis locis egregie conveniens, a lexicographis omissum, ea omnia ex גור explicare solitis. Est quidem in his fere locis varia lectio, vulgata Vau habente, aliis codicibus illud omittentibus: quae autem de radice גור dicemus, ad lectionem pleniorum cum Vau referenda.

Arabibus ergo جان pro جون, bonus, liberalis fuit, benefecit. Hinc egregie illustrabis Pl. XCIV, 21. יגורו על נפש צדיק, qui (de iniustis iudicibus sermo) *liberales sunt vitae iusti* (i. e. eam facile concedunt, ad necem largiuntur, adulatoribus,) *sanguinemque innocentem effundunt.* Talis locutio, ut Act. XXV, 11. οὐδεὶς μὲ δύνανται αὐτοῖς χαρίσασθαι. — Alii: qui *turmatim exeunt contra vitam iusti*: quae quidem versio vera erit, si cum LIII codicibus Kennicottianis יגור legas: nec tamen aequae bona, iudicisque iniusti personae apta sententia. Caeterum Dagesch ex יגורי delendum, atque ex analogia grammatica pleniorum lectionem יגורי punctandam arbitror. Bibl. Or. T. XIX, p. 146.

Genes. XLIX, 19. consuetam lectionem, גורד יגורני vertes, *turma*, (aut si malis, fortuna) *liberalis ipsi erit*, i. e. spoliis ditescet. Lectionis sine Vau interpretationem quaeres sub גור aut נגר.

Habac. III, 16. plenam lectionem עם יגורני interpretaberis, *populus qui beneficus est nobis*, Persasque intelliges, quorum faustum fuit Judaeis ac prosperum imperium.

נ"ח *transire, trajicere mare.*

Ἀπαξ λεγόμενον in codice masorethico Pl. XC, 10. de quo lexicographi et interpretes plerumque conjicere maluerunt, quam ex usu certo linguarum cognatarum aliquid statuere.

Arabibus quidem جَوَرَ est, *transire*, eandemque significationem et apud Samaritanos, Chaldaeos, Syrosque habet. Haec quidem loco primario Pl. XC, 10. egregie apta, atque a Chaldaeo, עָדָר *transierunt*, et Hieronymo, *transivimus*, vertentibus, agnita. Est tamen, quod adhuc addi posse videtur, phrasi et significationi vocis illustrandae. Mythologia aliqua, ab Aegyptiis ad multos populos translata, quam et Moses sequi videtur, mortuis insulas trans latum mare habitandas adsignat, de qua vide epimetron nostrum praelectioni no-nae Lowthii de poesi Hebr. subjunctum, *de imaginibus ex fabula poetica*. Jam ergo נ"ח hic esse videbitur, *transire* i. e. *trajicere mare*, et sequens *volare*, poetice de navigando positum, *trajicit cito* (navigum) et *avolamus*.

Secundum aliquos et Pl. LXXI, 6. מִמַּעַי אִמִּי אֶתְּרָה נ"ח, *ex visceribus matris meae tu transtulisti me*, novum hujus mundi colonum, concinitque quodammodo Chaldaeus, vertens, מִפְּקִי *egredi me fecisti*. Duplex tamen sic admittenda in uno verbo anomalía, 1) significationis ex intransitiva in transitivam mutatae, cujus exemplum non habemus 2) participii verbi med. rad. Vau praeter morem cum Vau scripti, pro נ"ח. Ergo quid de hoc verbo mihi quidem videatur, sub נ"ח dicam.

At ex lectione varia, mihi verisimillima, recurrit Job. XXIV, 11. ubi pro יִנְדָּרִי Vulgata, in duas voces יִנְדָּרִי יִנְדָּרִי divisio literis vertit, *ad nimium calorem transeat ab aqua vinum*. Mutatis paucis, ac navigationem ad insulas mortuorum intelligens, meum feci in versione germanica:

manica: ab insulis beatorum eminus visis, quae aquis niveis recreantur, ad torridas aeterno aestu insulas trajicit. Vide haec copiosius illustrata in notis germanicis.

מנ *Gauzan.*

Nomen aut urbis aut regionis proprium, de quo eruditissimi etiam viri, *Bochartus*, *Clericus*, *Schultensius* dissenserunt, quos ut et recte intelligamus, et judicare possimus, ante omnia sciendum, duplicem esse *Gauzan*, (sic enim nomen Syriace adpellandum) duplicem etiam *Chaboram* fluvium, de quo infra erit agendi locus. Nempe *Ptolemaeus*, cui soli fere notitiam *Gauzanitidis* et *Gauzaniae* debemus, habet

1) in Asiae tabula IV, ad boream Mesopotamiae *Chaboram* inter et *Saacoram* fluvios, *Gauzanitim*, quam l. V. c. 18. p. 142. ita describit, κατέχει δὲ τῆς χώρας τὰ μὲν πρὸς τῇ Ἀρμενίᾳ ἢ Ἀνθεμουσίᾳ, ὅφ' ἦν ἡ χαλκίτις, ὑπὸ δὲ ταύτην ἡ Γαυζανίτις, quod ex mea versione, tabula ipsa consentiente, est, hujus quidem regionis (Mesopotamiae) proxima Armeniae habet *Anthemusia*, sub hac, (i. e. ab austro *Anthemusiae* sita et a montibus remotiora) *Chalcitis*, sub hac, *Gauzanitis*. Manifestum quidem ac dubii expers, hanc esse *Gauzanitidem* ad *Chaboram*.

2) in Tabulae III et V. Asiae, sub gradu latitudinis $40\frac{2}{3}$ longitudinis 82, *Gauzaniā*, quam libr. VI. c. 2. in urbibus Mediae mediterraneis enumerat, *Γαυζανίαν* vocans, eique longitudinis gradus $\pi\beta$, i. e. 82 assignat, non, ut in Latina versione per errorem legitur, 80. Nullum ad hanc urbem fluvium memorat aut in tabula expressit, sed inter duos fluvios, quorum alteri *Cyro* nomen dedit, magno ab utroque intervallo posuit.

Jam ad מנ Hebraicum nomen accedamus, quinquies obvium, sed ita ut possis in duas classes dispescere.

1) 2 Reg. XIX, 12. Jes. XXXVII, 12. nomen est regionis ab Assyriae regibus victae et subactae, et vero utrobique hac verborum serie, **אח גוזן ואת חרן** *Gazan et Haran (Carras)* ubi vix dubitari potest, quin sit Gauzanitis Mesopotamiae.

2) 2 Reg. XVII, 6. XVIII, 11. deportatae ab Assyriis decem tribus dicuntur *ad Chaboram fluvium Gauzanitidis* (**חבור נהר גוזן**) inque loco parallelo 1 Paral. V, 26 *ad Chaboram, et Haram, et fluvium Gauzanitidis*, (**ונהר גוזן**). Hic quidem perquam verisimile videri possit, quod et Bocharto placuit, (geogr. I. III. cap. 14. col. 194. lin. 10.) alteram intelligi Gauzaniam Mediae urbem, cum in libro Regum statim subjungatur, **וערי מדי**, *urbesque Mediae*. Solus deesse Chaboras videbatur fluvius, pro quo montem Chaboram Mediae ex Ptolemaeo substituebat Bochartus, et **נהר גוזן**, ab **חבור** avulsam, Cyrum fluvium faciebat, ante Perfarum imperium a vicina Gauzania ipsum quoque Gauzan, ut suspicabatur, dictum; reprehensione dignus visus Clerico ad 2 Reg. XVII, 6. sed et hic nodus solutus videbatur, cum alterum Chaboram, Assyriae fluvium ultra Tigrim ex monumentis Arabum ostenderet Schultensius in indice geographico, quem vitae Saladini subjunxit.

Non nego, sententiam perquam esse verisimilem: et tamen sunt, quae me adhuc donec dubiis satisfiat, ab ea revocant. Fluvium Chaboram trans Tigrim sine dubio monstravit Schultensius: sed primo ad Gauzaniam nullum omnino Ptolemaeus habet fluvium, quem si dicas multos omisisse fluvios, nullo tamen indicio constat, alterum Chaboram hanc alteram alluere Gauzaniam, quod quidem per situm locorum si Tigridi illabitur, ut aliqui volunt, fieri omnino nequit. Accedit, quod haec legens, *ad Chaboram fluvium Gauzanitidis*, verba sic intelliget: duplicem esse fluvium Chaboram, fed

sed hic eum designari, qui Gauzanitidem alluat, hoc ergo alterum Chaboram non facere. Jam cum Mesopotamiae Chaboras sine dubio fluuius sit Gauzanitidis, ex ipsis prope verbis historici sacri consequi videtur, ut alter non sit. Adde, ut apud Ptolemaeum Mesopotamiae Gauzanitidi jungitur χαλκίτης, sic et ab historico sacro Gauzanae in quam deportati Israelitae, jungi חלק.

Ergo mihi adhuc, donec meliora docear, verisimile et hanc Gauzanitam, in quam decem tribus a victore deductae, Mesopotamicam esse, armis Assyriorum paulo ante subactam, forte et vastatam, ut novis ei opus colonis esset. In contrarias partes iturus fuisset, si qua gravior, sententiam mutans, lectionis varietas in codicibus se obtulisset, haec maxime, quam pene sperabam, הר גוזן, interpretaturus, ad Chaboram montem Gauzaniae, intellecturusque cum Bocharto, paulum mutata ejus sententia, Chaboram montem qui Assyriam ab Armenia determinat, (Ptolemaeus l. VI. c. i. p. 146.) inque tabulis Ptolemaei per errorem, ut jam notaverat Bochartus, Choatras vocatur, ultra quem Gauzania Mediae, forte olim regionis metropolis. Sed nullum omnino codicem inveni consentientem, nec versionem clare praeuntem. Ergo donec haec lectionis varietas ex codicibus eruatur, invitus pene in ea quam dixi sententia persisto.

Notandus, ne alios turbet, insignis Hydii error, qui pro Hebraico גוזן duplici se offerente Gauzanitide, iisdem literis scribenda, pag. 415. eruditissimi de religione Persarum libri commentus est, male nomen גוזן scriptum pro (خوزان) جوړان. quasi vero ejusmodi error, in Arabicis quotidianus, quod literae sunt similes, obrepere librario Hebraico possit, aut unquam obrepserit, unde, incredibili in tanto viro ignorantia duas regiones خوز et أهوان confundens, pro-

que una habens, נ"י in נ"י mutata*m regionem Ahvaz* facit. Hanc in literis mutandis violentiam narrare, id vero est, refutasse: nec ullo argumento constiat, Ahvaz vicinamque Elamitidem unquam sub regum Assyriorum ditione fuisse. Omissem haec somnia, nisi veritus essem, ne magni viri auctoritas ac nomen ea commendare posset, indigneque ferrent lectores omissionem.

נ"י *gens externa*, ג"י *Gojitae*.

Gentes externas Hebraeis נ"י vocari, fere ut Graecis barbaras, dictu vix opus: in solo laboratur etymo, nec certi quid habeo, liceat ergo conjecturas promere. جوى et جلاء pro جيا exprima*vi confluum* significare videtur, a quo et *valles*, in quas aqua confluit, (Hebraeis נ"י Ar. جواء et *receptaculum aquae, locus quo confluit* جبة) dicuntur, quae aqua, quod facile corrumpitur, جوى *abhorruit animus*. Jam a *confluxu* et *multitudine* dictusne populus? an a *fassidio* populus barbarus? N. L.

Est et alicujus in Galilaea populi nomen proprium: Genes. XIV, 1. 9. Jos. XII, 23. Jud. IV, 2. Jesh. IX, 1. incertum, utrum ipsi ita se dixerint Gojitae? an ex appellativo in proprium transierit, exterusque aliquis, et a Phoenicibus Aramaeisque diversus populus, jam ante Mo-
 fis tempora in Galilaea confederit, a reliquae Palaestinae incolis, *Barbari*, dictus? Posterius statuisse videntur, qui appellative vertunt, Vulgata ubique, LXX Genes. 14. Jud. 4. Jesh. 9. Chaldaeus ubique, Syrus Jud. 4. Jesh. 9. Quis hic fuerit populus barbarus, ne conjicere quidem ausim, de Scythiis certe, quorum in Palaestinam expeditio in
 feriora tempora incidit, chronologiae peritus nemo cogitaverit: id unum ex Genes. XIV. colligo, Abrahami tempore nondum in Galilaea habitasse; hic enim quatuor reges, in quibus et מלך נ"י ad Da-

nam adsequitur, et Chobam usque, quae Damascō a septentrione, persequitur, v. 15. Quo autem tempore Josuas Palaestinam devicit, Gogitae jam in illa habitarunt.

Notanda et versio singularis Syri, Jos. 12: ܚܘܡܐ *profundum* habentis, quod *vallem* Gabriel Sionita in Polyglottis interpretatus est. Videtur גור ad גור *vallem* retulisse. — — Forte et ubi graece legimus πύσης Γαλιλαίας ἀλλοφύλων 1 Macc. V, 15. in Hebraico exemplo fuit, גור גור: est tamen ex incertis, Graecis alias non ἀλλοφύλους sed ἔθνη pro גור reponentibus.

גור *erumpere*.

Cum aliquoties de *eruptione ex utero* ponatur, Job. XXXVIII, 8. et transitive, Ps. XXII, 10. Mich. IV, 10. notare liceat ipsissimam phrasin Syriacam: ܐܒܪܗܡ ܥܪܥܕ ܥܡ ܥܝܢܐ ܕܥܡܪܐ ܕܥܡܪܐ *ex utero Sarae mortuo erupturum et exiturum esse nudum hominum*. — — Arabibus جاح *est abrumpere*, e. g. cum fluvius terrae partem abrumpens litora exedit.

Noli ad hanc radicem nomen proprium fluvii גורון referre, est enim, ut infra videbimus, barbarum.

גור et גור *exsultare, gaudio, vel timore, confugere ad aliquem*.

Notissima *gaudendi et laetitiae* significatio, quam et passim lexica, nullo addito argumento per *exsultare* reddunt, recte quidem, et prae-euntibus LXX qui per saepe ἀγαλλιάω pro גור habent: sed molestum, quod nihil harum significationum sub radicalibus גור Arabica lingua et Aramaea habet. Velim ergo, teneri, hic verba primae rad. Jod et med. rad. Vau quiescentis, ut saepe alias, permutata esse, ac nostrum

verbum conferendum Arabico وَجَى quod proprie est, *exsultare*, sed ex usu linguae plerumque ad timorem, ut apud Hebraeos ad laetitiam translatum, e. g. Sur. XXII, 36. *qui, cum audiunt nomen dei, وَجَلَّتْ قُلُوبُهُمْ palpitant corda eorum.*

Hinc et explicandum reor Pl. II, II. גִּיל בְּרַעְרָה, non, *laetamini cum tremore*, quod ad seriem orationis plane ineptum, licet bona ei interpretatio theologica commodari possit, sed, *exsultate terrore*, i. e. *ita intremiscite, ut toto corpore exsiliatis.*

Tentandus et alter difficilior locus Pl. XXII, II. גִּל אֵל יְהוָה, qui nullo modo verti potest, *volve in Jehovam*, sc. *onus tuum, curas tuas*, imperative, sequitur enim in tertia persona, *eripiat eum*. Est potius tertia persona praet. Kal, si puncta salva velis, quibus quatuor codices Kennicottiani גִּיל habentes in consonantibus etiam suffragantur, formae אֵל *illuxit*, ab his si discedere audeas, (ausim equidem), גִּל. Nec omnino volvendi significatio constructioni satis apta, posceret enim sive בִּיהוָה sive עַל יְהוָה, quod et Clerici conjecturae obstat, nimis hic punctorum tenacis, ellipticam esse constructionem pro גִּל גִּל *volvendo volvit.*

In versione quidem germanica ex consveta verbi significatione reddere ausus sum, *gavisus est de Jehova*; nec poenitet. Abripi tamen ad aliam me sentio-versionem, *confissus est in Jehova*, cujus jam rationem reddere posse mihi videor. Notissima verbi وَجَى significationis est, *timere*, (palpitare timore): verba timendi et confugiendi cum אֵל vel לֵא constructa Hebraeis sunt, *confidere*, ut הָסָה לַיהוָה *confugit ad Jehovam*, i. e. *confissus est in Jehova*. Possit ergo גִּל אֵל יְהוָה idem significare; inque hanc versionem plures ex antiquis, verbis diversos, consentire video, quos, si errarent, idem erraturos fuisse, non est verifi-

verisimile. LXX ἡλπισεν, affleclis eos sequentibus, Vulgata et Arabe: Matthaei interpres, non ex LXX sumens, sed alio usus verbo, πέποιθεν ἐπὶ τὸν Θεόν: Hieronymus, *confugit ad dominum*.

גור in Hiphil, *clausit*.

Semel occurrit Neh. VII, 3. גִּירָם הַרְלָחוֹת, quod recte vertunt, *claudant portas*, Chaldaismi adferentes auctoritatem: addo Arabismi, cui *أجاف clausit portam*. Syris maxime usitatum in *piscando*, *claudere reti pisces*, ipsum tamen et latiore sensu verbum retinuit Syrus interpres Nehemiae, *يَسْبِقُ زُجْجًا*.

גור *deflectere, injuste agere*.

Vertunt, *peregrinari*, unde et גֵּר *peregrinus* dictus, *timere*: recte quidem, sed prima vis verbi esse videtur, *deflectere*, ut apud Arabes, unde fluxit, *deflectere ex via ad hospitium*, generatimque, *peregrinum esse*, et *deflectere a periculo*, i. e. *timere*.

Sed est alia significatio, neglecta interpretibus lexicographisque, verbi, maxime cum *عَلِي* constructi, *deflectere a justo, injuriam alicui facere*. Vide Sap. X, 14. ubi *τὴν ἀννομίαν αὐτῶν* sunt, *الذين* *جَاورُوا عَلَيْهِ* Rom. I, 31. *ἀσπονδοί, جَايِرِينَ*. Hinc et *جَوْر* *injustitia oppressio, tyrannis*, Deuter. XXV, 16. *עוֹשֵׂה עוֹל* Ar. *صَائِعٌ جَوْرٍ*. Plura exempla si cupis, evolve Castelli lex. Arabicum. Syris quoque *injusti* significationem habet, sed restrictiorem ad rem Veneream, *moechatus, scortatus est*, sicque et apud Chaldaeos, ac Samaritanos.

Ex hac ergo deflectendi a recto, injuriamque faciendi significatione acceperim, primo ubi cum *על* construitur, Pf. LIX, 4. *גִּירוּ* *injuste me opprimunt fortiores*, deinde et Pf. LVI, 7. *גִּירוּ* *injuste*

ſte agunt, CXL, 3. modo ſana ſit lectio, quam ſatis conſtanter omnes codices habent Kennicotto excerpti, מלחמות יורו מלחמות *injuſta gerunt bella*, Jeſ. LIV, 15. הן גור גור *ſi quis injuſta vi utatur (tyrannidem exerceat)* — — et paulo poſt, כי גר אתך עריך ישר *(his enim punctis inſtruendas literas arbitror) qui te oppreſſerit, ſuper te cadet.*

Congregandi ſignificatio, quam a Rabbiniſ tralatitiam habent lexicographi, nec linguarum Orientalium uſu, nec ullo nititur certo exemplo Hebraico: Habac. I, 15. Jerem. XXX, 23. ad radicem גר referenda: Hoſ. VII, 14. aliam lectionem, יתגורר, praeferendam arbitror, (vide biblioth. Or. T. XIX. p. 178.) lectionem autem Vulgatam יתגורר potius explicandam, *proſternunt ſe*, quod جوم in quinta Arabum (تجوم) ſignificat, proſtratione forte a declinatione et inclinatione dicta, aut ſi malis, *timent ſibi*. Quidquid ſit, in falſa enim lectione explicanda hariolari etiam fas foret, certe hic locus non probat reliquis linguis Orientalibus ignotam congregandi ſignificationem.

גר *catulus (leonis).*

Egit de vocabulo Bochartus P. I. hierozoici libr. III. c. i. p. 714. recte ex Ezech. XIX, 2. 3. 6. 7. monens, catulum leonis eſſe ubera adhuc matris fugentem, a כפר diſtinguendum, idemque et recte docuit, latius patere nomen ad animalia lacte matris nutrita, ut, canes, (de quibus vide Buxtorſii lex. Chaldaicum p. 412.) idemque eſſe cum Arabico⁵⁰ جرو (transpoſitis radicalibus). Haec quidem ille bene, diſtinctiusque quam lexicographi, quibus et eximie concinunt loca Nah. II, 12. ubi leo catulis ſuis praedam venatur, et Thren. IV, 3. demonſtris marinis, ubera exſuentibus ſoboli ſuae, (גוררין). In uno diſſenſerim etymo, quod a fictitia *congregandi* ſignificatione ducit: malim, ſi ad hanc radicem nomen referendum, inde dictos catulos, quod adhuc

adhuc in hospitio sunt et sub tutela matris, utramque enim, hospitii et tutelae significationem sub **גל** complectuntur Arabes.

מגור Pf. LV, 16.

Ex fictitia congregandi significatione Coccejus במגורא vertit, in congregatione ipforum, alii melius, in hospitii, vel, habitationibus eorum, praeiuntibus LXX. Chald. Vulg. Proxime his mutata lectione sequentis בכרבים in בקרבים verteram, mala sunt in peregrinatione ipforum (mortalium vita erratica) inque sepulcro, aeterna domo: sed nullo codice suffragante abdicandum video. Nec tamen placet asyndeton, mala sunt in habitatione eorum, in medio eorum. Suspiciari ergo incipio מגור hic quoque, ut alias saepe, (Cholem pro Schurek rescripto) timorem esse: infortunia timore ipforum sunt in intimis eorum, i. e. intima ipforum timore impendentium malorum excruciantur. Expendant et iudicent lectores, ipse enim adhuc dubito.

מגורא et במגורא granarium dardanariorum.

מגורא Hagg. II, 19. de granario recte lexicographi et interpretes intellexerunt, sed iterum male ad fictitiam congregandi retulerunt significationem. Equidem ne a גור quidem ortum cenfeo, sed a מגור Arabice **مجر** vendidit, ut sint granaria dardanariorum frumentum et semen vendentium.

Idem cenfeo de מגורות, seu, ut potius scribendum puto במגורות Joel. I, 17. cuius ipsa forma argumento est, ad radicem מגור referendum esse, neutiquam ad גור, duplex enim Mem praeformativum nulum aliud nomen Hebraicum habet: נהרסו במגורות evertuntur granaria dardanariorum; ad haec quippe fame ingravescente concurrere plebs solet, eaque effringere. In rei summa, non in etymo, concidunt iterum recentiores, exque veteribus Chaldaeus, horrea, et Vulg. apothecas habens. At mire, nescio unde, torcularia vertunt LXX et גיש.

גִּישׁ vel גִּישׁ *gleba* Job. VII, 5.

Non possum non vel contra magnum Albertum Schultensium calculum adicere lexicographis, qui ex Chaldaico גִּישׁ, praeceuntibus LXX, et Chald. *glebam* interpretantur: *corpus meum induit glebas pulveris*, i. e. *tectum est glebis pulveris*, quod ita egregie aptum naturae morbi, quo Jobus laborabat, (vide notas ad Jobum germanicum) ut plane non videam, quid in hac desiderari versione possit, nec ipse Schultensius quidquam desiderat, praeter etymon. At hoc facile caremus, ubi de significatione verbi, ut hic ex lingua Chaldaica, constat, vel in patriis vernaculisque linguis etymon saepe ignorare soliti. Ipse contra quod substituit, *aestuat pulvis*, ex Arabico جاش pro جوش, primo ex analogia utriusque linguae Hebraico גִּישׁ non est idem, pro Schin enim Hebraico ex regula poscitur Arabicum Sin: deinde morbi naturae prorsus non aptum, nec enim dolent aut aestuant partes elephantiasii adfectae, sed sensu carent atque emoriuntur. Verum historiam morbi nec Schultensius indagaverat, nec alii interpretes plerique.

גִּישׁ *refecuit crines, totondit.*

גִּישׁ esse *refecuit, totondit* oves, notissimum, et linguis cognatis consentaneum. At praeter hunc certum significatum alium *evellendi* et interpretes excogitarunt et lexicographi, ubi tondere, seu ut illi volunt, *evellere crines*, ut maximi signum luctus ponitur Job. I, 20. Jerem. VII, 29. praeceunte jam errorem Chaldaico Jeremiae interprete; reliqui enim omnes *tondere* verterunt. Nulli certe linguarum Orientalium גִּישׁ est, *evellere*, solaque peccabatur morum Orientis ignorantia, cui tonsura signum luctus. Vide Curtium l. X. c. 14. de Persis Alexandri mortem lugentibus, *comis suo more detonsis, in lugubri veste, ut gentis suae iustissimum regem lugebant*: de Aegyptiis, in Apidis funere lugentibus, Lucianum de sacrificiis, T. I. p. 538. 539. de Syris

ris Adonidem lugentibus, eundem de Dea Syria T. III. p. 454. deque ipsis Graecis, Herodotum libr. I. c. 82.

גזר *ager a locustis vastatus*. Pl. LXXII, 6.

Absurda cum sit versio Graeca et latina, *descendet sicut pluvia in vellus*, multo quidem melius alii *pratum detonsum* intellexerunt, conferentes Amos VII, 1. Nec tamen vel id satisfacit, prata enim detonsa virent, nec inaginem offerunt magnae calamitatis, ex qua recreari terram larga pluvia necesse sit. Mihi ergo verisimillimum, quod, eodem adeo verbo usus, habet Chaldaeus, עֲשָׂבָה דְּנִזְיָה מִן גִּזְרָה *herba a locustis resecta*, i. e. *depasta*. Ager est in quo locustarum agmen nihil reliquit virens, omnibus ad solum usque resectis, (quod quidem de locustis sensu maxime proprio dici possit) sed qui recreatus pluvia revirescit.

גזר *suffecit*.

Verbum גזר duplicem Orientalibus significatum habet, qui quo vinculo connexus sit, non paret: ergo etymologiae non nimis curiosi quae vel in patria lingua saepe dubia aut obscura, manifesta et certa enotemus.

1) Syris *سعى* est, *secuit*, orta forte significatione ex radicem גזר et גז confusione: unde apud Hebraeos אֲבָנֵי נִזְיָה *lapides scissi*, i. e. quadrati, cuivis lexico noti.

2) Arabibus *جنى* *pensavit, retribuit*, (ut Chald. גזא) atque inde *suffecit*, Arabibus ipsis per كفى *sufficit* explicantibus. Vide exempla a Castello collecta.

Huc referendum puto מִמֶּנִּי אֲמַי אֶחָד נִזְיָה Pl. LXXI, 6. (ex legibus grammaticis participium Kal verbi גזר, non, ut fere sumunt גז, hoc enim נִזְיָה scribendum fuisset), *ab utero inde matris meae mihi suffecisti*, i. e. te solo adjutore et benefactore contentus fui.

Sic quidem verbo كفى *sufficit* innumeris locis Arabes utuntur, *الله كفى sufficit Deus*. Præiverunt quodammodo, cui novitas objici possit, interpretationem, sed paraphrastice, Syrus, *مؤكك* *fiducia mea*, LXX *σπενδοῦς*, Vulg. *protector meus*: certe hae versiones ad eas significationes, quas lexicographi sive sub נח haveant sive sub נח, referri nequeunt.

נח *eruca*. Joel. I, 4. II, 25. Amos IV, 9.

Plane adfentior lexicographorum et interpretum plerisque, qui praeiungunt LXX et Vulg. *erucam* (*Raupe*) vertunt. Insignis est et classicus pro hac sententia Amosi locus, in quo נח insectum est, vineis, olivetis, et ficubus infestum. His qui contradixit Bochartus T. II. hierozoici I. IV. c. 1. male etymon opposuit, a جنم *securit, amputavit*, quod, ut censet, totum pro locusta est, in erucam non cadens. Atqui nullum insectum melius a secando et amputando dici potuit eruca, falcem in ore praeacutam habente, qua folia refecat. Radicem נח *incidit*, et Syri habent, nomen foli Hebraei et Aethiopes.

Syrus *ضفوف* vertere solet, quod quid sit, ignoramus: solo se aliquo ex lingua Arabica et Aethiopica etymo offerente, quibus *مشط* est *pexuit, diripuit*. Bocharto idem visum cum Chaldaico *שמוט*, quod si est, alterum ex interpretibus errasse necesse, Chaldaeus enim *שמוט* pro *חטיל* ponit, nostrum, *זחל* *vermem* interpretatus.

נח *arbor succisa, trunci pars de ea residua*.

Non truncum arboris generatim, ut vult Coccejus a ramis et radice distinctum, sed id, quod dixi, significat, ut ex Job. XIV, 8. Jes. XI, 1. manifestum. Melius ergo Simonis, *stirps praecisa*, recte et monens, esse ab Arabico *جنم* *securit*. Hanc quidem Hebraei, sed

more

more Syrorum Z in D mutato, habent sub גרע. Nomen ipsum superest apud Arabes, sed per ذ scriptum, جَدْعٌ, atque apud Syros, sed quod mirere per Z, زعاق, quo et interpretes Syrus Jes. XI, 1. usus, latius tamen patens, quippe quod et resectos ramos significare potest, Jerem. XLVIII, 17. pro *baculo* (מִזְרָה) positum.

Arbor usque ad radicem succisa nonnunquam renascitur, novos ex radice furculos protrudens, aliquando emoritur: quod notandum locis, ubi גרע occurrit.

Koppe's, truncus, Aquila, Symmachus et Theodotio Jes. XI. vertebant, probante Hieronymo, recte, si trunci residuum intelligas, reprehendendi, si totum truncum. Nec vero damnandi LXX, qui Jes. XI, 1. XL, 24. ξαυ verterunt, est enim pars arboris succisae infimae, radici adhaerens, quam possis aequè bene ad hanc, atque ad truncum referre.

גור secuit (mare,) *maciavit, comedit.*

De exsiccatō sinu Arabico Pl. CXXXVI, 13. dicitur, גור ים סוף *difficans mare Erythraeum in segmenta*, vere quidem et proprie, ab utroque enim latere isthmi exsiccati, per quem Israelitae transierunt, aqua remansit: ad lites tamen de mari, refluxu duplicato? an miraculo? exsiccatō, adnoto, ipsissimum hoc verbum Arabibus جري de *refluxu maris* poni, ut n. 293. Abulfedae, in Obollae descriptione, ubi sibi invicem opponuntur مَدَّ البحر *adfluxus maris*, et اَدَّ البحر *cum minuitur i. e. refluit aqua*. Hinc et intelliges quod Golius habet, *descendit, subsidit, decrevit aqua*, finditur nempe subsideus partibus terrae altioribus emergentibus.

Hanc significationem foli aquae proprium, cognitam habuisse, sed et male ad alia nullo linguarum Orientalium usu transtulisse videntur

tur LXX in loco interpretibus difficili, Hab. III, 17. ἐξέλιπον ἀπὸ βρώσεως πρέβιατα. Difficilem interpretibus fuisse dixi, sed facilis erit, modo notes *جَنَرٍ* *securit*, Arabibus et esse *maclavit*. Verte ergo *מַמְכֵּלָה גִּירָה* *maclat* (hostis) *ex pascuis oves*.

A maclando Arabibus *جَنَرٍ* *caro ferarum, esca, ovis pinguis, radix esculenta*, *جَنَرٍ* *quidquid comeditur*, ac latius etiam *جَنَرٍ* *pa-bulum* Job. VI, 6. Hinc *גִּירָה* generatim *comedere, vorare*, quo signifi-catu Jes. IX, 18. occurrit, *וַיִּגְדֹּר* *vorat ad dextram et famelicus manet*, pro quo in membro sequente est, *וַיֹּאכַל* *comedit ad sinistram, nec-sa-tiatur*: quamvis hoc non ut novum pono, occupavit enim Simonis in lexico, atque ante illum Cappellus conjecerat, *carpit*, Lud. de Dieu et Vitringa, *maclat*, q. d. *dentibus secat*. Caeterum mire LXX. ἐκ-κλίνεῖ, et Vulg. *declinabit*. Legeruntne *וַיִּגְדֹּר*? Suspikor, sed nullus codex erroneam lectionem servavit.

גִּירָה *terra insularis fertilis in medio deserti*.

Hircum expiatum Azazel, in desertum dimitti Moses jubet ut peccata deferat, *אֶל אֶרֶץ גִּירָה*, seu, ut plene XXVI codices Kenni-cottiani habent, *גִּירָה*, ad literam, *in terram refectam*. Levit. XVI, 22. *جَنَرٍ* Arabibus, *سِيْل* Syris *insula*, quod refecta a reli-quis terris: hoc vero nomen Arabes, planè ut Graecorum geographi, ubi ad Africam devenerunt, suum *νησος*, de *insulis* ponunt in *deserto*, i. e. de locis fertilibus in medio deserto, qualia esse solent rivo ex monte erumpente rigatae, e. g. Oases Aegypti, de quibus Abulfeda p. 5. Aegypti, *يحيط بالواحات البحري كالجزيرة* *cingit Alvahatas desertum tanquam insulam*. Multa hujus usus exem-pla in Arabum geographis obvia habui, sed enotare oblitus sum, unde citare jam nequeo. Ex filo orationis vix quidquam dubii relinquitur, quin

quin ejusmodi in deserto insula נִירָה אֶרֶץ dicatur, tractus uber et pascuus, a Palaestina desertis arenosis sejunctus.

Miror nec Graecos nec Arabicos interpretes insulae nomine hic ufos, quod per linguae ingenium licuisset. Samaritanus retinet Hebraicum nomen, Arabes duo ad litteram مَنَقَطَة *refectam*, *divulsam*, LXX ἀβάρων, Vulg. solitariam, Chald. *non habitatam*, Syrus ܡܢܩܬܐ *desertam*. Aliqui horum coniecisse videntur, synonymum esse praecedentis מִרְבַּר, quem tamen significatum in nulla linguarum orientalium habet.

נורי *Gizraeus*.

Ex Keri I Sam. XXVII, 8. *populus barbarus*, in quem excursiones fecit David, nusquam alias memoratus. Solum a נִירָה *insula* etymon suppetit, q. d. *insulanus*, sive quod in ejusmodi insula qualem vixdum descripsimus, desertis cincta, habitavit, sive a peninsula Arabiae, quae ipsis Arabibus النجدة *et* ἐξοχήν, dictus. Syrus interpres, exque eo Arabs, جَدْوَل *habent*, quod non varia lectio, sed aliud ejusdem populi, interpreti noti, nomen videtur. Arabibus adpellative rivulum designat; quod quidem etymo ab insula in desertis ducto satis convenit, quod rivuli mediis in arenis fertile solum faciunt. Non multum fido etymologiis in re geographica, meliores tamen reliquis situm et naturam loci exprimentes, *mons*, *pons*, *fons*, *rivus*, *fluvius*; atque hic quidem, ubi historice nihil novimus, vel id indicandum, ad quod etymologia, coecorum adminiculum, deducit.

נחון Genes. III, 24. Lev. XI, 42. *pars inferior corporis reptilium qua tangunt terram.*

Ita verissime jam vertit Coccejus, nec enim ventrem humanum

aut quadrupedum significat, sed de solis humi repentibus usurpatur, bis omnino obvium.

His vere jam dictis duo addo: primo de LXX, et Hieronymi argutiis, deinde de etymologia verisimili. LXX duplici in vertendo vocabulo utuntur, *ventris et peioris*: ἐπὶ τῷ στήθει σου καὶ τῇ κοιλίᾳ πορεύσῃ, recte illi quidem, inferiorem corporis reptilium partem, quae suum apud Graecos nomen non habet, in στήθος et κοιλίαν dispertientes. Hic quidem vide, quid acciderit: lexicographi et interpretes recentiores solum plerumque ex illis κοιλίαν arripuerunt; quam mystica exsculpturus, repudiavit, *pectus* solum tenuit Hieronymus. *Ventrem*, (inquit ad Genes. III.) *LXX interpretes addiderunt, tæterum in Hebraico pectus tantum habet, ut calliditatem et versutias cogitationum ejus aperiat, quod omnes gressus ejus nequitiae essent, et fraudis.*

Verbum habent Chaldaei, גון, quibus est, *inclinavit se, primum se humi abjecit*, pro Hebraico כרע et השתחוה poni solitum: Syri paulo mollius efferunt ܠܥܝܢܐ, Chet mutato in He, sed eadem significatione, ut Marc. I, 7. *non dignus sum ܠܥܝܢܐ qui provolutus in terram corrigias ipsi solvam*: 1 Reg. XVIII, 42. 2 Reg. IV, 34. 35.

גון Nomen proprium fluvii Edenitidis, Genes. II, 13.

Ante omnia moneo, Gihon, piscinae et vallis ab occidente Hierosolymac, ubi reges ungebantur, 1 Reg. I, 33. et fluvii Edenitidis nomina, non solum significatione, sed et derivatione diversa videri: vallis et piscina Hierosolymitana Hebraicum origine nomen sine dubio habuit, potestque, utcumque velis, ad radicem גון, aut ad גון referri; at fluvii nomen, ut postea videbimus, exterum, nec Hebraica etymologia turbandum est.

De fluvio ergo Edenitidis Gihone dicturus, eos plane omitto, qui praeter meras conjecturas nihil habent: sic Huetio orientale brachium est, per quod Tigris mari Persico illabitur, Clerico Orontes, ad quem mons Cassus, (hunc enim pro regione כַּנְזִי habet, quam Gihon totam circumeat, quamvis re-vera montis Cassi vix aliqua parte radices alluens (*)) Relando Araxes; sed hos fluvios usquam nomen Gihon, aut quodammodo consonum, habuisse, non probant. Viro-
rum doctorum conjecturas exempli loco posui: indoctorum monstra, quemcunque lubebat cujusvis terrae fluvium pro Gihone habentium, non conquiro.

Unus tamen, quantumvis manifestus error, non plane silentio praetermittendus, quod aliquam veri speciem offert. Nilum interpretatur Josephus, Ant. I, 1. 3. γηὼν δὲ, διὰ τῆς Αἰγύπτου ῥέων, δη-
λοῖ τὸν ἀπὸ τῆς ἀνατολῆς ἀναδιδόμενον ἡμῖν, ὃν καὶ Νεῖλον Ἕλληνες προσαγορεύουσι i. e. Geon, per Aegyptum fluens, ex etymo, ab Ori-
ente nobis exorients (**), quem Graeci et Nilum vocant. Nec quidem negari potest, Nilum a LXX, Aegyptiarum rerum peritissimis, Jerem.
II, 18. Γηὼν vocari, bonamque aut Africae aut Aethiopiae delineatio-
nem inspicienti, statim occurret, eum intimum Abessiniae regnum,
Gojam, non, ut alias fluvii solent, alluere, transire, sed totum in
peninsulae morem ambire et complecti, ut in eo verissima videri pos-
sint, quae Moses addit, eum totam circumire Cuschagam, i. e. Aethio-
piam.

Et

(*) Ammianus Marcellinus libr. XIV. c. 8. has autem provincias, quas
Orontes ambiens amnis, imosque pedes Cassi, montis illius celsi, praeter-
means, funditur in Parthenium mare, Cn. Pompejus ditioni Romanae
conjunxit.

(**) Hoc etymon unde arripuerit, vix expedit. Contulitne כְּנֶזֶה ortas
est sol, כְּנֶזֶה aurora?

Et tamen quis tam incredibilia de paradisi fluviis confingat? Euphrati et Tigridi, quos a Mose memorari nullum est dubium, quis Nilum adjungat, non solum tanto locorum intervallo, sed et immensis transituque difficillimis desertis ab Euphrate sejunctum? Ne ea quidem parte, qua Aegyptus Palaestinae vicina est, adiri a primis mortalibus, Euphratis accolis, tuto potuisset, nec in horto, sed extra hortum Edenis fuisset, deserto Gefara, seu ut sacrae illud literae vocant, Schur, ab Asia diremta, quod descriptum vide ab Abulfeda, p. 14. 15. Aegypti, (11. 12. versionis Latinae). Sed et alia sunt, quae Mosen de Nilo intelligere vetant.

Primo enim nomen Γηων, non illi apud Aegyptios proprium est, sed Graecum, a γῆ, terra, q. d. *terrenus, multum terrae, linique vehens*, facitatumque a Graecis interpretibus, ad nominis Hebraici שִׁיחור, quod, *luteum*, significat, etymon exprimendum: Graeco autem nomine non Moses certe, multoque minus traditiones antiquiores, quas libro inferebat, Nilum adpellaverint. Deinde vix opinabile, Mosen, si de Nilo loqueretur, alio illum nomine vocaturum, quam quo semper alias, יַאֲר, quod Aegyptiae adeo originis est: sed fac, eum ex antiquo monumento historico, quod excerpebat et sequebatur, nomen Nili illo tempore proprium retinuisse, quid erât, cur populo, ex Aegypto egresso, atque per multas hominum aetates Nili adcolae, fluvium a remota, quam circumit, Aethiopia describat, nec potius ab Aegypto, quam perfluit et rigat? Quidni potius dicebat: *hic est יַאֲר?* aut, *hic est fluvius qui Aegyptum perfluit?* aut si Aethiopiae, lectoribus suis non valde notae, mentionem facere omnino desinatum habebat, quidni potius ita? *hic est, qui in Aethiopia ortus Aegyptum rigat.* Ergo Nilum plane abdicemus.

Nec opus est, in Africa Gihonem quaerere, cum in ipsa Asia duo se flumina hoc nomen habentia ultro his offerant, qui non plane geographiae Orientalis expertes sunt, copiaque potius quam inopia laboremus.

1) Pyramus, Ciliciae fluvius, adcolis Gihon dicitur, Abulfedae جیحون Vide illum p. 27. et 153. Syriae, ubi et dicit, eum Euphrati magnitudine non multum cedere. Hoc quidem ita intelligendum, ubi Euphrates versus Occidentem deflectens proxime ad Gihonem Ciliciae accedit, utrumque fluvium magnitudine non multum disparem esse. Ergo ex majoribus est fluviiis, dignus quia Mose memoretur, vicinus etiam Euphrati, ut potuerit terra Eden a Tigride et Euphrate ad illum usque pertinere; nec forte nominis Eden vestigia in Cilicia desideraveris, urbem Adana habente. Obstat tamen Pyramo, Ciliciae Gihoni, primo quod nulla hucusque, quam circumeat, regio גִּיחֹן in Cilicia inventa: deinde quod paradysus, et regio Eden, si Ciliciam usque et ad Pyramum pertinuisset, plane borealis Mosi fuisset, non ut ipse eam Genes. II, 8. describit, orientalis.

2) Magnus Chovarasmiae fluvius, in mare Aral influens, Oxus veterum, nostris geographis Abi-Amu, Arabibus, ipsisque adeo in hunc diem adcolis جیحون, *Gihon*, vocatus. Vide *Abulfedae Chovarasmiam*, et *Abulpharagii* historiam dynastiarum p. 228. 266. 290. 292. 330. latinae versionis: exque recentioribus, *Nicol. Witsen Noord en Oost Tartarye* Ed. sec. anno 1705. factam T. I. pag. 368 seqq. In ipsa adeo Asiae delineatione d'Anvilliana ei primo ubi australior est nomen, *Gihon*, deinde ubi septentrionalior, *Abi-Amu* adjectum videbis. Hic licet ab Euphrate et Tigride, ad quem regio Eden sita sine dubio fuit, magno sejunctus intervallo,

mirā tamen regionum quas permeat, ubertate, et vel maxime inde commendatur, quod ad illum celebris et metropolis et ingens regio **כאן** est, de qua vide infra sub **כאן** dicenda.

Mirum videri possit, idem fluminum tantis intervallis sejunctorum nomen, idque et apud accolae obtinens, et Arabum geographos (*): sed id inde repetendum videtur, quod, *Gihon*, late per Asiam, nec una in lingua, sed plurium populorum, adpellative *fluvium* significavit. Persas quidem flumina majōra ita dicere ut **جیحون السی** *fluvius Araxes*, **جیحون قنق** *fluvius Ganges*, auctor est Relandus §. 17. dissertationis de paradiso: Meninskyus quidem in suo lexico nomen non habet, sed forte est peregrinum linguae Persicae, atque ex alia Asiae septentrionalis lingua, nescio qua, advectitium. Certe praeter celebrem Gihonem seu Oxum veterum, et hos habet fluvios Nicolaus Witsen in *Noord en Ost Tartarye T. I. editionis secundae 1705 falsae* pag. 498. *Dzjihoeni* (sic suo more **ח** Arabum exprimit) *Hhaadzy dat is, de River van Hhaadzy*. — *Dzjihhoen Atel, of de Volga* (dictus ita fluvius ab urbe, quam praeterfluit, Atel, alio nomine Chuzar) — p. 500. *Dzihhoeni Abjas, Arabicum nomen, flumen album significans*: ut omnino manifestum sit, in Asia boreali *Gihon* olim adpellativum fuisse, quod deinde quibusdam fluviiis, **καὶ ἐξ ἑκχην** ita dictis, ut proprium haesit.

Quod cum ita sit, forte alium itineratores fluvium invenient, descriptioni Mosaicae paradisi aptiorem. Haec quidem legens: *fluvius ex Edenitide egrediebatur ad rigandum hortum, indeque dividebatur habebatque quatuor fontes*, (**רֵאשִׁים** (**)) non credat, *Euphratem, Tigrim, Gihonem et Fisonem*, quatuor fluvios esse, ex Armeniae montibus

(*) Notatu dignum, utramque regionem et *Schichonem* fluvium habere.

(**) Vide lex. sub **רֵאשִׁים**.

tibus ortos, qui deinde confluant, unumque magnum flumen faciant? De Euphrate et Tigri res certa, de Fisione verisimilis, ut sub ejus nomine docebo: solus Gihon superest, non conjecturis eruditorum, sed itineribus investigandus, spesque est, investigari forte posse, si quis illa in loca perveniat, in quibus Euphrates Tigrisque oriuntur. Nobis quidem illa regio prope incognita, licet id certum sit, multa flumina ex montibus Armeniae orientia, confluere: ipsos Euphratis fontes quis adiit? Nili quidem fontes, olim ignotos explorarunt Europaei, Euphratem ex terra erumpentes se vidiſſe, nemo retulit. Graeci et Latini quae de his regionibus fluviisque referunt, ea jam nihil ad nos, nominibus enim utuntur, non quibus ab accolis vocantur, sed quas Graeci indiderunt. Arabum geographi de his ipsis ad ortum Tigridis Euphratisque regionibus parum retulerunt copiose, quod eos montes nemo adierat et exploraverat. Nec eruditorum nostrorum quisquam ea adiit. Possunt et illa suum habere Gihonem, Euphrate etiam aut Tigride majorem, atque alterutri mixtum, nobis ignotum. Ergo, donec illa loca exploraverimus, nihil de Gihone aut Fisione Moſis statuamus certi: teneamus, multorum inde a Chovarasmia ad Ciliciam fluminum nomen fuisse, barbarum, ex adpellativo proprium factum, ex quibus Gihon quidem Chovarasmiae, terram كاث circumiens, sit Moſis descriptioni satis aptus, ita tamen, ut meliorem, qui aut Euphrati misceatur aut Tigridi, quaeramus, sinusque fortassis inventuri.

נָחַל, נַיִן, נֵי, נָחַל vallis.

Jam alia occasione dixi, quod hic quaeſiverint lectores, esse ab Arabico جاء pro جاء venit, sed cujus prima vis in *confluendo*. Iſſis Arabibus جَيَّة et جَيَّة receptaculum aquae, locus, quo *confluit*, جَيَّة locus in quo *reſſagnat aqua*, quod in vallibus facere ſolet.

Arabibus nomen generis est feminini, atque ita et Hebraice, sed defective scriptum, גִּבָּה, occurrere arbitror, Jes. II, 12. male a Masorethis גִּבָּה (altum) punctatum. Parallelismus utriusque membri, et oppositio גִּבָּה ad רֶם, non *altum*, sed *vallem* poscit: (Biblioth. Or. T. XIV. p. 193. 194.) In plurali certe apud Hebraeos quoque formam adsciscit femininam, גִּבָּוֹת, ut quidem Ezech. XXXV, 8. atque in Cthib 2 Reg. II, 16. Ezech. VI, 3.: Keri enim horum locorum גִּבָּוֹת, quod et in-textu Ezech. VII, 16. XXXI, 12. XXXII, 5. XXXVI, 4. legitur, (c. VII, 16. XXXII, 5. cum varietate lectionis גִּבָּוֹת) sphalma librariorum existimo, Jod transponentium, non dignum, cui Coccejus tantum tribuerit, ut vallem ad radicem גִּבָּה *altus fuit* referret, ita dictam arbitratus vallem, quod *in altum erigeretur*.

Solus interpretem turbare possit locus Num. XXI, 20. ubi הַגִּבִּי *vallis* memoratur, *caput Pisgae, prospiciens super solitudinem*, nulla lectionis varietate, praeter duorum codicum הַגִּבִּי, transpositis literis, quod ad radicem גִּבָּה *altus fuit* referre, si lubeat, possis. Mihi quidem planities intelligi videtur in descensu montis, summo ejus jugo subjecta, sed editior campis, per quos late prospicit vertex planus humilioris promontorii.

גִּיב a r. גִּבִּים

Non dubito quin recte lexicographi 2 Reg. III, 16. *fossas* verant, quibus aqua ex largo imbre-innatans campis excipitur, ipsa cogente orationis serie: male tamen ad גִּבָּה relatum a plerisque video, cum potius ad radicem حِيب *secuit*, de qua p. 246. dictum, sit referendum. Cisternas maluerunt S. R. Ravius et Kuiperus in *diff. in varia V. T. loca* p. 6. quas notante Benjamine Tudelenfi Aleppenfes אלגוב (الحِيب) dicant: verum cisternae nostro loco vix satis conveniunt, quippe quae nequeunt unius diei opera, extemporanea parari.

Eandem

Eandem *fossarum* notionem ad Jerem. XIV, 3. plerique transferunt, male, ut mihi videtur: fossae recte parantur largo imbri expectato; at in magna siccitate quis ad fossas mittat, aquas quaesitum? Nec vel Ravii placent *cisternae*, quas domi suae habent ditiores, Jeremias enim de re loquitur, quae domo procul. Ergo malim, praeeuntibus LXX, *puteos* intelligere, publicos, forte in campo, in montibus, ipsos quoque a secando et fodiendo dictos. Syris ܦܘܬܝܐ (quo nomine et hic interpret utitur) Arabibus جُب *puteus*, a نَبَّ, a qua radice si et hic malis נָבִים efferre, me sane contradicentem non habebis.

Ex Theodotionis et Vulgatae interpretatione Jes. XXXIII, 4. גְּבִים (quae nobis locustae) *fossae* sunt. Habet interpretatio, quod placere possit, solent enim locustis ingruentibus fossae duci, in quas compelluntur, possitque שִׁקָּק et מִשַּׁק ad سوق *propellere* referri, (quamquam non ita Vulgata, sed, *velut cum fossae-plenae fuerint de bruchis*): at plane obstat, quod ex hac versione locustarum nomen aberit, praedicatumque habebimus sine subiecto.

2 Reg. XXV, 12. Cthib habet גְּבִים, (pro יִגְבִים) itemque codex 96. Jerem. LII, 16. atque sic et Jerem. XXXIX, 10. legisse videntur Theodotion et Latinus, ὕδρευματα, et *cisternas* vertentes. Mihi quidem גְּבִים optime hic locum habere posse videtur, a *secando* dicta *aratione*, duplici, prout sequens כְּרָמִים extuleris, sensu, utroque bono: reliquit in Judaea praefectus praetorianorum pauperulam turbam, sive

1) secundum puncta, לְכָרְמִים וְלִגְבִים *vinitores et aratores*, sive

2) לְכָרְמִים וְלִגְבִים *vineis, et agris*: Vide supra sub נָב scripta. Architectonico sensu occurrit 1 Reg. VI, 9. obscuriusculum, ut plera-

qua architectonica, insuperque ἀπὸ λεγόμενον, duplicem etymologia offerente explicationem:

1) A secando possint esse, ligna secta atque asciata.

2) *Frabes arcuatas* multi recentiorum intelligunt, atque etiam ipsa *arcuata laquearia* vel *lacunaria*, pro quibus adferri possit جيب sinus. Vide supra scripta sub גבִים p. 247. 248.

Alterutrum ex his voluerunt LXX. et Vulg. Φατνώσεις, *laquearia*; vertentes, quae inter optionem relinquens lectoribus, gratum tamen me illis facturum spero, si Raschii explicationem adscripsero. *Ex mea*, inquit, *sententia sunt tegulae concavae, ad instar dimidiaae caunae rotundae*, (quas nos quidem germanice *Holtziegel* dicimus, Galli *faitière*, *imbrices* aliqui latine) *quae sunt ad domos contegendas. Erant* גבִים *supra, et שררות infra: שררות autem erant tabulae cedrinae supra* (vel potius *infra*, si praecedentia vera sunt) גבִים. Non nego, *imbrices* גבִים dici potuisse, ab excisione i. e. excavatione, unde et سحان Syris fistula: sed hic locum omnino non habent: templi tectum tegulis non instratum fuit, nec imbricatae tegulae leniter incurvato Orientalium tecto aptae.

Chaldaeus הנחוכין vertit, quod quid sit idem Raschius, fidissimus Chaldaei commentator, ignorare se faetur, addens, audiisse ex aliis, *tabulas esse pulchre contextas, quas Germani Himmel, Galli Ciel vocent*. Sic jam *laquearia* forent. Sed et Chaldaeus idem voluisse videri possit, quod Raschius, *imbrices*, a נחך *fudit*, ducto nomine, ut proprie sint, *canales excavati*.

Ex his si quam meorum cogitatorum summam facere oporteat, גבִים erunt, *laquearia, tabulae politae atque ornatae*, arcuatae quidem, nec tamen ab arcuata forma, sed a sectione dictae. Vix tamen certi aliquid aut verisimilius reliquis statuere licet, nisi et sequens שררות expediatur, quod vide suo loco.

נֵיר *nervus, tendo, ligamentum.*

Genes. XXXII, 32. (al. 33.) Ies. XLVIII, 4. Ezech. XXXVII, 6. 8. Job. X, 11. XL, 17. (al. 12.) *Nervum* vertunt lexicographi, praeceuntibus versionibus antiquis, et concinente lingua Aramaea utraque: nec dubito, quin recte, est tamen monendum, *nervi* (נֵיר) nomen latius a veteribus sumi, quam a nostris medicis et anatomicis, atque complecti horum et *tendines*, et *ligamenta*. Eadem latitudine et Hebraicum נֵיר poni videtur, idque vel primum in quo occurrit locum Genes. 32. dubium reddit. Posteriores Israelis vesci nolle dicuntur, נֵיר הַנֶּשֶׁה, ut ad litteram atque omni Hebraici verbi ambiguitate reddam, *nervo tendinis Achillis*, quod (is, cum quo Iacobus luctabatur), *acetabulum femoris Jacobi percusserat* בְּנֵיר הַנֶּשֶׁה, *in nervo ejus tendinis Achillis*. De ipso quidem Achillis tendine, cui נֶשֶׁה nomen esse suo loco videbimus, cogitari plane non potest, non solum, quod ab acetabulo femoris satis remotus, sed quod eo nemo omnino mortalium, si vel nullo cognationis gradu Iacobum attingat, nemo Graecus, nemo barbarus vesci velit. Possis autem ambigere inter

1) *nervum ischiaticum*, nescio quam ob causam a tendine Achillis dictum, forte, quod veteres putarent, nervi ischiatici continuationem tendinem Achillis esse.

2) *ligamentum*, quod os femoris acetabulo femoris conjungit. Res dubia, de qua malim medicum, sed philologo audito, sententiam dicere, quam philologo. Ligamento quidem, (sed a medicis erudiri velim) duo mihi ob stare videntur: primo, quod plane non intelligo, quo, non solum jure, sed et adeo errore veterum, hoc ligamentum in ipso ossium medio potuerit ab Achillis tendine נֵיר הַנֶּשֶׁה dici; deinde quod, si illud, ut volunt ruptum fuisset, atque os femoris ex acetabulo excidisset, (quorum nihil clare Mosen habere infra sub

sub יקע et חקע disputabo) proximo quidem mane non claudicaturus fuisset Jacobus, sed omnino pedibus insistere atque incedere non potuisset, donec non solum os restitutum in acetabulum esset, sed et abruptum ligamentum denuo, sanata ut fieri post restitutionem solet ruptura, coaluisset. Ergo, donec meliora docear a medicis, *nervum* malim *ischiatricum* intelligere, ex gravi ictu, qui et acetabulum femoris percusserat, dolentem; unde claudicatio. Judaeos quidem hic nemo rerum peritus consuli jusserit: ipsi quidem non plus nobis hac de re scire possunt, sed et non pauci eorum ignorantiam eo usque fatentur, ut hac tota parte carniū abstineant. Dicunt, alibi locorum esse peritos hujus nervi excindendi, alios autem ac plerosque, quod ignorent, malle has partes christianis comedendas relinquere.

Jes. XLVIII, 4. *cervix tua est nervus ferreus*, mihi quidem verisimillimum, *ligamentum* intelligi, *ab osse occipitis ad processum dentiformem vertebrae secundae tendens, atque caput erigens*: nisi malis alia prorsus significatione ex Arabico جيد, *collum*, interpretari, *collum ferreum est cervix tua*; aut, quod amicorum alicui in mentem venit, sed postea ligamentum tamen praefereenti, *medullam spinalem*. Medici viderint, suarumque scholarum exotericum doceant.

In Ezechiele utriusque generis nervos, tendines et ligamenta complecti videtur, forte et Job. X, 11. quamvis ibi et de solis tendinibus cogitare possis. Job. XL, 17. tendines sine dubio sunt, non ligamenta.

Nomen cum solis Aramaeis dialectis atque Samaritana commune habet lingua Hebraica, Syris quidem Jod mobile ܝܢܐ facientibus.

Arabes ergo semper alio in vertendo verbo utuntur, عرق Genes. 32.

et Job. 40. عَصَبٌ reliquis locis. Etymon, unde dici potuerit, nullum se sub radice נ"ד offert: estne ergo formae Peil a נגד traxit? Nihil definire ausim.

גיר *aetas*.

Dan. I. 10. אֲשֶׁר כְּגִילָם vertendum esse, *constanti, aequalis vestri*, certum, monuitque et Simonis, ex Arabia petendam opem esse. Nempe *جبل* *agmen, gens, natio*, et *جول* *grex agmen*. Propius adhuc ad Hebraicam significationem accedit Samaritanum גִּיל *generatio, aetas*. Thalmudicis בֶּן גִּילוֹ adstrictius etiam, *eadem hora*, et *sub eadem constellatione cum altero natus*. Etymon incertum. Estne א גִּיל in orbem ire, tempore ab orbe seu rota dicto? Praeivit partem derivationis Buxtorfius, in lexico Chaldaico-Thalmudico, p. 423. *forte a גִּלל, quod significat revolutionem cœli aequalem*: sed nimis ad solam astrologicam Rabbīnorum significationem, et minus ad grammaticam, Jod enim mediani ratio reddi ex radice גִּלל nequit. Quod tamen obijciens nolim inficiari, *جول* Arabicum, et גִּלל Hebraicum, idem verbum esse, permutatis, ut saepe fit, media rad. geminata, et media Jod quiescente, Arabibus enim جَلّ alias omnes significatio- nes habet. — Jam si tentare aliquid etymologici liceat, גִּיר *or- bis, rota*, esto, hinc *tempus*, et *aetatem* dixerint Orientales, a tem- pore *generationem*, ab orbe et *gregem*, qui noctu in orbem a Nomadibus cogitur, *جول* Arabibus dictum, a grege, *agmen hominum*, et *populum*. Huc et refero Job. III, 22. הַשְׂמֹחִים אֵלַי גִּיר *qui gestiunt viso aequali, laetanturque invento sepulcro*: de his ponitur, qui mor- tem exoptant, conspectoque sepulcro his, quorum focii esse cupiunt, laetitiam mutua congratulatione significant: itemque Hof. IX, 1. *no- li laetari גִּיר אֵל ad similem, ut gentes*, i. e. similiter ut gentes, i. e. tibi, Israel, *delicta non ita impunia erunt, ut aliis gentibus*. Vide utrobique versionem germanicam.

גיר *calx* Jes. XXVII, 9.

Ἄπαξ λεγόμενον, quod recte calcem interpretantur lexicographi,

monente Simonis, Arabicum *جام* Deut. XXVII, 2. esse, *calce obducere*. His addiderim ex Golio, *جيار* Arabibus *calcem* esse *vivam*, (atque de hac quidem et Jesaiam loqui manifestum, *lapides calcis habentem*). Derivatio incerta, forte ab aestu, quod adfusa aqua fervet calx viva, collato *جاي* *aestus pectoris*. Sed hoc in incertis relinquo: possit enim fecus sentienti calx permutatione med. rad. geminatae et quiescentis dicta videri a *ج* *concha*: calx praestantior ex conchis marinis.

ניש vel *ניש* *exercitus*.

In bibliis, qualia ex manu Masoretharum habemus, nusquam occurrit. At verba Job. XL, 19. *העשו יגש חרבו*, omni bono sensu cassa, insuperque et in prima voce anomala (suffixum enim habentia regulariter non admittunt He praefixum) sic malim disperiri, *העשו*, *ניש חרבו*, aut secundum quatuor codices *יגש* habentes, *העשו ניש*, *חרבו*, ac vertere, *factus exercitus belli ejus*, i. e. *factus exercitus Dei bellicus*. Nempe *جيش*, notissimum vocabulum, exercitus. De elephante, quem ut pacatissimum descriperat animal, dicit, ita tamen a natura factum et formatum, ut exercitus Dei bellicus esse possit. Egregie sane et naturae belluae apte dictum, quam postea et humanum genus bellis, obterendisque hostibus advesfecit.

גלל *magnus, gloriosus fuit, voluit*.

Distinguenda in hoc verbo duplex significatio,

1) quam apud Arabes et Samaritanos habet, *magnus, gloriosus, illustris fuit*, quae huic radici propria ac sua fuisse videtur.

2) quam Hebraei cum Chaldaeis Syrisque communem habent, *volvendi*. Haec nisi fallor, permutatione verbi med. rad. geminatae et med. rad. *Vau*, ex *גול*, *جال* *in orbem ire*, videtur adscititia.

Schultenfus quidem in notis ad Hamasa p. 422. Arabico quoque verbo *volvendi* notionem adferere conatus est, sed exemplis usus, nihil probantibus, quippe in quibus notior magnitudinis significatio egregie locum tuetur: idemque, utramque significationem conjuncturus, magnitudinem vult avolvendo dictam esse, quod magna et gravia volvantur. Nimis artificiosum videtur etymon; nec sola gravia, sed et levissima volvantur, ut, de quibus mox dicam, festucae, pulvis &c.

נָחַל vel נָחַל *stipula* Job. XX, 7.

נָחַל *stercus* esse, forte a forma cylindrica ita dictum, non infior: at Jobi loco c. XX, 7. *si ascendat ad coelum, caputque ejus ad nubes pertingat, ut (נָחַל) aeternum peribit, quique illum viderant dicent, ubinam est?* hanc significationem plane non convenire arbitror, cum ob nimiam obscenitatem, tum quod vix dici potest, *hominem perire ut stercus ejus*. Perire, si de corruptione sumitur, stercus jam periit, non peribit: et quaeso quid est in stercore, *perire in aeternum*? ejusne reditum aut conservationem quisquam in votis habeat? Si perit, in melius mutatur, in uberem glebam herbas alentem. Praeiverunt tamen hanc minime venustam explicationem ex veteribus Chaldaeis et Vulgata. Schultenfus adeo, qui juvenis substituerat, *peribit secundum majestatem suam* (2 جَرَّ, *magnus illustris fuit*) in commentarium tamen iterum stercus recepit, *sicut stercus ejus in purum putrum abibit*, deteriorem etiam hoc puro puto sententiam faciens.

Mihi quidem unice placet Syriacum conferre, *نَحْل* *festucam, paleam*, a vento nempe agitatum et in orbem rotatum, Chaldaicumque נָחַל *stipulam*, suffixumque ad nubem referre: *stipula nubes est*, stipula a vento abrepta et in nubes evecta. Insignis sententia: *nubis instar in caelum se sceleratus effert, sed ut stipula in nubes a vento abrepta disperibit.*

ſperibit. Viae ducem ipſum habui Syrum interpretem, qui רָבִי
vertit, i. e. non ut habet latina in polyglottis verſio, *ſumum*, nec ut
lexicon, tempeſtatem, ſed, *ſtipulae pulverisque vorticem*; Arabs certe,
Syriaca interpretatus, reſoſuit, رَجَاج *pulverem*. Eandem ſtipulae
in orbem actae ſignificationem recte in cognato quadrilitero רָבִי agno-
vit Simonis Pf. LXXXIII, 14. Jeſ. XVII, 13. praeieratque jam in Jeſaia
Syrus, ipſiſſimum רָבִי ponens, et LXX. *κονιότρον* vertentes.


רָבִי *rota, turbo.*

Rotam ſignificare notum, *feſtucas in orbem a vento raptas*, Si-
monis monuerat, et vix dum dixi, exque verſionibus confirmavi.
Una notanda inſignis ſignificatio, interpretibus non ignota, ſed a le-
xicographis plerumque praetermiſſa, *turbimis*, vorticis venti in ſe ipſum
rotati. Sic ſine dubio occurrit Pf. LXXVII, 19. *fragor tonitru tui*
בְּרָבִי *in turbine*: ubi nimis proprie, atque et obſcure, et jeſune, ve-
teres, *in rota*, lexicographique rotam coeli interpretati ſunt, male
compoſta imagine. Notanda haec ſignificatio maxime ad locum diffi-
ciliorem Ezech. X, 13. ubi propheta de rotis curruſ tonantis, antea
אֲנִי dictis, *has vero rotas me audiente GALGAL vocabat*, nempe
coeleſti et magnifico nomine, quod et turbinem ſignificare poſſit. Sy-
ris quoque רָבִי apud Caſtellum, *turbo*.

רָבִי *cylindrus, tornatum opus* Cant. V, 14. Eſther. I, 6.

Annulos utrobique habere ſolent recentiores, ita veteribus igno-
tos, ut pro hac ſignificatione teſtem quaerens adducere nullum poſſim,
praeter Syrum, Eſth. I, 6. רָבִי *rotas*, vertentem, quas, ſi cui
volupe, in annulos mutare poſſit. Nec etymon favet, annuli enim non
volvuntur: inque Cantico ſententia prodit parum probabilis, *manus*
 tuae ſunt annuli aurei.

Quid

Quid si, ut a volvendo Syris  rotundus est, גלילים sint cylindri? in Estherae quidem libro perticae rotundae, ex quibus vela dependebant? Difficilior Cantici locus, ידיו גלילי וזהב, *manus ejus sunt cylindri aurei*: de digitis si acciperis, illi quidem, Henna infecti aureoque inde colore, cylindri dici aurei possent; at audax est, ubi *manus* nomen legimus, ad solos transferre digitos. LXX, Vulg. et Arabs *tornatiles* verterunt, perfecto, ut videtur, artificio elaboratum opus intelligentes: quod quidem praefero. Tornamus, in orbem circumagendo, unde tornare recte גלל dici possit. (*Seine Hände sind, als wenn sie gedrechselt wären*).

גלילה Jos. XIII, 2. XVIII, 17. XXII, 10. 11. Ezech. XLVII, 8.

Joel. IV, 4. *tumuli arenae, littus, planities.*

A masculino גליל, unde quaestio de hoc vocabulo quodammodo et pertinet ad Galilaeae nomen, גליל et plenius גליל הגנים *Galilaea barbarorum*. Nec equidem de etymologia nominum propriorum geographicorum valde laborare soleo, quae plerumque in incertis et minutis versatur; hic tamen quaestionem de nomine proprio et appellativo non prorsus sejungere datur.


Ante omnia monendum, bis גלילה hac constructione cum Philistaeis occurrere, גלילות הפלשתים, Jos. XIII, 2. Joel. IV, 4. Vulgata in Josua, LXX in Joele pro nomine proprio Galilaeae habentibus, et *Galilaeam*, Γαλιλαῖαν Ἀλλοφύλων, vertentibus: quod quidem plane repudiandum. Primo enim Galilaea nimis a Philistaea remota, quam ut *Galilaea* dici Philistaeorum potuerit; deinde si vel divellas utrumque nomen, ut Vulgata fecit, *Galilaea*, *Philistin*, in Josuae libro primum locum in partibus Palaestinae obtinet, armis Josuae nondum devictis, quod in Galilaeam non cadit, collato capite praecedente.

Recentiores, *terminos*, vertere solent, quod et in lexica receptum, ac plerisque locis egregie aptum. Praeiverunt ex veteribus Jos. 13. LXX et Vulgata, inque Joële, Chaldaeus et Vulgata, ac praeter hos, nisi ubique, certe Jos. 22. Ezech. 47. Joel. 4. Symmachus. Addunt et etymon, terminos a volvendo dici, quod non recta linea eant, sed Maeandri more volvantur. Usu tamen linguarum Orientalium significatio destituitur, et loco Josuae c. XVIII, 17. plane inepta videtur, *terminum* (גבול) ire ad et ad terminos (גלילות) et porro ad ? Ergo hoc certe in loco, seu quod idem videtur, in toto Josuae libro, haec significatio abdicanda.

Aquila *ῥῖνας*, i. e. *colles fabuli* reddidit Ezech. 47. et Joel. 4. ac forte ubique, unde et Vulgata ab Hieronymi manu Jos. 18. *tumulos* habet, et Ezech. 47. *tumulos fabuli orientales*. Etymon quidem facile et expeditum, (multo, quam in sinibus, facilius) tumuli enim arenarum cum a *volvendo* tum a *rotunditate* dici potuerunt. Est et loco Ezechielis satis apta notio, flumine egrediente ad arenosa deserta, quae Hierosolymae ab Oriente sunt: itemque locis, ubi גלילות פרשתים memorantur, pars enim Philistaea fabulosa, tota vero regio litoralis, potuerint ergo, ut Graecis, sic et Hebraeis litora a collibus fabuli dici, *litoralia Philistaeorum*. Nec abludit Jos. 18. potuerit enim limes ab Enfchemes ad *colles* aliquos fabulosos duci. In solo גלילות ירדן Jos. 22. laborari possit, Jordane plerumque per uber solum fluente, nisi forte et hic ripas, aequae ut alibi litora, designet. Sed forte huic loco alia ex sequentibus lux adfulserit:

Syrus *أغوار* retinere solet, ut sua in lingua notum, quod ipsum Arabicus Josuae interpret, Syriaca non Hebraica vertens, c. XIII, 2. XXII, 10. 11. *أغوار* *valles*, seu *planitiem* reddit, postremo quidem loco ad sententiam egregie, *valles* enim seu *planities Jordanis*,

أغوار

(أَشْوَارُ آلَ مُوسَى) quae sint statim videt geographiae vel modice peritus, *planities montibus ab utraque parte inclusa duorum aut trium milliarium germanicorum latitudine, per quam Jordanes a mari Galilaeae usque ad mortuum labitur*, quibus hoc ipsum nomen apud Arabum geographos, ut proprium haesit. Difficile, Arabi Syriaca vertenti quidquam negare, utriusque linguae perito, ergo et hoc vere dixisse videtur, et  Syris sive *vallis* fuerit, ab orbe et rotunditate dicta, sive *planities*, quod fabulosa regiones planae esse solent.

Licebitne jam, *finibus, terminis, repudiatis*, hanc meorum cogitatorum summam facere, non certorum, sed verisimilium. גלילה sunt 1) *colles arenae*, a volvendo dicti, ita plerumque ponitur: hinc 2) *litus maris*, plane ut graecum *λίτος*, ab arena quae ibi accumulata. Hinc et litoralia Phoenices nomen acceperunt, et ipsa Galilaea, גליל ליתורים *litoralia barbarorum*: (*die Küste der Fremden*) 3) *planities*, nempe quod fabulosa plana. Sic accipitur ubi גלילה ירדן reperitur, *planities, vallis, per quam Jordanes labitur*.

Jam et statues, unde nomen habeat,

גליל ליתורים Galilaea barbarorum, nempe, me iudice, ut vix dum dixi, *litoralia barbarorum*, quod ad mare sita. Sed alias praecedentis nominis significationes si praeferas, possis et hoc vertere, *finis barbarorum, limitanea barbarorum*, quod ad extremum est Palaestinae limitem, *vallis barbarorum*, eam si partem Galilaeae intelligas, quae *πεδίων μέγα* vocatur. Unam caveas in Simonis onomastico pag. 60. datam interpretationem, *in rotundum flexum et circumdatum, circulus*. Cui unquam, delineationem geographicam inspicienti, Galilaea visa est rotunda?

גלה *propter*.

Est nomen גלה, Arabice جلال *magnitudo, honor*, cum praefixo ג, ut ab eodem nomine Arabes praemisso مِنْ dicunt, مِنْ جلالك *propter te*, proprie, *magnitudinis vel honoris tui causa*. Neglecto tamen etymo ponitur etiam in deteriore partem, ut, de poenis irrogandis.

גלה

Duplex significatio verbi, *migravit*, et, *rexit*, *revelavit*, ita mihi diversae videntur, ut vix ausim cum Schultensio unam ex altera derivare. Saepe quidem id verbis tertiae radicalis ה accidit, ut duas diversissimas significationes habeant; nempe quod orta sunt ex diversis radicibus, tert. rad. Vau et tert. Jod, quas Arabes distinguere solent. Id quidem hoc in verbo Arabes non faciunt, solum جلا pro جلو utraque significatione habentes: sed forte olim *relegendi* et *migrandi* notiones verbis جلي et جلو fuerunt dispersitae.

Solum Golii lexicon sub جلا evolvens, videbit, *relegendi* significationem a *nitendo* ortam, primam vim verbi esse, *enituit*, *adparuit*, *clare*, *refulsit*, inde transitive et dici, *nitescere fecit*, *polivit*, *velum rexit*: idque dudum ante me Schultensius, cui debeo, alique monuerunt. — — Emicandi significatione et vero vegetabili, *emicat ex terra*, acceperunt Syrus et Chaldaeus Proverb. XXVII, 25. גלה חציר, *germinavit*, quo tamen loco possis et *migrandi* significatione accipere: *migrat gramen*, *eique succedit* רשא, nec dissimulo me ambigere. At Jerem. XXXIII, 6. גליתי להם עתה שלם ex hac significatione vertendum arbitror, *enitescere* i. e. *oriri*, *germinare illis faciam initium* (quasi germen) *felicitatis*. Vide versionem germ. et sub עשרה dicenda.

גלה

גליון et גליון.

Plane adfentior melioribus lexicographis, maximeque Coccejo, גליון Jef. III, 23. esse specula, (praeuntibus Chaldaeo, Hieronymo, et plerisque Judaeorum), גליון Jef. VIII, 1. *tabulam ex marmore polito*, ut opinor, cui verba a Deo praecepta inscribenda erant. Haec modo addo, primo etymon recte a doctissimo Schroedero de *vestitu mulierum Hebr.* additum, a جلي *polire*, licet de speculis dissentiat; deinde, nullam me caussam videre, cur, ut fecerunt Masorethae, punctis גליון et גליון distinguenda sint: unum idemque vocabulum utramque vocem ducō, ac *politum* significare, sive *marmor* sit, cui quid inscribitur, sive *metallum*, i. e. *speculum*, specula enim antiquorum ex metallo. Schroederus in libro citato Jef. III, 23. *vestes pellucidas* mallet, quam specula, praeuntibus LXX, de quorum ver- sione, διαφανῆ λακωνικά copiose et docte differit, adferens etiam Arabicum, جَلْوَة, quod pellucidam vestem significare autumat, atque ex Gemara Babylonica tr. Joma, pellucidam Eliezeri vestem, quam ei gestare per fratres non licuerit, quod licet sexies duplicatis filiis, esset tamen, ut vir in vitro. Mihi quidem جَلْوَة vestem esse pellucidam non pervasit, unum video, splendidam et fulgentem esse. Nec pellucidae vestes feminarum honestarum pudori Orientis conveniunt, contra specula a feminis gestata certum, (vide Clericum ad Exod. XXXVIII, 8.) quod ne quis nimis miretur, liceat referre, me talem ornatum belli ab anno 1757 gesti tempore vel in viris militaribus vidisse, equitibus Gallorum galeatis, quorum non pauci exiguum speculum in galea versus frontem gestabant.

גלם *secuit, percussit.*

Non nisi semel occurrit 2 Reg. II, 8. de Elia, Jordanem pallio suo percutiente et secante. Arabibus جلم est, *secuit*, unde et ton-

חֲדָרִים *chondrus*, alica, primum pellucidum corpusculum quod post conceptionem adparet, et in quo sensim crescente embrio inest.

Et hoc vocabulum non nisi semel obvium, Pl. CXXXIX, 16. nec longe a vero aberrare per filum orationis. potuerunt interpretes, *embryonem*, aut prima flamina corporis humani in utero matris intelligentes.

Ἀνατέγγαστον LXX et Aquila vertunt, exque illis. Völg. *imperfectum meum*, Arabesque, اَعْيَالِي بِدْءُ اَعْيَالِي *initium confessionis meae*: Symmachus ἀμύεφωτον, *informe* Hieronymus: paulo liberius Chaldaeus גוּשׁוֹמָה corpus (*): Thalmudici denique et Rabbinī, de quibus vide Buxtorfium p. 441. 442. nomen. Hebraicum, ex sua interpretatione suam in linguam translatum, pro *rudi massa*, et *embryone* ponunt. Vera haec aut vero proxima, sed molestum, quod praeter Rabbinicam, recentiorem illam et ex placitis magistrorum vocabula Hebraica fumentem, nulla Orientis lingua sub חֲדָרִים aut rei imperfectae aut embryonis significatum, ac ne etymon quidem his significationibus aptum habet.

Hic vero eximiam et insperatam lucem, qua ipse non bene usus est, praefert nobis, Hebraicae linguae peritus, ex Judaeis inque ipsa Palaestina natus, Epiphanius. In haeresi XXX, quae est Ebionitarum, §. 31. docet, Γόλμῃ Hebraeis esse, *chondrum*, (seu ut latini dicunt, *alicam*) — *chondrum ex grano tritici resectum*, idque eo facilius credo viro docto, quod Arabia etymon ultro offert: chondri fiunt ex granis tritici, pellicula atque extremitatibus resectis, unde a جَلْم *sequit* optime nomen nancisci potuerunt. Hac vero luce, ut dixi, uti non datum Epiphanio, *chondrum* opponi arbitrato *granis mola*

(*) Syrum ne quis a me omissum conqueratur, moneo eum aut legisse, aut ignorance vocabuli legendum coniecisse, גְּמֻלָּה, ac vertisse, חֲזִקָתִי *retributionem meam*.

la in farinam contusus, panique inde coctus. Sic ille: 'Ο δὲ Ἑβραϊκὸς Σαυμαδῶς τὸ ῥῆμα σαφανίζει. Τὸ γὰρ κατέργαστον ΓΟΛΜΗ ἐκάλει, ὅπερ ἐρμηνεύεται χόνδρος, ἢ σεμιδάλεως κόκκος, δῆθεν τὸ μηδέπω εἰς ἄρτον συνελθὸν καὶ Φυράδην, ἀλλ' ὡς ἀπὸ κόκκου σίτου τμηθὲν, χόνδρος, ἢ χονδρίτης, ἢ λεπτή ψηφίς ἥτις ἐκ σεμιδάλεως γίνεται &c. &c. Quo pertinet illud e psalmo 138. "in libro tuo omnes scribentur, dies formabuntur et nemo in eis." Nani cum libro uterum comparavit, propterea, "imperfectum, ait, meum viderunt oculi tui;" hoc est, profeminatum me, antequam fingerer, cognosti, immo etiam antequam profeminarer. Quod Hebraicus quidem textus mire declarat. Pro imperfecto enim habet ΓΟΛΜΕ, quod idem est atque alica, sive granum similiae, quod videlicet nondum in panem coaluit, ac subactum est, sed a contuso frumenti grano velut madulla quaedam crassior, ac minuti calculi instar est. Sic ergo ea voce id ipsum, quod in femine hominis inest simillimum adcuratius exprimere voluit interpret graecus, dum dicit, ἀκατέργαστον, i. e. nondum formatum in utero, vel adeo, ante uterum viderunt oculi tui. Quae de chondro, imperfecto, farina et pane, rebus perfectis, habebat, cum mihi ad embryonem et hominem translata minime probarentur, chondrus autem prope certus videretur, interrogabam rei anatomicae peritissimum Wrisbergium, aliquidni chondro simile in utero gravidæ adpareret? Respondēbat: omnino! primum quod post impraëgnationem oculis cerni in utero possit, vesicam esse semipellucidam, prope rotundam, chondro similem, eam crescere, fieri villosam, atque, ubi jam paulo major et villosa facta fuerit, embryonem continere.

Ergo jam חב erit chondrus, proprio sensu, deinde sensu anatomico et medico, pellucidum corpusculum seu vesicula, quae prima post conceptionem in utero oculis cerni potest, et in qua crescente embryo.

Mira ac forte incredibilis haec tanta tempore Davidis rei anatomicae scientia videri possit: sed meminerimus, sacerdotibus medicinam demandatam fuisse (*), illosque innumera ipsos mactasse sacrificia; sacrificulis medicis nota et vulgaria esse potuerunt, quae nostros medicos diu fugerunt.

גרום *contusum*.

Et hoc vocabulum non nisi semel occurrit, Ezech. XXVII, 24. in statu constructo pluralis, ante תכלת, (quem hyacinthinum colorem interpretantur) גרומי תכלת, seu, ut quinque codices Kennicottiani habent, גרמי, defective. Mercis ibi nomen ex Arabia Tyrum advectae: cujus? id valde dubium videri possit, in magno antiquorum dissensu.

גרום i. e. *tonsuras* interpretatur Chaldaeus, cujus quidem versionis bona reddi ratio philologica possit, cum גרם inter alia sit, *tondere*. Verum displicet *tonsuras hyacinthina*, lana enim hyacinthina ovibus non est, unde nec detonderi potest.

Caeterum ipsum hoc vocabulum Chaldaicum non intellexerunt Judaei, plerique *pallia*, *gazas* Kimchius.

2) גרם i. e. vestes vertit Syrus, *involutra* (εὐλήμματα) Aquila, Symmachus. Vulgata ex Hieronymi emendatione, ac recentiorum plerique *pallia*. Nempe ad גרם *involvere*, referebant, quem significatum cum verbo supra negaverim, sequitur, ut nec nominis interpretationem ex eo ductam probare possim.

Mihi quidem omnia videntur expedita, modo meminerimus, quod abunde docuit Braunius de vestitu sacerdotum P. I. c. 13. hyacinthinum colorem תכלת confectum esse ex atro, ut vocant sanguine, i. e. atro liquo-

(*) Vide jus Mosaicum §. 210. p. 252. 253. partis IV.

liquore, quem piscis, Rabbiniס דורס dictus, larga copia emittat, hunc autem piscem vivum capiendum, unoque ictu contundendum esse, ne atramentum suum effundat. Nempe de *sepia* (Germanice *Blakfisch*) Rabbini ab eo excerpti loquuntur, quae fugiens, ut ait Cicero (*), *atramenti effusione tutatur*, atramento ergo si quis omni potius cupiat, vivam capiat necesse est, unoque ictu aut contundat aut mediam secet. Jam cum גלים Arabibus sit, *secare*, Syris *percutere*, verisimillimum videtur, גלמיס תכרת esse, *percussiones sepiae*, i. e. *sepiae* dum vivunt *percussas*, *atramentumque earum ita integrum totumque servatum*, quo partim ad scribendum, (nostro enim factitio atramento multo est melius), partim ad tingendum utebantur.

Hoc non verisimillimum modo, sed et certum haberem, nisi alia se offerret aequae verisimilis interpretatio, versione literali eadem manente. Tertium ex piscibus, colorem effundentibus quo mare inficitur, genus, *polyporum*, (*sepia otopodion* Linneo) edule est, ac grati saporis, veteribus maxime in deliciis, sed ictibus et suffigatione praeparabatur. Svidas T. III. p. 147. Πολύπους ἐστὶ ὁ πολύπους θηεν-δεὶς τύπτεται πολλάκις πρὸς τὸ πίων γενέσθαι, καὶ παροιμία.

Δὲς ἐπταὶ πληγαῖς πολύπους πλουμένος.

Sic Arabes ex mari Indico et majores polypos Tyrum devexerint, fueritque mercatura piscium. Quae scribens, nec et alia genera edulia fuisse Graeciae in deliciis, ignoro, nec, secundum alios sepiam ictu macrescere. Forte haec conciliari possint, sed id meum non est, maxime cum recentiores parum de hoc toto genere piscium ipsi αὐτόπται et testes tradant, sed plerumque veteres exscribant, ipso adeo adculante, qui Aristotelem de illis agentem interpretatus est, Joanne Gottlobo Schneider. (*Vermischte Abhandlungen zur Aufklärung der Zoologie. Berlin 1784.*)

גלמיס

(*) De natura Deorum l. II. c. 50. (§. 127.)

גִּלְעָד

Optime nomen, antea obsecrum, illustravit Schultensius ad Job. III, 7. docens, et lexicographorum Arabicorum auctoritate, et exemplis, **جَلِيد** et **جَلِيد** saxum esse, indeque **جَلِيدَة** *terram lapidosam*. Ab hac saxi significatione videtur ad sterilitatem devenitum, five, quod saxa non gignunt alia saxa, five quod ipsa durities obstat generationi, five a terra lapidosa, quæ et sterilis. Vide ipsum, nolo enim compilare.

גִּלְעָד Gilead.

Montem Gilead minus propinquum Jordani fuisse, quam vulgo creditur, ac medio fere loco Jordanem inter et Euphratem, ex Genes. XXXI. collegi, copiosiusque disputavi, in scriptis miscellaneis, (*vermischte Schriften*) P. I. n. VI. (*Abhandlung von der Schafzucht der Morgenländer*, §. 13.) Ovium greges 150 diebus 40 millaria, incertum utrum Anglica majora, an Hispanica absolvere possunt: illorum quidem $23\frac{1}{2}$ horum $26\frac{1}{2}$ gradu uno continentur, faciamus ergo medium tenentes millaria $2\frac{1}{2}$ gradus, eruntque ejusmodi millaria 150 aequalia nostris, quorum quindecim in uno gradu, 90. Sic iter gregis quotidianum erit $2\frac{1}{4}$ milliarium germanicorum. Possunt quidem illi, ubi acrius impelluntur, 6 usque ad 7 millaria $2\frac{1}{2}$ gradus conficere, id est 4 circiter germanica verum id plures per dies continuos fieri non poterit. Laban Jacobum septimo die assequitur, ex quibus primum certe totum trajiciendo Euphrati impendere necesse Jacobus habuerat: assequitur ergo illum sexta ab Euphrate statione, i. e. circiter decimo octavo milliari germ. ab Euphrate, aut si vel 4 milliarium itinera sumas, vicesimo quarto. Laban hoc omne iter, camelis ut videtur vectus, triduo (*) confece-

rat,

(*) Septimo nempe die Jacobum assequitur, tertio demum post fugam de

rat, quod quidem fieri potest si acrius cameli impellantur, licet perquam molesta sit vectio. (Vide me infra sub לעזר). Jam evolve in tabulis geographicis melioribus, ut, in d'Anvilliana Euphratis et Tigridis, *Haran, Carrar*, ab ea duc-lineam ad locum ubi Jacobus Jordanem trajecit, paulo infra mare Galilaeae: transitumque quaere Euphratis, a quo proximum in Palaestinam iter, ad illum enim, fugam meditantem Jacobum cum gregibus deflexisse verisimile. Hinc usque ad Jordanem, recta quidem linea, sunt sexaginta milliaria germanica, ac flexibus itineris in rationem vocatis, paulo plura. Mons ergo ubi Jacobum Laban assequutus est, propior adeo Euphrati quam Jordani, vicesimo ab Euphrate, quadagesimo a Jordane milliari fuerit. Sed forte Racca fugam paranti Jacobo vicinior, ibique statim, quo tutior esset, Euphratem trajecit: haec quidem recta linea ducta 68 milliariibus a Jordane abest; quod si sumas, locus ubi Laban eum assequebatur, in illud ipsum incidet jugum montium, quod in tabula d'Anvillii haud procul Taiba signatum invenies; atque hoc mihi, ut plane fatear, verisimillimum. Quae loca si quis aliquando adeat, montemque inveniat, ex quo versus occidentem et orientem late prospectus patet, Gileadum montem habebit.


Cur alium computum non sequear, ex quo Laban decimo demum fugae, septimo persequendi die, Jacobum assequutus creditur, rationes reddidi p. 178. libelli citati. Tardus supra fidem in persequendo fuerit Laban, si, quod iter cum gregibus decem diebus Jacobus fecerat, ipse camelis vectus septimo demum die absolvat.

Tabulae quidem geographicae Palaestinae ad hunc usque locum, ubi assequi Jacobum Laban potuit, non pertinent, sed eas nimis arctis finibus

de hac certior factus: supersunt ergo quatuor dies, quorum unum demendum puto, quod Laban non statim ad ipsum Euphratem esset, ad quem forte vesperi hujus diei pervenit.



finibus circumscribere terram Israelitis promissam, quae usque ad Euphratem extendi ex promissione divina debuissent, monui in jure Moisaico, §. 23. Regio quidem, a monte dicta, Gileaditis, libera pacifica usque ad Euphratem complexa est, angustis vallibus et fertilibus exceptis, quae alicubi non ultra vicesimam milliariae germanici (*) partem patentes Euphratem a deserto dirimunt, aratro parentes.



גלע

Ter occurrit, semper in Hithpael, Proverb. XVII, 14. XVIII, 1. XX, 3. Recentiores plerumque cum גלל contulerunt (**), (quasi verbum גלע ipsum in linguis Orientalibus non suppeteret) indeque aliquam verbo significationem commenti sunt. Chaldaeus קריא et מצטרא reddit, quae sunt Hebraico obscuriora, ac ne a Buxtorffio quidem in lexico Chaldaico satis expedita. Reliqui veteres ita discordes, ut coniecisse videantur, ac LXX ne sibi ipsis quidem constantes, primo enim loco ἔνδειαν, paupertatem, vertunt, secundo, ἐπὶ νεκροῖς ὄντας, tertio συμπλέκεται. Primus ex Arabico جلع patuit os, labiis non regentibus dentes, Schultensius, probabilius aliquid attulit, dentes stringere, einander die Zähne weisen. Possis ex antiquis suffragantem, paulisper mutata sententia, citare Syrum, qui c. 18 et 20.  irridentem vertit, nam et risus a nudatis dentibus dici potest, ac saepe Arabibus dicitur.

• Jam

(*) Vide bibliothecam Orient. T. VIII. p. 119.

(**) Confectum errorem, Syriaco forte  convolutus, circumactus, rotatus, circumvolutus est, quod ex Bar Bahlul habet Castellus, aliquis defendendum suscepit: sed hanc auctoritatem, nullo probante exemplo addito, deprecor, vitiumque librorum, qualia multa in lexica Orientalia irreperunt, admissum esse suspicor, pro .

Nil facilius in Syriacis, quam  et  confundere.

Jam, ut meam promam sententiam, Schaltenſii quidem etymon ſumo, *dentes nudare*, quod tamen nolim in verſione exprimi. Inde dicitur 1) *irriſio*, quam Syrus habet 2) generatim omnis *verborum turpitudine et obſcenitas*, quam et lexica Arabum ſub جالغ habent, *obscene locutus fuit*, جالغ *inverecundus, impudens, obſcenus*. Hinc contumelioſa dicta. Hujus ſignificationis reſidua apud Rabbinos, magiſtros Hieronymi, memoria pellucet in verſione vulgata, c. XVII, 14. *antequam patretur contumelia*, XVIII, 1. *erit exprobrabilis* (ἐπρωιδιότος Graecis) XX, 3. *miſcetur contumeliis* (miſcetur, ex Graecorum συμπλέκεται retento). — — Quas ſignificationes ut ad ſingula loca transferam, XVII, 14. verterim, *et antequam ad convicia deveniatur, deſiſte a lite*. XVIII, 1. *irridet omnia, quae ſanare vulnus poſſunt*, (reſtaurare amicitiam) XX, 3. *ſed ſtultus conviciis utitur*.

Unicus lexicographorum a quo proxime abſum, eſt, quam ſaepe laudare ſoleo, neglectum aliis, Caſtellus: *involvit*, inquit, *immixcuit ſe*. *Aliter LXX. Ch. Syr. Ar. V. Lat. et, ni fallor, melius: deriſit contumeliis adfecit*.

نخس papyrus.

Papyrus recte et veteres tantum non omnes, et lexicographi meliores vertunt, quod confirmantem, copioſiusque de papyro agentem vide Celfium in hierobotan. l. II. p. 137. cui vix eſt, quod addam, praeter haec pauca.

Imaginem papyri dedit Proſper Alpinus ad cap. 36. de plantis Aegypti, et Michaelius in novis plantarum generibus tabula 31. collata pag. 44. De navigiis ex papyro, Exod. II, 3. Jeſ. XVIII, 2. memoratis, recte citare ſolent Plinium l. VII. c. 57. pag. 417. lin. 15. et libr. VI. c. 22. — Quo autem modo contexta ex papyro fuerint navigia, ab aliis doceri malim, quam ipſe dicere: ſed et hos, qui docere

nos benevole volunt, antea discere velini aut experiri, non conicere. Conjectura quidem duplex se offert: 1) ita forte composita fuerint, ut navigiola in nuper repertis insulis australibus ex arundine firmissime inter se colligata et connexa, ut aquam non admittat, addita etiam pice, aquam prohibitura. 2) pars modo navigiorum ex papyro fuerit, ut in India ex junco et arundine funes navigiolorum et vela confieri a missionariis didici. (Vide biblioth. Or. T. XXIII. sectione secunda). Ad Job. VIII, 11, ubi *elevari* (הָנִיף) supra aquam papyrus dicitur, nota ex Prospero Alpino, *VI aut VII cubitos supra aquam adsurgere*.

הָנִיף mensura longitudinis ignota contractus? brevis?

Ἀπαξ λεγόμενον Jud. III, 16. de quo id unum docere velim lectores, nihil nos scire, et quae passim in lexicis legunt, alia falsa esse, incerta alia. Veteres dissident.

1) *Spithamam* habent, LXX. Vulg. Aquila, Theodotion, aliusque anonymus in Hexaplis. Est autem spithama, maxima manus extensio ab extremitate pollicis exporrecti ad exporrectum digitum minorem, in humano corpore plerumque aequalis spatio inter carpum manus, mediumque digitum extremum.

Versio multas ob causas haud verisimilis: nullum omnino etymon suppetit, et si verum est, quod plerumque sumunt, הָנִיף spithamam esse, mirum, eandem mensuram alio hoc nomine dici. Sed quod maximum est, gladius spithamae longitudine vix potuisset per hominis valde obesi totum corpus ita adigi, ut ab altera parte exiret. (Jud. III, 17. 22.)

2) Syrus **محف** vertit, quod mihi manus esse videtur in pugnū contracta, (vix dimidia spithamae pars) a **محف** contraxit, *constrinxit*, Arabice **قفس** et **قفص**.

Hic quidem forte derivationem haberemus a *جيد* *confrictus*, *congelatus fuit*, si sumere liceat, primam hujus verbi vim in contrahendo esse. At pugio tam brevis multo minus obesi regis corpus totum transire, et a postica exire potuisset.

3) Rabbinis נמר est, *mensura cubiti*. Vide Buxtorfium. Aliqui ex illis, quos sequitur Castellus, *cubitum minorem* intelligunt, אמה נמר, confer Arabicum *جدم* *amputavit*). Hinc נמר legerunt transpositis literis? In Kennicotti quidem bibliis nullum variae lectionis vestigium. Caeterum cubitus satis historiae rei gestae aptus.

4) Arabs, *ذراع* *brachium*, qui est cubitus maximus. Verum ea magnitudine gladius sub veste occultari vix potuisset.

5) Chaldaeus vertit, נרמירא, quod quid sit, utinam sciremus, possit enim ipsissimum videri vocabulum Hebraicum mutatis modo vocalibus נמר scriptum, Resch Chaldaeorum saepe per Dagesch compensantibus Hebraeis, aut pro Dagesch Hebraico Chaldaeis Resch substituentibus. *Cubitus, brachium*, interpretatur Buxtorfius, lexici Chaldaico-Thalmudici p. 478: 479. quasi vero id unum idemque sit! mensuram ergo certam et determinatam non habemus. Sed vel haec ipsa forte falsa, ac *manum* potius significat. En loca ab ipso collecta! Exod. II, 5. in Thargum Jonathanis: *filia Pharaonis extendit. . . ית נרמירא*, hic quis non potius manum quam brachium suppleverit? Thalmudicorum citat dictum: *cum amor noster (mariti et uxoris) esset fortis, cubabamus in latitudine ensis, nunc postquam debilitatus est, non sufficit nobis lectus נרמירא* (quod pessime vertit) *sex cubitorum*. Atqui *sexaginta* vertendum fuisset, nec jam נרמירא esse potest cubitus, quis enim unquam lectum vidit sexaginta cubitorum, sed multo minor mensura, forte palmarum.

Jam, ut plane fatear, aliis vocalibus adficiendum videtur Chaldaicum nomen, his quidem גַּמְרִים *os-manus*, ac significare five spithamam, five quod malim, manum i. e. *palmum*: quo modo acceptum, anere jam Chaldaicum et recens, non ausim cum antiquo Hebraico גַּמַּר idem putare, hoc enim compositorum genus Hebraei non amant.

Ergo ignoremus potius, quae mensura sit גַּמַּר, (barbara forte) quam eremus! Quid, si plane non sit mensura, sed vertendum, *contradictio longitudo ejus*, i. e. *gladius solito brevior*?

גַּמְרִים Ezech. XXVII, 11.

Nomen non solum ἀπαξ λεγόμενον, sed et lectionis dubiae: anno quidem 1766 conjeceram ex serie orationis, גַּמְרִים, legendum esse, quam conjecturam codices Kennicotto collati jam firmant, quibus audacior factus, eam praeferre incipio. Quid tamen consveta lectio significare possit, aut quo sensu accepta sit, docere interrogantem fas existimo.

1) Retinuit Theodotion, incertum, utrum nomen proprium putans, an fassus ignorantiam, Γαμμαδσιμ, vel secundum Hieronymum *Gomedim*.

2) Pro nomine proprio Medorum habuerunt, Symmachus et Chaldaeus, ille, *etiam Medi* vertens (ἀλλὰ καὶ Μηδοί, ac si aut גַּמְרִים legisset, aut inde contractum גַּמְרִים putasset, quod quidem plane est contra leges grammaticae Hebraicae) hic כַּפּוּסְקִי *Cappadoces*, forte illam, quam praeferre me dixi lectionem exprimens, (גַּמְרִים, *Cimmerii*).

3) *Custodes* turrium habent LXX et Syrus, φύλακες, גַּמְרִים. Suppetere forte derivationem ab Arabico جند *constitit* speres: sed spei abjiciendae svasor sim, جند enim *constitit* oppositum est

verbi צָאָב *fluxit*, nec nisi de concrefcente liquore, ut de sanguine, de aqua, usurpatur. Hanc ergo versionem repudiaverim.

4) Πυγμαίους, i. e. *pygmaeos*, *nanos* Aquila in prima editione vertit, atque sic et Judaeorum haud pauci, Kimchius aliique, (כַּנְסִים) quasi diceret, *unius cubiti virunculos*, a כַּנְסִים praecedente.

Haec quidem versio plerisque visa fuit perquam absurda, quis enim, sic sibi intra animum canebant, nanis moenium credat custodiam. Ipse, qui *pygmaeos* in versionem Vulgatam recepit Hieronymus, aliter in commentario, ac contra usum linguae interpretatus est: *pygmaei*, inquit, *hoc est bellatores, atque ad bella promptissimi*, ἀπὸ τῆς πυγμαίης, quae graeco sermone in certamen vertitur.

Mihi vero ex omnibus receptae lectionis interpretationibus haec videtur expeditissima et felicissima. Derivatio facilis et in promptu: כַּנְסִים si non cubitus ipse, certe aliqua minor mensura est, *pygmaeis* conveniens. Nec *pygmaeos* dici putem, qui vere tales sunt, sed, qui praealtis in turribus stantes *pygmaei* videntur. Quas ob causas ut reliquis verisimiliorem in versionem germanicam recepi, *und wurden auf deinen Thürmen zu Zwergen*.

5) Ludovicus de Dieu, *fortes*, *audaces* intelligebat, a اَوْدَاحٍ *audacia*, اَوْدَاحٍ *audax*, اَوْدَاحٍ *ferox*. Nempe prima vis verbi, ut ex Arabico اَوْدَاحٍ est, *congelascere*, unde et Arabibus *durities animi* dicta, sed in deteriorem partem, Syris in meliorem, pro *fortitudine*. Nec tamen placet. Nomen gentis ex analogia praecedentium expectassem, aut si illo carendum est, aliquid certe turrium custodibus magis proprium, quod eos a reliquis militibus distinguat, non *audaciam*, quae illis cum omnibus militibus communis esse debet, aut qua potius, tuto in loco constituti, minus quam alii opus habent.

6) Absurdiuscule Rabbi Menachem, a Raschio citatus, *urinator* intelligebat, *descendentes in mare uique ad fundum, mensurantesque גומרי i. e. cubitos profunditatis*. Quid quaeſo urinatori in turribus praealtis negotii eſt.

7) Miror in tot diverſiis nemini in mentem veniſſe Chaldaici, גמיר בידיה דימנה *conſcribitur manu dextera i. e. ſcaevola* Jud. III, 15. XX, 16. ſeu ut et elliptice dicunt, גמיר. *Scaevolas funditores* magni in bello faciebant Hebraei, ut vel ex loco vix dum citato intelligitur: tales ergo et conſitui in altis turribus potuiſſent, lapidibus hoſtes impeturi. Nec equidem eo hic animo pono, quod probem, ſed melius tamen plerisque aliorum explicationibus videtur.

Cogitationum hanc ſummam facio, גומרים, ſi modo vera lectio, *pygmaeos eſſe*, aut, ſi hos repudies, *ſcaevolas*.

גמול *ablactavit, maturavit, maturavit.*

Duae ſignificationes ablactandi et matureſcendi, non amiceſſime ſolum ſed et elegantiffime conſpirant, ſuntque altera ex altera ortae. Frequens eſt et placens translatio ex regno vegetabili ad animale, et viciffim: fructus matureſcentes ablactantur, dum ligneſcente petiolo qui mollior ante fuerat, deſinit pomum ſuccum arboris fugere, eoque nutriri atque augeſcere. Fueritne autem prima vis verbi in regno animali an vegetabili, ignorare me fateor. A matureſcendo retributio- nem dictam arbitror. Notari et velim locum ubi ſenſu morali poſitum *maturare* verti poteſt, non, *retribuere*, Jeſ. III, 9. גמולו להם רעה *maturant ſibi malum*. *Fovendi* ſignificatio, quam Schultenſius verbo primam tribuit, nondum mihi ſatis certa. Benefaciendi et ex uſu Hebraicae linguae et Arabismo indubia, ſed etymologicam ejus rationem reddere nondum auſim.

٣٢٨ camelus.

De camelo quidem ita egit copiose Bochartus T. I. hierozoici libr. II. c. 1. §. ut ad illum ablegare lectores possim. Locum difficiliorem Levit. XI. 4. in notis germanicis illustravi, nec gratum me lectoribus facturum arbitror, quae ibi dicta sunt repetens. De sola aliquid velocitatis itinerumque mensura dicendum, qua aegre carebunt Orientalium scriptorum lectores. Nec de eximiorum camelorum, dromedariorum maxime, velocitate agere animus, de qua vide Bochartum T. I. p. 87. 88. sed de mediocri et consveta.

Cameli quidem equis nostris non sunt, ut multi putant, velociores; quod et ex Niebuhriano itinerario docebo, et ex mensuris itinerum Arabicis liquet. Hi quidem camelorum vecturae adfveti, iter unius diei, (مسيرة, مرحلة) dividunt in

1) *minimum*, 12 milliarium Arabicorum, quorum $66\frac{2}{3}$ sunt in uno gradu: id vero est, circiter $2\frac{1}{11}$ *germanicorum*.

2) *mediocre* 24 milliarium Arabicorum, i. e. $5\frac{1}{11}$ *germanicorum*.

3) *magnum* 30 milliarium Arab. i. e. $6\frac{2}{11}$ *germanicorum*.

Non haec solum, sed et plura, ab equis nostris mediocribus exigimus. Possunt quidem et plus praestare cameli: Irwinus, Cosaira Ginnam proficiscens, camelisque vectus, tertio die perquam magnum iter emensus est, 45 milliarium Anglicorum, ut ipse aestimat, id vero est fere $9\frac{1}{2}$ *germanicorum*, (vide ipsius itinerarium, aut, si eo cares, nostram bibliothecam Orientalem T. XVI. p. 40. 41.) sed huic itineri 18 horae, quas inter ter requies, impendebantur. Non jam dicant, hoc spatium equum medicrem facile XII horis absoluturum, tertius enim jam dies itineris erat, delassatique cameli, insuper fabulosa regio, quae magis equos, quam alte gradientes camelos impedit: sed tamen idem a mediocri equo, si opus fuerit, vel benignissimus infessor exegerit. Sed

Sed audiamus mathematicum peritissimum Niebuhrium. Is quidem, ut posset quas peragrabat regiones, viarumque longitudes, accuratus metiri, primo suis gressibus milliare germanicum mensurabat, inveniebatque, suorum gressuum, (alii enim, et rustici, majores quidem habent) 4720 (duplicatorum). Jam et experiebatur, quot tempore hoc spatium asinus, quo camelus, emetiretur, discebatque, *hac tempore* absolvere horum gressuum

asinum Jemenensem,	-	-	-	1750.
camelum deserti Faran	-	-	-	1600.
camelum Jemenensem	-	-	-	1500.

Ergo, fractis numeris nimis minutis neglectis,

asinus Jemenensis per horam ibat, $\frac{3}{8}$ miliaris germanici,

camelus Faranensis, $\frac{1}{2}$ mill. germ.

camelus Jemenensis, $\frac{5}{16}$ mill. germ.

id vero est, milliari germanico impendebat,

asinus Jemenensis, horas 2, minuta 41.

camelus Faranensis, horas 2, minuta 56.

camelus Jemenensis, horas 3, minuta 8.

Quibus lectis si quis suspicetur, Niebuhrium miliaria sumfisse, non mathematica XV in uno gradu, sed justo majora, forte qualia in patria ipsius usitata sunt, non meum erit respondere, sed Niebuhrii: id unum certum, camelum asino adeo tardiozem, nec id mirum videbitur his qui noverint, calidum clima majores alere et celeriores ac nobiliores asinos.

Celerius quidem cameli currunt totum, ac subfultum, aut adeo subditis calcaribus et admissis habenis, (Gallice addo, quod forte haec latine non intelliguntur, *au trot, au galop, en carrière, ventre bas*) sed hic velocior cursus perquam sessori molestus, ob succussiones, multo majores cameli, quam equi, et quem pauci ferre diu possunt.

Quaëras ergo forte, cur camelum equo praeferant Arabes? Non certe ob cursus celeritatem, sed ob victum parcum inque desertis saepe parabilem, inediaeque et sitis patientiam, quae virtutes faciunt, ut camelo melius quam equo deserta trajiciant.

גמם *multus fuit*, גמם *multitudo*.

Verba, Genes. X, 21. וְיִשָּׁם יֶרֶד גַּם הָיָא ut manifesto in mendo cubantia, et ex quibus bona sententia elici non possit, notaveram in P. II. spicilegii geographiae Hebr. exterae p. 64. 65. Sed monuit S. R. Dathe in suis ad Pentateuchum notis, consuli illis posse, modo גַּם substantive accipias, *multitudo*, ab Ar. جَم *multus fuit*, unde جَم *copia, abundantia*, atque הָיָא cum sequentibus constructo veritas: *et Semo nata est multitudo*, (i. e. multarum pater gentium factus est). *Hic est pater Hebraeorum* &c. Gratias ago, ac mihi quoque verisimilem videri explicationem profiteor, addens, ipsum حَبَّة quod Golius *multitudinem, copiam* vertit, adjectivi loco *multi*, fungi, ut Rom. XV, 22. מִנְּךָ שָׁנִים חֲבֵה *multis abhinc annis*.

מגמה *pars rei antica, quod primum adparet*.

Ἀπαξ λεγόμενον Habac. I, 9. quod, a Judaeis christianis male saepe habitum, ad plures referri radices possit:

1) prima fronte, ad eam quae vixdum praecessit, et sub qua plures ponunt, גמם, *multus fuit*. Ad hanc et plures per annos retuli, nec tamen, ut illi, verti, sed, *multitudinem: multitudo facierum eorum est versus orientem*, i. e. uno omnes agmine orientem versus eunt. Sed recogitanti, neminem veterum ita interpretatum esse, omnesque in unam prope nominis versionem consentire, idque in maximo alias sententiarum divergio, dubia coepit ista et derivatio et significatio videri.

2) Nem-

2) Nempe omnes prope *anticam, oppositum, adspedum*, habent: LXX. ἀνθεστηκότες προσώποις αὐτῶν, Symmachus, πρόσσωποι τοῦ προσώπου αὐτῶν, Chald. מַכְבֵּל אִפְדִּין (adspedum vultus similes sunt Euro) Syrus, اِبْصَارُ بِلْسِ? adspedum vultus ipsorum: quod quidem Houbigantio ita videbatur a מַכְבֵּל remotum, ut veteres רמ"ם legisse, infelix criticus, conjiceret. Atqui referendum est ad נִכְחַר Arab. جَوَّ حَبَا pro جَوَّ حَبَا, quod cum derivatis ipsi Arabum lexicographi per شَخَصْ adparuit, interpretantur. Hinc حَبَا quod de re quavis extrinsecus adparet, جَبَا adparentia, res existans et conspicua.

3) Audacior coniectura, nec fatis grammaticae, Judaeorum et Christianorum multi ad נִכְחַר forbere, citato cursu vix degustare terram, retulerunt: citato cursu orientem petunt.

דמ

Verbum, non nisi quinques obvium, et vero in folijs psalmis, VII, 10. XII, 2. LVII, 3. LXXVII, 9. CXXXVIII, 8. quod, quis non putat expeditissimum aegre forte laturus, triviales has hic literas legi? Et tamen plane fateor, quae hic scribo ex dubitationibus nata esse: vera plerumque habere interpretes, sed lexicographos partim rem male egisse, ut Coccejum, omnia loca ex coniectura ad unam significationem intransitivam, totus fuit, referentem: Cognatas Hebraicas linguas si consulas, insolitum offerent spectaculum, notiones sub una radice diversissimas, quas vix possis ad unam revocare, ut *prunarum, silium, perficiendi, desuendi*. Suspiciari adeo possis, duas diversas radices aliqua literarum permutatione in hanc unam coisse.

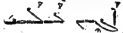
Perficiendi indeque *finem faciendi* significatio, quam Chaldaica et Syriaca lingua habet, abjudicari verbo vix potest. Abdico igitur,

quod olim praeter necessitatem Pl. 7. *averruncare* verti, ex Arabico جَنَس proprie, *filicium jactu Satanam impetere*, a جَنَس flex, deinde *averruncare malum*. Est haec superstitio mere Arabica, nec tantae antiquitatis, ut ad Hebraicum Davidis verbum illustrandum transferri possit. Ergo in secunda editione versionis psalmorum correxi. Caeterum suspicor, transitivam et intransitivam significationem ita verbo apud veteres Hebraeos divisam fuisse, ut transitivum *perficere*, *finem rei facere*, נָמַר, intransitivum, *finem habere*, *desinere*, נָמַר adpellaretur.

Hoc quidem, *desinere*, tribus locis Pl. VII, 10. XII, 2. LXXVII, 9. aptissimum. Veteres omnes, aut sic, aut transitive, *perficere*, verterunt LXX Pl. 7. (una cum Aquila) συντελεσθήτω Pl. 12. ἐκλείπειν (Vulg. *defecit*) Pl. 77. ἀπέκοψε (plerisque tamen codicibus omittentibus). Symmachus Pl. 7. ἀπαρτισθήτω (non bono verbo usus) et 77. συνετέλεσε. Ipso verbo نَمَر *finem habere*, usus Syrus Pl. 7. eodemque et Chaldaeus Pl. 12. Denique Pl. 77. verbo שָׁלַם usi, de *perficiendis* a Deo minis acceperunt.

Et tamen unus est in his locus, cui aliam forte significationem aptarim, non quod haec, *desinendi* displicet, sed quod nova filo orationis insigniter apta, valde arridet, Pl. XII, 2. נָמַר חֲסִידָא possit esse, *defecerunt*, i. e. nulli amplius sunt pii, sed statim sequitur פָּסַח, quod, ut scriptum est, non possum non ad *sortem* referre, sortem nempe fati, omnes nos ad mortem sortientis, cum *omne capax movet urna nomen*. Vide me infra sub פָּסַח. Hic ergo quaeri possit, ipsumne etiam נָמַר ad *sortem* mortis pertineat? *sors sortitur bonum*? Arabibus quidem cum جَنَس sit flex, indeque et *jactio filicium* dicatur, Hebraicum quoque נָמַר ad *sortem* referri possit. Quod tamen usu linguarum *sors* desituitur, non ausus sum versioni germanicae inferre, sed

sed ita verti late, ut erroris expers sim, si vel altera *finem habendi* praeplaceat: *die Tugendhaften sterben aus.*

Alia est duorum locorum in quibus cum על et בער construitur, ratio, Pf. LVII, 3. CXXXVIII, 8. In his quidem transitive accipiendum, *Deus perficit pro me*, i. e. rem meam gerit, me solus defendit, tutumque praestat. Sic quidem, sed paulo adstrictius quam fas erat, ad literam, Pf. 138. anonymus, ἐπιτελέσει ὑπὲρ ἐμοῦ, et Hieronymus, *operabitur pro me*, liberiusque et paraphrasticè Syrus Pf. 138:  *texit me.* Utroque tamen loco lectio quodammodo dubia, codicibus licet, Kennicotto collatis, silentibus: fuerunt enim qui, et vero diversissima sentientes, ita verterunt ac si גַּמַּל legissent, quod esse possit, גַּמַּל על *benefaciens* vel et *repensens mihi*, et גַּמַּל בער *repensens pro me*, i. e. poenas ab *hostibus exigens.* Habe illos, Pf. 57. LXX. εὐεργετήσαντά με, Hieron. *ultorem meum:* et Pf. 138. LXX. ἀνταποδώσεις ὑπὲρ ἐμοῦ, Vulg. *rependet illis malum propter me*, Chald. יִשְׁלִים בְּיָשָׁא עֲלֵיהֶן אֲמִטְרֵתִי.

גַּמַּר Genes. X, 2. 3. Ezech. XXXVIII, 6. *Cimmerii.*

Copiose de hoc nomine egi in Spicilegii P. I. p. 16-24. sed a memetipso jam multis in rebus dissentienti, ea, quae nunc fedet sententia dicenda est. Bocharto quae opposui, de quaestione mere geographica ex etymologia, et vero Hebraica nomini barbaro obtrusa, respondententi, opposui, ea omnia rata et in hunc usque diem mea, tædetque indies magis talium etymologiarum.

Consuetudo nominis interpretatio, ex qua Cimmeriam gentem denotat, illam quae inter Borysthenem olim et Tanaim, in Chersoneso etiam Taurica habitavit, atque Bosporo Cimmerio nomen reliquit, una mihi vera videtur, eamque et in Spicilegio dixeram, sed male eum alia Iosephi conjunxeram. Recte tamen intelligenda: non illi,

qui nunc Cherfonesum Tauricam, nomen adhuc *Crim*, *Crimmische Tatarey*, retinentem incolunt, ullo cognationis gradu veteres Cimmericos, gentem jam ante duo annorum millia et quod excurrit plane de letam aut dispersam, attingunt, sed sunt aliis ex terris advenae, suosque haec Cherfonesus et vicinia incolas saepe mutavit. De priscis loquor Cimmericis, gente antiquissima ac nobilissima, cujus utinam aliquis historiam ex Strabone et Herodoto texat, qui enim hucusque adgressi sunt male rem egerunt, partim somnia de Gomeritis et conjecturas venditantes: ne Theophilus quidem Sigfridus Bayerus satisfacit, qui in Actis Petropolitanis T. II. p. 419. de Cimmericis (*) egit, sed ex solo Herodoto, minusque dilucide, nec a fabulosis liber conjecturis. Donec haec scribatur, quisque sibi ex Strabone, pag. 12. 106. 756. 859. 930. 958. 959. et Herodoto, libr. I. c. 6. 15. 16. 103. IV, 1. II. 12. componat, cujus haec fere summa: Cimmerici, gens antiquissima et fortissima, Homero jam noti, magnas et multas in Asiam minorem incursiones fecerunt, aliquas ut vult Strabo, ante bellum Trojanum, alias post illud, Cyaxaris autem (Dejocis Medorum regis nepotis) tempore, a Scythis Europa pulsi, denuo in Asiam minorem irruerunt, sed et ab Alyatte Asia ejecti. Incidunt haec in Josias aetatem. Paulo post gens aut deleta aut dispersa interiit, nec post Cyrum quidquam de ea relatum legimus: Strabonis quidem tempore gens Cimmericorum nulla supererat, solo nomine in urbe, monte, muro, Bosporo adhuc haerente.

Ad hos quidem Cimmericos ipsum non solum nomen גמר quemque ut primum legit, deducit, cujus si vocales *Gomer* obflare visae sint, ut lubuerit aliis vocalibus efferes, גמר ut LXX Γαμερ, aut si malis גמר, in plerisque enim codicibus, vulgatisque editionibus sine

Vau

(*) Invenies et in opusculis Bayeri, a Klotzio editis.

Vau scribitur, רמז in paucis; sed et ordo gentium, *Gomer, Magog, Medi*: mirumque quod Cimneriis Bochartus opposuit, suarum ille quidem amore etymologiarum, *tam versus Aquilonem remotos fuisse Cimnerios, ut eorum famam vix putet ad Judaeos emanasse* (Geogr. S. P. I. libr. III. c. 8.). Atqui remotiores qui statim sequuntur, Magogitae, ipsi adeo Medi: exque terra boreali Chaldaeorum Israelitarum majores oriundi, ut notitiam etiam septentrionalium quorundam populorum tralatitiam relinquere posteris potuerint. Colonias gentis versu 3 describit Moses: inquisivi ergo, possitne ex Strabone illustrari; verum quae ille de Cimneriis novit, ad Mosaica tempora non accedunt.

De Josepho etiam paulo, quam in Spicilegio feci, dicendum lucidius. *Galatas* interpretabatur, his quidem verbis, ut compertum habere videatur, sua illos se lingua ita vocare: *τοὺς νῦν ἁπ' Ἑλλήνων Γαλάτας καλουμένους, Γομαρεῖς δὲ λεγόμενους, Γόμαρος ἔκτισε*. Ant. I, 6, 1. Nec quidem tam stipitem, aut historiae omnis ignarissimum Josephum putem; ut de his Mosen loqui arbitretur Galatis, qui nuper admodum advenae ex Europa in Asia minore confederant, sed de eorum majoribus in ipsa Gallia. Quae gens, quo se ipsam nomine vocaret, id quidem ex Galatis (Asiaticis) in Palaestina stipendia facientibus compertum habere poterat: Herodis enim Magni milites exteri, Thraces, Germani, Galatae, ipso Josepho teste Ant. XVII, 8, 3. Jam Galli, si non omnes, aliqui certe sua olim lingua KYMR vocabantur, idque nomen in hunc usque diem in populis superest, prisca adhuc lingua Gallica utentibus, Walliae (*Wales*) Anglicanae incolis, ac ni fallor et in Armoricis, qui minorem Britanniam Francisci regni peninsulam habitant, ac vetere lingua utuntur. Hi quidem sibi ipsi Kymr, eorumque lingua *Kymbraec*, quod vel tituli librorum de hac lingua

lingua agentium testantur, ut, *antiquae linguae Britannicae, nunc vulgo dictae Cambro-Britannicae, a suis Cymraecae vel Cambricae, ab aliis Wallicae, dictionarium. Londini 1632. — Cambrobrytannicae Cymbraecaeque linguae institutiones (Jo. Davidis Rhaefi) Londini 1592. &c.* Hoc ergo nomen nobilissimae et antiquissimae gentis cum ex ore militum ipsa in Palaestina Iosephus audiret, arripuit incautius, et אֲשֶׁר transtulit, nulla nec sequentis Magogi, nec earum quae v. 3. nominantur coloniarum ratione habita. Quamquam sumto consveto errore, *Gomer, Aschenas, Riphath, Thogarma*, nomina esse virorum, qui gentes condiderant, poterat patrem in Europam, filios in Asiam deducere, idque fecit, tres Gomero Gallorum patri filios assignans, quorum primus *Phryges* seu potius *Phryas* (*), i. e. Rhaetios, secundus, Paphlagonēs, tertius Phryges progenuerit: aegri sane somnia!

Mihi quidem, non singulorum hominum, sed populorum, exque illis ductarum coloniarum nomina a Mose memorari arbitrato, cuius sententiae rationes in spicilegio statim ab initio reddidi, Galli, Galliae incolae, intelligi non videntur posse, quantumvis, (fateor) nomen consonet. Ut enim immensum taceam intervallum, quo Gallia a terra Magog, quaecunque deum fuerit, sejuncta est, obstant duae de quibus aliquid novimus coloniae, gentem Asiae viciniorem poscentes, אֲשֶׁנִּי in vicinia Armeniae, et תְּגֵרְמָה ipsius forte pars Armeniae, de quibus vide in Spicilegio dicta.

Et tamen, Cimmerios inter, quos repudiare non audebam, Iosephique Gallos, coitionem aliquam aut cognationem in spicilegio tentabam: fumens, ut aliae gentes ex vicinia Ponti Euxini egressae ver-

sus

(*) Spicilegium T. I. p. 60. 61.

fus Occidentem sunt, Cimmeriorum coloniam Gallos quoque fuisse. Sed poenitet; nimis enim sumtu audax; nullum ejusmodi migrationis vestigium historia habente; ac ne lingua quidem antiquae Gallicae cognata in Ponti Euxini Armeniae vicinia reperta. Quid obverti his dubiis possit video, Cimmeriorum gentem interiisse: at coloniae non interierunt **אשכנז** et **תנך מר**. Donec ergo illis in tractibus, in quibus hae coloniae sedem habuerunt, lingua inveniatur Gallicae quodammodo cognata, non ausim Cimmeros Gallis cognatos dicere: neminem fuisse, qui investigarit, certum est, ut enim taceam de linguis ad orientem et austrum Ponti Euxini itinerales parum fuisse sollicitos, nemo omnino eas regiones adiit veteris linguae Gallicae peritus. Sed haec utcumque sint, nolim nullo indicio Gallos a Cimmeriis deducere. Thogarma si Armeniorum progenitor, ut Armenii volunt, inspicilligio jam falsus sum p. 78. plane non posse Gallos ad **גמר** referri, quippe quorum lingua cum Armena non cognata est.

Ad **גמר**, *Cimmerios*, ut redeamus, Ezechielis tempore gentem nondum interiisse ex ejus capite XXXVIII, 6. constat, nec capite XXXII. inter illas memoratur, quae ad inferos descenderant. Europa, ut p. 334. diximus expulsa erat a Scythis, postea et Asia minore: sed quo abierit? aut num omnes inter Tanaim et Borysthenem Cimmerii a Scythis pulsi sint, an aliqui remanserint, dictu audax.

גמרים Ezech. XXVII, 11. ex varia lectione *Cimmerii*.

Nomen **גמרים**, quod in editis habetur, suo loco explicui: at cum alia gentium nomina praecedant, ex quibus mercenarium Tyrii militem conduxerant, Persarum, Lydiorum, Phutaeorum, Aradiorum, perquam verisimile, et hic nomen proprium poni, suspicarique jam anno 1766. quo hoc Ezechielis caput curiosius tractabam, coepi, **גמרים** in codicibus, si excuterentur, inventum iri. Nec spes me fe-

fellit, habent enim in Kennicotti bibliis per Resch גמרים cod. 96. (in signis, vide biblioth. Or. T. XX. p. 65. 66.) 526. 541. 601. (Erfurtenfis) ac forte 28 et 82 (anno 1306 scriptus).

גמרים Cimmerii erunt, a praecedente גמר, quos Tyriis stipendia, ut Lydios, fecisse, satis verisimile: fortitudinis laude illustres, sed jam ex aliquo tempore, ut antea vidimus patria extorres, perque Asiam grassantes, conduci facile ab exteris poterant. Ezechielis tempore gentem nondum interiisse, sub גמר vidimus.

גנב

Furari, nec vero vi, sed clam et arte, recte lexicographi interpretantur: hoc sumo, solum etymon addens, atque aliqua de phrasī גנב לב.

גנב Syris, جنب Arabibus, *latus*, est: unde Arabicum verbum جنب in plerisque significationibus, *fregit latus*, a latere duxit equum, procul fuit, removit, pleuritide laboravit, contraxit latus, claudicavit, &c. denominativum esse, non nomen a verbo ortum, *latusve a frangendo latere dictum*, quis non videt? Jam et Hebraicum *furari* a latere dictum arbitror, quod *a latere clam res surripiatur*. Similem phrasin, sed non eandem, habemus Germani, *etwas auf die Seite bringen*, pro, *furari*.

In propria magis significatione, atque adeo de vi violenta, pro *absportare* (ponitur Job. XXI, 18. XXVII, 20. גנבתו סופה non certe, *furatur*, sed; aufert q. d. ad latus abripit, *turbo*. Germanicae linguae, eandem phrasin habentis, usus beneficio, utrobique verti, *der Sturmwind fñhret ihn seitwärts*.

Genes. XXXI, 20. ויגנב לב לבן fine dubio est, *plane non animadvertente Labane fecit*: sed incertum, utrum proprie, *ad latus Labanis*, ipso oculos animumque aliorum advertente clam fecit? an, *cor*,

i. e. *mentem ipsam surripuit Labani*. Posterius probare mihi videor, simili inventa phrasi Syriaca, cum putarent *Loti filiae* ܠܘܬܝ ܒܢܝܬܐܝ ܕܠܘܬܝ, quod ratio ipsi a vino subducta esset.

מגידו, גנר

מגידו *אגו* *Megidduntis*, Jud. V, 19. per situm urbis vix alia esse potest, quam Plinii palus *Cendevia*, ex qua Belus effluit. Certe palus aliqua intelligenda videtur, ut palus Merom est מי מרומ, nec alia praeter Cendeviam illis in locis palus. Mirum, id nec interpretes vidisse, nec doctissimum Palaestinae geographum, Relandum, illosque Kifonem rivum intelligere, qui Megidduntem alluere plane non potest, nec מי *agua, palus*, dicendus fuisset. Hebraico autem et Latino paludis nomini ut concordia coeat, illud quidem non, ut fecit Simonis in Onomastico, ad גנר *turma*, sed ad radicem גנר Chaldaicam Arabicamque, referendum est, מגידו pro מגידו, *cujus nominis duae ultimae syllabae, גידו paulo fortius elatae, et Chirek more Syrorum per E, in Cendeviam latinis transierunt. Nomen unde acceperit, definire non audeo, cum גנר plura significet, جند exercitus, praesidium, maximeque in geographia Palaestinae, sed ex seriore tempore, quo Romanis subfuit, urbs cui praesidium impositum, גנר exercitus, جند terra scabrosa, lapidibus constans. Bis quidem ad hanc urbem exercitus concurrerunt, magna ad illam praelia pugnata sunt; Jud. V, 19. 2 Reg. XXIII, 29. sed diu antea, subque ipsum Israelitarum in Palaestinam ingressum, nomen מגידו jam habuit, Jos. XII, 21. XVII, 11. Ex hoc tamen etymo explicandum nomen fictum in Apocalypsi, c. XVI, 16. συήγαγεν αὐτοὺς εἰς τὸν τόπον τὸν καλούμενον Ἐβραιστὶ Ἀρμαγεδών, i. e. הר מגידו, *mons conventus exercituum*, cum allusione forte ad magna praelia in vicinia Megidduntis commissa.*

Fasidiendi significatio, late in lexicis regnans, ignota Arabibus Syrisque, vera Hebraeisque frequentissima, sed alias oblitteravit, quibus verbum in ipso codice sacro occurrit.

I) Prima quidem ex illis, quae nobis supersunt, verbi notio, ea esse videtur, quam Arabicum *حج* habet, *posuit*, cuius exempla vide a Castello collecta, (sine exemplis enim posuit Golius). Hinc Syris *ܚܝܝܬܐ* *deposuit*, *commendavit*, *fidei alicujus permisit*.

Hac quidem prima significatione non dubito quin accipiendum sit 2 Sam. I, 21. *כִּי שָׁם נָגַעַל כֶּהֱנָן גִּבּוֹרִים* *ibi enim positus est* (humus pro-cubuit) *clypeus heroum*. Quod enim alii habent, *ibi pollutus est clypeus*, quam absurde dictum? quasi vero pugnantis sanguis, honestissimus clypeo, dedecori illi esset! quam in illos, quos laudaturus canit poeta, ignominiose? — Praeiverunt mihi, ignotam recentioribus, versionem, sed alio verbo usi LXX *προσωχθίσθη* (*humis allisus est*): proximus ab illis, sed indecoro usus verbo Hieronymus et Vulgata, *ibi abiectus est*, abjicere enim clypeum, fugientis est et opprobrii plenum. In Syro nunc legitur *ܠܥܒܪܬܐ*, *fractus est*, quod quomodo *געל* significare possit non video: sed aliud verbum legisse videtur Ephraëmus, in commentario explicans, *mortuus est Saulus et clypeum abiecit in terram*.

Ex eadem significatione et explico Ezech. XVI, 5. *projecta es in agro* *כִּנְעַל נִפְשֶׁךָ*, *געל נפש*, ad literam, *depositio personae*, est, quam latine dices, *expositio infantis*.

II) A deponendo vel abjiciendo fastidium dictum, quod omnes, sed sine origine, habent lexicographi.

III) Contrariam habere apud Arabes significationem videtur, *adpetendi*, et vero, *adpetendi coitum*. Sed nulla antiphrasis: *اجعل*
Arabi-


Arabibus, *libidiosa fuit, viarem appetiit, (cunicula aut alia)* nempe, quod se submittit, humique quodammodo deponit, inde in decima *استسبح* libidinis fervore correpta fuit, camela vel aliud feminei generis animal.

Haec quidem significatio aptissima videtur loco Job. XXI, 10. *על עבר ולא יגעל*, five, (licet enim animalium nomina, masculine constructa, utroque genere accipere) *taurus ejus conscendit vaccam, nec iterum adpetit*: five, quod potius malim, quamvis sensu eodem, *vacca ejus conscenditur, nec iterum adpetit*. Aliquid de hac significatione suspicatus Bochartus erat, T. I. hieroz. p. 293. 294. multa congerens de brutis coitum non adpetentibus, ubi conceperunt, de libidine vaccarum, denique ex Aristotele, vaccas gravidas aliquando coitum admittere, sed id inter prodigia censer. Atqui haec ipsa multo perfectiora ex patre familias, vel adeo ex bubulco quovis, discere potuisset Bochartus, quam ex his, quos morbo eruditorum solos consulebat, veteribus. Non raro vaccae gravidae taurum admittunt, quod ubi faciunt, prior graviditas perit, denuo concipiunt, sed non sine rei familiaris damno, serius pariturae, pluresque per menses steriles. Res ita nota, ut vel proprium in Germania verbum habeamus, *die Kuh öchset um*, quod nonnullarum vaccarum libidinosa peculiare vitium. Evolve locum Jobi, videbis, quod in primo membro est, *non adpetit, non libidiosa est*, in secundo dici, *לא תשכל* abortum non facit: nempe novam tauri consensionem sequitur abortus prioris foetus, novo concepto. Haec ita plana, ut nemo medicriter rei familiaris peritus dubitare possit, licet, nam et hoc fateor, verbum *על* sola philologia duce plures sensus admittat. Ex hac enim et esse possit, five, 1) *non fastidit vaccam* five 2) *vacca non deponit foetum*, i. e. non abortit. Sed ambiget nemo oeconomiae mediocri-

ter peritus, aut si id indignum erudito, nemo qui bubulcum interrogaverit.

שנ, *ferire, quatere, succutere, colluctari.*

Commovendi significatio, quam lexicographorum plerique verbo, 2 Sam. XXII, 8. Jerem. V, 22. XXV, 16. XLVI, 7. 8. Pl. XVIII, 8. Job. XXXIV, 20. conjectura illi quidem ex serie orationis ducta, tribuerunt, falsa non est, sed ut solent conjecturales, Hebraico atque adeo Orientali verbo multo latior, et quibusdam locis adplicata, aut obscurior aut languidior. Coccejus quod addit specialius, *videtur notare solutionem et laxationem partium*, non solum merae est conjecturae, sed et multis locis, ut Jerem. XXV, 16. XLVI, 7. 8. non bene aptum: magis etiam displicet, quod huic conjecturae nullo argumento addit Venema in commentario ad Jerem. XXV, 16. *tumere, diffundere et dissilire*, Jeremiae verba ita explicans, ut, qui ex poculo Jeremiae hauserant, *tumidi a veneno crepent*. Vino hausto nemo crepat! Veteres plerumque *perturbari* vertunt, sed nec haec significatio omnibus locis apta, ut Pl. XVIII, 8.

Molestum, quod linguae Orientales quodammodo nos destituant, et tamen sufficere videtur, quod solum sub his literis comparet  cornu ferire, maxime si paulo latius sumas, ut germanicum *stossen*, de omni ictu et quassatione graviore. Jam videbis egregie poni Hebraicum שנ *de terrae motu*, aut vero, aut cum tacta fulmine intremiscere videtur, 2 Sam. XXII, 8. Pl. XVIII, 8. Nos quoque nomen, *Stöße, succussiones*, de terrae motu ponimus: (*so und so viel Stöße geschahen in der und der Zeit*). Forte eodem referendum Job. XXXIV, 20. *media nocte יעשו עם ויעברו* quassatur populus ac disparet: habet certe antiquissima Arabum historiae ingentem terrae motum, quo The-

Themudeni media nocte oppressi, idque, ut alibi (*) doceo, ante Abrahami tempora, hunc enim inter et Aditas memorari Themudeni solent. Nec minus eximie, de fluctibus aggeres arenae a natura fines mari positos impetentibus, aut inter se colluctantibus, Jerem. V, 22. (ubi Syrus, יִלָּחֲמֻם colluctantur) XLVI, 7. 8.

A feriendo cornu, hoc ipsum, quod vixdum mihi excidit, colluctari, optime dici poterat. Sic quidem Jerem. XXV, 16. accipiendum omnino videtur, ubi poculum inebrians populis per legatos eorum praebebat Jeremias, וְשָׂרוּ וְהִתְעַשְׂוּ וְהִתְהַלְּלוּ, ut bibant, et colluctari incipiant, atque insaniant. Ebrii rixas amant. Certe recentiorum, ut bibant et commoveantur, non solum merus languor, sed et obcurum.

Est tamen in hoc ultimo loco aliquid de veterum versione dicendum, LXX vertunt, καὶ ἐξέμουνται, et vomant, eodemque referri possit, quod Chaldaeus habet, וַיִּשְׁתַּחֲשֹׁן quippe quo verbo v. 27. ejusdem capituli pro וַיִּלְחֹץ utitur. Possit quidem vomitus a concussione stomachi dici, aut vomitus stercoreus a جَس stercore. Aliquidne horum menti interpretis Graeci oberrabat? an ex mera conjectura vomitum, qui ebriorum solet esse, ponebat. Quod si vel conjectura, melior certe est conjecturis recentiorum. — Syrus vertit, يَتَجَسَّرُونَ, ut stupeant, idque jam Arabs, Syriaca interpretatus, legit, يَتَجَسَّرُونَ ponens. Vix tamen conjicio, quomodo id ex Hebraico verbo exculpere interpretes potuerit: suspicor ergo, eum scripsisse, يَتَجَسَّرُونَ ut perturbentur, quod et Vulgata hic habet, atque, ut supra monui, alii alibi veterum.

[פ]

(*) ad §. 3. Antiquitatum.

סדם 3) *colocynthis* נבריה et שדה 2) *vitis*, 1) נפץ

נפץ, *vitis* nomen, cum Aramaea, Samaritana et Arabica, lingua Hebraica commune habet, ita tamen ut Arabes eam frequentius ^{كرم} quam جنف vocent. Etymon plane latet. Sunt tamen praeter *vitem* proprie sic dictam et alia vegetabilia, quae eodem nomine Hebraeis vocantur. Est illis נפץ

1) proprie et usitatissime *vitis*, haec tamen ut ab homonymis distinguatur, semel in lege condenda, נפץ נפץ *vitis vini*, dicitur. Num. VI, 4.

2) נפץ שדה *vitis agri*, 2 Reg. IV, 39. quam plerique, recte ut arbitror, *colocynthidem* interpretantur. Vitem dixisse Hebraei videntur, cum ob insignem foliorum (multifidorum, ut botanico verbo utar) tum ob capreolorum similitudinem: denique quod, nisi adminiculis sustineatur, et vitis et colocynthis humi serpit.

Celsius quidem P. I. hierobotanici p. 393. seqq. disputat, non colocynthides sed cucumeres agrestes vitem agri esse: nec negem, latius patere nomen atque et cucumeres agrestes complecti potuisse, colocynthidi in multis similes. At 2 Reg. IV, 39. colocynthides vel hanc ob causam praetulerim, quod cucumeres agrestes maturi dissultu et crepitu legentem deterrent, nec bene concidi in ollam potuissent. Sed hac tota disputatio alius loci esto, sub פקעים, fructu vitis agrestis, tractanda.

Hi tamen ipsi, quos dixi, fructus, (פקעים) 1 Reg. VI, 18. in ornamentis templi Salomonaei memorati, admonent vitis aureae, quam Iosephus in templo maximo artificio elaboratam fuisse tradit: Antiqu. XV, 11, 3. καθυπέρεθεν δ' αὐτῶν ὑπὸ τοῖς θρυγχώμασιν ἄμπελος διατετατο χρυσῇ, τοὺς βότες ἀπηλασημένους ἔχουσα:

et


et de Bello Jud. V, 5, 4. ἔρχε δὲ τὰς χερσαὶς ὑπὲρ αὐτῆς ἀμπέλους, αἱ δ' ὧν βότρυες ἀνδρομήνεις κατεκρέμαντο. Haec quidem ille, non de templo Salomonis, nec Zorobabelis, sed de tertio, quod viderat, Herodis. Utrique templo cum vites ornamento fuisse dicantur, Salomoneo agrestes, Herodiano verae ac propriae, aliquid subesse erroris suspicari possis, nec quidem, Iosephum male de his retulisse, quae ipse viderat, sed Herodem ambiguitate vocabuli גפן deceptum, pro vite agresti (colocynthide) nobiliores vites, veras, substituisse, cum suo ausu templum denuo exstrueret, (male ferentibus ille quidem Judaeis) eas vites, quae in praecipuis dotibus erant, Palaestinae a natura concessis: quod si fecit, non solum in interpretatione nominis גפן, sed et gustu ac sensu pulcri errasse dicendus erit. Colocynthides pulcherrimum parietum templi ornamentum, non verae vites, multoque minus aureae uvae quinque pedem longitudine desuper dependentes, ac prope minantes. Non materiam superabat opus, sed materia, aurum quod prodige profusum erat, artificis gustum.

3) Idem significare videtur גפן נכריה *vitis peregrina*, ut nos dicturi eramus, *vitis spuria* Jerem. II, 21. In bibliotheca Or. T. XV. p. 156. 157. jam adnotatum, manifesto vitio grammaticali voces prave divisas esse, הגפן נכריה (aut enim utrumque nomen, substantivum et adjectivum, cum He praefixo scribendum erat, הגפן הנכריה, aut neutrum) literasque sic dispescendas, סורייה גפן הנכריה *colocynthis, vitis spuria*. Vide plura sub סורי et סורי.

4) גפן סודם *vitis Sodomitica* Dent. XXXII, 32. cujus fructus sunt ענבי ראש *botri spurii*, me quidem iudice est *solanum*, vitis nomine dictum, quod uvas quodammodo habet ac folia viti similia. Sed haec sub ראש plenius dicam, eoque lectores ablego.

נב Genes. VI, 14.

Ἀπαξ λεγόμενον, loco quem indicavi, ubi Noachus navigium suum ex *lignis Gofer* aedificat, de quo copiosius egit, sed parum ut mihi videtur feliciter, Celsius T. I. hierobotanici p. 325-334. me quidem iudice penae desperandum, quod ignotae nobis et barbarae linguae, nulla cognatione Hebraicam attingentis, esse puto.

Ad Hebraicam quidem cognatasque linguas si referas, possint esse, *arbores adultae, optimae et plenae aetatis*, a  *adolevit*, sicque, cum nihil melius suppeteret, germanice verti, *wähle dazu groſſe vollkommen ausgewachsene Bäume*. Conjectura est, non sententia.

Contra omnes fere consentiant, nomen esse arboris: quod si est, peregrina Palaestinae, alioque sub coelo nascens arbor habenda erit, quod neminem vidisse summo opere miror. Magna arborem *Gopher* copia, vel potius silvas ejus fuisse ibi locorum, ubi Noachus ante diluvium habitabat, necesse est, ut tanto parando navigio sufficeret: ejusmodi vero arboris nomen, si Hebraeis, Aramaeis, Arabibus, domestica fuisset, non posset non et saepius in codice Hebraeo recurrere, atque et in reliquarum linguarum Orientalium vel una superesse. Jam cum *Gofer* arb. nec sacer codex amplius habeat, nec ulla linguarum cognatarum, consequi videtur, ut haec, cujus silva vel uni impendenda navigio fuit, exotica sit, nullibi in Palaestina, Arabia, Syria, Mesopotamia, Chaldaea, Assyria crescat. Exotica si est, nomen quoque, omnibus linguis Orientalibus ignotum, erit exoticum. Ubi locorum Noachus vixerit, cum ingruenti diluvio navigium pararet, nullo verbo Moyses prodidit: fumi video ab interpretibus, in Armenia aut certe ejus vicinia, sed quo sumatur argumento planè non asequor; quod enim post annum, vagum ejus in illo immenso ne fines habente Oceano navigium ad montes Armeniae adhaesit, indicio profecto non est,

est, his ab montibus profectum aut in illis aedificatum esse. Possit ergo esse, Indiae, Chinae, Africae, aut si valde cupias, Americae arbor: illarum terrarum, in quibus Hebraice, Syriace, Chaldaice, Arabice loquuntur, non potest esse. Quod si exoticum nomen est, plane omnes repudiandi, qui Hebraicum גפרית, *sulphur*, contulerunt, indeque pro lubitu aliquam dici voluerunt resiniferam arborem, *pinum* hi, illi *abietem*, aut quae alia se obtulerat. Sulphur et resina non sunt eadem, nec omnino ab Hebraico nomine hoc exterum derivandum. Hi ergo res suas sibi habeant.

Eadem ratio et cupresso obstat, cujus causam agendam suscepit Celsius. In Syria omni, in Libano, Phoenicia, Palaestina, Assyria, Babylonia, frequentem esse probat: ex quo mihi quidem consequi videtur, ut non possit גפרית esse, semel in Hebraicis lectum, reliquis linguis Orientalibus ignotum omnibus.

Ebenum Bochartus intelligebat, me quidem iudice paulo reliquis omnibus verisimilius. Huic quod opponit Celsius, in sola India ebum nasci, nec tam longe petendam Noacho aedificandi materiam; id quidem vel maxime pro ebena facit. Exotica enim, et, si lubeat, Indica arbor quaerenda. Sumebat Celsius, longe ab India habitasse Noachum cum navigium conderet: sed hoc unde nosse poterat, Mose tacente? Lignum praestantissimum et durissimum, ut navigium ex eo fabricari jubere deo videri dignum possit. Nec haec ita scribo, ut sententiam dicere auserim, nullo enim argumento constat Gofer ebum esse, nec novimus ulla a gente barbara ita vocari: vereor etiam ut navigiis lignum tanti ponderis, omnium prope quae novimus gravissimum, aptum sit, quae quidem de re, et num in India ex ebena naves construuntur, missionarios in India Lutheranos interrogavi. Responderunt: nulla ex eo navigia, quantum ipsi quidem sciant, parari,

nec solam obflare gravitatem, sed et nimis rigidam duritiem, cujus consequens sit, ut impingens facilius diffiliat. Vide ipsorum verba in bibl. Or. T. 23. sect. secunda.

Samaritanus cum סיסס (non סיס) reddat, eique vocabulo ipse Celsius, ebeni adversarius, conferat ξύλα σεσάμινα, teste Arriano in periplo, Indica, atque ut alii referunt ebeni similia, inquisivi, quid versio Arabico-Samaritana, Oxonii adservata, ejus loco habeat? Respondit mihi Clarissimus Fordius خشب ساح, *lignum Sach*, ipsissimum nomen, quod in Eutychii annalibus lectum Bochartus ebenum interpretabatur. (Hieroz. P. II. p. 847.) Ergo et Samaritanus pro ebeno esse videtur.

Quid spectantes LXX. ξύλα τετραγωνα, *ligna quadrata*, vertunt difficile dictu, ac ne constat-quidem, quid hoc nomine intellexerint. Ligna quadrata, in asseres secta, non rotunda, navigio parando adhibenda esse, id quidem certum: sed dictumne opus? tamne erat stipes Noachus, ut divinitus monendus videretur, non truncos, quales a natura sunt, rotundos compingendos esse, sed antea in tabulas asseresque dissectos? Vossius quod habet, (p. 34. de transl. LXX.) aliusque post alium ex illo repetit, arbores resiniferas, abietes, pinus, alias, quadratas vocari, quippe *quarum rami ita aequaliter a truncis suis prodeant, ut quaterni simul explicentur, et instar quatuor brachiorum pares faciant angulos*, vix dignum relatu. Quatuor brachia habens, non est τετραγώνον, *quadratum*, nec usus graecae linguae significationem male confictam vel unico firmat exemplo.

Ergo, aut ignorantiam fateamur, in vocabulo barbaro, donec aliquid, forte ex India lucis, aut ligna adulta plenae aetatis intelligamus.

גֵּרָשִׁי *Gergefeni.*

Gens Cananítica ab Occidente Jordanis, sed diu ante Christi tempus ita deleta, ut nihil praeter nomen in antiquis libris, superesset. Vide Spicilegii T. II. p. 20. et introductionem in Nov. Test. p. 641-644. editionis tertiae.

גָּרָה *radere, scabere.* Job. II, 8.

Ἀπαξ λεγόμενον, quod ex ipsa orationis serie recte interpretati sunt lexicographi, הִתְגָּרָה *scabere se.* Concinit historia morbi: lepra, cujus summus gradus elephantiasis, a prurigine incipit. Habent verbum cum Aramaeis Arabibusque commune Hebraei, quod et hic utraque versio retinuit, لِيَتَجَرَّ فِيهِ, لِيَصَلِّحَ, لِيَسْتَحْشِرَ. Arabibus quidem est, *decorticare, scalpere, abraderе*, (quod frictioni leprosi aptissimum) Syris et Chaldaeis, *radere*, unde رَا-
mentum.

Minus bene LXX. ἵνα τὸν ἰχθῦνα ξύη, exque illis Vulg. *qua tecta sanie radebat.* Nihil de sanie est in Hebraicis, non verbum גָּרָה illam ulla in lingua orientali complectitur: nec in initio leprae sanies.

גָּרָה in Piel, et Hithpael, *rixari, bellum gerere.*

Verbum ter in Piel obvium, יִגְרֶה מָרִן Proverb. XV, 18. XXVIII, 25. XXIX, 22. saepius in Hithpael, הִתְגָּרָה Deut. II, 5. 19. 24. 2 Reg. XIV, 10. Jerem. L, 24. Proverb. XXVIII, 4. Daniel. XI, 10. 25. 2 Paral. XXV, 19. cujus significatio, *rixari, contendere, bellum gerere*, legenti statim se offert: in etymologia, et illustratione ex Arabismo male fudasse interpretes et lexicographos videas. *Miscere* lites, *immisceri* bello, olim reddebant lexicographorum aliqui, forte non etymon exprimere sibi visi, sed paraphrastice, quamquam Stockius generalem verbi significationem (ex conjectura, ut solet) habet, *mixtio-*

bebis: et Act. XXI, 27. **ܐܝܬܐܢܝܢ ܕܚܚܝܐܢ** *concitarunt contra eum populum*, graece συνέχεον τὸν ὄχλον, Arabs Erp. Syriaca verrens, **أَغْرَوْا بِهِ الشَّعْبَ**, quam Arabicam versionem hanc ob causam omittere aut dissimulare nolui, quod possit pro Schultensiana derivatione citari. Verum interpretis non est, derivationes exprimere: Syris, Arabibusque **ܐܝܬܐܢܝܢ** et **أَغْرِيَ** est, *concitavit*, sed propterea non idem origine).

Jam de etymo si adcuratius quaeras, mihi sic videtur. Arabibus **جَرِيَ** (quod omiserunt de התגרה inquisituri,) cum suis derivatis, est, *currere*, atque etiam *fluere*, forte idem cum Syriaco **ܐܝܬܐܢܝܢ** *trahit*, solent enim *trahendi* verba etiam de eundo et fluendo orientalibus poni: hinc **ܐܝܬܐܢܝܢ** proprie, *incurrere fecit*, ut Deut. VII, 21. *etiam crabrones* **ܝܫܪܐܝܝܠ ܝܬܪܝܗܝܢ** *immittet illis Jehova*, Syr. **ܐܝܬܐܢܝܢ** eodemque verbo usus Chaldaeus, **ܝܬܪܝܝ ܝܬܪܝܝܢ**, XXXII, 24. **ܐܝܬܐܢܝܢ** *dentem beluarum immittam illis*, **ܐܝܬܐܢܝܢ** Chaldaeusque similiter, indeque, *incitare*, *infigare*, 1 Sam. XXVI, 19: 2 Sam. XXIV, 1. pro Hebraico **הסית**. Hinc in Hithpael **ܐܝܬܐܢܝܢ** *concitare se in aliquem*, *sixari*, itemque, *in acie concurrere*. Haec quidem ita plana, ut artificio nullo opus sit: quae si vera sunt, peribit etiam Schultensiana ab **أَغْرِيَ** derivatio, licet enim, ut paulo ante notavi **أَغْرِيَ** idem significatu secundario sit, quod Syriacum **ܐܝܬܐܢܝܢ**, *concitavit*, *incitavit*, casui id dandum, qui vel oppositas aliquando significationes sub iisdem literis conjungit, non cognitioni, Syris incitationem a *currendo*, Arabibus ad *adhaerendo* dicentibus.

Ad hanc jam et radices

תנ"ך Pl. XXXIX, 11. *lis, pugna*

recte a plerisque refertur, nomen cum Thau praeformativo, quod saepe habent ex Piel et Hiphil derivata. Ipsissimum adeo nomen sub *litis* significatione Syri Chaldaeiue habent, תנ"ך, לִי. *Lis manus Dei*, est, *manus Dei nos oppugnans*.

נרד *refecuit*.

Ἀπαξ λεγόμενον Pl. XXXI, 23. quod recte monent idem esse cum נרד, quamquam hoc ipsum adeo verbum (נרד) octo codices Kennicottiani habent. Arabibus quoque جرث est, *amputavit, refecuit*, quin et, plane ut جرث, de quo vide pag. 292. *comedit*: vere unum idemque, literis modo transpositis, verbum. — *Refecari ab oculis Jehovae*, phrasis duriuscula: sed meminerimus *insulam, sejunctam a reliquis terram*, נרד, refectam dici, p. 292.: forte ergo mollius sic interpretaberis, *videbar mihi in exsilium, in longe sejunctas ab oculis Jehovae terras abactus, procul a Palaestina vitam acturus*. Sed haec conjectura est, non sententia.

נרד *Girzaeus*.

In Cthib occurrit 1 Sam. XXVII, 8. cui lectioni sola concinit Vulgata, *Gerzi*, habens. Mihi quidem, cum et verbum נרד idem sit ac נרד, hoc quoque inde ortum nomen idem videtur esse cum Keri נרד, de quo p. 293. actum. Ex novis literariis didici, Koecherum anno 1783. *libellum de Girzaeis* edidisse, cujus haec summa, נרד esse Gerafenos: qui quibus argumentis utatur, ignoro, Goettingae enim scriptum, cum quaererem, reperire non potui unde nec judicare possum. Est tamen mihi perquam suspecta sententia, cum quod secundum leges grammaticas נרד vix *Gerafenus* esse potest, Zain Hebraicum Graeco ζ latinoque Z respondente, neutiquam Σ et S, quibus a literis est ipso sono disjunctissimum; deinde quod Gerafenorum nomen Hebraice נרד scribi puto, Arabice جرث, quod infra vide.

נרד

גרל Proverb. XIX, 19.

In textu loco citato est גרל חמה, quod Schultenfius in commentario cum Arabico جَرَل *lapidosus fuit*, جَرَل *lapis*, جَرُول *terra lapidosa* conferens, *asperum iracundia* interpretatur: quod mihi quidem nimis videtur conjecturale, cum ipsam asperitatem Arabes sub hac radice non habent, sed solum aliquod etymon a quo forte dici potuerit. Multo expeditius, Cthib גרל efferre, *sors iracundiae reportat damnum* vel, *multam*. Sors autem quod a جَرَل lapide nomen acceperit, quilibet Schultensio assentietur. Caeterum veteres omnes, solo excepto Theodotione, μεγαλόθυμος habente, nec גרל textus, nec גרל marginis expresserunt, credo, quod גרל legerent, sed non intelligerent: Vulg. *qui impatiens est*, et, qui in Proverbiis concinere solent, LXX καυοφρων ἀνὴρ, Syr. كَفَا يَفْتَنَا, Chaldaeus, נַכְרָא חֲמַפְנָא. Suspiciari possis, eos גבר legisse, quod quidem cum nullus codex habeant, hique tres unus modo sint, forte non legerunt, sed primus ex illis coniecit, ita legendum, eumque reliqui sequuti sunt, unus alterum exscribere soliti.

גרם *comminuere?* an, *nudare?*

Verbum ter omnino secundum puncta codicis maseoretici obvi-um, Num. XXIV, 8. Ezech. XXIII, 34. Sophon. III, 3. Commēntum Simonis, proprie *duritiem* significare, indeque sylleptice esse, *durus fuit contra aliquid*, i. e. *confregit*, morbis ejus temporis etymologicis adnumerandum, nulla linguarum orientalium suffragante. *Offa* quia גרמים dicuntur, verbo *roboris* et *duri* significatum comminiscēbatur, quasi vero non et aliunde; ut deinde videbimus, offibus nomen duci potuerit.

Confringere lexicographi plerumque vertunt, praeceuntibus Num. 24. Syro, Vulgata, Arabe Erpenii, ac fortiore verbo. usis LXX, ἐκ-

μυελαι, *medullam exsugiet*, quod fieri nisi diffractis ossibus nequit. Hos quidem in versione germanica ubique sequutus sum, sed fateor, dubitasse, atque indies magis dubitare.

Frangendi significationem lingua Arabica et Syriaca sub his literis non habent, sed poterat, ac sic quidem mihi videbatur, verbum denominativum esse a nomine נרם, *os*, — — *ossa frangere*, quod loco Num. 24. egregie aptum. At ab Ezechiele idem verbum de vasis testaceis diffractis ponitur, perquam abusive, si proprie est *offisfragium*: derivationis ac propriae significationis nullam aliquando in usu linguarum haberi rationem novimus; sed haec audacia in usitatis conceditur verbis, non in rarioribus. Sophoniae denique dictum, *lupi vespertini, qui mane nondum comminuerunt ossa*, displicere magnopere legenti possit, nec enim vorax ac famelicus, sed in vorando piger lupus videbitur, qui mane ossa nondum comminuerit. Accedit quod veteres Ezechielis et Sophoniae interpretes de comminuendi significatione plane non cogitarunt, ut certe illo tempore, quod propius absuit ab Hebraicae linguae interitu, ignota fuisse videatur.

Nihil definiam, sed tamen dubitare ausim. Arabibus quidem جرر, inter alia est, *refecit, amputavit*, (quo sensu et Syrus Ezech. 23. accepit, חרשיה חגרמי, sed aliter lecto priore verbo, vertens, *erines tuos refecabis*) indeque, *destringere ramos, foliis demtis, nudare*.

Haec quidem, non conjiciendo, reperta, sed Arabibus usitata significatio, egregie convenire primo loco, Num. XXIV, 8. videtur, נרם *ossa eorum nudabit*, i. e. vorabit carnem, ossaque nudabit, rodet ossa. Quin ex veteribus ita praeivit Saadias, יערק *rodet*. — — Hoc si sumas, ipsa ossa forte a nudando nomen נרם habent,

habent, proprie, *ossa nudata*, ossa sine carne, qualia sunt in sceletis. Certe et Syris ܐܘܫܐ ܕܡܝܬܐ est, *cadaver osseum, sceletus*.

Ezechielis locus magis dubius, forte ne lectione quidem certa, collatis LXX, sed de ea non disputabo, cum et fatis consentiant codices Kennicottiani, ac melior etiam consuetæ lectionis sententia Graeca versione videatur. Perquam aspere vertit Vulgata, *fragmenta ejus* (poculi) *devorabis*, (quod vix aliquem aliquando potatorem fecisse recentiorum temporum annales in miraculis memorant) rodendi significatione in majus aucta. Equidem malim et hic vertere, *testas ejus rodes*, i. e. lambes, ne guttam quidem in illis vini relictura.

Sophon. III, 3. alias omnino significationes veteres habent: LXX οὐχ ὑπελείποντο, (ex quibus Ar. لَا يُبْقَوْنَ) Vulg. *non relinquebant ad mane*: Chaldaeus et Syrus, לא מורכין et לא מורכין et לא גרמו *non manebant ad mane*: quae quomodo duce philologia ex לא גרמו effici queant, alii viderint. Mihi quidem orta suspicio, loco verbi, mutatis vocalibus nomen legendum, לא גרמו, *lupi sunt vespertini*: *mane illucescente ne officulum quidem ejus* (praedae) *supereſt*, i. e. ita avidi et voraces, ut pecudis vesperi laceratae mane nullum officulum superſit. Alia de variis verbi apud Orientales significationibus, infra obiter post nomen כרם explicatum dicentur.

כרם ipse 2 Reg. IX, 13. *eximius*.

Oſſis significatio, cujus derivationem verisimilem vixdum indicavi, omnibus lexicis nota et certa: sed ex ea expediri non potest, in quo mire fudarunt interpretes, locus difficilior, ac forte nemini recte intellectus, 2 Reg. IX, 13. ubi Jehuū extemplo regem dicturi duces exercitus, subjectis vestibus federe faciunt *in Gerem graduum*, כרם המעלות. In diversa abeunt veteres et recentiores, quae ante omnia scire opus est.

1) LXX ipsum nomen ignotum retinuerunt, sed non uno modo descriptum: ἐπὶ τὸν Γαρεμ τῶν ἀναβαθμῶν, ex codice Alexandrino, ἐπὶ Γαρε (credo, pro Γαρεμ, lapsu librarii) τῶν ἀναβαθμῶν, apud Theodoretum, ἐφ' ἐν τῶν Γεραμῶν, in Hexaplis, addito commite Theodotione, ἐπὶ Γαρεμ ἕνα τῶν ἀναβαθμῶν. Sic qui retinuerunt, גרם pro nomine unius graduum habuerunt. Ita et Symmachus, ἐφ' ἕνα τῶν ἀναβαθμῶν.

2) Proximi ab his, *summmum gradum* intelligentes, Arabs, علي, *السطح*, et Kimchius, המעלה העליונה שבמעלות, quod, rei ut gesta videtur satis consentaneum, christiani interpretes plerique, ut solent, ex Kimchio sumserunt. Sed obstat, quod linguae orientales גרם sub hac significatione omnino non habent. Videri quidem possit Joannes Henricus Michaelis in notā ad h. l. Arabicae linguae auctoritatem adferre voluisse, (*in fastigio, ex Arab.*) verum جرم Arabibus *corpus* est, non *fastigium*. Sed puto, illum Arabicum interpretem citare voluisse.

3) Chaldaeus *horologium*, ררר שעה (*gradum horae*) intellexit, quod alias אבן שעה, *lapidem horae* vocare solet, Jes. XXXVIII, 8. Nempe hoc ipso, quem dixi, loco, מעלות gradus sunt horarii Achazi, de גרם quid senserit, Raschius illum interpretari solitus, sic exponit: גרם *significationem habere secandi*, (פנס) unde et apud Thalmudicos aliquod *maclationis genus* הגרמה dicatur, quo de genere, vel potius vitio *maclationis* vide Buxtorffii lexicon Thalm. pag. 478. Parum in his liquidi. Volebat, quantum video, *horologium* a *secando* dictum esse, quod lineis ductis sectum sit: sed hanc ipsam *secandi* notionem male ex Thalmudico הגרמה probat, quod potius *aberrationem cultri* significat, a جرم aberravit, peccavit, deliquit. Resecandi, amputandi significationem supra ex Arabismo verbo

verbo adferui, sed alia sunt, fecare generatim, et refecare, nec ab amputando aut refecando horologium dici potest. Vix etiam putem, illo jam tempore in ipsis castris horaria posita habuisse Israelitas, quibus vel nostra carere castra solent.

4) Syrus *سَدَمَ*, *sedem*, vertit, conjectura, ad quam filio sibi orationis deduci videbatur: nupiam enim *גרם* *sedere*.

5) Aquila, ut solet, etymologice, *ὁστῶδες τῶν ἀναβαθμῶν*. Sed quid sit, *offeum graduum*, Hebraico vocabulo non minus obscurum.

6) Quamquam ausus est ossa graduum interpretari Simonis, *gradus lapideos*, nempe quod lapides duri sint. Fateor, sed propterea in prosa oratione lapides nemo ossa dixerit, usu certe linguarum orientalium haec significatio destituitur.

His ergo omnibus valere jussis, verisimiliorem proposuerim explicationem. *Offium* nomen orientalibus in pronomen IPSE transire solet, ut *עצם היום* *os diei*, pro, *hic ipse dies*. Sic et Chaldaei nostrum *גרם* pro *ipse* ponunt, cujus phrasis exempla vide in Buxtorffii lexico col. 477. 478. ut *עבר צליבא לגרמיה* *fecit crucem sibi ipsi*. Jam vestes positas dici putem *על גרם המעלות* *super ipsos gradus*. Aut si hoc non satis adriferit, ex *nudandi* significatione, de qua supra sub verbo egi, vertere eadem sententia possis, *nudis gradibus vestes imposuerunt*. Sed prius praeplacet. Oberrat aliquid memoriae, de Rabino *עצם המעלות* vertente: quod si quis Rabbiorum fecit, nec memoria fallor, idem mecum sensisse videbitur.

Quaeri posse video, quid spectantes LXX Genes. XLIX, 14. *חמר גרם* (sic enim legebant,) verterint, *τὸ καλὸν ἐπεθύμησεν*, *pulcrum concupiscit*. Quod succurrit, respondeo, licet illorum sententiae minime accedam. Habet forte *גרם* aliquid ejusmodi significationis in

linguis orientalibus, ut, **גרם**, quod Golius ex Maruphide adfert, *jumentum eximium*, sed suspicor, ex alia radice tralatitium esse, videturque omnino notandum ad diversissimas significationes quas literae **גרם** in linguis Orientalibus habent, plura verba mutatis paulisper literis hic concurrere. Ex Arabico **كرم** *nobilis fuit*, et **كريم** *nobilis*, Caph in Gimel mutato, *eximium*, **καλον**, dici potuit. Syris **ܥܠܐ** saepe pro Hebraico **גללה** ponitur, estque, *perfectus, consummatus, plene decretus fuit*, (1 Sam. XX, 33. 34. XXV, 17.) Chaldaeisque **גרם** est, *causari*, proprie, aliquid perficere: nisi fallor, per metaphorin ex radice **גמר**. Quin ipse Chaldaeus **תגרמי** Ezech. XXIII, 34. **תגמרין** interpretatus est.

גרס *comminuit*, **גרש** *contusum*. Pf. CXIX, 20. Thren. III, 16.
Levit. II, 14. 16.

De recepta in lexica et commentarios significatione dubitare non licet per Syriacum **ܥܠܐ** *comminuit, contudit*, ac figurate, *male adflixit*, **ܥܠܐ** *contusum*, Arabicumque **جرش** *contudit* (in partes etiam grossiores) **جرش** *comminutus*, indeque *sal mali odoris*, i. e. qui a natura est in partes minutiores contusus, *kleinkörnig* germanice, hic enim sal facilius corrumpitur eo, quam cujus grana majora sunt. Est ergo contundere, sive in majores partes, sive et in minores.

גרע, *sorbere? bibere? radere?*

Verbo multoties occurrenti diminuendi significationem nemo negaverit, haec autem unde orta, utrum a sorbendo bibendoque, an a radendo, quaestio est etymologica, non maximi quidem illa momenti, major autem et gravior, ipsiusne his significationibus **גרע** in facris



cris literis legatur. De hac quidem ut agam, alteramque etymologiam attingam, haec lectores de Arabica et Aramaea lingua scire velim.

1) **جرع** Arabibus sine dubio est, *forpsit, hausit*, ad quam significationem et omnia verbi derivata referenda, ut, *arena* tanquam bibula, pluviae avida, *sedavit iram*, q. d. bibit, aquam ei adfudit. Vide non tam Golium, quam Castellum, exempla significationis citantem. A sorbendo diminutionem dici potuisse, tanquam *ebibere*, quis non videt.

Hac quidem propria significatione verbum Hebraicum occurrere existimo, (ut jam monuit Schultenius) Job. XV, 8. **ותגרע אלך** *et bibisti in te*, i. e. totam ebibisti, tibi que soli hausisti *sapientiam*. Forte idem voluit, sed aliis punctis legendus Chaldaeus, **וַאֲפִסְפִּי לְרוּחַ חֲכָמָא**, *et instillasti tibi sapientiam*.

2) Syris **ܪܥܝܬܐ** est, *rasit, totondit*, ut magna sane exemplorum copia confirmat, quem hic consuli velim, Castellus. Hac significatione **גרע** de barba positum Jes. XV, 2. Jerem. XLVIII, 37. non potest non accipiendum videri, **וכָּל זָקֵן גְּרוּעָה**, *et omnis barba rasa*, quod enim Venema ad Jeremiam habet, *omnis barba absorpta*; non dubito, quin illi soli relicturi sint, si qui aliquo gustu et iudicio ad philologiam tractandam accedunt.

Et tamen, ut verum fatear, haec mihi significatio, ab altera ex Arabismo nota et certa nimis sejuncta, perquam videri coepit suspecta. Quid? si utrumque radendi verbum per Daleth, **גרע**, **ܪܥܝܬܐ** scribendum sit? Hanc certe radicem in lexicis Syriacis cum radendi significatione expectare fas erat, cum ipsis Hebraeis **גרע** sit, *scindere*. At ea prorsus carent, ejusque loco **ܪܥܝܬܐ** *rasit*, habent, confirmatum, fateor, a Castello et Schafio exemplis, ex vetere et

novo Testamento petitis: verum cum innumeris locis in literis ? et
 , solo puncta, quod saepe omitti a librariis solet, diversis errari
 soleat (*), suspicor etiam hic in lingua mortua ab editoribus uni-
 versis erratum, et  pro  editum esse. Multa ejusmo-
 di in linguis mortuis ecclesiasticis accidunt, novimusque, qui sem-
 per canebat, *mumpsimus corpus tuum*, ne ei quidem credens, qui,
sumpsimus corpus tuum, appellandum monebat. In duobus locis
 Hebraicis גרועה per Daleth legendum videtur: sic quidem Jes. XV,
 2. Kennicottus in textu habet (**), non nisi 14 aut 15 codicibus
 notatis, per Resch גרועה exhibentibus, ac Daleth sine dubio lege-
 runt LXX. πάντες βραχίονες κατὰ τετμημένοι (כל זרוע גרועה)
 vertentes. Locus quidem parallelus Jerem. XLVIII, 37. si vel nihil
 varietatis haberent codices, ex Jesaia corrigendus: sed et ibi duo co-
 dices Kennicottiani a prima manu גרועה habent, tres in hunc us-
 que diem גרעה. — Ergo גרע, *rasit*, jam ex lexicis sacro-
 que codice eliminandum.

נר *verrere, abluere, expurgare.*

Ἀπαξ λεγόμενον Jud. V, 21. male a lexicographis, *volvere*, con-
 versum: pro quibus si ex Syriaco Castelli lexico adferre animum sub-
 eat, Syris esse, *devoluit*, sciendum, id ex solo loco, de quo jam
 quaeritur, ad Hebraicorum lexicographorum morem verso, sumtum
 esse: omnia enim reliqua Castelli citata, *inundandi, exhaustiendi, ex-
 ficiendi* significationem habent. Primus ex Arabismo, cui جرف *ver-
 rere, everrere, abluere*, egregie illustravit Lette ad h. l. adferens ex

Phiru-

(*) Vide grammaticam Syriacam p. 5.

(**) Etiam insignis et rarissima Stephani editio, anno 1539 in fol. mino-
 re, quam in bibliotheca Or. T. XIV. n. 232. descripsi.

Phiruzabadio, *جرفته السيل* *averrit aliquid torrens*, exque Corano, Sur. IX, 110. *meliorne est, qui fundavit aedificium suum super timorem Dei et beneplacitum ejus, an qui fundavit aedificium suum علي شفا جرف* *super ripam ab aqua exesam*. Idem et significat Syriacum *ܐܪܦ* cum derivatis, ut ex Castello discas. Plerumque pro Hebraico *שטף*, *inundavit, submersit, ponitur*, ut Dan. XI, 10. inque locis a Castello citatis, Jes. VIII, 8. X, 22. XXVIII, 18. Jerém. XLVII, 2. Cant. VIII, 1. Vertes ergo Jud. V, 21. *torrens Kison eluit illos*, i. e. secum absportavit.

מגרפה *pala lignea.*

Ἀπαξ λεγόμενον Joel. I, 17. in quo mirum, neminem verum ultro se offerens vidisse, omnes in diversa iisse.

1) *Præsepia* LXX. et Syrus habent. Haec quidem unde?

2) Vulg. *stercus*, quod quidem ab everrendo dici potuisset. Sic illa: *computruerunt jumenta (פררות pro פרות) in stercore suo.*

3) Chaldaeus, *opercula*

4) recentiores, *glebas*, vertunt, nulla omnino auctoritate, aut argumento philologico, nisi quod Job. XXI, 33. conferunt, ubi *גִּבְיֵי* *glebas* aliqui interpretantur. *מגרפות* vero quid ad *גִּבְיֵי*, nisi summa audacia literas mutes et transponas?

Mihi vero omnia videntur, prona et facilia. A *גרף* *verrerē, mundare, palas* intelligo, quibus frumentum in horreis purgatur, jactaturque ne situ corrumpatur: nec haec conjicio, sed ipsissimum nomen Arabicum *مِجْرَفَة* *palea est lignea (qua, ut addunt lexicographi, solum a luto mundatur)* *Schaufel* germanice; Syris *ܐܪܦܐ* *everriculum sordium*. Sub ipsis prope paleis minui frumentum in hor-

reis dicit propheta. Vide notas ad versionem germanicam, et infra עֶזֶשׁ, *contrahi*,

אֶזְרוֹף Exod. XXI, 18. Jes. LVIII, 4.

Pugnum vertunt lexicographi prope unanimiter, atque utrique loco, ubi occurrit satis apte, nec tamen ita certa significatio, ut ab his creditur, qui vetēres non consuluerunt, *pugnum* inter et *baculum* divisos. Pugnum ob etymon praetulisse recentiores videntur, quod a *convolvenda* manu dictum putarent: quod quidem, cum *convolvendi* significatio sit fictitia, nihil momenti facit.

Pugnum ex veteribus habent, LXX. et Vulgata utrobique, ac nisi fallor, Syrus in Jesaia: ܐܢܡܠ ܐܢܡܠܐ enim *nodatam manum* intelligo, plane ut ibidem Arabs pro Graeco انامل انامل *vinculum* seu *nodum digitorum* reposuit.

Contra *baculum* vertunt, (ad filum orationis perquam apte, maxime primo loco) in Exodo Syr. ܐܢܡܠܐ, atque utrobique Chaldaeus, ܐܢܡܠܐ.

Arabes Pentateuchi interpretes obscurioribus vocabulis utuntur, quibus et lexica carent Arabum; Saadias, شاذخ q. d. *frangens*, a شذخ fregit. Instrumentum rusticum, quod rixantibus statim ad manus erat, intelligendum videtur, pala, sed ferro munita, frangendis glebis. Arabs Erpenii, قراطة quod ipsum quoque palam significare videtur, a قراطة *pulvere*, quem everrit, ita dicta.

Interpretatione tam diversa ac dubia, ab etymologia opem petere necesse erit. Hac quidem arbitra excludendus videbitur baculus, qui quomodo a גֶּרֶף nomen sortiri potuerit, non adparet. Vinceret, *pala*, ab everrendo dicta, si de uno loco Exod. 21. quaereretur: instrumentum est rusticum, iracundo statim ad manus, quod optime cum lapide

lapide componeretur, mortiferum etiam: sed rem mihi dubiam, alter Jesaiae locus facit, nec enim placet, *pala injusta*, qua de phrasi si cui aliter videatur, recte quidem palam praetulerit. Pugno inveniri etymon possit a נָרַח, quod frequenter pro Hebraico שָׁטַח *inundare, submergere*, poni, hujus jam tum memor quaestionis, p. 361. monui. Dividunt Hebraei alique Orientales, lotiones manuum, quarum una est שְׁטִיפָה *immersio*, cum tota manus immergitur, quod quidem Marc. VII, 3. πύγμην ὑπὸ ἡρώδου dicitur. Ab hacne ergo immersione ea pars quae mergitur, pugnus, nomen accepit? — — Verisimilia ergo dixerunt lexicographi, quae et in versione germanica sequutus sum, non certa.

נָרַח *traxit.*

Trahendi significatio certa, Hebraicaeque linguae cum Arabica et Syriaca, quibus جَرَّ et نَزَعَ est, *traxit*, communis: unde non video, cur Coccejus statuatur, in *Chaldaismo patriam et originem habere*. Nec illis assentior, qui cum נָרַח origine idem putant, utriusque verbi significatione non una: ortus inde error, quod נָרַח et similia, mediam radicalem geminatam in prima compensantia, ad נָרַח retulerunt. Caeterum sunt aliqua de specialiore usu verbi addenda

1) סַעַר מִתְפָּחֵר, seu, ut in quatuor codicibus defective scribitur מִתְפָּחֵר Jerem. XXX, 23. mihi quidem esse videtur, *procella humi se trahens*, gravi nube terram fere attingente; aut si id displiceat, *procella turbine abrepta*, verbum enim Arabibus Syrisque inter alia est, *abstrahere, abripere*.

2) הִפִּיר עַל יְדֵי חֶרֶב Pf. LXIII, 11. Jerem. XVIII, 21. *trahere aliquem gladio*, nota est, ac jam a Golio enotata, phrasis Arabum, اَجَسَ confodit hasta, *hastam in illo infixam relinquens*. Proprie videtur

tur esse, cum hasta aut gladius in vulnere quassantur et commoventur, corpusque confossi illis trahitur.

3) Syris ܐܢܝܢ in Aphel est inter alia, *protraxit, duravit, perseveravit*, ut Jud. II, 7. *seniores* ܐܢܝܢ ܕܥܠܝܐ qui *protraxerunt vitam post Josuam*, Hebr. $\text{אשר האריכו ימים אחרי יחושע}$: Act. XX, 7. ܐܢܝܢ ܕܥܠܝܐ *protraxit loqui*. Hinc confectam lectionem Pl. LXXVII, 3. $\text{ידִי לַיְלָה נִגְרָה}$ explicandam puto, *manus mea noctu perseverat*, nempe, extensa ad deum in precibus. In sententia plerique consentiunt recentiorum, praeceuntibus, Symmacho, *ἐξέτετατο*, Hieronymo, *extenditur*, horumque sequace Luthe- ro, *ist des Nachts ausgereckt*, quos et lexicographorum aliqui sequuti sunt: hi quidem male paraphrasticos interpretes, גֵּרָה enim non est, *extendi*, sed, *perseverare*. Aliam veterum lectionem נִגְרָה sub גֵּרָה explicatam invenies.

גֵּר *radices montes.*

Semel occurrit Job. XXVIII, 4. a plerisque male ad גֵּר relatum, rectius a Schultenfio ad Arabicum جذر *radices montium*, dictas a tra- hendo, comparatasque σύματα vestium. Erumpere ex eorum mon- tium, in quibus metalli fodinae, radicibus, rivi dicuntur.

גֵּרָה *filiqua, pars fisci vicefima.*

Geram minimum Hebraeorum pondus, vicefima partem fisci, esse, dubio caret, ipso Mose teste, Exod. XXX, 13. Levit. XXVII, 25. Num. III, 47. XVIII, 16. haec relativa quantitas certa, absolutam nuspiani Moses definit, faciuntque, ut mihi videtur, omnes, Judaei et qui eos sequuti sunt christiani, non justo solum majorem, sed et incredibilem. Omnium exponere rationes, in nonnullis diversas, hu- jus loci non est, Eifenschmidium ergo sequi lubet, qui reliquis adcu-
ratus,

ratiſ, diſtinctius, breuius, ac paulo minora, quam alii, pondera Hebraica facit. Nempe Joſephus ſiclum *quatuor drachmis Atticis* aestimabat, in quo eum et ſequitur et corrigit Eiſenſchmidius, in pondere *Atticarum* drachmarum nonnihil erroris admiſſiſſe cenſens. Ex ipſius Eiſenſchmidii computo ſiclus aequalis eſt, *ponderis Coloniaenſis*, 3 drachmis $68\frac{13}{100}$ *momentis* vel granis, unde, cum 20 Gerae faciant ſiclum, 3000 ſicli talentum, haec ſequitur aequatio,

	Marcae		ſemunciae		drachmae		momenta
<i>talentum</i>	182	=	20	=	1	=	$17\frac{64}{100}$
<i>ſiclus</i>	-	-	-	-	3	=	$68\frac{13}{100}$
<i>Gera</i>	-	-	-	-	-	-	$14\frac{81}{100}$

Vera haec, aut potius vero proxima pondera Chriſti et Joſephi tempore fuiſſe, negare minime auſim: at ab his ad Moſaica pondera, aut ad illa quibus Judaei ante exſilium Babylonium utebantur, argumentum non valet, quae non eadem fuiſſe, ut vulgo ſumitur, ſed multo minora, alia commentatione diſputabo, diario Goettingenſi, *Göttingiſches Magazin*, inferenda. Certe quae de Goliathi armis, Abſalomipilis, Davidis theſauris referuntur, ex hoc intellecta computo, non fidem modo ſuperant, ſed et partim ſunt abſurda. Moſaica quidem pondera, eorum, quibus Chriſti utebantur tempore, ſecundum Joſephum computatis, quartam circiter (*) partem fuiſſe, conſpicere auſum ſum in *commentatione de ſiclo ante exſilium Babylonicum*, tomo ſecundo commentariorum ſoc. ſcient. Goettingenſis ann. 1753. inſerta, nec me conjecturae poenituit, indies veriſimilioris factae. Talentum quoque Syriacum ejus quod Rabbini Joſephusque Moſi tribuunt, quarta pars fuit, (vide *Waſerum de nummis antiquis Hebr. Chald. Syr.* l. II, c. 17.).

Post

(*) Eorum quae computavit Eiſenſchmidius pars fere tertia.

Post tot quidem exilia, exterorum dominia, annorum millia, ne spes quidem est, certe et exacte definiri posse, quanta fuerint pondera Mosaica: sed forte ipsum *Gerae* nomen in aliqua nos veri vestigia, non perfecti quidem, sed tamen vero proximi, deducet, unde non prorsus supervacanea mihi videtur, de etymo nominis, hucusque ignoto, disputatio.

Ad גרר radicem referendum, fere omnes dederunt: hujus quadriliterum גרר Chaldaeis *granum* est, sed magna significationis latitudine, ut, *granum salis, tritici, uvarum i. e. acinus, bacca olivae*, (quem et significatum apud Hebraeos, Jes. XVII, 6. habet) Arabibus جرجر *fabae*: credo, ab *extrahendo* et *detrahendo*, i. e. *destringendo*, ducto nomine. Ex his alia ob ponderis inconstantiam in censum venire non possunt, ut, baccae olivarum, alia, quod minus ponderis habent, quam ut vicesima sicii quantumvis minuti pars esse potuerint, grana tritici, acini: magis determinato pondere, atque nec nimio, nec nimis parvo, *fabae*, quas inter *fabae siliquae* eminet, in Palaestina perquam frequentis. Jam meminerimus ex aliarum gentium, Graecorum Latinorumque, usu, *siliquam*, seu ut servato graeco nomine *κεράτιον*, vocant, *ceratium* antiquis naturale fuisse ponderis minuti aut minutissimi, exemplar, (vide Gesneri thesaurum sub *ceratium* et *siliqua*, citatosque ab eo auctores) cui faba siliquae egregie apta, quod magnitudine et pondere semper prope eadem. Quid ergo, si גרר quoque, Hebraeorum granum, *siliqua*? Ita quidem alia plane ponderum quantitas, sed recepta multo verisimilior, ejusque paulo plus quarta parte, consisteret. Siliquae, ut Eizenschmidius p. 22. libri de ponderibus docet, Fannio auctore, poeta sub Augusto vivente, *sex semina scrupulum faciunt, tres scrupuli drachmam Atticam*: 18 ergo siliquae aequales erant drachmae Atticae. Quae de re cum certior fieri vellet Eizenschmidius, facto multoties experimento jam sibi tradit constare, *siliqua-*

quarum bene siccatarum oſtodecim aequiponderare gravis Pariſienſibus 87, interdum 88, quod a drachma Attica parum abſit.

Jam ergo, quem Joſephus quatuor drachmis Atticis aeſtimabat, (Ant. III, 8, 2.) ſiclus, paulo major unica drachma erit, viginti enim ſiliquae facient $1\frac{1}{2}$ drachmae Atticae. Mirum, ipſum aliquando Joſephum, ſive antiqua quae nobis periit traditione, ſive negligentia obli-
vioſa, ſic pene ſiclum computare: pro *quinquagenis* enim ſiclis 2 Reg. XV, 20. δραχμαῖς πεντήκοντα Antiqu. IX, 11, 1. reſoluit, nulla omnino varietate lectionis. Jam hoc ſi ſumas, et aliud fiet talentum Hebraicum, nempe 3333 drachmarum Atticarum, id vero eſt, 33 minarum et 33 drachmarum. Quod ſi, non ut perfecte verum, ſed ut vero propius, ſequaris, omiſſis numeris fractis minoribus, ut in ejusmodi diſputatione fas eſt, ad pondera Colonienſia ſic retuleris Hebraica:

	Mar.	ſemunc.	drachm.	momentum.
Gera ſeu ſiliqua	-	-	-	$51\frac{1}{100}$
ſiclus	-	-	$1\frac{2}{3}$	
talentum	65	= 10	=	
Ponderibus Pariſienſibus ſi comparare lubuerit, erit				
	libra	uncia	grosſ.	gran.
Gera, <i>קראטיון</i>	-	-	-	$41\frac{6}{100}$
Siclus	-	-	1	= $20\frac{2}{3}$
Talentum	30	= 1	= 20	$\frac{5}{2}$

Caeterum quod habet in ſuo lexico S. V. Schulzius, *eſſe videri* جر
concham marinam, qua multae gentes pro pecunia uſae ſint, &c. ex
mea de ſiclo ante exilium Babylonicum commentatione ſine nomine
ſumtum, duas ob cauſas plane abdo: 1) quod apud Phoenices et
Hebraeos antiquiſſimus eſt argenti pro pecunia uſus, Abrahamo adeo
antiquior 2) quod נר, et quae inde pendent, שקל, ככר, non pecu-

pecuniae nomina, sed ponderis, quo argentum adpendebatur: ponderis autem nomen aut exemplar concha esse nequit.

Veterum interpretum nulla hic ratio habenda: veram et intrinsecam quantitatem ponderis Mosaiici ignorabant; quod si cognitam habuissent, ne poterant quidem sine numeris fractis, quibus vix uti interpretes solet, exprimere; ergo exigui aut minimi ponderis nomen suae linguae ponunt, LXX. ὀβολον, Vulg. *obelum*, Chaldaeus מעין, Syrus ܡܥܝܢ, Arabs Pol. رانق (vocem Persicam, رانق, seu *ceratium duo*, significantem). Quae quidem indicasse, id vero est refutasse, mathematicum enim mediocriter peritus statim videbit unum alteri contradicere. Aquila, Symmachus et Theodotio quomodo verterint, ignoramus, non nostro, ut puto, damno: Josephus nomen גרש *nuspian* interpretatus est. — — Mirum tamen accidit, aliquem ex veteribus paulo a mea interpretatione propius abesse, Arabem Erpenii, حَب reponentem, *bacca*, *granum*, magna significationis latitudine, peculiariter tamen *ex leguminum genere*, unde et pondus minimum, (sed nostra etiam gera minus) *granum* حبة dicitur: nisi forte, ut saepe alias, masculinum et femininum diversa sunt, ac majus minusque, حَب ipsum ceratium, حبة quartam ejus circiter partem, (*ceratiolum dixeris*,) significante.

גרש depascere, nudare solum.

Expellendi significatum, quem lexicographi habent, minime in dubium vocans, alium tamen addendum puto, ex quo et loca aliqua difficiliora, et מרש, *suburbana Levitarum*, expedienda. Arabibus quidem جرس est, *depascere*, unde et *lenem sonum*, (*qualis est avis rostro edentis*,) dicunt, quin et جرس praeter propriam comminuendi, etiam *pellimandi caput* significationem habet, forte ex verbo
per

per ס scripto adscititium. Hinc et Syris, sed Schin more Hebraico ponentibus, ס-מ-ל nudus, varius. Ex his significationibus, illis, quae conjunctissima *everrendi*, explicari velim,

Amos VIII, 8. *omnis terra מגורשה everritur, et inundatur, tanquam fluvio Aegypti.*

Ezech. XXXVI, 5. *gentes exterarum, quae terram Israeliticam occupant, למען מגורשה לבו ad depascendum illam tanquam paratam praedam.* Hic mihi מגורשה est infinitivus, more Aramaeorum per מ formatus, qualis et alter in eodem propheta, in Aramaea degente occurrit c. XVII, 10. Depascere hic ne figurate quidem acceperim, pro, *diripere*, sed proprio sensu: perpetua haec fors Palaestinae incolis vacuae, ut vicini Arabes suis ex tristibus arenis in ejus fertile solum transeant, Nomadesque in ea greges pascant.

Ipsa forte *expellendi* significatio recepta ab *expurgando*, *everrendo*, *depeſcendo* orta. Hinc jam.

מגורש Num. XXXV, 2. 3. &c.

ager suburbanus Levitarum, i. e. spatium mille cubitorum ab omni parte urbium illis concessarum, sive a *depascendo*, sive a *nuditate* dictum: in hunc enim finem attribuebatur, ut decimas pecudum armentorumque lege ipsis concessas in hoc agro subdiali usque ad diem maturationis pascere possent. Ponitur et de libera area, quadratum sacrum 25000 cubitorum ambeunte, et a communi agro discernente, Ezech. XLV, 2. et de area libera circa Hierosolymam, c. XLVIII, 17.

Soli cum Hebraeis nomen commune habent Chaldaei, Ezech. XXVII, 3. *de area nuda ad portum positum, מגורש מחוץ ימא area termini maris.* De portu Tyri sermo.

גרשה Ezech. XLV, 9.

Semel occurrit, גרשה punctatum, quamquam hae vocales dubiae videri possint; de jure aliquo molesto, aut injuria, quod principes antea exercuerant. Patrimonium illis dari jubet Deus, sed hac conditione, *הרימו גרשתיכם מעל עמי tollite vestras a populo meo*. Generatim oppressiones verterunt LXX. (καταδυνασταίαν) Syr. *مسخ*, Chald. תקלתא: recentiores, *expulsiones* ex patriis agris intellexerunt, multo hi quidem filo orationis aptius, quam ob causam et in versione germanica eos sequutus sum. Longius recedit Vulgata; *separata consinia vestra*, גרשה, ut videtur idem esse censens quod מגרש, aream nudam, quae inter duo majora patrimonia relinquitur.

Equidem potius a depascendo nomen ductum esse arbitror, et significare, sive generatim et metaphorice, graves exactiones, sive, quod verisimilius videri incipit, *servitutum juris pascendi in subditorum agris*, *Huth- und Weide-Recht* germanice diceret, vocabulo, quo linguam nostram carere omnino mallet. Aliquid talis juris, ipsam adeo primam graminis demessionem, exercuisse reges Israeliticos, ex Amos. VII, 1. (גוי המלך) manifestum. Certi nihil statuo, ipse hanc inter novam explicationem, eamque, quam in versione germanica dedi, ambigens.

גרש ירחים Deut. XXXIII, 14.

Fructus mensiuos esse, ex ipsa orationis serie certum: id unum quaeri potest, unde dicti. Plerique ad גרש *expellere* referunt, ut sint quasi violenter per menses ex terra expulsa, praeiveruntque ex veteribus Samaritanus, *טררי*, et Saadias, *طرون الهة protrusa lunarum*. Ego tamen mallet ad *גרש* 1) *depascere* 2) simpliciter *comedere: edulia mensum*.

גרש,

גֶּרָשִׁי, גֶּרָשִׁי *Gerasenos.*

Non in Hebraico quidem, sed tamen in Graeco codice sacro Matth. VIII, 28. Marc. V, 1. Luc. VIII, 26. occurrebat, antequam Origenes ex mera conjectura deleret, quod ad ipsam urbem Gerasam, de qua vide Relandum p. 806. nullum sit nec mare nec palus. Equidem in introductione in N. T. p. 642. 643. monui, urbem esse primariam et munitam regionis Transjordanensis, a qua et circumjecta regio nomen acceperit, teste Josepho de B. Jud. I, 4, 8. Antiqu. XIII, 15, 5. quae quidem regio potuerit usque ad lacum Tiberiae pertinere. Haec quidem ibi legi velim, sed et addi ex Relando pag. 194. totam Gileaditidem, seu regionem trans Jordanem Arabibus **بلد جرش** dici. Exempla non subjecit, sed habe, Deuteron. II, 36. III, 10. 12. 15. IV, 43. &c. ex versione Arabica Saadiae: Arabs quoque Samaritanus גֶּרָשִׁי omnibus locis, quae vidi, **جرش** reddidit.

Nec jam putem regionem ac urbe, sed urbem primariam, ut frequens Orientalibus, (e. g. **مصر** *Cahira*) nomen accepisse, hanc vero a pascendo, quod tota pascua esset, ut vel lecto capite 32 Numerorum intelligitur. Sic ergo rationes instituerim, 1) **جرش**, **גרש** *deserta pascua*, adpellative 2) *tota Gileaditis*, nomine proprio, 3) ab hac *Gerasa*, urbs primaria, quae, quo nomine in tabulis veteris testamenti dicta fuerit, non liquet, nec dum inquisivi.

גֶּרָשִׁי *Gofen.*

De terra **גרש**, in qua per 430 Israelitae annos habitaverunt, dicturo, haec quidem facienda videntur: primo ut aliqua praemittam prolegomena, de vitandis erroribus, quos obrepere passim hac de quaestione commentantibus, deprehendisse mihi videor, illosque a vero arcerere, itemque de tractibus quibusdam Aegypti ex tota quaestione de-

mendis; deinde ut sententias veterum colligam, exque illis feligam, quae conjecturis potiora videntur; denique ut meam dicam sententiam. Post haec omnia ingratus mihi labor supererit, ut rationem reddam, cur magni viri, mihiq̄ jam juveni amici, a quo multa didici P. E. Jablonskii dissertationes de terra Gosen, non solum non sequar, sed ne dignas quidem habeam, quas, cum rarioribus sint adnumerandae libris, excerpam.

Primo ergo magnopere a multis errari video, qui fertilissimam et uberrimam Aegypti partem putant Gosenitidem fuisse, quod מִטְבַּח הָאֵרֶץ, id est, ut putant, *optimam partem Aegypti* Israelitis adventitiis largiatur Pharaō. Genes. XLVII, 6. 11. Non solum perquam iniquus Aegyptiis, impiusque in patriam fuisset Pharaō, fertilissimos agros advenis Iosephi cognatis concedens, sed et ea dedisset Nomadibus, quae ipsis non bene conveniunt. Uberes agri, a Nilo quotannis rigati, non optima sunt ovium pascua, pingues nimis et luxuriantes, unde morbi gregum: his quae in sabuloso solo proveniunt optime aluntur oves, quorum pastoribus si optima largiri voluit, deserta pascualia offerenda erant, aut montes a latere Nili, eaque omnia quae Nilo non mergebantur. Fons erroris, quod מִטְבַּח *optima* vertebant, cum potius sit, ut infra videbimus, *pascua*.

Alius etiam magnus a nonnullis committitur error, quod Gosenitidem ab occidente Nili quaerunt, manifeste historiae exitus Israelitarum contradicentes, quos Aegyptum relicturos Nilum trajecisse nupiam legimus. Necessse igitur est, ut sita ab Oriente Nili fuerit, unde ad finem Arabicum, quem solum trajecerunt, patens iter.

Denique ita rem disputare video non paucos, ut unicum modo exiguum tractum Gosenitidi assignent, regioni, ex qua sexcenta Israelitarum millia egressa sunt. - Hinc fit, ut eos pugnare inter se arbitrentur,

tur, qui aliam urbem ejusve viciniam nominant, alterumque ab altero jugulari. Sic cum veterum alii Pelusio vicinam eam dixerunt, alii Heliopoli, denique et Heroopoli, non pugnantia loquuntur, nec, ut fecit Jablonskius, alter alteri opponendi, sed facillima concordia, si sumas a Pelusio Heroopolim usque et Heliopolim, ac forte etiam ultra hanc ad Austrum, regionem, ex qua tantus egressus est populus, patuisse.

Ad veteres devenio, eos in quibus aliquid residet auctoritatis. Illos omittere fas duco, qui nil praeter nomen regionis habent, quo in censu et Artapanus, qui forte optime nobis situm indicare Gosenitidis potuisset: in urbe Caïsan, (*ἐν πέλει Καισάν*) Iosephi patrem fratresque domicilium fixisse tradit, nihil praeterea.

LXX, magnae hic auctoritatis, quod geographiam Aegypti optime cognitam haberent, duo de Gosenitidis situ prodiderunt. *Γεσὲν Ἀραβίας* eam vocant Genes. XLV, 10. Arabiae autem nomine, in geographia Aegypti ea pars intelligitur, quae ab Oriente Nili est: nempe Aegyptus proprie sic dicta, angustus ille ad Nilum tractus, ab utraque Nili parte, qui flumine rigatur, quae illi ab Occidente sunt, Libya, quae ab Oriente Arabia Aegypti. Ergo; quantum mihi videtur recte, Israelitis sedes ab orientali latere Nili assignant, et vero non agros Nilo rigatos, sed deserta pascualia. Alterum est quod Genes. XLVI, 28. ubi bis *גִּשְׁן* occurrit, *אֶל אֲרֶץ גִּשְׁן* -- *גִּשְׁנָה*, verterunt, καὶ Ἡρώων πόλιν εἰς γῆν Ραμμασσῆ. Hic quidem manifestum, terram Ramasse et Gosen illis eandem visam esse, et vero Heroopolim usque exporrectam, ita ut haec, caput provinciae, ipsa quoque Gosen, i. e. metropolis Gosenitidis dici potuerit. Quorum in altero et Iosephus eos sequitur, Ant. II, 7, 5. καὶ Ἡρώων πόλιν αὐτῶ συνέβαλεν.

Jam ad eos venio, qui Heliopolin Gosenitidi aut accensent, aut ab ea Gosenitidem ordiuntur. In his quidem Jablonskius ipsos primo loco numerat LXX, nec sane reliquis duabus eorum sententiis haec tertia contradiceret, sed conspiraret amicissime: Heroopolis inde Heliopolim usque, exporrectam esse Gosenitidem, dicerent, et recte dicerent. Verum his testibus uti pro Heliopoli non potero. Pro Hebraicis, *aedificaverunt* ונתן פתם את רעמסס ונתן פתם את, habent, τὴν Πιθώμ, καὶ Ραμεσσή, καὶ ὧν ἡ ἐστὶν Ἡλιόπολις. Quis non videt, tria illos urbium nomina legisse, ונתן פתם ונתן פתם ונתן פתם, nec Raameses, ut putabat Jablonskius, sed On, Heliopolim esse interpretatos?

At clare Heliopolin ad Gosenitidem, retulit Josephus, Ant. II, 7, 6. συνεχώρησεν αὐτῷ ζῆν μετὰ τῶν τέκνων ἐν Ἡλιουπόλει, ἐν ἐκείνῃ γὰρ καὶ οἱ ποιμένες αὐτοῦ τὰς νομαῖς ἔχον, rex concessit Jacobo *habitare Heliopoli*, ibi enim et greges ejus (regis? an Jacobi? posterius praefero) *pascua habebant*. Non magnus in quaestione geographiae Aegyptiae auctor, sed tamen vero simillima ac proxima dicens. Non ausim equidem adfirmare, Heliopolim partem fuisse Gosenitidis, at vicinam fuisse reor, Gosenitidemque ab hac urbe incepisse. Ex Raameses enim, quae aut Gosenitis, aut pars potius ejus est, egressi Israhelitae Exod. XII, 37. tertiam stationem ad sinum habuerunt Arabicum: ergo Raameses non multo plus quam Heliopolis ab illo sinu abfuit, ut cuique delineationem Aegypti d'Anvillianam inspicienti liquebit. Adde, Gosenitidem ut regiae proximam describi Genes. XLV, 10. quae si eo tempore Memphis fuit, ut plerisque verisimile videtur, proxime ab Heliopoli Gosenitidem incepisse necesse est: sed hoc argumento non ut certo utor, sunt enim qui Tanin sedem Pharaonis Moisaici fuisse volunt, non Memphim; mihi verisimile, utramque hochonore dignatam fuisse.

Alium

Alium pro Heliopoli testem citant, Apionem, qui Mosen, in Gosenitide sine dubio natum, Heliopolitanum faciat. Sed est perquam dubius et incertus: en verba ejus ut Josephus libr. II. contra Apionem §. 2. retulit, Μωσῆς, ὡς ἤκουσα παρὰ τῶν πρεσβυτέρων τῶν Ἀιγυπτίων, ἣν Ἡλιουπόλιτις, ἐς πατρίοις ἔδεσι κατηγγυημένος αἰδεῖσθαι προσευχὰς ἀνῆγεν εἰς αἶους ἔτχεν ἢ πόλιν περιβολούς. Manifestum, Mosen ab eo Heliopolitanum dici, sed quid hoc ad Gosenitidem? vult enim, hominem Aegyptium fuisse, ritu etiam Heliopolitano in precando utentem. Hunc ergo testem mittamus: alii, a Jablonskio indicati, Benjamin Tudelensis, et Judaei plerique, nihil auctoritatis adferunt; ergo et illos omittamus.

Saadias, gravis hac in re testis, quod ipse in Aegypto vixit, גִּשְׁן interpretari سديس solet, idemque facit, ut Romae eam consulens me docuit Adlerus, versio Samaritanorum Arabica. Novae aliquid lucis speraverim, si quis mihi ex Aegypto respondeat, sitne nomen geographicum سديس adhuc usitatum, aut in libris superstes? et, quam regionem designet?

Chaldaei recentiores, Pseudojonathan et Hierosolymitanus, Genes. XLVII, 11. *terram Pelusii* reddiderunt, (ארעא רפילוסין). Et in his nihil plane residere auctoritatis censo, nec tamen silentio praeterire potui, quod et eorum sententiam veram esse arbitror, atque ab hac meam dicere exordiar.

Manifestum, aliquam Gosenitidis partem vicinissimam fuisse Philistaeae: nec enim solum proximum ex Gosenitide in Palaestinam iter fuisse dicitur per Philistaeam, Exod. XIII, 17. sed et 1 Paral. VII, 21. refertur posteros Ephraimi, eo adhuc vivente, cum abigere conarentur greges Gathensium, (אנשי גת) ab his occisos esse. Hac ergo parte ad ipsam pertinnerit Philistaeam terra Gosen: ad occidentem quoque

usque in litore Aegyptio exporrecta fuerit, pro certo non dixerim: suspicor tamen, non solum Pelusium usque, sed et ipsum Taniticum ostium, (ubi nunc Damiata) ut et desertum Gofar complexa sit, arenosum et sterile, paucos tamen fontes habens, ac loca in quibus oves pasci possunt (*), sed et illa, quae Heliodorus in Aethiopicis pulcre descripsit circa exitus Nili orientales bucolia, de quibus et vide ad Abulfedam, sub numero 65 de urbe *Tennis* agentem, adnotata (**). Rationes ita sentiendi sunt, quod non ovium modo, sed et armentorum greges Jacobo filiisque erant, quibus pascendis bucolia apta, neququam deserta, deinde, quod magna hujus regionis pars, ipsaque adeo teste Abulfeda *Tennis*, agriculturae non apta, ut recte concedi advenis posset, denique quod Num. XI, 5. aliqui ex Israelitis recordantur piscium, quos in Aegypto gratis comederint: Nilus quidem per totam Aegyptum dives piscibus, sed illis in partibus, ubi vicina Nilo aratro parebant, urbibusque et oppidis confita erat, vix potuerint Israelitae, ab ipso flumine tantum remoti quantum agri culti intercedebat, gratis piscibus vesci. At lacus *Tennis*, alio nomine *Menzale* dictus,

(*) Vide Abulfedae Aegyptum p. 14. 15. (versionis latinae II. 12.) notasque ei adscriptas.

(**) Adde et eorundem descriptionem, qualia vidit Sicardus, in *mémoires de la Société de Jésus T. II. p. 98. depuis Bolquac en tirant vers le Nord jusqu' à la mer, c'est une plaine d'une ou deux journées de long et de large, couverte toute l'année de bœufs à milliers, de bœufs et de moutons. Des Bouviers et des Bergers les gardent. Les eaux du Nil l'inondent la moitié de l'année, et la fertilisent: elle ne produit pourtant, que des herbes, de pâturage et quelques broussailles.* Haec quidem ille de continuatis etiam cis Damiatam bucolis, circa *Cap. Bèrelor*, sed eadem ab utroque latere eorum natura, nec equidem adversari ausim, si quis vel ad hoc usque promontorium bucolia Israelitis concessa extendat.

dictus, in cujus et insulis ac peninsulis litoribusque bucolia, immensa piscium copia abundat. Vide quae *αἰνέσις* retulit Granger in itinera-rio Aegypti p. 207. *ce lac, le plus grand qui soit en Egypte, com-mence tout aupres de Damiette, et finit un peu au dessus de Peluse. Il court Est et Ouest, et n'est separé de la mer, que par une plâge sa-blonneuse de demie lieue en large. La peche y est très-abondante, elle est affermée 40000 piastres. La salure du poisson et le poutargue se font sur une infinité de petites Isles qu'il y a dans ce lac, la plus grande par-tie de ce poisson salée est enlevée par les Syriens et par les Arabes de la Lybie &c. &c.* (Unum hic parti meae sententiae oppositum iri video: si ultra Pelusium quoque usque ad ostium Taniticum extendatur Gofenitis, necesse habuisse Israelitas exituros, aliqua, quamvis minora Nili brachia trajicere, idque mihi ipsi contradicere. Respondeo, partem exiguam populi, reliquo se agmini adjuncturam, id facere potuisse, nec enim singularum familiarum iter a Mose describitur: id unum ex Exod. XII. XIII. XIV. certum, populum i. e. maximam partem populi Mose duce exeuntem non opus habuisse Nilum trajicere.

Hoc ergo primum esto Gosenitidis latus septentrionale, a Philistaea usque ad ostium Taniticum, in quo si cui ipsum antiquum no-men in Casio monte et *Casiotide* haesisse videatur, per me licebit, hoc pacto, ut mihi allitterationem acceptam non referat.

Jam a mari mediterraneo, confiniis Palaestinae et Aegypti, i. e. Raphia, lineam ducendam existimo Heroopolim, huc enim usque Gofenitidem pertinuisse, licet alio nullo argumento sciam, facile tamen optimis Aegypti cognitoribus LXX, credo. Quod si quis et velit, Heroopolim non solum propugnaculum limitaneum, sed et antiquissimis temporibus metropolim Gosenitidis fuisse, me quidem non habebit contradicentem, nec tamen auctorem. Ab occidente autem limes Go-

fenitidi fuisse videtur, non Nilus ipsi, sed agri Nilo mersi: hi arabantur, quod ultra illos ad Orientem erat, Gosen, pascuum desertum.

Ex ipsa exitus Israelitarum historia liquet; Raamses, unde duce Mose profectionis initium faciebant, tribus stationibus a sinu Arabico abfuisse, i. e. XII circiter milliaribus Germanicis, aut si ita lubeat, XIII, XIV, XV, non ultra. Jam sume bonam Aegypti delineationem, si possis d'Anvillianam, circuloque ab extremo sinu Arabico metire XII milliaria germanica; videbis ubique te cis Nilum manere, nullibi illum superare. Ipsa Heliopolis, (nunc Matatea) in proximo erit, quam tamen eam ipsam ob causam, quod Iosephi jam tempore urbs fuit, estque in cultis Aegypti sita, nolim Gosenitidi assignare, sed, ut jam supra professus sum, vicinam facere. Caeterum in hujus vicinia si vicum *Judaeorum*, *castra Judaeorum*, *Tel-eljehudie* (*), inveneris, scito, nihil illud nomen ad nostram quaestionem facere: quo enim tempore posterii Jacobi in Gosenitide degebant, Israelitae vocabantur, non Judaei. Senioris illud temporis nomen.

Denique vix dubium est, quin et magna pars Arabiae Aegyptiae ab Austro Heroopolis et Heliopolis Gosenitidi accensa fuerit, sed quousque patuerit, nullis adsequi indiciiis possum. Id unum, ad finem Arabicum cum pervenisset Moses, non a boreali ejus latere in Asiam transit, sed a sinistra eam manu relinquit, inque litore Africano haeret, idque jussu dei, Exod. XIV, 1-5. forte ut et hos colligeret, qui per australem Gosenitidem cum gregibus dispersi erant, possentque se agmini adjungere.

Aliquas haec hucusque descripta Gosenitis complectitur, ut ita dicam, in deserto insulas, quae possunt aratro parere, aquis Nili illuc per canales deductis: quae utrum aratae jam illo tempore, an Israelitis Nomadibus concessae fuerint, dicere non habeo.

Ratio-

(*) d'Anville mémoires sur l'Egypte.

Rationes sententiae plerasque jam reddidi; nec repeto. Hoc unum addo, loco Genes. XLV, 10. ubi proxime abfuturus a Josepho Jacobus dicitur cum ea perfecte convenire, utcumque de regia Pharaonum illius temporis statuas: sive enim Memphis sit sive Tanis, in vicinia ejus quam descripsi sita est Gosenitidis. Plura adhuc si cupias, lege infra de גֹּסֶנִיתִידִיס dicenda.

Supereft ut de doctissimis Jablonskii dissertationibus dicam, quas mihi non probari, ne quidem excerptu dignas videri, professus sum. Heracleopolitanam insulam et praefecturam vult Gosenitidem esse, (quam quidem insulam minus lucide descripsit: facit autem illam Nilus, et canalis ex illo derivatus, *canalis Josephi* ad hunc usque diem dictus, Nili aquas ad regionem Fijjum deferens) sed hanc insulam multo latius patere, atque adeo regionem Fijjum complecti, inque hac maxime consedisse vult Israelitas, hanc tanquam caput Gosenitidis, in qua adeo sepulcrum monstretur Josephi, (quasi vero illud monstrare in Aegypto non sit manifesti mendacii. Josephum enim non in Aegypto sepultum, sed ejus ossa in cista posita se ipso duce in Palaestinam absportata esse, Moses clare prodidit, Genes. L, 24-26. Exod. XIII, 19.) Haec quidem sententia manifeste falsa, primo, quod Gosenitidem ultra Nilum summovet, quem tamen egredientes ex Aegypto Israelitas superasse nusquam legimus, deinde quod ex hac Jablonskiana Gosenitide omnino tertiis non potuit castris ad sinum Arabicum populus pervenire: a Fajjuma certe Cahiram tres stationes, Cahira ad sinum Arabicum vel ipse Jablonskius non minus tribus stationibus sumferit. Accedit quod ex Fijjuma et insula Heracleopolitana iter in Palaestinam proximum non est per Philistaeam, (Exod. XIII, 17.) nec ea locum habere potuissent, quae I Paral. VII, 21. narrantur. Duplicit praeterea in tota tractatione

1) quod statim ab initio sumit, eam partem Aegypti Gosen fuisse, quae fortissimos habeat agros, quod secus ac contrarium esse p. 372. monui.

2) quod in quaestione mere geographica unius testis gravissimi, Alexandrini interpretis, vix ullam rationem habet, *Gesen Arabiae*, vocantis. Non audiendum dicit, Diff. II. §. 4. quod textum Hebraicum addita voce interpolaverit: atqui non interpolarat, sed interpretatus dilucidius erat. Addit, *Arabiam* Alexandrino interpreti totam Aegyptum esse, etiam ab occidente Nili: quod cui persuaserit?



3) quod iniquus secus sentientibus ut contraria opponit, quae non sunt contraria. Sic, ut exemplo utar, in prima statim diff. §. 4. §. his, qui Pelusium ad Gosenitidem referunt, hos ipsos, quorum nullam alibi esse vult auctoritatem, opponit LXX, Heroopolim interpretatos; quasi vero non utrumque verum esse, atque Pelusio Heroopolim usque et Heliopolim pertinere Gosenitis potuerit.

4) quod in quaestione geographica ubique etymologiis utitur, quas, cur deprecer, paucis exceptis nominibus, situm manifeste signantibus, *pontis*, *fontis* &c. in prima spicilegii parte p. 17. 18. rationem reddidi. Id vero maxime mirari subit, cum linguae Copticae perquam exiguae ex naufragio servatam cognitam habeamus particulam, sitque etymologia totius philologiae pars difficilior, obscurior, reliquisque incertior, in Coptica eum lingua ausum, quod ne in reliquis quidem, quarum plus novimus, geographo concesserimus. Quam sint exiguae philologiae Copticae copiae, vel inspectio quemque lexicī docebit Lacroziani. Quantillum illud? et tamen vel maxima ejus pars verbis non antiquis Aegyptiis, sed ex Graeca lingua sumtis constat? Verum haec fors, hic morbus fere philo-

philologorum, ut quo minus linguae notum sit, eo plus et audacius etymologiae indulgeant.

Maximi facio Jablonskium, meum in multis doctorem, nec in libris solum, sed et ubi per literas confulebam: ad has ubi breviter respondebat, oraculum fere erat. Nolim de tanto viro ex his de terra Gosen dissertationibus judicari.

נִשְׂרָא et נִשְׂרָא *nomen proprium trium populorum.*

Hic, quod raro in nominibus propriis facio, et necesse est, cum ut dudum vidit Relandus (Palaeft. p. 77. 78.) nomen tribus diversis populis commune sit, de etymologia dicere, et facile satis atque expeditum,  Arabibus, נִשְׂרָא,  Aramaeis, *pons* est, a ponte multas et disjunctissimas urbes nomen habere, quis est, cui non ex geographia succurrat? *Brüggen, Zweibrücken, Bridgewater*, &c. A pontis ergo vicinia tres populi dicti,

1) נִשְׂרָא ab Oriente Jordanis, in Gileaditidis vicinia: Deuter. III, 14. Jos. XII, 5. XIII, 13. 1 Paral. II, 23. forte ad aliquem Jabloci aut alius fluvii pontem. Hujus Gefuritidis incolae Cananaei fuisse videntur, quod historicus Josuae memorat, eos ab Israele non expulsos esse, XIII, 13.

2) Ab Austro Palaeestinae, et vero tribus Judae Jos. XIII, 2. 1 Sam. XXVII, 8. (coll. v. 10.) Vicini hi Gefuraci Philistaeis, sed magis mediterranea colentes, quae cum ibi terrarum arida sint et sabulosa, difficile videri possit, pontem invenire, a quo nomen acceperint. Nullus certe fluvius succurrit praeter *fluvium Aegypti*, i. e. brachium Nili, solo Augusto et Septembri fluens, ac prope Gazam mari mediterraneo illabens, de quo vide notam 43. ad Abulfedae Aegyptum, et infra lexicon sub **נַחַל מִצְרַיִם**. Huic ipsi

ergo fluvio, Aegyptum a Palaestina dirimente, vicinos fuisse Gefureos reor, ex quorum terra Davides praedas egit. Relege locum Josuae, videbis, eorum mentionem cum שִׁיחֹר i. e. Nilo conjungi. Cananitae fuerint, an gens alia barbara, ignotum.

3) Ab utraque distinguere fas est Gefuram, cujus regis filiam in matrimonio Davides habuit, et in quam Absalomus, regis Gesurae nepos, confugit, 2 Sam. III, 3. XIII, 37. XV, 8. 1 Paral. III, 2. non solum quod 2 Sam. XV, 8. נִשּׁוּר בְּאֵרִם dicitur, sed et quod Cananitici regis filiam in matrimonio habere Davidi per leges Mosaiacas haud licuisset, nec in minuti ac perquam vicini reguli, ad cujus fines usque Gileaditis pertinebat, ditionem fugere, ibique tutus esse potuisset. Hanc ergo Gefuram Aramaeam recte dixeris, suspicarique possis, ad Orontis aliquem pontem, ultra etiam Hamatham, sitam fuisse.

Caeterum Syrus in libro Josuae ubique (XII, 5. XIII, 2. 13.) חֲבִישִׁי vertit, non, credo, de Endora cogitans a consulta fatidica celebri, sed quod urbs aliqua trans Jordanem hoc nomine interpretis tempore fait, quam aut putabat aut sciebat, Gefuram Transjordanensem esse. Hanc quidem a fonte aliquo Dor nomen habuisse, dictu vix opus.

נָתַי 2 Sam. IV, 3. Neh. XI, 33.

Hac de urbe, in quam a Saulo pulsi fugerunt Gibeonitae, si quid Relando non dicti scire cupias, evolve notas ad versionem germanicam 2 Sam. IV, 3. et bibliothecam Orient. T. XIII. p. 221. Portum fuisse suspicor Gathensium.

נָתַי Pl. VIII, 1. LXXXI, 1. LXXXIV, 1.

Instrumentum musicum, de quo aliquid mihi ex etymo nominis, argumentoque psalmodum, conjicere posse videor. Dictum a נָתַי, propione urbis nomine? an torculari? Tentemus posterius. Solebant, solent-

solentque adhuc, ab his qui uvas calcant laeta cantari cantica, atque ad ea gressus adtemperari: quid si נָתַר sit, instrumentum ad quod haec cantica canebantur, vindemiae et calcationis tempori proprium? Jam duo ex psalmis ad נָתַר canendis LXXXI, et LXXXIV. videntur mihi festo tabernaculorum insigniter apti, quod Octobri medio vindemiam peractam sequebatur: erantne ergo ad idem instrumentum canendi, ad quod calcabantur torcularia? Conjecturam promere censeo velim, non certam sententiam, eaque conferri, quae his de psalmis eorumque argumento in notis germanicis scripsi.

נָתַר Genes. X, 23.

Nomen populi, ortu Aramaei, de quo in parte spicilegii secunda, p. 158. 159. 160. egi, fassus, nihil me certi habere, verisimiliorem reliquis videri sententiam Bocharti, *Centritem* fluvium conferentis, Carduchos ab Armeniis dirimentem. Vide de illo Xenophontis expeditiones Cyri l. IV. c. 3. et d'Anvillii Euphratem et Tigrim p. 85. monentis, sed sine teste, eum nunc Chaboram (Assyriae) vocari. Cursum ejus ab eodem delineatum in tabula praemissa videbis, ubi paulo post gradum latitudinis 37. Tigridi miscetur. Hujus quidem fluvii accolae si נָתַר Mosis sunt, aliis nomen vocalibus adpellandum, נָתַר pro נָתַר.

דָּאָב *defatigatus, fame enectus, sollicitus fuit*, cum derivatis.

Verbum ipsum, quod ex sola lexicographi conjectura, *doluit*, interpretari solent, ter occurrit, Jerem. XXXI, 12. 25. Pl. LXXXVIII, 10. forte et quartum Levit. XXVI, 16. si מְדַיִבוֹת cum non paucis censeas omisso א pro מְדַיִבוֹת positum.

Sunt, qui Syriacum יָכַח *fluxit, liquefactus est*, conferunt, psalmo 88 egregie aptum, *manavit*, nempe lacrimis, *oculus meus*.
Syrus

Syrus quidem ibi harmonice **זָבַד**, Chaldaeus **זָבַד**, et Deut. XXVIII, 65. Syrus **זָבַד** LXX **τηρομένην ψυχην**. Obflare tamen videtur, primo media radicalis **N**, deinde, quod **זָבַד** Syrorum, est **זָבַד** Hebraeorum, ex perpetua fere lege linguae Hebraeis Zain servantibus.

Nec sane opus est, una eademque in voce explicanda bis a legibus solitis grammaticae aberrare, cum ipsissimum verbum **זָבַד** cum Eliph mobili habeant Arabes, *laboravit, defatigatus, lassus fuit*. Hinc jam egregie vertes,

Jerem. XXXI, 12. modo sana est lectio, *non addent laborare*, i. e. *solliciti esse amplius*, labore pro aerumna et solitudine, ut saepe alias, posito. Praeivit Chaldaeus **לִי־צָבָד** *solliciti esse*.

Jerem. XXXI, 25. *fatiavi* **נֶפֶשׁ דָּאֲבָה** *fessam et enectam fame*, favente parallelismo praecedentis membri, **נֶפֶשׁ עֵינָה**. Sic sane de fame intellexit cum hic Syrus, **فَحْلًا** famelicam vertens, tum versu 12. LXX **ὁ πεινάσας ἐστὶ**, Vulg. *non esurient*, Syrus, **حَصِيدًا**. Vide infra de **עֵינָה** notanda.

Pf. LXXXVIII, 10. **עֵינֵי דָאֲבָה מִנִּי עֵינִי** *defatigatus est oculus meus malis*, (malorum adpectu). Non male hic LXX **ἐδένθησαν**, indeque Arabs **ضعفت**.

Levitici etiam XXVI, 16. si huc referre velis, morbi **מַדִּיבוֹת** *erunt, defatigantes animam*, i. e. intolerabiles, omnem exhaurientes patientiam: vel, ut Saadias vertit **يَدِيرُ نَفْسَكُمْ** *debilitantes vos*.

Jam et intelliges derivata, **דָּאֲבָה** Deut. XXVIII, 65. *defatigatum* i. e. *evictum malis animum*; et **דָּאֲבָה** Job. XLI, 15. *solicitudinem a labore dictam*: Syrus ibi **تَمُور** *timor*.

לבב *repere, irrepere* Cant. VII, 10.

Quas habent, *loquendi, murmurandi, movendi* significationes, cum lexicographi, tum interpretes, mere sunt conjecturales et commentitiae, nullo linguarum orientalium usu stabilitae: nec meliora, quae, in hoc verbo copiosior, commentatus est Castellus. Primus verum vidit Schultensius, Arabicum رَبَّ سِفَتِي conferens, quod est, *repere, irrepere*. Sic aptissimum loco, ut nunc legitur, *vinum dulce et suave* רֶבֶב שִׁפְתֵי יִשְׁנִים *irrepens in labia dormientium*. Elegans sed obscura et impudica imago *basii*, quod medici dicunt, *Florentini*, amasio vel amasia linguam in alterius os insinuante, et movente, ex quibus illecebris non naturalibus, atque ipsa fornicatione multo periculosioribus, saepe effusio feminis. Vide biblioth. Orient. T. VII. p. 169-171. Verte locum Cant. VII, 10. ut nunc legitur: *palatum tuum est et vinum bonum*, quod facile insinuat se dilecto meo, *irreperitque* (furtim labens se insinuat) in *labia dormientium*. Explicare ulterius pudet. Suspicio autem mutatis punctis legendum, שִׁפְתֵי שִׁפְתֵי *labia mea*; jam ad ipsum linguae insertorem impudicam relato participio, *irrepens in labia mea dormientia*. Quin veterum aliqui, LXX et Syr. שִׁפְתֵי וְשִׁפְתֵי legerunt, expressiore adhuc turpi imagine, *intrat labia mea et dentes meos*. Mallet, qui haec canit librum, in sacros nunquam fuisse receptum. (Vide dogmat. p. 115.).

Turpis et impudici osculi ignorantiam vitio nemo verterit sacram scripturarum interpreti, medicorum libris non advero, in quibus de eo agi solet, quod saepe lue venerea contaminat, et vero efficacissime ac promtissime. Ex sola ergo conjectura significatum *ἀπαξ λεγόμενον* verbo commenti sunt, jam *movendi*, (vinum labia movere dicunt, i. e. diserta facere) jam *loquendi*, sic Raschi, fortius reddens, מִרְחִישׁ *ebullire faciens*, et gallice interpretans, *promer*, antiquato ex

promere verbo. *Ruminare* habet Vulgata ab Hieronymo, quo sensu? proprio? an turpiusculo? ignoro. — Plus forte scientiae aliqui ex veteribus attulerunt interpretibus. Syrus **וּמְנוּחַ לְשׁוֹן הַחֵטְא** *movens labia mea dentesque meos*: videtur de agitatione impudica linguae in os infertae cogitasse. LXX *μῖρε*, *ικανούμενος χειλεσί μου καὶ ὀδόνσι*, *sufficiens labiis dentibusque meis*. Quid hoc? sed forte legendum, *κινούμενος*, ut sit eadem quae Syri sententia. Arabs, **مُجْتَرِيًا بِشَعْنِي وَأَسْنَانِي** *intrans in labia mea dentesque meos*.

רָמֹז *rumor, fama, plerumque in malam partem.*

Septies nisi fallor occurrit, semper quidem in malam partem, Num. XIV, 36. Jerem. XX, 10. Ezech. XXXVI, 3. Pl. XXXI, 14. Prov. X, 18. XXV, 10. cum tamen primo loco **רעה** addatur, Genes. XXXVII, 2. *retulit patri רעתם רעה* *rumores de illis malos*, ex origine mediae videtur significationis fuisse. Non habent sub his ipsis literis reliquae linguae orientales, sed mutato D in T, Syri sub **ܕܚܐ** *fama*, nisi quod hi plerumque in bonam partem ponunt, et Chaldaei sub **ܕܚܐ** *infamia*.

De etymo non plane constat, suspicor tamen *rumorem* a *serpendo* dictum. Habent quidem Syri et verbum **ܕܚܐ** *nuntium accepit*, audiit I Sam. XX, 13. **ܕܚܐ ܕܥܡܐ ܕܚܐ ܕܥܡܐ** *si audiero a patre malum super te decretum esse*, sed reliquis linguis orientalibus nihil ejusmodi habentibus, denominativum a **ܕܚܐ** esse arbitror. Aliter Schultensius, ad Proverb. 25. et qui eum in etymo perquam verisimili sequuti sunt recentiorum multi, conferens Arabicum ab ipso jam Golio indicatum **دب عقراية** *repunt scorpiones* i. e. obtrectiones ejus, aliamque phrasin similem, sed obflare videtur, 1) quod

1) quod vocabulum mediae significationis est, ut ex Syriasmo manifestum 2) quod *scorpionēs* in hac phrasi sunt delatoris, non adusati, deque Iosepho dicendum fuisset, *exire fecit scorpionem suum contra illos*, non, ut Genes. 37. legitur, *attulit scorpionem illorum malum ad patrem*. Caeterum non nego, phrasin Arabicam cum nostra cognatam et ex illa ortam esse: generatim dicunt Hebraei, *serpit rumor*, maxime, malus, Arabes jam magis figurate, *serpunt scorpionii*.

דבר *pone fuit, egit, infectatus est.*

Verbi prima vis est apud Arabes, *pone fuit*, unde ^{نبت} *postica*, latissime per derivata patens, ut Golium consulenti liquebit: ab hac et דבר *adytum dictum*, de quo deinceps, et ipsum verbum semel est, *insequi, infectari*, hostili sensu, 2 Paral. XXII, 10. וַתִּדְּבֶר אֶת כָּל יִשְׂרָאֵל וְהָיָה זֶרַע הַמַּמְלָכָה *infectata est*, nempe ad internecionem, *omne semen regium*: quamquam alii ad דבר *pestem*, ut denominativum referunt, quod sic quidem ferri possit, si non tam a peste, quam a ^{מوت} *morte* derives: prius tamen praeplacet.

Hinc dictum *ducere* gregem, *pascere*, quod pastor illum insequitur, unde מִדְּבָר *desertum*, proprie, regio sterilis agriculturae inepta, per quam Nomades oves pascunt; de pascuis enim, qualia nostra sunt, uberibus, cogitare noli, sed de arenosis Arabiae. Nempe oves et paucis contentae, virentia desertorum depascentes, nec pingue solum illis aequae ut arenosum conducit, ipsaque aquae inopia non obest, satis enim, si alternis diebus, aut etiam tertio quoque bibant. Ipsum verbum sic poni puto Jes. V, 17. oves pascentur כְּדִבְרֵם *secundum ducere illas*, i. e. quocunque ducentur.

Apud Syros et Arabes multo etiam latius ponitur, pro, *regere*, *gubernare*, *administrare rem prudenter*, sed hujus significationis apud Hebraeos exempla non inveni.

Loquendi significationem unde habeat, sitne ex etymo *persequi oratione*? an, *ducere vocem*, definiendum investigandumve aliis relinquo.

דבורה apes.

Apes a persequendo dictas putem, vix enim ullum animal aliud acrius est in persequendo, injuriasque illatas ulciscendo. Caeterum apud Syros nomen cognatum דבורה paulo patet latius, vespas quoque et crabrones complexum, atque pro Hebraico צרעה Exod. XXIII, 28. Deuter. VII, 20. Jos. XXIV, 12. positum: hinc illud quod Jes. VII, 18. in Hexaplis legimus, Ἐβραῖος καὶ Σύρος, σφῆκι. Ipse adeo noster Syrus suum hic late patens דבורה habet, nec negem crabrones eximie illi aptos esse: sed et solae apes, bellicosissimum ac fortissimum animalculum, suffecerint.

דבר pestis.

Et haec ab insequendo dicta, persequitur enim fugientes, scandit aeratas vitiosa naves, nec turmas equitum relinquit. Caeterum a medicis, maxime Brendelio, interrogatus, veramne et proprie sic dictam pestem hoc nomine intelligam, eam, cujus patria Aegyptus? omnino me de ea, eaque sola, Hebraicum דבר accipere respondeo, nec solum ob multa Israelitarum millia, quae uno die, aut paucis, mortua lego, sed vel hanc maxime ob causam, quod Aegypti est, Aegyptusque ita Palaestinae vicina, ut pestem audiens, vix possim de alia cogitare. Necesse quidem est ob ipsam regionum vicinitatem, saepe pestem strages per Palaestinam edidisse. Vide et de דבר dicenda.

Semel occurrit pluraliter Hof. XIII, 14. *pestes tuas*, ubi forte latius sumtum et alios pestilentes morbos, mortis exercitum, complectitur. Qui *האנש סעו* verterunt, LXX, *ריבך* legisse videntur, solent enim et alias *ריבך* interpretari. Vide Trommium.

דבר oraculum.

Secundum vocales semel aut bis occurrit, Jerem. V, 13. Hof. I, 1. sed mihi, cum ex his solis pendeat, suspectum, vocalibus enim maforethicis si careremus, quis non Jerem. V, 13. efferret, *והדבר אין* et Hof. I, 1. *והחלת דבר יהוה*? Punctorum auctor unde quaesofosse poterat, prophetas hic per Dagesch adpellasse?

דביר postica pars templi, adytum, paries posticus ante adytum.

דביר adyti nomen esse, feu, ut alias vocari solet, sancti sanctorum, in vulgus notum, de solo dubitabatur etymo, quod me iudice verissime expedit *Conradus Ikenius*, in dissertatione *de דביר seu occidentali templi parte*, ubi *sanctum sanctorum erat*, philologica theologicarum, anno 1749 Lugduni Batavorum editarum, decima tertia.

דביר est, ut jam diximus, *pone fuit, a tergo fuit*, indeque apud Arabes *دُبُر postica*, oppositum anticae *قِبْلَة* et *قِبْلَة* dictae. Est autem *قِبْلَة*, religionibus Arabum celeberrimum et gravissimum nomen, ea pars terrarum orbis, ad quam precantes faciem convertunt, de qua multum apud illos disputatum est, ipseque Muhammedes, qui aliquando in gratiam Judaeorum Hierosolymam converti faciem iusserat, aliquando etiam demta omni superstitione loci versus coelum, opinionibus gentis se adcommodans tandem iterum Meccam fecit Kiblam, ad quam precari oporteat. Hujus jam Kiblae oppositum *דביר*, postica aliarum gentium, ad quam vultum conver-

tunt Hebraei: nempe ad Orientem vultum multi convertebant, solem adoraturi, et pro Deo habentes, quod, qui unicum invisibilem deum adorabant, aut adorari jubebat Moses, cavere non melius poterant, quam tergo soli orienti obverso, ac facie in occidentem conversa. Sic quidem Israelitae, sic et Moses instituerat: sanctum illis sanctorum, in quo habitare deus credebatur, atque ad illum preces verti, in occidentali parte tabernaculi sacri, ac sic deinde in templo: idololatri contra apud Ezechielem c. VIII, 16. tergum templo, vultum soli orienti ostendentibus. Accedit et hoc, quod omnino occidentis Hebraeis poplicus, in geographia etiam, ut nos ad septentrionem, sic illis ad ortum solis faciem convertentibus. Vide patris mei, Christiani Benedicti Michaelis, dissertationem *de antica et postica, dextra et sinistra apud Hebraeos*.

Haec quidem non iisdem verbis, nec per omnia iisdem sententiis, sed in rei summa idem, Ikenius. Unum addere necesse est, 1. Reg. VI, 20. דְּבִיר non adytum esse, sed ipsum posticum seu occidentalem templi parietem, est enim ibi *sanctum sanctorum viginti cubitorum longitudine et latitudine* לפני הרביר ANTE DEBIR: quin et versu 19 eodem modo דְּבִיר acceperunt LXX, vertentes, κατὰ πρόσπρον τοῦ Δαβείρ, ἐν μέσῳ τοῦ οἴκου ἡτοίμασε δοῦναι ἐκεῖ τὴν κιβωτὸν διαθήκης, forte לפני הרביר legentes, quamquam nullus ita codex.

דְּבִיר *adytum*. Pl. CX, 1.

De aliorum explicationibus egi, meamque sententiam breviter exposui in collegio critico in tres psalmos de Christo, p. 576-585. Hanc unam jam paulo repetam lucidius, דְּבִיר, sacerdoti Melchisedeo attributum, nomen ejusdem formae cum Arabico قِبْلَة, idem mihi significare videtur, quod praecedens דְּבִיר, *adytum, sanctissimum*

Dei

Dei sacrarium, ad quod et vultum manusque in precando elevamus. Adytum Melchisedeci vix aliud esse potest, quam ad quod ipsa prope natura duce manus tollimus, (naturale dixeris) coelum: illo certe, atque adeo Mosis Josuaeque tempore nulla fuisse per Palaestinam templa videri, in notis ad Exod. XXXIV, 13. monui, compararique velim Deut. VII, 5. XII, 3. Sed hoc utcunque sit, nullum Melchisedeci templum manu factum memoratur. Erit ergo *sacerdos super adytum Melchisedeci*, qui nullo in templo manu hominum condito rem sacram facit, nullis adstrictus religionibus Leviticis, aut, si quid majus velis atque angustius, qui in ipso vero dei adyto, coelo, sacerdotio fungitur eique praefectus est. Lege et expende Hebr. IX, 11. 24.

דבש *mel* 1) *apium* 2) *silvestre*, 3) *uvarum*.

דבש, *mel*, triplex Hebraeis, 1) proprie sic dictum, apium, de quo dicere non opus. 2) *silvestre* I Sam. XIV, 26. 27. succus dulcis, ex quibusdam arboribus, palmis, ficubus, aliis certo tempore stillans, humique decedens, graecis μέλι ἄγριον, de quo vide collecta a Wetstenio ad Matth. III, 4. et Wesselingium ad Diodori Siculi I. XIX. §. 94. lin. 23. 3) *artefactum ex uvis*, de quo jam dicendum.

In fructibus Palaestinae eximiis, quos Iosepho, summo regni Aegyptii administro, muneri mittit ipse minime pauper Jacobus, est et דבש מעט Genes. XLIII, 11. quo nomine mel apiarium omnino intelligi nequit, non vile modo donum, nec ab opulento Jacobo tanto viro offerendum, sed et eo ineptius, quod id foret, noctuam Athenas, melle enim Aegyptus abundat et vero praestantissimo, vernum et primum per duos menses habens. Vide *Mailleti descriptionem Aegypti* (*description de l'Egypte, lettre neuvieme*) p. 24. 25. Nec de palmarum melle naturae utriusque regionis mediocriter peritus cogitaverit, palmis enim Palaestina nec nunc abundat, nec unquam valde abunda-

vit,

vit, contra Aegyptus earum dives, ditiorque vicina Biledulgerid', nomen etiam a palmarum copia habens. Recte ergo primus, ni fallor, Shawius p. 339. itinerarii (293. versionis germanicae) monuit, intelligendum videri *syrupum ex uvis passis factum*, Arabibusque eodem nomine دبس vocatum, cujus in hunc usque diem sola adeo Hebron Aegypto quotannis mittere soleat, quantum trecenti cameli ferre possunt. Nempe Aegyptus vitium viniq. inops, ut in jure Mosaico §. 190. disputatum. De eodem melle artefacto Russel in *natural history of Aleppo*; p. 20. *the juice of the Grapes is sometimes thickened in a Substance, that hath the Appearance of a coarse Honey, and is called Dibbs. It is brought to markets in Skins, has a sweet Taste, and is much used by the people of all rank.*

De eodem melle artificioso intelligendum quoque puto Ezech. XXVII, 17. ubi in mercibus, quas Judaea et Israelitica terra exportabat, דבש memoratur: quin et ubi Palaestina describitur, ut lacte et melle fluens, (Exod. III, 8. &c. &c.) non mel apium intellexerim, (nec enim in laude regionis hae divitiae; in Germania quidem arenosis Luneburgicis, in Britannia Scotiae boreali, *Highlands*, concessae) sed idem mel uvarum, forte et latiore significatu succum dulcem uvarum. Sic latinus poeta,

Flumina jam lactis, jam flumina nectaris ibant.

Deuteron. XXXII, 13. דבש מסלע et Pl. LXXXI, 17. מזור דבש eodem retulerim.

דבשה gibbus camelorum.

Ἀπαξ λεγόμενον Jes. XXX, 6. sed de cujus significatione dubitari vix potest, loco inspecto, praeiveruntque recentioribus gibbum, Chald. Vulgata, Syrus, (LXX enim omiserunt.) Etymon satis verisimile Raschio debemus, a דבש, gibbum enim camelorum oneribus

impo-

impositis saepe exulcerari, quod ubi factum, mel ei illini. Auctoritatem addert Thalmudicorum, quibus quidem de animali illis notissimo satis certa fides. Loca non describo, quod jam excerptit Buxtorfius in lex. Thalm. p. 500 sub הרביש et 1112 sub כרתח. — — Quamquam et ab ipso attritu et exulceratione gibbus dici potuerit: est enim דִּבְשָׁן *decorticatio, erosio*.

דגון *Dagon*.

De Dagon, Philistaeorum Deo, consules, Seldenum Syntagm. II. c. 3. de Diis Syris: quo lecto hoc quidem liquebit, nomen habere a דג *piscis*, imaginem fuisse pisciformem, capite, manibus, pedibusque humanis, unde fiat ut et *Dagon solus*, i. e. piscis solus, amputatis, capite, pedibus, manibusque relictus dicatur 1 Sam. V. 4. duplicem autem fuisse, Deum, et Deam, hanc et Derceto et Atargatis dictam, quam ipsam Ascalone cultam, et pisciformem fuisse, Diodorus Siculus l. II. c. 4. auctor sit, addita fabula, quam in ipsius Diodori libro relegi malim, quam enim compilare.

Haec ut vere disputata a Seideno sunt, unus tamen ab eo commissus error animis lectorum eximendus. Nomen deae *Derceto* et *Atargatis*, a Dagon ortum putabat, mera quidem conjectura, atque דגן *piscis magnificus*, scribendum. Ne boni quidem grammatici haec conjectura, piscis enim magnificus, inverso verborum ordine דגן דגן *futurus erat*: sed et omnino falsa, est enim Derceto literis Syriacis scripta, דֶּרְכֶּת, *foramen*, quo de nomine, ipsoque numine, cum copiosius egerim in bibliotheca Orientali T. VI. p. 89-99. illuc lectores ablego, nolim enim eorum impensis repetere.

פָּרַח *fugere*, forte et *glocire*; **פָּרַח** *perdix* Jer. XXXIV, 15.
Jerem. XVII, 11.

Quod sub **פָּרַח** habent lexicographi et interpretes recentiores, *collegit*, *congregavit*, prope totum conjecturale est: nemo certe ex antiquis praeter solum praeivit Chaldaicum, in Jeremia (in Jesaja enim aliter habet) vertentem, **מִכְנֵשׁ בִּיעִין**, *colligit ova*, nec ullum significationis in linguis, Syriaca et Arabica, vestigium. Chaldaico eam verbo lexica tribuunt, ex Hebraicis translata, sed ut taceam hujus linguae, ubi a Syriaca destituitur, in probandis significationibus exiguam esse auctoritatem, quod Judaei verba sacrae scripturae ex sua interpretatione suo intulerunt Chaldaismo, exempla, quae Buxtorfius attulit, nihil probant, Jobi enim XXXIX, 14. pro **חִפְפִּים** positum, potius est, *fovere*; Exod. XVI, 14. et lectio incerta, nec liquet, quid **דָּגִיר** sit, Threnorum denique I, 20. II, 11. pro **מַעַי דְּמַרְמְרוּ** positum, congregandi significatum omnino respuit. Ergo res suas sibi lexicographi habeant et interpretes recentiores.

Arabibus quidem iisdem literis scriptum **فجر** est, *fugit*, a timore, quod loco quidem Jesaiae egregie convenit, utcumque etiam de praecedente nomine **קַפּוֹ** statuas, *confugiet in umbram ejus*, i. e. *sub ejus umbra hospitabitur*. Hoc quidem in versione germanica expressi, atque utcumque mihi non verisimile modo sed prope certum sit, unus tamen veri studiosus ingenue profiteor, nullum veterum praeivisse. LXX quidem; **ἔσωσεν ἡ γῆ**, indeque Arabs, **وَحَلَّصَتْ الْأَرْضَ**, quod in meam quodammodo interpretari possum sententiam, *salvavit, q. d. effugere fecit, tutor praestitit*: itemque Syrus, **جَاءَهُ فِي ظِلِّهِ**, *penetravit in umbram ejus*, sub illa se abscondens, quod ipsum quoque meum facere possum. Sed sunt testes minus manifesti aut certi. At plane aliter

1) Vulgata, *circumdedit et fovit in umbra ejus*, eademque et in Jeremia, *perdix fovit*. Supra jam monui, Chaldaeis, sed quorum, quod Judaei sunt, auctoritatem minus suspiciebam, pro, *fovere*, verbum דגר poni. Relinquamus in incertis, id unum statuentes, multo esse verisimilius consveta congregandi significatione, lexicographosque, si de ovis loqui utrumque prophetam putabant, multo melius *fovendi* quam *congregandi* significationem verbo tribuere potuisse. Sed unus alterum exscribebant, et ubi primus erraverat, reliqui etiam socordes eum sequebantur. Quod si autem in Jesaia de ericio sermo, ne huic quidem fovendi significationi locus erit. Vide infra קפיר et קפיר.

2) Chaldaeus in Jesaia vocem perdicum intellexit, קוריהן יכפפון בטולה *perdices eorum pipiunt*, vel, *glociunt in umbra* (nempe ante דגרה verbum nomen perdicis subintelligens). Sic et ibi Raschi, *convocare*, vertit, et ad Jeremiam clarius quoque per Gallicum *cloffer* interpretatur. Sic denominativum foret a nomine דגר de quo statim agemus.

In Jeremiae loco, קרא דגר ולא ילד, si cum recentiorum plerisque, קרא nomen habeas perdicis, דגר verbum, noli jam vertere, *perdix colligit ova quae non peperit*, i. e. aliena furatur ova; sed, *perdix glociens vocat quos non peperit*. Ipsa de perdicibus ova aliena suffurantibus, translata forte a gallinis domesticis, narratio Bocharto jam suspecta (*), et vero mihi vel hanc ob causam fabulosa videtur, quod obfervare nemo potuerit: mihi quidem quos interrogavi, non solum naturae historici, sed et venatores, responderunt, nihil se de hoc furto compertum habere.

At

(*) P. II. hieroz. I. I. c. 12.

At secundum puncta רָדַד nomen est, et קָרַד verbum, *perdix* vocat, quos non peperit, sicque LXX ἐφώνησε πέρδιξ (sed addentes καὶ συνήγαγεν) ἃ οὐκ ἔτεκε, et clarius Syrus, *أَمْرٌ بِمِثْلِ*; idque mihi perquam verisimile, cum et supra vocem perdicum רָדַד dictam fuisse viderimus. Sic quidem haec erit nisi fallor, significationum series: 1) *رجر رجر* *fugit*, inde 2) *رَدَر* *perdix*, ob summam cursus celeritatem, abque hoc nomine 3) denominativum, *pipire* vel *glocitare*, vox perdicum, illis plane propria, ac vix fatis describenda, nisi ipse audieris.

רָדַד *duxit*.

Ἀπαξ λεγόμενον mea quidem sententia verbum Pl. XLII, 6. sed ex aliorum sententia et Jes. XXXVIII, 15. atque adeo tertium secundum LXX. Prov. V, 19. occurrens: quod quidem verissime a plerisque lexicographis redditum esse arbitror, sed cum sententiam criticis etiam tam parum adprobaverint, ut vel Houbigantius lectionem mutaturus psalmi 42 adscribat, *nihil afferunt interpretes quod cuivis* (vel potius, cuiquam) *erudito placere possit*, Schiediusque ad Jes. 38. novam verbo aut lucem aut nebulam offuderit, plures diversissimas radices in unam cogens, denuo et tanquam re integra de illo dicendum existimo.

Ante omnia autem de Pl. XLII, 6. monendum, si puncta רָדַד cum duplici Dagesch sequaris, verbum a radice רָדַד concipiendum videri: ab illis autem si discedas, posse, ut lubuerit, sive ad hanc radicem sive ad רָדַד et רָדַד referri. Videamus ergo, quid sub his literis reliquis habeat Oriens.

1) רָדַד aut plane non habet, aut certe nulla, quae hic in censum venire possit significatione, (*سودم succus rubens ex arbore emanans*, ad רָדַד vel רָדַד referendo etymo) hoc ergo verbum ex quaerendorum numero demendum.

2) אַרַבִּי Arabibus est, *tufus*. Posset inde verti, *Iudebam cum illis*, i. e. *saltabam*. Neminem tamen id tentasse video, nec mihi quidem placet, suffixum enim, pro, *cum illis*, positum, duriusculum.

3) דָּדָה in Piel Thalmudicis aliisque Rabbinis est, *lente ducere*, ut מְדַדֶּת אִשָּׁה מְדַדָּה אֶת בְּנָהּ *femina ducens filium suum*, et מְדַדִּין עֲבָרִין *ducunt vitulos*, tenendo nempe colla illorum, nonnihilque trahendo, aut impellendo, ita ut nulla sit bajulati suspicio vituli, quod facere sabbato non licet. Vide Buxtorfii lexicon Chald. Thalm. col. 504.

Hanc significationem Rabbiorum principes, Raschi et Abenezra, verbo nostro aptarunt, sequacesque habuerunt ex christianis non paucos, *ducebam eos ad templum*, dux nempe sacri chori ac primus, unde in lexica immigravit. Nec vero solis debetur Rabbinis explicatio, quod quidem vel auctoritatem linguae Thalmudicae suspectam facere posset, sed firmatur antiquioris etiam Aquilae consensu, qui vertit, *πρὸς βιβλίων αὐτοῦς*. Nec nisi ex hac vi verbi rationem reddideris versionis Symmachi, *διαβασταχθήσομαι ἕως τοῦ οἴκου τοῦ θεοῦ*, *gestabor* (inlectica) *ad aedem Dei*, nisi quod אָרַדָּה per He loco Mem legisse possit videri. Sed et ipse, utroque multo antiquior, interpres Proverbiorum Alexandrinus, huc referendus, qui c, V, 19. דָּרִידָה יָרִידָה בְּכָל עֵת vertit, *ἡ ἰδία ἡγεῖσθαι σου καὶ συνέστω σοι ἐν παντί καιρῶν*, quin et altera versio graeca, duae enim in hoc versu conjunctae sunt, eundem spectasse significatum videtur, *ἐμμελίστω σοι*, forte et Syrus, *vias ejus discite*, Chaldaeusque, *discite ejus sapientiam*. Nempe efferebant דָּרִידָה יָרִידָה *consuetudo*, vel, *ductus ejus, erudiat te*.

Haec cum ita sint, non video, cur consueti lectio repudianda sit; ut sensu cassa, atque alia studiose quaerenda: neque hoc ita dico, ut varietatem, si qua se offert, lectionis adspernari, sed ut aequi inter

utramque iudices debeamus esse. Non certe displicet, quod aliqui codices habent, אדרם.

Alia est ratio loci Jesaiae XXXVIII, 15, ubi secundum vocales legitur, אדרה. Possis quidem et hic ut Hithpael interpretari, *ducam me*, ac de solempni pompa ad templum eunte intelligere, sed obstat, primo quod nullum legimus templi nomen (בית יהוה) אדרה אל (אדרה אל בית יהוה) deinde quod sequitur, על מר נפשי: placeret sane, *in solempni pompa ibo ob vitam mihi redditam*, — at, *ibo in solempni pompa ob amaritudinem animae meae*, displicet. Ergo hic in bibliotheca Orientali T. XIV. p. 126. aut אדרה efferendum, (אדרה) aut אדרה legendum censui. In difficillimo tamen loco quid veteribus visum sit interrogaturos lectores arbitror: ergo

1) Chaldaeus de cultu divino intellexit, אפלה ואשלים קרמוהי, *serviam et rependam coram ipso*: דרה de ductione, incertum, utrum victimarum? an festivae ad templum pompae? intelligens.

2) Theodotio, pro nomine habens, cum praecedentibus construxit, αὐτὸς ἐποίησε καὶ ὁδοποιήσας, *ipse fecit omnes dies meos quos vivam ductionem in via*, i. e. sive, *reditum a mortuis*, sive, *melioris viae*, *morumque emendatorum*.

Hi ergo duo, licet ab illis dissentiam, significationem tamen *ducendi* confirmant, ut notam ipsis et usitatam.

3) Vulgata ex mera conjectura, *recogitabo tibi omnes annos meos*.

4) Syrus, שנתי legens, (sine Vau; ut IX codices Kennicottiani) ad נדר retulit, ut ego quidem, sed aliter vertit, *fugere fecit omnem somnum meum*.

דד Daden.

Insula sinus Persici, quae commercia olim Indiae orientalis exercuit. Vide Spicilegium geogr. Hebr. exterae T. I. p. 201–208.

מורה דהוי Ezr. IV, 9.

Ignotus nobis populus, cujus coloniam in Palaestina duxerant Assyrii. Recentiores *Daar*, vel *Dahas* intelligere solent, ultra Imaum ac mare habitantes Caspium, de quibus vide Cellarium T. II. p. 829. Magnus sane nominum concentus, sed regio nimis dissita, nec verisimile eam Assyriis subfuisse. Ergo ignoremus potius, quam erremus. Idem nomen et I Macc. X, 69. sibi legere Josephus videbatur, ubi vide notas.

מורה *maurata*.

Ἀπαξ λεγόμενον Jef. XIV, 4. de Babylone positum, מורה, quod, si vera est lectio, non possum non mutatis vocalibus מורה vel מורה (part. pass. Pael vel Aphel Chald.) *auream*, *auro ornata*, vertere, plane ut Babylon mystica, sed mulieris forma, Syriace Apoc. XVII, 4. מורה מורה eodem nomine iisdemque literis vocatur. (κεχεσσωμένη χρυσίῳ) Nomen Chaldaicum, ex puro enim Hebraismo scribi מורה debuisset, forte, quod ipsi eo Babylonii in laudanda urbe sua aut usi sunt, aut usi finguntur. Haec quidem Chaldaica nominis forma sequentibus obstat explicationibus, *aurea* potuerit cognomen fuisse Babylonis Chaldaicum a Jesaia servatum; at si aliter interpreteris, mirari necesse erit, in purissimo scriptore Jesaia vocem plane Chaldaicam legi.

Vitringa *virgam* (sceptrum) *auream*, intellexit, quod quidem cum ob formam nominis displicet, cum quod usus Syriacae linguae multo facilior, nec ellipsi nominis מורה, quod ipsum quidem alias masculinum est, opus habet. Nec exactorem, de quo sermo institui coeperat, aureus decet baculus, sed ex nodoso ligno.

Vulgata *tributum* vertit, auro, ut putabat interpres, pendendam, (q. d. *auri exactionem*) quod Coccejus in lexicon recepit, et Venerabilis

bilis Lowthus in, *auri exaſtricem* mutavit. Jesaiae quidem tempore, et ante exilium, non memini, aurum de tributo me legere, sed argentum. Schultensius *ذهب* *abire*, conferebat, praedasque abigentem intelligebat: quamquam vel sic מוֹרֶכָה scribendum fuisset, malimque notissimam Arabibus Aramaeisque inaurandi significationem sequi.

Verior tamen mihi lectio per Resch מוֹרֶכָה videtur, quam sub *ר* explicabo.

דָּהָם *derepente supervenit.*

Semel legitur in participio Niphal נִדְרָהֻם Jerem. XIV, 9. varia interpretibus conjicientibus. Plerique recentiorum, *obstupefactus*, *defaſtigatus*; male cum דָּהָם conferentes: Syrus *دِهِنٌ* *vires non habens*, quod unde? LXX *ἀνέμων*, sed ex alia lectione: נִדְרָהֻם: melius reliquis Schultensius et Venema, *malis et calamitatibus succumbens*, collato דָּהָם quod cum derivatis de magnis poni infortuniis solet.

His quidem subscriberem, nisi aliam idem verbum Arabicum, probabiliorem adeo et ad seriem orationis aptissimam, offerret explanationem. *دِهِنٌ* est, *ex improvise supervenit*; (unde et graviora infortunia dicta) jam אִישׁ נִדְרָהֻם erit, *vir ex improvise superveniens*, non ea curans, quae videt, sed praeteriens. Id cum jam sua sponte satis et expeditum sit et verisimile, prope certum videbitur, versum praecedentem legenti, et ad gradationem sermonis animum advertenti. *Tu*, inquit, *spes et salvator Israelis adverso tempore, cur jam es*, 1) *ut peregrinus in terra*, (כֹּגֵר בְּאֶרֶץ) qui quidem potest multos per annos apud nos fuisse, sed non rem publicam, quae nihil ad illum, curare: 2) *ut hospes unius noctis*, isque adeo in suo pernoctans tentorio, (בְּאֶרֶץ) נָטָה לָלוֹן, ut viator, qui tetendit tentorium ad pernoctandum) 3) *ut superveniens ex improvise*, ac mala modo videns, quae nihil ad se pertinere arbitratur.

Caeterum forte aliqui illorum, qui **נררר** *attonitus* verterunt, hoc ipsum spectabant verbum Arabicum, putabantque, ab improvviso casu attonitum stuporem dictum fuisse; potuerint etiam **فأصاب** *fatuus* conferre. Vide patrem meum in notis ad biblia Haleasia.

נררר Jud. V, 22. Nahum. III, 2.

Verbum, de cuius significato utcumque conjecerunt lexicographi et interpretes, diversissimarum sententiarum, nulla hucusque reddita ratione philologica, qua ductus alteram alteri praeferre possis. Quod quidem recte monuit S. R. Schnurrer in dissertatione in canticum Deborahae, inque voce incerta eam se sequi malle professus est significacionem, quam plures ex veteribus praeierint, *cursus concitati*. Egit de verbo obiter Bochartus hieroz. P. I. l. II. c. 6. p. 97. sed quo lecto nihil te certi habere intelliges, ac nedum quod praeferre possis. Quod difficile verbum tractaturus jam in initio veniam peto, si dubios de uno, ubi occurrit loco, lectores dimiserò: id tamen allaborabo, ut aliquid verisimilius nanciscamur.

Judaei quidem, quorum et sententias et verba attulit Bochartus, alii, *saltum* intellexerunt, *cursum celerem* alii, Kimchius, *calcationem*, pro qua *calcandi* significacione et Arabem Bochartus citat, in Nahumo **ركض** vertentem, immemor, hunc non Hebraicum **נררר** vertisse, sed graecum *διώκων*, unde sequitur ut **ركض** hic sit, *celeriter currens*, proprie, equus ad currendum ab equite concitatus.

Ad *celeritatem cursus* ex veteribus praeter hos, quos jam dixi, LXX et Arabem Nahumi, referendi sunt, LXX Jud. V, 22. **σπουδῇ ἐπείευσαν ἰσχυροὶ αὐτῶν**, multoque fortius Vulgata, *fugientibus impetu et per praeceptis ruentibus fortissimis hostium*. His quidem noli ex Arabico **فأصاب** *supervenit*, suppetias ferre: nec enim est, cursu adse-

qui, sed de sola ponitur prospera adversaque fortunae, ab *orbe*, quem dicunt, *fortuna*.

Alii *sonum* aliquem intellexerunt ab equis editum. Sic in libro Judicum Syrus, *פִּי־הַסּוֹן* *fremitu equorum heroum ejus*, inque Nahumo Vulgata, *ut equi frementis*, Syrusque, *פִּי־הַסּוֹן* *anhelans*. Aliquid hujus, sed plane mutatum, in lexica receptum videbis: Coccejus, *sonipes*, *equus calcitrans*, Simonis, *sonuit*, *strepuit*, *proprie pedibus*, *ungulis sonans*, *quadrupedans*. *Soni* pedem poetæ fere substantivè pro equo dixerunt, quia, dicente Virgilio, *Aeneid. VIII, 596.*, *ungula ejus campum sonitu quadrupedante quatit*. Hunc ergo quadrupedantem sonitum, linguis-Orientalibus plane ignotum, ne quidem antiquis crediderunt interpretibus, qui alio de sonitu, fremitu equorum loquuntur, sed sola conjectura commenti, insigni impudentia non dubitantes, sed ut certam significationem posuerunt. Nec viros adculo eruditissimos, sed seculi vitium, quo a teneris imbuti erant.

Chaldaeus utrobique verbo *פָּרַח* usus est, quod quidem ipsum dubium: Buxtorfius enim, *salire*, Castellus, *currere velocissime*, biblia polyglotta, *fremere*, vertunt. Omittamus ergo, ne quaestionem satis intricatam magis impediamus.

Jam potius dispiciendum, quid opis ferant, quas omnium primas consuli opportuisset, linguae sororiae. Arabicae quidem et Syriacae vix dubito quin *רָרַר* proprie fuerit, *in orbem ire*, *gyrare*, licet lexica hunc significatum non habeant: ad eum redeunt nomina derivata. Syris *רָרַר* *mola*: Arabibus nomina in duas fere significationes divisa, *temporis*, et, *fortuna*, quae ipsa ab *orbe* et conversione dici orientalibus solent, ut: *رَفْعٌ* *tempus*, *seculum mille annorum*, (q. d. perfectus

ctus

ctus temporis orbis) *دَهْرِيّ annosus*, *دَهْر incidit fortuna*, seu magis proprie, *in orbem iit fortuna*, *دَهْرِيّ fortuna adversa ejusque casus graviores*, *مَدَّ هَوْنِ adversam fortunam habens*, indeque quadrilaterum, *دَهْوَر tergum vertit*, seu proprie, *in orbem iit fortuna*. Sic et nos lingua vernacula rotam fortunae dicimus.

Solum si haberemus locum Jud. V, 22. in mentem forte *rotas belli in orbem euntis*, venire posset, qua phrasi Arabes quidem utuntur, ut p. 45. chrestomathiae: at cum ex Nahumi *סוס דורר* manifestum sit, de equis usurpari, inque Judicum etiam libro equorum mentio praecesserit, lubens hanc belli rotam abduco, eoque lubentior, quod non inopia verisimilium explicationum sed copia laboratum iri praevideo.

A rotando quidem recte *summa cursus velocitas* dici possit, vice-ritque ita etymi quoque beneficio ea plurimum ex veteribus sententia, quam horum auctoritate praetulisse reliquis Schnurrerum supra jam diximus. Egregie illa apta loco Nahumi cujus *סוס דורר* jam equus erit celerrimus. Aptam etiam cantico Deborahae, nisi quod hic addi possit, a circumeundo in gyrum et fugam nomen sortiri potuisse, fere ut Goliath *דִּהוּר in orbem iit fortuna*, paraphrastice verterat, *tergum vertit fortuna*. Egregie jam fugae effusae descriptio, *לפסבאב (הלמו) calcanes equorum effuso cursu, citata fuga fortium ejus*. In dubiis relinquo, fortesne ejus sint equi ipsi, an fessiores. (Proximus ab hac interpretatione abfui in versione germanica, *die muthigen Pferde wandten sich um*, sed de sola conversione ad fugam accipiebam, et *מרהרות* pro participio Piel aut Hithpael habebam, ad verbum, *gyrabant gyrationes fortes ejus*).

Haec cum certo philologico sint proxima, ausimne alia propo-
 sita explicatione dubios dimittere lectores? Quid si haec verba מִדְּהָרוֹת
 מִדְּהָרוֹת אֲבִירָיו non jam de equis ipsis agant, sed de curribus bellicis,
 sintque דְּהָרוֹת rotas eorum, hoc sensu: *circumagebantur celerrime ro-
 tae curruum heroum ejus*? Me tamen judice prius praefendum.

Minutum addo: ut alia verba mediam rad. Vau in He mutant,
 e. g. רוֹץ, יוֹסֵף, ita forte רוֹר *in orbem ire* et דָּהַר natalibus unum
 idemque verbum esse, ita tamen usu discretum, ut דָּהַר Hebraeis in
 equis proprium sit factum. Ipsum etiam Arabicum دَوْر cum de *fuga*
 ponitur, tum de *orbe fortunae*: vide Golium sub دَايْرَة *fuga e*
praelio, et conversio fortunae.

דָּהַר *tempus.*

Arabibus دَهْر *tempus* esse, ab orbe sic dictum, vixdum mo-
 nui, (p. 402.): hoc significatu דָּהַר Ezech. VII, 7. accepisse videtur
 Symmachus, הַר הָרִים, ut monuit Hieronymus, *recraftinationem*
vertens: tempus prope est, dies festinationis et non recraftinationis.
 Nempe ut una vox vel Hieronymi tempore legebatur, quam alios in
 duas dispescere refert, הַר הָרִים: hanc ergo unam vocem nulla omni-
 no *montium* (הָרִים) facta mentione, cum *recraftinationem* vertit
 Symmachus, his animatam vocalibus הַר הָרִים ad דָּהַר (دَهْر) *tem-*
pus retulisse videtur. Non nego et mihi verisimilem videri explicatio-
 nem, filo orationis egregie aptam: *venit tempus, in proximo est*
dies . . . non remotorum temporum (וְלֹא הַרְהָרִים). Jam, ex pro-
 ximo, effundam iram meam super te.

תדרר Jcf. XLI, 19. LX, 13.

Quae arbor sit, maximus sacrarum literarum vel unicus potius botanicus, raro aliquid ignorare solitus, Celsius ignorare se fassus est, P. II. Hierobot. p. 271—273. nec jam me puduerit ignorantiae.

Novi quid in obscuro vocabulo tentarit S. R. Doederlinus in suo *Esaia*: mihi, inquit, *Syri auctoritas fere persuasit, ut legerem תדרר, crederemque, non novam arborem, sed singularem, atque prae reliquis in pretio habitam abietum (ברוש) speciem hoc nomine insigniri, sicut supra Assyrius מנחל ברושם laudaverat. Nam תדרר de luxuriante atque laetius efflorescente herba Arabes dicunt. Syrus vertit, אֲבִיֶּטֶם אֲבִיֶּטֶם abietes luxuriantes, nec Chaldaeus abudere videtur, qui reddit אֲבִיֶּטֶם אֲבִיֶּטֶם abietem viridibus foliis luxuriantem. Abies luxurians, quae sit, aut quam speciem significet, vix satis adsequor, feminamne? quam dicit Plinius mascula prolixior, folio pinnato densam. (T. II. p. 9. lin. 25.) Quamquam hanc divisionem non admittunt recentiores, estque omnis abies folio pinnato densa. Syriacum אֲבִיֶּטֶם verterem potius, abietem pulcram, seu, nobilem, ipsique Germani ut nomen speciei abietum habemus, *Edeltanne*. Nec tamen Syro majorem, quam aliis interpretibus, fidem habuerim: conjecit, similiter reliquis, in obscuro vocabulo. Lectionis variae ex eo erutae, nullum omnino in versionibus reliquis, codicibusve Kennicottianis vestigium.*

Admonitus tamen de lectionis varietate Kennicotti biblia consului. En quid repererim:

תדרר in capite XLI. cod. 173. Possit esse nomen deserti, synonymum praecedentis ערבה, ab Arabico تَدْرَر planities, speciatim, *arenosa*. Sed unum codicem quis sequi audeat, si lectionem non malam quidem, nec tamen in assensum cogentem, habeat?

תרור in cap. XLI. cod. 145. (Argentoratensis 1.) inque sexagesimo cod. 109. Hoc quidem ex Arabico *فلس*, *flor*, explicarem; *abies floris* et . . . (תאשיר) *simul*: i. e. *abies simul florens et תאשור* (forte conos) *effrens*. Lectio minime contemnenda.

תרור in capite sexagesimo, 170. 253. (insignior) 260. Sic quidem erit futurum Hithpael, *abies, quae rotundatur*, i. e. tereti forma excrescit.

Ignorantiam fateri, non mihi pudori esse supra dixi: sed dubium subnascitur, quo forte duce ad aliquam veri viciniam emergemus. Certumne est, תרור, et quod illud utroque loco excipit, תאשור, (quod ipsum fortasse non nisi his duobus locis legitur, בתאשירים enim Ezech. XXVII, 6. num huc referendum sit, multi jam dubitarunt) nomina arborum esse? Si arborum, arborum certe Libani, ut ex Jesh. LX, 13. constat: at veri dissimillimum mihi videtur duo adeo nomina arborum in Libano crescentium, non nisi bis in sacris literis occurrere, et vero eadem utrobique serie orationis, post *abietes*. Quidni ergo potius sint qualitates et laudes abietis? Peculiaris quidem illi, 1) perfectior et elegantior teretis stemmatis rotunditas, quam oculis quisque suis credet, qui abietem vidit, cumque aliis arboribus comparavit. Plinius de abiete, quam putat, femina, *arbore rotundiore*: hist. nat. l. III. §. 19. 2) recta, qua adfurgit, statura, 3) proceritas. Quid si תרור sit a praecedente רר *teres rotunditas*, et תאשור alia abietum laus, rectum stemma, aut proceritas, verbaque vertenda, *abies rotunditatis et rectitudinis simul*, i. e. *abies*, qualis in montibus nasci solet, teres et rectae proceritatis simul: cognatis enim arboribus vallium indigenis, pinui aliisque, solent hae virtutes deesse. Sed de hoc statui nequit, antequam et de תאשור dictum: liceat ergo sententiam ad ultimam Hebraeorum literam finemque operis differre.

דדש *mollis*.

Hoc quidem nomen in codice masorethico nusquam obvium ex sola pono conjectura critica. Verba לֶשֶׁךְ דֶּשֶׁן Num. XI, 8. in mendo cubare manifesto arbitror, rationesque ita sentiendi in bibliothecae Orientalis Tomo XXIII. reddidi, inter alia monens, *mellis* nomen in fine habere Symmachum, Arabem Erpenii et Thargum Hierosotolymanum. Ex his duas composui lectiones, quarum prior לֶשֶׁךְ דֶּשֶׁן *placenta mellis*, verisimilior, sed nihil ad nos: altera, in literis omitendis verecundior, לֶשֶׁךְ דֶּשֶׁן מִן דֶּשֶׁן vertenda, *placenta mollis ex melle*. Nempe دُشْشَ et دُشْشَ *mollitiem* Arabibus significat, unde et terram mollem, et terrorem, qui Hebraeis mollities cordis esse solet, dixerunt.

דדר *amor, amicus &c.*

Verbum ipsum דדר in sacris literis non legitur, sed ex nominibus derivatis, דדר *dilectus, amicus*, דדרים *amores*, manifestum, ejus vim in amore fuisse. Non habent sub hac radice Arabes amandi significatu, وَدَّ enim ad דדר referendum: Syris وَدَّ cum derivatis suis, est, *turbare, perturbare*, unde dictus videtur amor, primo quidem non lenis ille, et amicorum, sed is qui perturbatio est animi, licet et deinde ad omnem amorem verbum transferatur. Mirum, quod sub his literis Arabes, nomen, *vermem*, habent, et verbum, *vermibus laborare*. Hocne denominativum? an a perturbando ductum, quod vermibus laborantes gravissime turbantur, aliquando et delirant? vermibusque deinde a verbo nomen ductum? N. L. Ab hoc verbo et nomina propria דדר, et *Didō, amabilis*.

דדר quod Hebraeis, ut Syris ^{pp} ܕܕܪ, *patris fratrem* significat, liberior etiam pro patruele poni, statuunt fere lexicographi, et probant ex Jerem. XXXII, ubi Hanameel, qui v. 7. 12. דדר Jeremiae, idem et v. 8.

v. 8. 9. בן דוד. Est et mihi perquam verisimile, sed tamen aliqua laborat lectionis varietate, nam et in versu 8. LXX legerunt, חנמאל בן שלום דוד, qua lectione sumpta, atque stemmate sic structo

Sallum	
Hilkias	Chanameel
Jeremias	

poteris haec verba ubique, v. 7. 8. 9. vertere, *Hanameel filius Sallumi, patruus meus*, nec uspiam Chanameel patrui filius, sed semper patruus dicetur. Facit et hoc consuetam lectionem suspectam, svadetque ubique sive דוד, sive בן דוד reponere, quod incredibilis videtur negligentiae, eundem eadem serie orationis jam דוד jam בן דוד vocare. Multo latius sine dubio est germanicum nostrum, *Vetter*, sed quis mediocris scriptor id sibi indulserit, ut eadem in serie orationis, *mein Vetter*, et, *meines Veters Sohn*, promiscue pro se invicem substituat. — Alterum quo utuntur exemplum latioris significationis, Esther. II, 7. plane ineptum: patrui sui filiam educare, quid habet incredible?

Disputatum fuit de hujus nominis latiore significatione maxime ob locum Exod. VI, 20. ubi si דוד, *amita*, proprio significata sumas, Moses ex connubio cum sorore patris, quod ipse legislator factus ad vetita retulit, ortus fuerit. Mihi quidem id veri neutiquam dissimile, hoc uno demto, quod multi volunt, rationibusque temporis repugnat, matrem Moïsis Jochebedam immediatam Levi filiam fuisse, quem ex mea sententia vix decima generatione attigit. (Vide bibloth. Orient. T. XII. n. 192.)

דוד 1) *olla* 2) *canisrum*.

Sexies hoc significatu occurrere creditur, 1 Sam. II, 14. 2 Reg. X, 7. Jerem. XXIV, 1. (דודאים scriptum, errore, suspicor, librarium,

riorum, sed tam antiquo, ut nullus Kennicotto collatus N. omittat) 2. Pf. LXXXI, 7. Job. XLI, 12. 2. Paral. XXXV, 13. quae quidem re- legens, quantumvis cupiat, dubitare vix poterit, quin 1 Sam. 2. 2. Paral. 35. *olla*, et 2 Reg. 10. Jerem. 24. *canistrum* sit. Im- pudent ergo, hos significatus, in quos unanimes consentiunt lexico- graphi, linguae etiam Chaldaicae, eosdem habentis auctoritatem adfe- rentes, in dubium vocare. Et sunt tamen quae suspecta videri aut certe molesta possint: primo, quod hae significationes a superiore, *turbandi* et *amandi* videntur disjunctissimae, deinde quod lingua, si lexica consulas, Arabica et Syriaca, non solum eas non habet, sed ne etymon quidem suppeditat ad quod referri possit, Chaldaicae autem linguae, qualem ex solis magistrorum scriptis habemus, his in rebus minus momentum sit.

Ergo ante omnia monendum, Samaritanam linguam idem no- men habere, *ולל* *ollae*, quin et Syriacam, sed alia sub litera initia- li *ולל* *olla*, quo consensu *ollae* certe significatio satis firmatur, ab ol- la autem et corbis ob rotunditatis similitudinem dici potuerit. Deinde non diffiteor, de descriptione vocabuli suspensionem mihi subnatam: quid enim si per Resch *רר* scribenda sit, facili in tribus linguis, et vero in Syriaca facillima, literarum D et R. confusione. Sic *rotundum* signi- ficaverit; a rotunditate optime et ollae dici et corbes potuerint! Evolve ergo Kennicotti biblia: plerisque in locis nihil inveni variae lectionis, et Pf. LXXXI, 7. quatuor aut quinque, Job. XLI, 12. tres aut quatuor codices *רר* habebant.

Quamquam hic ipse, quem vixdum indicavi Jobi locus, alius mi- hi et prope contrariae conjecturae occasionem dedit. Hebraica *ולל* *בב* Syrus vertit, *فـهـل فـهـل فـهـل*, exque eo, quem linguae peritissimum de obscura voce *فـهـل* consulebam, Arabs;

مثل رغوة البحر الذي يسجّر *ut spuma ollae quae fervet.* Verane Syriaco vocabulo puncta subiecta? Certe 130? nuspiam alibi spuma est, et Gabrieli Sionitae, cui puncta debemus, ne hilum quidem fidei. Habuitne ergo hic Syrus, ut est in Hebraicis, 120? idne *spumam* significabat? Haecne ergo series significationum etymologica? 1) 20? *turbare* 2) *spumare bulliendo*, a turbando 3) hinc nomen, et *spumae*, et *ollae*?

Horum neutrum si lectoribus placeat, מדרש, *olla*, exoticis adsumerent vocabulis, in orientales linguas receptis, quorum de etymo frustra laborabimus.

Caeterum מדרש ab aliis ollis distinguitur, 1 Sam. II, 14. 2 Paral. XXXV, 13. utrobique secundum post aliud ollarum nomen locum obtinens. Estne proprie, quod nos dicimus, *der Schaumkessel*, si latino vocabulo audacia detur, *olla spumaria*. Nempe caro coquenda, 1) primo in olla abluitur patentiore, haecne 1 Sam. 2. מדרש? 2) deinde in bulliente-aqua coquitur, quam quidem alii despumant, alii totam effundunt. Hanc *Schaumkessel* dicimus: eane Hebraeis מדרש? 3) Postea alia in olla, ea maxime, quam *cafferole* dicimus, perfectius coquitur.

מדרש *mandragorae* Genes. XXX, 14. 15. 16. Cant.

VII, 14.

Copiose de hoc nomine egit, suum adeo ab illo exorsus hierobotanicon, quo neminem in literis Orientalibus magis suspicio admirorque, Celsius, T. I. p. 1 - 24. sed sententiam, a communi et unanimi veterum diversam, argumentisque nixam laborantibus, mihi quidem nunquam pervasit.

Sumo

Sumo quidem ex Celsio, quod p. 4. disputavit, LXX, Josephum, Vulgatam, Hieronymum, Syrum, Arabem Polygl. (addo et Erpenianum) Onkelosum, Pseudojonathanem, id vero est, veteres quos habemus omnes, *mandrogoram* vertisse. (Recentiores, quos eidem sententiae subscribentes adfert, ut mera praetermitto sine momento nomina.) Hi quidem soli suffecerint, maxime cum sint Pentateuchi et cantici non unus interpres, sed diversi, nec si errarint, omnes idem erraturos verisimile est. Unum certitudinis numerum deesse video, fateorque, usum linguae Arabicae et Syriacae, quae aliis mandrogoram nominibus, ejusque fructum satis recenti *poma Satanae* vocant, quod ad furorem amatorium stimulare creduntur; etymon tamen suppetit ab eo, quod vixdum exposui דגדג, *perturbare, amare*. Forte unde נ in fine accesserit, quaeras: certi nihil habeo, pro more tamen quadriliterorum ex duobus trilateris compositorum ex נג, אג pro *aegrotavit*, אג *morbis*, sumtum suspicer, ut fructum significet, qui *morbo amoris* vescentes inficere creditur.

Sunt autem ejus loco alia, quae veterum sententiam confirmant argumenta: sed antequam ea proferam, vir magnus audiendus, exque eo discendum est, quid tantae unanimium veterum auctoritati, eorum etiam, qui antequam plane interiiisset lingua Hebraica vixerunt, opposuerit. Huc fere redit:

1) *Mandragorae gravem esse odorem, Dudaim Cant. 7. a jucundo odore laudari. Falsos esse, qui interpretationis studio odorem mandragorae suavam sinxerint.*

Lege modo locum Cantici, statimque vel nihil aliud praesidii ex philologia adferens videbis ne vocem quidem de *suavi* odore miti, sed de odore quem spargat mandragora, qui quidem, quod hircinus est quodammodo, viresque mandragorae in Aphrodisiacis lau-

dantur, amoribus auras perficere videtur, et ad eos stimulare. Sed jam ipsa accuratius inspicere verba, *Dudaim* דודאים *dederunt odorem*: hoc quidem dandi verbum Arabibus de foedo odore poni solet, quod vel ex Golio dici potest, (p. 2303. فتن *fortuit*, male oluit فتانة *nomen arboris foetidae* &c.) unde et mare mortuum a foedo odore البَحْرَةُ الْمُتَنِيَّةُ in Abulfed. Syria p. 9. 12.

2) *Falsa haberi a naturae peritis quae de vi aphrodisiaca mandragorae passim ferantur, quos in usum eam Rachela credatur expetisse.* p. 8. 9.

Falsa quidem illa sint, per me licet, (quamquam argumentis a priore, atque adeo chemicis, hic nolim rem agi) est tamen communis per totum Orientem opinio, mandragorae magnas in philtris vires esse, eamque ad Venerem stimulare, unde vel, ut supra dixi ejus mala, *poma Satanae*, dicuntur, nec negat, sed et testibus confirmat Celsius. Jam nihil ad rem, verane haec sit an falsa, modo communis fuerit opinio, mandragoram ad concubitum fortiorum amoresque efficacem esse, Rachela quidem sterilis valde potuit mandragoram, mulieribus negatam, (nolunt enim viri philtro sibi parari, quae periculosa, et exitu saepe funesta) expetere, noctis quae ei debebatur jure redimere, ac Lea vicissim marito rem proderet, ut ab omnibus Rachelae potiunculis caute abstineret. Vide notas ad versionem germanicam Genes. XXX, 14. 15.

Reliqua quae addit, *mandragoram fecundas facere feminas falso dici*, &c. non attingo: nihil illa ad rem, quique id dixerunt, non ex communi populorum opinione sumserunt, sed loco interpretando commentum sunt. Haec omnia abdo, uno contentus, quod certum est, ultroque largitur Celsius, *ex communi opinione Asiae n. n. drago-*

dragorae magnam in simulando vim esse, ideoque philtris misceri: haec sufficit, quoque fortior et vehementior concubitus, eo major sterili Rachelae spes sobolis.

3) *Abst*, inquit p. 11. post enarratas fabulas de virtutibus aphrodisiacis aliisque mandragorae, *ut horum vel minimam partem tribuamus Rachelae, sanctae et innocenti feminae, quae in patriarchali familia, longe aliam fidem aliosque mores edocla fuerat.*

Mirum haec tanto excidere viro potuisse! Quid hoc quaeſo, patriarchalis familia? Ergone ex ea orta regeniti, aut certe a superstitionibus malisque artibus se juncti? Ipse Laban qualis? Et verò Rachelae, deos patrios non colens solum, sed et patria ex domo furata, illisque, ne reperire pater posset, infidens, podice protegens deos, ac, ne accederet pater, menstruatam mentita!

Jam ut ea promam, quae praeter veterum unanime testimonium pro mandragora faciunt, haec fere sunt: —

1) male olent, ut supra dixi, Dudaïm; Cant. 7.

2) aptissima mandragora eidem loco, quod (Majo quidem mense) amicus amicam in agros invitat, ubi omnia amores spirent, mandragora etiam potenti, ut superstitioni credebant, hircinoque odore auras perfians.

3) Ipsum id quod Rachelae tantopere fructum adpetit, nempe, qui in philtris potens habebatur, et

4) Lea rem marito prodit, jam potiunculas vitaturo.

5) Denique ipsum tempus, quo Genes. 30. inventus fructus: sed de hoc adhuc dicendum restat.

Messis triticeae tempore דרגל adferuntur, Genes. XXXI, 14. et vero, quantum ex serie orationis colligere possum, non flores, qui nihil habent jucunditatis, nec efficaces creduntur, sed mala, ut LXX

distinctius vertunt, *μῆλα μανδραγόρου*: mala autem mense Majo, in quod tempus messis triticea incidere solet, habet, jamque defloruit, Hasselquistus in *itinerario terrae sanctae*, p. 183. 184. versionis germanicae, sub *quinto Maji* 1751. (ex vetere, credo, calendario, quo illo anno Sveci adhuc utebantur, i. e. nostro 16 Maji) in Galilaea eo die versatus, haec habet: *quod notatu dignissimum se mihi spectaculum offerebat, mandragora erat, sed voluptate eam florentem videndi negata. Fructus prope maturi cauli adhaerebant, marcido jam et humi cubanti.* — — — *Messis triticeae tempore Dudaïm Rachelae adferebantur, quae quidem per Galilaeam in Majum mensem incidit, quo mandragora jam defloruit. In Galilaea ubique crescit, in Judaea nec vidi, nec de ea audiui.* Stephanus Schultz, ad Judaeos missionarius, in vicinia urbis Nain die 18 Maji mala mandragorae perfecte jam matura, et flava, invenit, multa de illorum vi stimulante audiens: vide illum in *itinerario*, cui titulum fecit, *Leitungen des Höchsten* Tom. V. p. 197.

דורנים vel ררנים Genes. X, 4.

Haec si vera scriptio, ut mihi quidem videtur, Dodonam intellexerim, gentilitiumque, Epiri incolas. Vide spicilegium T. I. p. 114-121. Variam lectionem רורנים quaere sub Resch.

רוח Jerem. LI, 34.

Abluendi significationem verbi quater obvii, nemo Ezech. XL, 38. 2 Paral. IV, 6. Jes. IV, 4. in dubium vocaverit: solus Jeremiae locus c. LI, 34. *deglutivit me ut draco, implevit cupediis meis ventrem suum, הִרִיחֵנִי*, non satis ex ea expeditus. Hic quidem optime mihi vertisse videtur Vulgata, *ejecit me*, et LXX. (nisi quod illi pluraliter et cum sequentibus construentes,) *ἐξέσωσάν με*. Nempe Arabibus راح *vilis fuit*, ab eluendo ut puto ducta significatione, ut proprie purgamenta

menta significet, indeque in conj. sexta *abjesit*. Nec vero putem, ab excremento, ut vult Venema, desumptam imaginem, nimis sic turpem ipsiusque injuriosam Israelitis, sed a vomitu. Avidus vorator evomit, quae stomacho ingesserat: sic et Babylonii injuste parta reddunt. Caeterum eadem prodiret sententia et imago, si mutatis punctis דוכיפת ad rad. נרח *expulit* referas.

דוכיפת *upupa*? an *gallus montanus*?

Egit de hac volucris prohibita Levit. XI, 19. Deuteron. XIV, 18. perquam et copiose et docte Bochartus, hieroz. P. II. libr. II. c. 31. forte et veram dixit sententiam, sed ita cupide, et partium studiose, ut prudentioribus ex lexicographis eam non pervalerit, nec post illum *upupam* inter et *gallum montanum* ambigere desierint. Qui alias totus ad morbum usque etymologicus est, hic derepente etymologias, quippe quae upupae videbantur contrariae, abdicans, omnia ex auctoritate decernit antiquorum, quos alias non magni facere, levissimisque repudiare de causis solet, decernitque *ex multis interpretationibus praefarendam esse antiquissimam*. Quod autem ex lexicographis prudentiores fecisse dixi, idem et mihi faciendum esse video, ambigendum: allaborabo tamen, primo ita exponere utriusque sententiae argumenta, ut facilius aliis fiat arbitrari, deinde et aliqua Bocharto reliquisque intacta addere. Eos autem interpretes veteres omnes omitto, qui נגר *perforatorem montis*, aut נכארתא habent, i. e. Chaldaeos et Samaritanum, quod de hoc ipso nomine nihil adhucdum certi habemus, habituri forte, si quis nos doceret, quomodo Arabes Samaritani דוכיפת reddiderint.

Sed aliquid ante omnia de scriptione nominis dicendum. דוכיפת vulgatae habent editiones, דוכיפת per Kamets in Deuteronomio codex Cassellanus, forte et alii, aliqui sed pauci Kennicottiani defective דכיפת

דוכיפת, Samaritani plerique דוכיפת, quamquam alii et plene דוכיפת. Jam

1) *gallum montanum* habet Syrus, ܕܢܝܠܐ ܕܥܝܠܐ, quem mire Ephraemus vult imaginem eorum esse, qui nimis ad feram noctem philosophiae literisque graecis student. Nempe crepusculo ingruente gallus montanus motu aliquo perquam sonoro alarum gallinam vocat allicitque, (Germanice dicimus, *der Auerhahn pfalzt*) quod ad homines nimis eruditos transtulit. — Eundem gallum montanum et plerique intelligunt Judaeorum, favetque fane etymologia. Compositum erit nomen ex ܕܝܢܐ (*דינה*) *gallina*, et ܕܝܢܐ *petra*: quod Caph sine Dagesch forti scriptum est, nullius momenti, haec enim signa recentia: at molestum esse possit, quod malles per He דוכיפת, quae lectio hucusque non reperta. Samaritanae lectioni idem etymon recte aptaveris, Arabibus enim gallinae nomen per G scribitur ܕܝܢܐ a sono illarum naturali, *duc, duc, ܕܝܢܐ*.

Monui jam, quid in etymologia displiceat, ipsi praetermissum Bocharto: fateor insuper, difficile conjectu esse, quam ob causam optimi saporis volucrem, atque ut nobis videri potest, purissimam, impuris accensuerit legislator.

2) Pro *apupa* sunt, LXX, Vulgata, Arabs uterque, graves fane, quis neget, auctores, demtisque dubiis, numero etiam plures. Etymo destitui nomen ita redditum videbatur, nec hic opem ferre Bochartus potuit: sed ferre ausim. Mihi quidem compositum videtur ex ܕܝܢܐ, Arabice ܕܝܢܐ, *praeditus, habens*, et Chaldaico ܕܝܢܐ *ambra*, ut, *praedita ambra* per ironiam dicatur ob stercoreum odorem. Ex qua quidem etymologia melius et ratio reddi potest ܕܝܢܐ in fine vocis, quod

quod ex consveta fieri nequit. Samaritanam scriptionem plenam רוגפת referre possis ad, רני *praeditus*, et נפת Chald. *pix, fasces*: sed Hebraica scriptio praeplaceret.

Quod vero maxime opponi upupae posse videtur, ipse est nefandus ac stercoreus avis adspectu pulcherrimae odor, quem a stercore humano contrahit, ex quo et nidum aedificat, inque eo beate vivit. Hacne, inquires, quisquam vescatur? opusne, leges hoc cibo interdicerē, magis quam ipso humano stercore? Hoc quidem me dubium diu ab upupa revocavit, sed jam nullius amplius momenti videtur, comedi enim potest resecto statim capite. Vide *histoire naturelle des Animaux par Mrs. Arnault et Salerne* T. III. (edit. 1756.) p. 690. "*En automne vers le temps des vendages elle devient extrêmement grasse à la campagne, et d'un si bon goût, qu'il y a des chasseurs qui l'estiment au dessus d'une Caille, pourvu qu'on ait l'attention, de lui couper la tête, lorsqu'elle vient d'être tuée, et qu'elle est encore toute chaude; car autrement sa chair, à ce qu'ils prétendent, sentiroit trop le must. Aldrovande observe aussi, qu'en Italie il a souvent vu des Huppes, qui étoient exposées en vente au marché, et que bien des gens en achetoient, comme faisant cas de cet Oiseau.*"

דום *stare, persistere.*

Hoc sensu sine dubio accipitur Jos. X, 12. 13. ipso interprete Habacuco, qui c. III, 11. verbum עמד substituit. Sic Arabibus قام pro قام perennavit, perseveravit, stetit, quievit, una cum derivatis, nec exemplis significationis haec supplementa onero, abunde enim ex Castelli Arabica parte heptaglotti peti possunt. Series quoque orationis ita manifesta, ut praeter Aquilam veterum nemo a vero aberrarit: LXX στήτω, Syrus. ܕܡܚܕܐ Chald. אורר, Symmachus παύσας, Vulg.

Ggg

versu

versu 13. *stetit itaque sol*, sed in 12 paulo fortius, *contra Gibeam ne moveretur*. Arabs verbo وقف utrobique usus. Solus, ut dixi, Aquila, σιώπα, *sile*, absurdiuscule: nec nego a quiescendo et silentium dici potuisse, sed hic locum non habebat. *Sile sol*, equidem dicere ausim, habeoque obsequiosum sine miraculo; at si *flare* eum jusserim vix obtemperaturum sperem. Monuit alia occasione doctissimus Everardus Scheidius, in *dissertatione ad Canticum Hiskiae* p. 15. 16. idem verbum *de sole poni, quando stat in medio coeli culmine* (دومت) الشمس في كبد السماء quod ipsum et hujus loci esse arbitror, versu enim 13. *in medio coeli* (בחצי השמים) stetisse solem legimus; non quidem, quasi vere ibi plures per horas steterit, quod si factum, tanto aestu ipsi enecti fuissent victores, sed quod poeta citatus fingat stetisse. (Vide notas ad Josuae librum germanicas.) Etymologica, quae habet vir doctissimus, דום, דמם, דומה idem verbum, ejusque primam vim in *complanando* esse, nondum persvasit: saepe confundi haec verba ob consonantiam potuisse, idemque significasse, quin et saepe vivente lingua confusa esse, ultro largior, sed cum in poetis lego, adfusa frigida aquam bullientem sedari, hic quidem usus nondum argumento est, דום esse, *complanare*, potuit enim sedatio bullientis aquae et a *quiescendo*, quiescere a *stando* dici. Evolve loca a Castello citata, ad quem supra ablegavi, atque tuo utere iudicio.

דְּמִי יָמִים meridies vitae.

Et in hoc ἀπαξ λεγόμενον Jes. XXXVIII, 10. eundem Scheidium plene sequor: a sole in summo vertice coeli stante meridies dicitur, vitae autem meridies confecta et nobis phrasi, virilis aetas, circa eundem annum, quo Hiskias peste moriturus videbatur, *tricesimum nonum*. Sed jam et puncta mutanda, ac pro דְּמִי יָמִים scribendum בְּרָמִי, ut jam Hieronymum

in commentario, latinis literis DAME scripsisse, in bibliotheca orientali p. 124. adpenticis tomi XIV. monui. Pluralis דמי pro more Hebraeorum positus, temporis aetatumque nomina saepe pluraliter efferentium, ut געוירם, בתולים, זקונים, novoque argumento est veritatis interpretationis. Praeiverunt Scheidio, ut ipse monuit, ex antiquis, Vulgata, in *dimidio dierum meorum*, et Syrus, *في النصف من ايامي*; ignorato forte etymo Hieronymus, ex sola aut conjectura, aut Rabbini sui sententia. Eodem etiam redit, quod LXX habent, ἐν ᾧ ψει τῶν ἡμερῶν μου, quos דמי legisse perquam suspicatur verosimiliter Hieronymus: quamquam, et דמי, cum sol meridie in summo coeli est, ita verti potuerit. Sed forte illi non ita docti linguaeque periti. Varietatem lectionis Kennicottus nullam habet.

דומיה *silentium, quies, perseverans.*

Nomen aut a דמה ortum, significationem a דום mutuante, aut a masculino דומי formae דמלי. *Silentii et quietis* significatio certa, omnibusque locis, excepto Pl. LXV, 2. apta, nimis enim artificiosae sunt, quas ibi verbis, *tibi silentium laus est*, aptant sententias. Mihi quidem cum דמ inter alia sit, *perennare, perseverare*, a stando, ut Latinum, *constans*, לד דומיה תהלה, vertendum videtur, *tibi perennis laus est*, i. e. semper te noctesque diesque laudant. Hoc in versione germanica sequutus sum.

דומיה Jes. XXI, 11. *Duma.*

Nomen tribus Ismaeliticae in Arabia collato Genes. XXV, 14. sed de qua ignorance geographiae Arabicae valde olim laborarunt Jesaiae interpretes, ut vel lectionem mutarent, aliqui, quod deinde Seiritidem legerent, in אדום, alii, Judaei Hieronymi tempore, in דומיה. Sic quidem ille ad Obadiam p. 1457. editionis Benedictinorum: *Judaei*

frustra somniant, contra urbem Romam hanc fieri prophetiam, et illud quod in Esaia scriptum est ONUS DUMA, paululum literarum apice commutato legi posse Res, et sonare Romam. Sed haec omnia expediet geographiae Arabicae notitia, quin et obscuras hucusque voces vaticinii illustrabit.

In manus fume d'Anvillianam Asiae delineationem, sub gradu longitud. 58 latitud. 29½ invenies Dumam urbem in provincia *Alguf* vel, ut scripsit, *Alguf*, (i. e. valle inter montes, quos ipsos et videbis, interposita). Plenius nomen ut Abulfeda in descriptione Arabiae num. 23. habet, *دومة الجندل* (*Dumathalgandel*, i. e. Duma faxea) cui gradum long. 65. lat. 31. adsignavit, et de qua haec pauca refert: *locus est Syriae et Arabiae limitaneus, a quo Damascus septem, et Medinam tredecim stationes.* Thima, quam Jesaias versu 14 ejusdem capitis habet, nec aegre reperies in tabula d'Anvilliana, quatuor abesse stationibus narrat Nubiensis, p. 110. versionis latinae. His multo sunt copiosiora, quae *Gagnier* ad Abulfedae Arabiam p. 52. 53. ex *Jakuti lexico* excerptis, ejus cum versione latina uti non possim, ipsa adscribo verba Arabica, meamque versionem adjicio: *قيل هي من اعيال المدينة حصن علي سبعة مراحل وقيل قرية من قري دمشق قيل هي في الغايط من الارض خمسة فراسخ ومن قبل معربها عين تنبع وتسقي مائة من النخل والزرع وحصنها مارء وسيت دومة الجندل لانها مبنية بها وهي قرب جبل طي ودومة من القرىات من وادي القري وعلي دومة سور تتحصن بها وفي داخل السور حصن منيع يقال له مارء وهو حصن*

حصن الكيدر بن عبد الملك صالحه النبي
صلي الله عليه وسلم وامنه وكان قسرا نيا
واجلاه عبر قيسن اجلي من اهل الكتاب الي
الحيرة فنزل موضعا قرب عين التمر وبني
به منازل وسباه دومة باسم حصينته بوادي
الغري *Hi dicunt, ditionis esse Medinae, septima inde statione, alii,
oppidum ex oppidis Damasci. Sita dicitur in valle tres parasangas
(circiter 2 milliarum germ.) lata, ab occidente esse scaturiginem, quae riget
centum fere palmarum filvulam et sativa. Castellum ejus est Marid. Duma
Gandil, i. e. saxi vocatur, quod saxo aedificata est. In vicinia duo mon-
tes Tai et oppidum (vel vicus) Vadilcora. Muro munita est, intraque
murum castellum habet inexpugnabile, (vel difficile expugnatu) vo-
catum Marid, (inexpugnale) quod olim fuit Caidari, filii Abdulmalci,
amici prophetae benedicti (Muhammedis), cui securitatem concesserat:
erat autem Caidar christianus. At cum aliis scripturae additis (Chri-
stianis, Judaeisve) solum eum vertere, Hirtamque abire coegit Omar,
ubi sedem fixit ad locum dictum, fons palmarum, extruxitque aedificia,
quibus ex nomine castelli sui antiqui in Vadilcora Duma nomen indidit.
Vide et de eodem oppido Niebuhrii descriptionem Arabiae p. 344. cu-
jus haec excerpo: pertinet ad provinciam Neged (نجد) estque
situm in montano tractu السرحان (valle Sirchan, nem-
pe in valle, ut audivimus, montani tractus,) inter montem Schemer
et Syriam. Et haec statim intelliges, inspecta tabula d'Anvilliana, in
qua et montem Schemer videbis, ad cujus nomen in hoc ipso Jesaiae
versu alluditur, nisi forte, שומר ipsum montis nomen est. Sed de
hoc vide sub שומר dicenda.*

¶¶ *judicare.*

Notissimum cum derivatis verbum, sed de quo, antequam ad dubitabilius ¶¶ pergam pauca monenda.

Primo propriam ejus vim esse in *reddendo quod debitum erat*, seu, ut ipse habet, in *rependendo*, ex Arabismo jam docuit Albertus Schultensius, in notis ad Hamasam, p. 320. ubi Alphend, poëta, رَتَّاهُمْ كَمَا رَأَوْا *par pari illis reddidimus.* Hoc ipsum tamen, *reddere par*, sitne a *pendendo* dictum, an a *mensurando* ac *remetiendo*, nondum mihi liquet, nec valde laboro. Est quidem, ut ad eum ipsum locum Hamazae (nostrae chrestomathiae p. 42.) monuit Tabriziis, proverbiale Arabibus, كَمَا تَدِين تَدَان quod forte melius verteris, *qua mensura tu admetiris, tibi admensurabitur.* Simili proverbio usus Jesus Matth. VII, 1. ἐν ᾧ κριματι κρινῃτε κριθήσεσθε, καὶ ᾧ ᾧ μέτρον μετρεῖτε ἀντιμετρηθήσεσθαι ὑμῶν, haec ipsa ambigua verba كَمَا تَدِين تَدَان bis eloquens, 1) *ut tu judicās judicaberis* 2) *qua mensura tu admetiris, eadem tibi admensurabitur.* Ex hac propria significatione explicandus videtur locus Genes. XLIX, 16. *Dan remetietur populo suo, ut ulla tribus Israelis, i. e. paria cum illis faciet fortitudine ac victoriis, nec ab ulla tribu superabitur.* Certe judicandi significatio loco vix apta: quid enim hoc, *judicabit populum suum ut una tribuum Israelis?* Judicem aliquando dabit? Id vero dicendum fuisset, יושפט, nec memoratu aut praedictu dignum, tribum datnam aliquando judicem. Simsonem, heroa, id magnum, at judicem, nimis mediocre. Denique redundat, *ut una tribuum Israelis,* nec enim omnes tribus suo ordine judices dederunt populo, sed haec, illa, ut fors obtulerat.

Alterum, quod non modo indicandum, sed et reprehendendum duco, est, quod lexicographi recentiores prope omnes *judicandi* verbum

bum ad radicem דון (med. rad. Vau) retulerunt, cum potius sit דין mediae radicalis Jod. Nec equidem nego, verba mediae rad. Vau et Jod quiescentis saepe suas et formas et significationes permutare, quod et in hoc ipso si non verbo, tamen in derivatis accidit: at debebat verbum, quale est ex regula, in lexicis poni. Arabia quidem *judicandi* significatum sub دین (דין) habet; Aramaei, verba quodammodo consonantia, magis, quam reliqui Orientales, confundentes, sub د i. e. דין: Hebraica lingua hic, ut plerumque, Arabicae propior, verbum enim constanter, duobus modo locis exceptis Genes. VI, 3. 2 Sam. XIX, 10. de quibus deinde dicam, per Jod scribunt, ut concordantias Buxtorfii insipienti liquebit. Solum nomen מדרן, מדרין, *lis, contentio*, ambiguae scriptiois, plerisque exemplis ad Vau vergentibus.

Ergo teneamus, דין, esse, *judicare*, de sequente דון, ubi quidem verbum est, dubitemus, nec tamen ei protenus eam, quam sine dubio apud Syros habet, significationem *judicandi*, negantes.

דין Genes. VI, 3. 2 Sam. XIX, 10.

Non nisi bis occurrere verbum per Vau scriptum in Hebraicis vixdum dixi. Priore quidem loco, Genes. VI, 3. satis filo orationis apte verti solet, *arguere*, — — *non arguet spiritus meus homines*. Verba ipsa adscribo, ut statim in promptu sint. לא ירדן רוחי באדם. Ipse ita in bibliis germanicis verti. Fateor tamen esse, quod dubitari magnopere possit: primo quidem, quod futurum Kal nuspiam alibi per Vau scribitur sed semper, ירדן; deinde quod דון *judicare* quidem est, nuspiam autem praeter hunc locum, *arguendi*, i. e. *reprehendendi et admonendi*, significatione ponitur: denique, quod nuspiam cum ב objecti construitur.

Et vero quod magis etiam nos, consuetae explicationi fidos, ad dubitationem inclinare, aut si ita loqui auserim, labefactare possit, magno

gno sane consensu veterum plerique, nec a stirpe cognati, non modo plane intellexerunt aliter, sed fere in unum lexicis ignotum significatum, consenserunt, qui unde sit, explorandum vel illorum non sequaci. Ad verum forte deducet Arabicum *دون*, quod primo, *inferius*, deinde et *vile*, *contemptum*, et *sequius*, significat, ita quidem, ut easdem significationes et verbis *دَنَّا* ac *دَنَا* pro *دونو* impertiat, unde *mundum inferiorem*, coelo oppositum, *vitamque hanc in illo aliam*, *دُنْيَا* adpellant.

Jam ergo veteres audiamus, quotquot judicandi ac litigandi significatum refugiunt. LXX. οὐ μὴ καταμείνῃ τὸ πνεῦμά μου ἐν τοῖς ὠδυνώτοις, Syrus, *لَا يَسْكُنُ دُونِي* non habitabit spiritus meus, et, nulla cū his cognatione conjunctus, Saadias, *لَا تَحْتَر* non diverfabitur, vel, *habitabit spiritus meus*. Eodem et referunt Onkelosum, qui vertit, *non stabilietur haec mala generatio coram me*, forte paraphrastice, ex, *non habitabit spiritus meus vitalis in hominibus*. Mirus consensus; ac prope certum olim habebam, hos omnes legisse, *ידור*, habitabit, conjiciebant alii *ילון* (vide Houbigantium, sed conjecturam non probantem): jam plane ab dico, postquam vidi, in nullo codicum Kennicottianorum sive *ידור* sive *ילון* inventum. Aliqui apud Abenezram Judaei volebant, *רון* esse, *in corpore habitare*, a *רין* vagina, 1 Paral. XXI, 27. unde corpus, quod tanquam vagina sit animae *רִינָה* vocetur, Dan. VII, 15. veri illi dissimillime.

Forte hi omnes, *רון* interpretati sunt, *descendere coelitus, versari in terra, habitare in humano corpore*: LXX quidem, concubitu angelorum cum filiabus hominum natos gigantes rati, hac sententia, *spiritus meus, animae caelestis originis, angeli, non in humano corpore habitabunt, ergo totum hoc genus, ex hominibus angelisque mixtum, intertione delebo*.

Expono, quid illi sensisse videantur, ego vero, **דן** hic idem est, quod Arabicum **دون**, aliter ope Arabismi uterer, significatumque, *vilis fuit, contemptus fuit*. Hebraico verbo tribuerem, *non contemnetur spiritus meus inter homines in perpetuum*, hac totius commatis sententia: *non feram, ut spiritus meus, per prophetas admonens homines, ab his in perpetuum contemnatur: puniam! mortales sunt! omnes post centum et viginti annos interibunt*. Haec jam interpretatio verifimilior consveta, quam in bibliis germanicis sequutus sum, videri incipit.

De altero etiam loco, 2 Sam. XIX, 10. quaeri posse video, sitne vel ibi **דן** a **דין** sejungendum atque eadem Arabica significatione accipiendum, ita quidem, ut ad *humiliationem poenitentiamque transeat: omnis autem jam populus humiliatus erat*. Nec tamen aequè mihi verisimile, ut prius.

De varia lectione utriusque **דין** et **נרון**, vide sub **רון**.

דן *Dan*, nomen proprium.

Non a iudicando solum, sed et ab audiendo nomen accepisse Danem, auctor est Moses Genes. XXX, 6. Nempe, ut in aliis nominibus propriis, Josephi, Zebulonis, &c. ad duo verba alluditur, **דן** *judicare*, aliudque denominativum ab **אָדִינָא** et **אָדִין** *auris*, **אָדִין** *audire*. Non habent quidem lexica Chaldaica et Syriaca, videturque Aramaeae periisse, sed superest in Arabica lingua, **أَدَن**, quod illi quidem Arabum, quorum adpellatio ad Aramaeam inclinatio, *Ad-dana* efferunt. Meminerimus, Rachelae, quae nomen indidit, linguam vernaculam fuisse Aramaeam.

דין Job. XLI, 13.

Ἀπαζ λεγόμενον jam *exsultare* jam *laetari* vertant lexicographi et commentatores, utrumque et linguis sororis firmantibus, ut cum

Hhh

et

et exsultare et laetari loco Jobi perquam aptum, difficilis sit optio. Nempe,

1) 30? sine dubio, *exsultare*, ut Luc. I, 41. 44. pro ἐκλυτῆρε positum, unde et fluvius Edeßam perluens, qui Graecis Σκίητος Syris 30? dicitur. Haec quidem mihi ipsa imaginis pulcritudine praeferenda in loco Jobi videtur significatio: *antè ipsum exsultat sollicitudo*.

2) Iisdem Syris et pro gaudio ponitur. Jes. LI, 3. Hebraicum 7777 Syrus 30? reddidit, inque ipso Jobi loco Syriacum 30?2 Arabis 30?2 *laetatur*. Arabibus quoque 30?2 pro 30?2 *alacris hilarisque fuit*. Hunc significatum, ex Chaldaismo ut puto sumtum, praetulit Kimchius, unde factum, ut in Reuchlini lexicon reciperetur. Minus tamen placet, estque meis auribus moleste acutum, *laetatur sollicitudo*.

Non bene expresserunt, audaci figura neglecta, forte quod significationem ἀπαξ λεγόμενον ignorantes conjicerent potius quam verterent, LXX τέχει, et Vulg. *praecedit*.

7777 *in orbem circumiit, rotundus fuit, aetatem egit*.

Verbi in Hebraico codice non nisi semel, atque ut denominativi, Pf. LXXXIV, 11. occurrentis, primam ac late patentem in reliquis linguis Orientalibus significationem perspectam habere, vel ob derivata Hebraica inde orta necesse est. Arabibus quidem 30? sine dubio est, *in orbem ire, circumagi*, unde et *rotunditatem* dicunt, et 30? *gyrum, orbem, circum*, 30? *circulum*. Hinc multis omisiss, quae nihil ad meum finem, linguam Hebraicam, ut, *vertigine*, aliisque,

1) 30? explicante Golio, *tentoriorum orbicularis vicus, quales scenitae habitare solent*. Nempe in orbem Nomades tentoria ponunt,

nunt, intraque illum cogunt greges ut ab incursationibus ferarum tutiores sint. Vide et Shawii praefat. p. 8. *a collection of Tents, pitched usually in a Circle, is called, a Douwar*, et Hoeftii descriptionem Maroccae p. 128. nomen masculine دوائر scribentis, atque ejusmodi vicos portatiles vel ducentis constare tentoriis narrantis. Eodem modo et Syriacum ܕܘܐܪܝܐ intelligendum, ubi pro Hebraicis חצרות et נוה, Graecoque *παυλῆς* ponitur, Genes. XXV, 16. Ps. X, 8. 2 Sam. VII, 8. Ps. LXV, 13. Act. I, 20.

2) Hoc cum antiquissimum genus habitationis fuisset, quo et Arabum progenitores et Hebraeorum usi, latius etiam nomina a דאר derivata pro omni habitatione ponuntur, ut דאר domus, ܕܐܪܐ habitatio, ܕܐܪܐ aedificium (chrest. p. 68. lin. 12.). Quin et ܕܐܪܐ⁵ atque ܕܐܪܐ² peculiariter, *monasterium*, unde et alia nomina, *monachorum*, &c. fluxerunt.

3) Ab orbe etiam *tempus*, *aetas* dici potuit, quod quidem in verbo cognato ܕܗܪ (p. 402. 404.) frequentius, unde ܕܗܪ⁵ tempus, sed et ex nostra radice illuc referendum ܕܐܪܐ⁵ *ambae aetates*, i. e. *haec et futura vita*, item ܕܐܪܐ⁵ ܐܠܝܬܐ *vita futura* Sur. II, 88. quin et ܐܠܝܬܐ⁵ (plane ut ܕܗܪ) simpliciter pro *aeternitate*, *futuroque seculo* ponitur, ut Sur. XIII, 22. ܐܠܝܬܐ⁵ *prae-mium aeternitatis*, et v. 25. ܐܠܝܬܐ⁵ *poena aeternitatis*.

4) Nec omittendum ܕܐܪܐ⁵ *collis arenarum*, quod forte ex nominibus propriis geographicis דאר habentibus, aliqua illuc referenda. Verbum דאר in Hebraicis non nisi semel occurrit, Ps. LXXXIV, 11. ubi veteres unanimiter *habitare* vertunt, (harmonice etiam Chaldaeus ܕܐܪܐ⁵) ut denominativum a דאר *habitatione*. Sólus Lutherus, suo ille

duce felicissimo ingenio, atque ignorans, quam verteret erudite, *diu habitare* (*lange wohnen*) vertit; nempe quod in praecedente membro unum diem in atrio dei actum millenis aliis meliorem legeret. Ausim fane in ἀπαξ λεγόμενον, eum sequi, ut sit *perennare, aetatem agere*: sic denominativum erit a sequente דור *vitae tempus*, Arabicoque, quod num. 3. atigi دال.

דור *habitatio, familia, generatio, seculum.*

Variae significationis nomen, sed ex his quae de verbo diximus facile expediendum. Generatim quidem orbem, circum significat; sicque licet diversa constructione Jes. XXIX, 3. verterunt, Syrus, [ܕܝܢܐ] Vulg. *sphaeram*, eodemque referenda Chaldaica versio, *ponam circa te castra*. Nec quidem his adsentior, sed, *pyram* interpretantibus: adnotandum tamen censui, ut constet lectoribus, generalem ex etymo ductam significationem his, qui ante XVII secula vivebant, non ignotam fuisse. Sed jam ad eas pergo significationes speciales, quarum exempla habemus:

1) *habitatio*, ut Arabicum دال Syriacumque ܕܝܢܐ. Sic quidem, et vero ex prima significatione, quae in tentoriis Nomadum propria fuit, ponitur Jes. XXXVIII, 12. דורי נסע ונגלה מני כאהל רעי *habitatio mea* (i. e. corpus, in quo animus habitat,) *evellitur* (tentorii instar cujus pali in terram defixi) *et retegitur a me, ut tentorium pastorum*. Confer ad phrasin 2 Cor. V, 2. 3. 4. Pessime hic, qui דור *aetatem, periodum annorum* interpretati sunt, cui nec evellendi nec retegendi verbum convenit, nec quod sequitur, *ut tugurium pastoris*. Mera linguarum cognatarum ignorantia hujus inficetae interpretationis magistra.

2) Hinc *familia, γένεα*, dicta, seu, ut vertere solent, *generatio*, quod jam alii monuerunt, ut Ps. XXIV, 6. דור דרשיו

haec

haec est familia quaerentium ipsam, cui in sequente membro respondet יעקב *Jacobus*, i. e. veri *Israelitae*: Pf. LXXIII, 15. דור צדיק *familia filiorum tuorum* Pf. XIV, 5. דור בןך *familia justorum*. Hac tamen significatione multis in locis accipi nomen ab interpretibus lexicographisque video, quibus quarta potius apta, ut et in Graeco γεγενῆς, quod pro דור plerumque LXX posuerunt, errari solet.

3) *temporis longior orbis, seculum*, ut Arabicum دَهْرٌ et دَهْرٌ. Sic quidem satis late poni potest, non semper certo definito annorum numero, ut vel Latini secula non centum modo, sed et triginta annorum habuerunt: proprie tamen de *seculo centum annorum* sumi videtur Genes. XV, 16. collato versu 13. ubi expresse numerantur ארבע מאות שנה *quadringenti anni*: in quo ab interpretibus plerisque, ac lexicographis, qui hunc locum attigerunt, omnibus, dissentiens, ea sumo, quae in biblioth. Or. T. XII. n. 192. copiosius disputavi 1) non 215, sed plenos 430 annos Jacobum ejusque posteros in Aegypto habitasse Exod. XII, 40. 2) nec quatuor modo sed multo plures generationes a Jacobo ad Moysen fuisse.

דורים דור *seculum seculorum*, proprie erit, *seculum non annos sed majores temporis orbes complexum*, seculum aliquod Platonicum aeve majus: improprie modo et figurate de aeternitate ponitur, cui fere omnes gentes a magno temporis orbe nomen duxerunt. Ipsum latinum, *aeternus*, et Germanicum, *ewig*, est ab, *aeternum*. Utrum autem finito an infinito de aevo accipiatur, ex re ipsa et serie orationis arbitrandum.

4) Hinc et est tempus, quo iidem homines vivunt, *aetas, generatio* sensu, quo historici tres fere generationes uni dare seculum solent, *Menschenalter*, nisi quod, quo tempore longaevores homines,

mines, etiam generationes plurium fuerunt annorum, ut ab Adamo ad diluvium, computatis adeo Noachi filiis, non nisi undecim, cum ex nostro modo *quinquaginta* futurae fuissent. Haec quidem usitatissima vocabuli significatio, unde et factum, ut graeci plerumque γεγενῆς vertant. Insignior hic locus Genes. VI, 9. indicandus, interpretibus non intellectus: *Noahus*, תְּמוֹם הָיָה בְּדוֹרוֹתָיו *sine labe fuit in generationibus suis*. Nempe et generationes ante diluvium et post diluvium, atque adeo utriusque orbis plures, vivendo aequavit, omnique illo tempore, etiam perditissimo ante diluvium, sine labe fuit.

5) *Pyra*, à rotunditate dicta, qua de significatione nihil mone-re opus duco, nisi, huc quoque me referre Jes. XXIX, 3. et forte, si pro דָּוָר ex conjectura legere placeat, דּוֹר, versum 1. (vide enim biblioth. Or. T. XIV. adpend. p. 86–89.) ac si quid de constructione dicendum, id fervare verbo חֲנָה.

דָּוָר *murus*, vel, *muro circumdatum*. Jes. XLV, 2.

Non certam sententiam de דְּוָרִים Jes. XLV, 2. dico, vide enim et infra radicem דָּוָר, sed rationem reddo, cur Chaldaeus שְׁוֹרִיָּא *muros* reddiderit. Non ille quidem, ut censet S. R. Koppius, שְׁוֹרִיָּא legisse, (quae vox ne quidem Hebraica est, שְׁוֹרִיָּא enim pluraliter terminatione feminina dicitur) sed aliis modo vocalibus דְּוָרִים extulisse mihi videtur, He pro praefixo habens, דְּוָרִים vel muri esse possint, a circulo et circumdando dicti, vel loca muro circumdata. Sic et Chaldaicum בִּקְעַת דְּוָרָא Dan. III, 1. adnotante jam Hieronymo, *LXX transtulerunt περιβόλου, quod (sic pergit) nos vivarium, vel conclusum locum dicere possemus*. Julius Pollux l. I. §. 10. *diis sacrata loca sunt, nemora, luci, et sacra septa, καὶ ὁ περὶ αὐτὰ κύκλος, περιβόλος*.

דורא *Dura*. Dan. III, 1.

Hoc quod vixdum attigi nomen, proprium potius est, ut et reliquis visum interpretibus. Urbem Dura non procul ab eo loco, ubi Julianus mortuus, memorat Ammianus Marcellinus l. XXV. c. 6. (pag. 346. editionis Ernesti Lips. 1773.) *cumque his Kalendis Julis, stadiis XXX confectis, civitatem nomine Dura adventaremus*. In d'Anvillii tabula Tigridis et Euphratis invenies ad Tigrim sub gradu latit. $34\frac{1}{2}$, haud procul a Tecrit: ibidemque in tabula itineris Niebuhriana (quadagesima quinta tomi secundi) *Dör*. Quae Thalmudici in tr. Sanhedrim habent de valle Dura, מנהר אשל עד רבה בקעת דורא, a fluvio *Eschel Rabbam usque est planities Dura*, Buxtorfius jam attulit p. 520: illustrare ex geographia nequeo, enoto tamen, quod forte alii lucem adfudent.

דורא *calcere, triturare*.

Nota in vulgus etiam tritrandi significatio, atque quod haec a conculcando orta sit, quod bobus et plaustris super strata frumenti actis tritura fieret. Unum liceat citare hac de re scriptorem primarium, *Hermannum Christianum Paulsen vom Ackerbau der Morgenländer* §. 40-42. Adde de equis triturae adhibitis, quae scripsi in juris Mosaici T. III. p. 336-338. Opposita esse, דורא, et חבט *baculo vel flagello grana excutere*, ex Jes. XXVIII, 27. disces.

Caeterum latiore ac generali *calcandi, conculcandi* significatione reliquae habent linguae Orientales, Arabes sub دوس *pro* داس e. g. Pl. LV, (LIV) 3. κατεπάτησάν με *دَاسُونِي* (ita tamen ut et specialiore tritrandi non ignorent, unde دَاس *area, in qua tritrat* tur, ut 2 Sam. XXII, 43. *أَدْوَسَهُمْ كَمَا يُدَاسُ التَّرِيعُ* *proculcabo eos ut calcatur frumentum*) Syri ܕܡܕܐ, e. g. Apoc. XI, 2. τὴν πόλιν

πέλιν τὴν ἀγίαν πατήσουσι. כַּחֲמִשִּׁים וְשֵׁשׁ מֵאָה וְשֵׁשׁ כִּסְוֵה, cap. XIX, 15. πατεῖ τὴν ληνὸν, יִשְׁי כִּסְוֵה. — Sie et, quod jam alii monuerunt, Hebraeis quoque aliquando latius fumitur, ut Job. XXXIX, 15. ambigua alicubi, et ex interpretatione reliquae orationis pendente versione. Sic Jes. XXV, 10. si in sequentibus plaustrorum, ut aliqui volunt, mentio fit, יִשְׁי sine dubio erit, ut *trituantur*, sin scrobis aquae plenae in qua limus calcatur, ut *calcantur*: veteribus etiam dissidentibus, LXX latius καταπατηθήσεται habentibus, exque illis vetere Latina, *conculcabitur*, contra, *tritatur*, Symmacho et Vulgato, Syro autem, Chaldaeo, Arabe, ipso linguae beneficio ambiguus.

יִשְׁי animal purum, ignotum.

Non nisi semel יִשְׁי vel יִשְׁי (varia enim in codicibus scriptio) Deut. XIV, 5. inter animalia pura, et filum quidem orationis si sequaris, fera occurrit: de quo nihil omnino certi aut satis verisimilis habeo, ut consultius ducerem, in versione germanica nomen Hebraicum retinere. Nempe in ἀπαξ-λεγομένῳ usus nos linguarum orientalium destituit, solam offerens etymologiam, sed ita multiplicem, a יִשְׁי *calcare*, *tritware*, יִשְׁי *pinguis fuit*, et יִשְׁי *cinere*, ut jam prope multo incertiores quam veneramus, redeamus. Dissident et veteres, de quibus vide quaestionem 85. Arabiam jussu ac sumtibus regis Daniae adituris propositam.

Copiose de animali egit Rochartus, P. I. l. III. c. 20. sed a quo ipso incertus recessi. Sequitur LXX. πύργαρον, *pygargum* vertentes, exque tribus derivationibus ultimam sumit, a *cinere*, quod fera sit, specie cervi, maculas in natibus albas cinereasve habens. Neutiquam contradixerim, soli tamen LXX, eosque sequens Vulgata, in fera nobis ignota non magnae auctoritatis testes, Aegyptus enim, in qua vixerunt

runt Graeci interpretes, ferarum ita inops, ut harum nomina Hebraica vix ex usu linguae comperta habere potuerint. Nec multum profecerimus, si vel constet, recte eos vertisse: ipse enim pygargus veterum nobis ignotus, quamque animalis delineationem Scheuchzerus dedit, vereor ne soli debeatur ingenio.

Pygargum veterum, ut jam monuit in notis ad Scheuchzerum *Samuel Gottlob Donatus*, vir eruditissimus, (Auszug aus Scheuchzers *Physica sacra* T. III. p. 396.) gazellae speciem Aegyptiam interpretatus est Buffon, quam et sibi probari sententiam ostendit, nec nego, mihi quoque verisimilem videri. Sic jam et alios, ac vero graves ejusdem animalis indices habebimus, Syrum, et Chaldaeos, **רִמָּה**, **רִמָּה**, **רִמָּה** vertentes, quod in Oriente gazellarum etiam nomen esse, non semper beluae indomitae, infra videbimus. Forte ergo jam propius ad verum accessimus, et quod illi laudi cedit, Donato duce.

Arabs uterque **أرؤي** vertit, quod quidem Golio est genus *caprae montanae*, quae rarissime ex montibus exit venitque in conspectum (p. 82.) Descripsit animal hoc nomine, sed cum L. articuli (**أرؤي**) *Leruee* scripto, Shawius p. 170. itinerarii, (versionis germanicae 151) mirum, quod de nostro loco plane non cogitavit, cujus ei pagina sequente sub *lidmee* in mentem veniebat.

Aliquid forte momenti facere hic possit versio Samaritanorum Arabica. Ipsa Samaritana habet **רעִיץ**, nomen ejusdem cum nostro etym. **רעִיץ** enim Samaritano Deut. XXXI, 20. pinguis fuit. Videri ergo possit, idem animal esse, nomenque cum Chaldaico **רִמָּה** idem, (lingua enim Samaritana **ע** et **י** permutat): quodnam autem animal **רעִיץ** et **רִיץ** sint, ne suspicari quidem licet, sed forte ex versione Samaritano-Arabica colligetur. Quare amicum Oxoniensem, qui saepe mihi lucem suo lumine accendit, clarissimum Fordium, publice et-

iam rogare liceat, ut consultis codicibus nos edoceat, Arabesne etiam illi **أروي**, an aliud nomen habeant.

רחח *impulit, trussit in cervice.*

ῥαχχ λεγόμενον Jerem. XXIII, 12. **יִרְחִי** quod ob tonum in penultima et Patach accuratiores ex lexicographis non ad **רחח** sed ad **רחח** referunt. Habent Arabes, **رَحَّ** *impulit, trussitque a cervice.*

רַחֵן Ezech. IV, 9.

Vide de **ῥαχχ λεγόμενον**, quod *milium* interpretantur, Celsium T. I. p. 453. Mallet *panicum* interpretari.

רחף *impulit.*

Sola ex linguis Orientalibus habet Chaldaica, eadem *impellendi* significatione. In folis cum verbum legatur libris post exilium scriptis, Paralipomenorum, (2 Par. XXVI, 20.) et Estherae, videri posset ex Chaldaica adscititium, nisi nomen **מרחפות** in psalmo CXL, 12. occurreret, et vero nulla lectionis varietate. Arabes quidem eandem impellendi (**دفع**) significationem sub **دحبت** habent, quod ipsum nostrum esse videtur literis **ב** et **פ** permutatis.

רחק *impulit, maxime a latere.* Judic. II, 18.

רָחֵל Joel. II, 8.

Mirum, in voce tam manifesta errare potuisse, altero semper exscribente alterum, lexicographos: quam enim habent *premedi* et *arbandi* significationem, ex usu certe linguarum orientalium non petitam, ea in priore loco paraphrastice vera est, at posteriori, de denso locustarum agmine recto itinere pergente, inepta. Sumserunt, ut videtur ex Luthero, qui in Judicum libro ad sensum satis bene, *drängen*, verterat, certe Coccejus concinentem citat Belgicam versionem, *dringen*: at altero in loco idem, egregie iterum ad sensum, *keiner wird*

wird den andern irren, ex quo tamen nemo fuit, רחק esse, errare fecit.

Manifesta, ut jam dixi significatio. Habent verbum, Chaldaei et Syri, *repellendi, expellendi, ejiciendi* significatione: Arabibus quoque رحف repulit, abegit, in VII. excidit, indeque quadriliterum رَحَقَ vehementi impulsu trusit in tergo. Vides, generatim eandem impellendi et trudendi vim et huic verbo esse, quae aliis inde a pagina 434 a רח incipientibus, nisi quod forte specialius determinatur. Loco Joelis illa eximie apta, ita quidem ut proprie sit, a latere impellere: recta omnes linea eunt, nemo alterum impellit, euntemque impedit. Judic. II, 18. est quidem proprie, *trudere, tundere* aliquem, cumque רחץ premere compositum: gravis vexationis imago inde petita, cum aliquem arcte jam pressum, impellimus lateribus et trudimus. Optime Arabs, من عجزيت quod est, *commovere, quassare, loco exturbare*.

Jam et quid reliqui veterum habeant, videamus: LXX quidem Jud. II. ἐκδιδογτες, ad sententiam satis bene, Vulgata in Joele, *coarctabit*, male et loco inepte, sed forte hinc in lexica receptum, eadem in Judicum libro, *de caede vastantium*, quam significationem plane verbum non habet. LXX in Joele vertentes, καὶ ἕκαστος ἀπὸ τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ οὐκ ἀφ' ἑσέως non nostrum verbum interpretati videntur, sed per Resch scriptum רחקן, in duobus codicibus Kennicotto repertum.

Jam quem haec relegendem, non subibit mirari, quatuor jam verba a רח incipientia, in *impellendi et trudendi* significationem consentire, רחח, רחף, רחב, רחק (رحب), quibus sua sponte quintum notissimum רחה (Ar. رحا) addet? Sed magis etiam mirabitur, Arabicum lexicon evolvens, inque eo et sextum رح ac

septimum octavumve verbum, **חַח** et **חַח** eadē significatione inveniēns. Nec tamen cui verbo eam neget, reperiet. Ergo nonne suspicemur, ante has, quas novimus, linguas Orientales sororias radicibus trilateras, aliquam fuisse antiquiorem, sive matrem fororum, sive barbaram ex qua multum transtulerint fecerintque suum, non dicam omnino biliteram, sed tamen et biliteras radices habentem, quibus deinde, alicubi forte cum aliqua significationis variatione tertia sit addita a gente trilateris adfleta, aut adflescente?

יין *atramentum* Jerem. XXXVI, 18.

Nullum mihi est dubium, quin recte a lexicographis *atramentum* vertatur, cum Chaldaicum **יין** Syriacumque **ܝܢܐ**, quibus et hic vocabulis uterque usus est interpres, sine dubio *atramentum* significet, (2 Cor. III, 3. 2 Joh. 12. 3 Joh. 13. **ܝܢܐ** et **ܝܢܐ** pro **ܝܢܐ** et **ܝܢܐ**) et Arabibus *atramentarium* fit **سَوَاة**. Nomen a nigro colore ductum verisimillime putatur: verisimillime inquam, nec enim ipsam nigri coloris notionem sub hac radice proderunt, multoque minus certis exemplis confirmarunt Arabum Syrorumque lexicographi, at transparere per nomina inde derivata videtur, ut **ܝܢܐ** *malus daemon*, quem nigrum fingere sibi horrens superstitio solet. Quod autem Bochartus habet in suo Canaane p. 758. lin. 44. de *DU* lingua Britannorum *nigrum* sonante, morbis magni viri adnumerandum, ubique in omnibus linguis Phoenicias reperientis origines, nec dignum, quod a multo prudentiore Castello in lexico repeteretur. Caeterum suspicor, puncta male posita, rescribendumque, **יין**, ut sit forma feminina apocopata, plane Aramaea. Sed de hoc in grammatica.

Vix opus hac disputatione fuisset, nisi Venema in commentario in Jeremiam atramenti significationem abrogatum iisset, nodum in scir-

po quaerens. *Quid, inquit, sibi vult atramenti mentio? Quid huc facit materia scriptiois? ac quare tunc instrumentum quoque non additur?* Ergo בָּרִיִּי legi iubet, idque cum expeditissime verti posset, *scripsi tantummodo, nihilque amplius feci*, perquam coacte et insolenter, ad *vacuitatem, capacitatem, vel exigentiam libri*: nempe derivabat a דִּי, quod notare somniabat, *cavitatem tinnientem*. Hae cui placere possunt micrologiae et conjecturae audaces etymologicae! Quod si ad דִּי referre velis, efferrem potius, בָּרִיִּי, *scripsi librum, quantus quantus est*. Sed plane non video cur puncta atramentum offerentia sint repudianda: sententiae, inquit Baruchus, et verba, dictantis Jeremiae, nihil meum, praeter chartam et atramentum.

דיבון, et דיבון, *Dibon, Dimon, urbs et rivulus.*

De Dibone, urbe ante Mosen Moabitarum, ex ejus tempore Israelitarum transjordanensium, Num. XXXII, 3. 34. Jos. XIII, 9. 17. sed quae Jesaiae tempore iterum, ut plures aliae, Moabitis cesserat, Jes. XV, 2. 9. Jerem. XLVIII, 18. 22. ideo dicendum arbitror, quod Relandus p. 735. Palaestinae non solum interrogantibus non satisfacit, sed et Hieronymi in nominis etymo sequutus errorem est.

Eusebio est, non *vicus*, ut excerpfit Relandus, sed, *vicus valde magnus ad Arnonem*, (ὡμὴ παμμεγέθης παρὰ τὸν Ἀρμόν). Certum ex Hieronymo ad Jes. XV, 9. etiam Dimonam vocitatum fuisse, ut, ibi דיבון scribitur: *ne quis, inquit, scriptoris vitium putet, et errorem emendare dum vult, faciat, una urbs et per M et per B scribitur: e quibus DIMON silentium interpretatur, DIBON fluens*. Indito utroque nomine propter latice qui tacite fluant, usque hodie indifferenter et Dimon et Dibon hoc oppidulum dicitur. Certe ei credo Palaestinae per multos annos incolae, utroque modo DIMON et DIBON nomen adpellatum fuisse, verum id non ex duplici, quod com-

miniscitur, etymo, sed ex more Arabum B saepe ut M efferentium, e. g. *Mecca* pro Becca. Vide grammaticam Arabicam §. 19. p. 90. Quam antea דיבון vocaverat propheta, eam jam v. 9. דימון, paronomasiae studio, cumque allusione ad דם paulo post sequens.

Caeterum ex eodem versu (Jes. XV, 9. *dabo Dimoni augmenta*), consequi videtur, ut et rivulum urbs cognominem habuerit, Arnoni juxta illam mixtum, qui sanguine tumescere dicatur.

Syrus quod fere ubique ديمون per Resch habet, editoris, Gabrielis Sionitae, imputandum videtur negligentiae, non ad varietatem lectionis textus Hebraici referendum: nec quidem negem alicubi et Hebraeos librarios in nomine describendo aberrasse, cum videam aliquos codices Graecos Jes. XV, 9. *Πεμμων* habere. Est tamen manifestum potius sphalma, quam lectionis varietas, cum Hieronymi aetate *Dimon* et *Dibon*, utrumque per D, nomen urbis in lingua vernacula fuerit.

Onkelos כַּדְבִּישָׁא vertit Num. XXXII, 3. 34. quod nomen in Buxtorfii lexico omissum. Onkelosi tempore usitatus videtur fuisse, enotoque quod ejus forte ope situs urbis investigari poterit.

דיפת *Difath* I Paral. I, 6.

Ex varia lectione libri chronicorum, pro דיפת quod in Genesi per R omnes unanimiter habent codices Hebraici et Samaritani: quam et in chronicis per Resch scribunt XXII aut XXIV codices Kennicottiani, editio pulcherrima Stephani anni 1543, versionesque graeca et latina. Colonia est Cimmeriorum, Mose antiquior, sed quae? id ignorare malim, quam cum Bocharto fingeré. Vide Spicilegium T. I. p. 64-67.

פד cum derivatis, פד murus quo urbs ab obsidentibus includitur, et forte פד.

Verbum פד in Hebraicis non occurrit, derivatis autem inde nominibus hae sunt ex linguis fororiis significationes excerpendae:

1) Arabibus in quarta اداق est, *circumdedit, cinxit*, unde et مداق *circus, pugnae locus*. In prima conjugatione quod lexica habent, *demens fuit*, et nomen دایق *stultus*, forte ad vertiginem referenda.

2) Aramaeis magno consensu est, *speculari, ex alto prospicere*, indeque generatim, *adcuratius observare*. Vide Buxtorfii lexicon Chaldaicum, Schaafii Syriacum, et Samaritanum interpretem Genes. XVIII, 16. XXVI, 8. Exod. XIV, 24. Num. XXI, 20. XXIII, 28. Deut. XXVI, 15. pro Hebraico נשקר ponentem.

Fuerintne hae significationes olim inter פד et פד divisae? an speculari dictum sit a circumeundo? definire non ausim. Aliae, quas in lexicis reperies, ab aliis radicibus adscititiae, ut, *comminuendi*, a פק, Arabica *fastidiendi*, a ذوق *gustasse*.

Jam ab hac radice habemus nomen פד sexies obvium 2 Reg. XXV, 1. Jerem. LII, 4. Ezech. IV, 2. XVII, 17. XXI, 27. (al. 22.) XXVI, 8., semper in oppugnandis urbibus, quater cum סוללה, agere, qui ab oppugnantibus ad urbem ducitur, conjunctum, et vero, quod maxime notari velim, in singulari. Ergo *turres* repudiandae, quae alioquin a speculari dici potuissent, et quarum multus olim in oppugnandis urbibus usus fuit. Habet illas quidem, vocabulo adeo harmonico סוללות Syrus, Ezech. XVII. XXI. XXVI. Ephraemus ad Ezech. IV. סוללות explicaturus, *(sunt, inquit, extruções altae, ut turres, in quibus stant oppugnatores, videntque eos qui in*

miro stant, quin et ea, quae in ipsa urbe sunt, plateas et domos) et lexicographorum aliqui, ipse adeo Castellus.

Mihi quidem ex orationis serie, etymoque, certum, *murum esse quo obsidentes urbem obsessosque circumvallabant: circonvallation, Circumvallations-Linie*, recentiores dixerunt, verum hi vallo usi, veteres muro, unde et Ezechiel semper *aedificandi* verbo (בנה) דיך utitur, cui alterum opponit de aggere positum, fundendi. Nempe in muro eminus includebantur obsessi, contra eruptiones, ab hoc ad urbem vallum humo adgesta (סוללה) ad ipsa urbis moenia oblique ducebatur.

Praeiverunt sic sentientibus, ex quibus maxime Lutherum laudo, LXX in libro Regum περιτειχος habentes, Chaldaei, ubique כרקים habentes, id vero est, ut jam monuit Buxtorfius, χαράκωμα, Syrusque, 2 Reg. 25. Jerem. 52. Ezech. 4. מלחמה ponens, vocabulum ex Chaldaico aliqua literarum mutatione ortum. Eodem et redire putem, quod in Jeremia LXX habent, περιανοδόμησεν αὐτὴν τετραπέδοις λίθοις κύκλῳ *circumcirca lapidibus quadrupedalibus circumdedit*: itemque eorum in Ezechiele c. 4. et 26. προμαχώνας, (quamquam possit et de turribus accipi) Vulgatamque Ezech. 4. *construptione vallorum*. Iosephus, Hebraicum דיך 1 Macc. VI, 20. redditurus, Ant. XII, 9, 3. *vallum habet, χώματα ἐγείρας*.

Addo adhuc veterum, quas habemus, interpretationes: Aquilae enim, Symmachi et Theodotionis nobis perierunt: Vulgata prope ubique latissimo usa vocabulo *munitiones* vertit: Βελοστάσεις LXX. Ezech. 17. et 21. incertum, utrum *turres*, an ipsum *murum* intelligentes, in quo et tormenta disposita: Arabs in Ezechiele plerumque مغانيق *machinas, tormenta*, inque Jeremia, *cinxit illam vallo, et aedificavit contra illam* مغانيق.

Caeterum

Caeterum idem nomen et I Macc. VI, 20. 51. in Hebraico libro lectum fuit, eadem ab interpretibus varietate, *Πύλιναι* *turres*, *βελυστασίαι* redditum. Vide notas ad h. l.

I Macc. XVI, 15. castellum aliquod, *Δωκ*, memoratur, quod *דֹּק* scribendum videtur, *turris*? an *locus muro circumdatus, munitus*? Sed incerta lectio: vide notas versioni germanicae adjectas.

דָּכָא *pulvis* Pf. XC, 3.

دَكَاة Arabibus, *pulvis*, a comminuendo dictus, e. g. Sur. XVIII, 98. de muro Alexandri Magni, quem contra Gogum et Magogum exstruxit, *cum autem venerit tempus a domino meo praedictum* (nempe quo Gog et Magog orbem terrarum inundabit) *جعلته دكاً faciet illum pulverem*. Vide Marraccium. Hinc lucem accipit Pf. XC, 3. *reverti facis mortales עַד דָּכָא ad pulverem, dicisque, revertimini, i. e. iterum esote, quod fuistis, filii Adami*. Eximie dictum, maxime, si cogites, Adami nomen terrigenam significare. Vide similes phrasas Pf. CIV, 29. CXLVI, 4.

דְּכִי Pf. XCIII, 3.

Ἀπαξ λεγόμενον obscurius, de quo valde dissentiunt interpretes. Conjicere si velis, *sonum* inter *murmurque* labentium fluminum, et *fluctus* ambigere possis: etymon si quaeras, vicerint sine dubio *fluctus*, nempe *tundentes se invicem* ac tanquam *colluctantes*, ab Arab. دكا pro *tundere, trudere*, unde in VI. *تداكوا truserunt compresseruntque se invicem*. Quinque codices Kenn. דוכים vel דוכיים habent, sed id eodem redit, nam et דוך est *tundere* Num. XI, 8. Arabibusque in VI. *colluctari*, unde et دوكه *pugna*. Etymo quantum fieri poterat, sed cum perspicuitatis jactura, servato LXX. ἐπιτελευσεσιν αὐτῶν

unde Arabs *تَكْسِيرًا* *fractionem suam*, cujus vocabuli non intellecti spiritualem interpretationem dedit Theodoretus, *τρίβους*, *semitas*, intelligi, nempe apostolorum. Equidem *allisos*, *collisos*, *spumantes fluctus* in animo habuisse graecum interpretem crediderim.

Ex conjecturane, sed infelice, Aquila, *βόθρ?* an ex aliqua non minus infelice Rabbiorum traditione? Certe similia ad h. l. habet R. schi: *כל לשון דכא לשון עומק ושפלות*, i. e. *Dacca* (quasi vero *דכא* hic legeretur!) *ubique significationem profunditatis et humilitatis habet*. Conjecturale, quod Vulgata habet, et Hieronymus: *voces*. Suae linguae, *י* in *ך* mutantis, confusione cum Hebraica Aramaei interpretes verterunt, Syrus quidem, *in puritate*, (*ܕܚܕܝܬܐ*) Chaldaeus, Chaldaicum *דכורא*, *merces*, *meritum*, conferens, *acceperunt flumina שבהיהון אפר mercedem hymnorum suorum*.

Dixi sententiam, ut potui optime, sed mihi nondum satisfacio: lectionis varietatem sperabam, duas habente voce literas in quibus facilis error, *ך* et *כ*, sed nullam inveni.

דלל cum derivatis.

Arabibus *دل* est, *linis* i. e. obliquis oculis intueri, quod deinde ad fastidium, amorem, superbiam transferunt. Hebraici quoque verbi propriam vim in oculis esse, locus *Jes. XXXVIII, 14*. clamat, *דלל ימיני למרום*. Nempe hujus obliquati oculi est

1) *sumum desiderium*, expetit rem desideratam. Sic quidem hoc ipso loco accipitur, *ad coelum elevasti seu potius obliquasti oculi mei opem tuam implorant*. Forte melius germanice exprimere imaginem possim: *meine Augen schielen um Hülfe bittend in die Höhe*. Spectant sursum, ac vix spectare audent oculi auxilium implorantes. In rei summa continent, *LXX. ἐξέλιπον ἐν ὀφθαλμοῖς μου τοῦ βλέ-*

παρ εἰς τὸ ὕψος, Chaldaeus, זַכְכִּית עֵינַי, et Syrus ٱلْجَدَّاءُ
 خُشَّطِي fustuli oculos meos.

2) Ab hoc obliquo et timide petente oculo pauper דַּר dictus, nec semper is, quem nos pauperem diceremus, mendicus, sed et qui aliquid valde desiderat eoque opus habet. Insignis locus, nec de quovis paupere intelligendus, sed, ut equidem puto, de Davide, quem ultra Jordanem profugum Barzillaeus alique boni cives cum exercitu sustentarunt, vota ipsius occupantes, Ps. XLI, 1. אִשְׁרֵי מִשְׁכִּיל אֱלֹהִים beatus, qui attendit ad desiderantem, ad petentem tanquam oculum. Nempe ipse oculus aliquid monstrat, indicat quod opus habeat pauper, quid cupiat, unde et דַּר monstravit, indicavit. Vide et Job. XXXI, 16. ubi posterius membrum, oculos viduae consumi desiderio sinebam, prius illustrat, cohibebam a דַּר, quod cupiebat.

3) a דַּר, paupere, verbum denominativum, דַּר pauper fuit, quod quidem ut notissimum pene praetermissem. Ad alia etiam, e. g. torrentes fluviosque aquae inopes, transferri, dudum alii monuerunt. Jes. XIX, 6. Job. XXVIII, 4.

4) Furtivus amantium oculus, oblique intuens. Arabibus دَرّ cum gravem vultum simulans furtim quis adspicit, ut facere amantes solent, qualis intuitus دَرّ dicitur, indeque دَرّ cynaedus, infamis libidine. Ita poni nomen דַּר manifestum 2 Sam. XIII, 4. quo furtim mane oculos defleclis? Ammoni, fororem amanti dictum.

דַּר Ps. CXLI, 3. janua? an, cupiditas?

דַּר שְׂמֵרָה exponunt fere osium labiorum, ac si idem esset cum דַּר, praeiveruntque, fateor, ex veteribus, LXX θύσαν περιρχῆς, et Vulgata, osium circumstantiae. Non nego filo orationis egregie

aptam significationem; unde et eam in versione germanica secutus sum: sed quomodo דל et דלת cognata esse queant, idemque significare, non adsequor, ת enim in דלת radicale est, non, generis feminini. Ergo sapientiores existimo, qui דל in vertendo plane omiserunt, Syrum, ejusque adseclam Arabem Maroniticum, et Lutherum. Suspecta jam res visa Coccejo, qui quas ex Rabbinis et Chaldaeo conjecturas attulit, non repeto.

Ut mihi quidem nunc videtur, ori labiisque custodiam adponi optat David, non, ne inconsiderate loquantur, sed ne impias malorum gustent cupedias, collato versu 4 et 5. Licueritne ergo, aliam tentanti conjecturam, דל referre, nec ad דלת, nec ad דלה quod alios habere lexicographos video, sed ad praecedens דלל significatione 1 et 2, ac *cupiditatem vertere labiorum?* — — *adpono custodiam* (נצרה mutatis punctis) *cupidini labiorum meorum?* Nihil definio.

דלף stillavit, contabuit.

Stillandi significationem, quam verbum apud Syros Chaldaeosque habet, ipsosque adeo Arabes, (Cohel. X, 18.) nemo quidem Hebraico abnegaverit, Job. XVI, 20. Proverb. XIX, 13. XXVII, 15. Cohel. X, 18. legens; nec negavit Antonius Driessenius in *specimine observationum* p. 46. idem tamen verbis Pl. CXIX, 28. דלפה נפשי מני עני stillat i. e. lacrimas fundit *anima mea dolore*; aliam, ut mihi videtur perquam coactam et languentem invenit interpretationem, *incurvus lente incedo prae dolore, proprie, scissione pedis*, collato Arabico دلف lente, et contracto gradu incescit. Hanc quidem, quis non solo etiam gustu repudiet? multo expeditior ac pulchrior conveta. — Quod si aliam desideres, verte potius, *absumpta est, contabuit anima mea dolore*: nempe a stillando et lentam tabem dicere Orientales solent, Chaldaeisque דלף aliquando est absumi. Sed conveta explicatio praeplacet.

דלף

דלק *arfit*,

Ardendi et accendendi significatum, quem lingua Hebraica cum Chaldaica, Syriaca, Samaritana communem habet, nemo in dubium vocaverit: suspectum tamen videri possit, quod alium apud Arabes دلق habet; *eduxit e vagina gladium* &c. De solo quidem gladio et cuspidem si occurreret, posses ad Hebraicam et Aramaeam ardendi significationem revocare, *micuit*, *scintillavit*, *fulminavit* gladius, e vagina eductus, ut Latini *coruscare ensen*, vel *hastam*, dicunt. At cum omnino sit, latissimo verbi significatu, excidere, malim, دلق Arabum ortum esse ex دلق quod et *mobilitatis* et *acuminati* vim habet; verbi דלק *arfit*, usum Arabibus plane intercidisse.

Persequendi significatio quibusdam in locis ita ex ipsa serie orationis manifesta, ut non recentiores modo eam unanimiter verbo דלק decreverint, sed et praeiverint veteres, ut, Genes. XXXI, 36. LXX. Chald. Syr. Samarit. Arabs uterque, — 1 Sam. XVII, 53. Symmachus, Vulg. Chald. Syr. Ar. — Thren. IV, 19. Vulg. Syr. et paulo liberius Arabs كمنوا *insidiantur*. Hic quidem volunt lexicographorum et interpretum plerique, acrem persecutionem a fervore et ardore dictam esse, ut verbis Vulgatae ex Genes. XXXI, 36. petitis eloquar, *exardescere post aliquem*: mihi tamen, cum nihil ejusmodi constructionis in reliquis linguis orientalibus observaverim, paulo verisimilius דלק in his vim Arabici دلق et دلق adfiscere, *mobili*, *agilis* fuit, *valde festinavit*, unde et اندلق in VII. *praevertit alium*.

Pf. X, 2. בנאות רשע ידלק עני locum non bene metur ardendi significatio, quam LXX. Aqu. Symm. Vulg. Syrus habent, *superbia injusti comburitur miser*: ergo potius illis accefferim recentiorum, qui *persequendi* notionem praeferunt, *injustus*, *superbe persequitur* *miser*, quamquam mallet בנאותו legere, quam בנאות in statu con-

fructo. Quid tamen, cum دلف in passivis conjugationibus sit, *ejici, expelli*, si aliis punctis ידלק instructum exponas, *superbiente injusso expellitur miser vel oppressus*? Hoc quidem in versione germanica sequutus sum, *der Ungerechte ist stolz, und der Arme wird vertrieben*.

De Pl. VII, 14. vix quidquam certi statuere datur, cum ne constet quidem quo casu, adculativo an dativo, דלקים accipiendum sit. Prius malunt plerique recentiorum, *tela sua facit ardentia*, id est, five ardente materia praecincta incendiumque spargentia, five, ardente veneno infecta: sed possis aequè bene, *facit agilia, celerrime evolantia*. At veteres prope omnes in dativo: sic quidem malim cum Chaldaeo, *sagittas suas parat persequentibus innocentem*, quam cum reliquis, *ardentibus*. N. L.

Liceat de varietate lectionis Graecae Thren. IV, 19. verbum addere. Aliqui codices, ἐπὶ τῶν ὄρεων ἐξίπτησαν, *in montibus evolarunt* (persequentes me) plane expresso agilitatis et celeritatis etymo: alii ἐξηφθισαν *accensi sunt*, obscuro sensu, sed praeplacuit recentioribus, quod *agilitatis* notionem ignorarent.

דלה *janua*.

Sola ex linguis Orientalibus Hebraica habet, non Arabica, Syriaca, Samaritana, ac ne quidem Chaldaica, (quae enim in Castelli lexico sub CHAL. leguntur, non Chaldaica sunt, sed Thalmudica, et vero purioris Hebraismi). Hinc cum jam Phoenices literae quartae Orientalium nomen duxerint, quod et ab illis ad Graecos levi mutatione transit, (Δελατα pro Δελαθα) consequens est, ut hoc nomen cum sola Phoenicum lingua commune habuerit Hebraica: quale quid et de Vau infra observabimus. Feminini nominis genus (Ezech. XLI,

24. Proverb. XXVI, 14.) non est a דם in quod definit, hoc enim, ut flexio docet, radicale, sed a plurali femininae terminationis, דְּמָתָה.

דם sanguis.

Plane in Simonis eo sententiam, esse pro דָּם ut et aliquando Chaldaei Syrique scribant, Poenique olim, teste Hieronymo ad Pl. 136. sanguinem *Edom* dixerint, a rubore. Addo linguae Samaritanae, דָּם et דָּם habentis, auctoritatem: grammaticumque monitum, Hebraeos in hoc vocabulo facere, quod Syri in nominibus frequentioris usus, א prim. rad. jam occultantes, jam abjicientes. Vide grammaticam Syriacam §. XXIII. pag. 59. 60. XXIV. p. 62.

דָּמָה similis fuit, exscidit vulneravit.

Sub his literis cum duas concurrere videam diversissimas significationes, quae difficulter in unam cogi possunt, suspicari incipio, a duabus ortas radicibus.

1) Vera et propria verbi דָּמָה significatio, *similis fuit*, quae et apud Syros obtinet. Ab hac ubi cogitationes dici Hebraeis audies, ut Jes. X, 7. alibique; memor esto, ideas nostras tanquam imagines rerum esse, quas animo concipimus. Ipsi Germani simillima phrasi, sed non aequè late patente, dicimus, *sich einbilden*, a, *Bild*, imagine.

2) At ubi exscindendi notionem habet, denominativum arbitror a praecedente דָּם, proprie, *sanguinem effundere*, sed deinceps latius sumto verbo. Sic quidem a דָּם Arabes faciunt, دَمِيَ *sanguinem emisit*, in 2 دَمَيْتُ *vulneravit*.

דָּמָה Jes. VI, 5. ad hanc radicem non referendum, sed ad דָּם ut plerique veterum verterunt דָּמָה legentes. Vide biblioth. Or. T. X. p. 218. 219. XIV. p. 115. XVIII. p. 78.

דמיון *similitudo*.

Ἀπαξ λεγόμενον Pl. XVII, 10. cujus solam illustro constructionem, דמיונו באריה *similitudo ejus est, ut leonis*, pro, *similis est leoni*. Plane Arabica vel centies in Corāno obvia, مَثَلُهُمْ كَمَثَلِ الَّذِي *similitudo eorum est ut similitudo ejus qui &c.*

דמם *siluit*.

Silentii notio lexicographis notissima, fluxisse videtur ab *obtundendo*: Arabibus دَمٌّ, *terra foramen suum opplevit nus*, ut proprie sit, *os obturare*, aut si malis a *conglutinando* quod ipsum hoc verbum cum derivatis Arabiae significat. Primam vim verbi Arabici volunt esse, *complanare, aequare*: quod et mihi ob sequens דממה verisimile, certiora tamen adferri argumenta velim.

Tribuere et *excindendi* vim verbo solent, nec audacter negaverim, cum et a silentio dici possit internecio, (vide infra צמית) et in lexicis Arabum, licet exemplo significationis non addito, sub دَمٌّ inveniam, *vulneravit in capite, contrivit perdiditque alios*: nec tamen satis certa vel ex Hebraismo adferri exempla video, 1 Sam. II, 9. ex folis punctis pendet, quae si ידמוי facias, ad radicem דמה pertinebit: quin et ipsum ידמוי בהשך optime vertere possis, *in tenebris obmutescunt*, silentium, si lubeat, mortis intelligens, sed tamen propria et hic sonantiore, tenebrisque conjunctiore, silentii servata significatione. Sic quidem Syrus, Vulgata, Arab. — — Jerem. VIII, 14. plane non video, cur non de tristis silentio accipi possit, ut Chald. Syr. Vulg. praeiverunt: quamquam hic quidem locus est, in quo, si silentium displiceat, ex prima obturandi et includendi significatione egregie accipi possit: *quid sedetis? ingrediamur in urbes et includamur, quoniam inclusit*

inclusit nos (moenibus urbium) *Jehova*. — Jerem. XLVIII, 2. iterum mutatis punctis, (דממי) radicem דמה habebis.

Quibusdam in locis verbum דמם occurrere puto, ubi librariorum punctiatorumve culpa disparuit: ut Jef. VI, 5. ubi cum 28 codicibus, quinque editionibus, interpretibusque antiquis LXX. Symmacho et Syro, lego דממתי *fileo*, *hos inter superiorum hymnos mutus sum*; (vide biblioth. Or. T. X. p. 218. 219. XVIII, 78.) itemque Jef. XV, 1. דממה *fileamus*, *alto somno sopiti*. Vide bibl. Or. T. XIV. p. 155.

Caeterum hic ipse me locus Jef. VI, 5. admonet, de graeco κατάνυξις et κατανύσσειν dicere, quod LXX cum hic, tum Levit. X, 3. Jef. XLVII, 5. Pl. IV, 5. XXIX, 15. XXXIV, 19. pro דמם ejusque derivatis reponunt, nullam nec *pungendi*, nec ejus quam ecclesia dicit *compunctionis*, nec de qua alii cogitarunt *iracundiae* notionem דמם habente. Nempe, ut jam alii viderunt, altum illis soporem, attonitum etiam et ex mentis deliquio ortum, κατάνυξις significabat, quam somnolentiam pro tristi aliquando silentio posuerunt, ut in verbis silentii soporisque aliis, נאדם et נרדם, quorum exempla ex Trommii concord. conquires. Nec vero, ut voluerunt alii, νεύειν dormire, et νύσσειν pun gere, confudisse mihi videntur, sed potius phrasin plane Orientalem suo intulisse Graecismo. Alto sopore oculos gravante et vel invitis claudente, Arabes fingunt, eum oculos tanquam acu consuere: vide phrasin chrestom. Ar. p. 66. *consuit ei oculos punctio somni*. Jam κατάνυξις, cum somnus palpebras consuit, oculosque claudit.

דממה *lenis aurae fibulus*, 1 Reg. XIX, 12. Pl. CVII, 29.

Job. IV, 16.

Nil hic novi dico, praeceptam dudum a Coccejo repetens sententiam: at cum videam recentiores eo lexicographos, et vero etiam

bonos, *silentii* notionem iterum verbo commodasse, ratio reddenda videtur, cur illa locum habere nequeat. Primo, quae phrasis, *vox silentii*, 1 Reg. XIX, 12? Deinde nec psalmo 107. *silentium*, *Windstille*, aptum, nihil enim nautis terribilius quam post procellam omnino ventos conticescere, quod graviolem procellam praefagit, at דָּמָן quid vati sit, optime Virgilii verbis dixerim:

aequatae spirant auras.

De Jobi loco vide versionem germanicam.

LXX. ubique egregie, *αὐρα*, verterunt.

מַדְמִנָּה, דָּמָן

Ps. LXXXIII, 11. 2 Reg. IX, 37. quin stercus sit, quo agri stercoreantur, lectis locis, consultoque lexico Arabico sub *سمن*, *stercoris* et *stercorandi* significationem habente, nemo dubitabit. Hinc cum ortum sit מַדְמִנָּה Jes. XXV, 10. quid magis in promptu, quam, *simetum* vertere, ut praeunte Kimchio fecerunt lexicographi. Videtur enim series orationis non renuere, *ut calcatur stramen in simeto*. Et sunt tamen, quae nos a versione lexicographis quantum memini omnibus recepta avocare possunt,

1) ipsa imaginis insignis ac prope intolerabilis turpitudine. Deum hostes conculcantem, quis quaeso comparer homini vilissimo, simetum calcanti, ut: stercore bene misceatur stramen? quamquam ne homines quidem id facere solent, sed calcanda jumentis simeta relinquunt.

2) Quod veterum nemo de simeto cogitavit aut somniavit.

3) Si Kethib sequaris כִּמִּי, *ut stramen calcatur in aqua*, genitivus, *simeti*, plane sequi non potest: nec enim in aqua calcant cum stramine simum, sed aquam, quantum possunt, simeto arcent.

Ut illos omittam, qui pro nomine urbis proprio habuerunt, Jerem. XLVIII, 2. cujus aquas paleis subigendis, lateribusque faciendis reliquis aquis adcommodatiores habitas fuisse, putat Houbigantius, receptae quippe explicationis dedecus refugiens, deque solis dicam veteribus,

1) LXX, Vulgata, Arabs, Syrus, Hieronymus, *plaustra* vertunt, quibus in area (מֶתֶבֶן) frumentum teratur, quem et Asiae Africaeque morem in notis Hieronymus exponit.

Egregie vero, modo ulla arte ex מֶרְמָנָה *plaustrum* elici posset, quod quidem cum duce philologia fieri nequeat, suspicati sunt, aliter LXX. legisse, ut מֶרְכָבָה, sed quod recte damnat Clericus, monens, non de plastro trituranrium poni, sed de curru, quo vehimur: ipse quidem, מַעֲגֵלָה, sed et hoc nimis a מֶרְמָנָה abest, quam ut alterum ex altero lapsu consistere librariorum potuerit. Mihi si conjiciendi imponeretur officium, מֶרְכָבָה adferrem: ut autem plane fatear, non aliter legisse, sed ipsi de significato obscuri nobis vocabuli, aut plus scivisse, aut conjecisse videntur; nulla certe in codicibus Hebraeis hucusque varietas lectionis reperta. Quid? si putarunt plaustra a רֶמֶן *festuca* dici, quod stramen comminuant, festucamque faciant.

2) *Lutum* vertunt, Symmachus, ὡς πηλόν, Chaldaeus בִּטְיָנָה, a quo Raschi טִיט sumsit. Et hoc ad seriem orationis perquam aptum. Lutum cum stramine calcatur ad tegulas efficiendas, (non nostras, quae igne, sed australium terrarum, quae sole torrentur:) adfunditur et inter calcandum aqua, unde במִי מֶרְמָנָה Cethib, egregie aptum. Sed uno destituimur etymo, nisi forte, ut lutum Hebraei alias pro coeno ponunt, (טִיט) ita hic vicissim lutum a coeno ipsoque adeo stercore nomen accepisse dicas.

Res perquam dubia, donec aliquid novae lucis adfulgeat, posterius tamen praetulerim, ac forte alio etiam etymo ex linguis orientalibus succurri possit. ⁵דִּמְשִׁן non solum stercus est, sed et aliae quiquilae, maxime, *festucae a flumine delatae*. Quid ergo, si מִדְּמִנָה *scrobem* intelligamus, in qua stramen comminutum (דִּבְנִין) cum aqua calcatur, limoque miscetur? Habebimus sane minus foede olentem imaginem. Hoc quidem in versione germanica sequutus sum, adsurrecturus promte, si quis adlato orientalium linguarum nominis דִּמְשִׁן usu, alia, nec foedi odoris, doceat.

דמשק *latibulum*: vide pag. 454.

דמשק Genes. XV, 2. Amos III, 12. *diligentissimus, velum lecti?*

De ipsa Damasco, nobilissima Syriae urbe, non hic dicendum, nisi forte somnia etymologica veterum attingi velint lectores; sed id, si factu opus, post alia fiat magis necessaria, ante omnia de duobus locis difficillimis dicendum.

Primus est Genes. XV, 2. הוּא דְּמִשְׁק אֱלִיעֶזֶר, in quo mirum, magnos doctissimosque interpretes ingenti consensu de nomine urbis proprio cogitare, verbaque vertere potuisse, *hic Damascenus Eliezer*. Quod ut efficiant, alii בֶּן alii אִישׁ ante דְּמִשְׁק subintelligunt, quas ellipses exemplis probantibus destitui, suo loco monuimus. Quidni ergo legamus uno minutulo Jod addito דְּמִשְׁקִי? Sic quidem olim conjiciebam: verum ita nullus omnino codex, nec Judaicus nec Samaritanus, exque abrupta LXX. senum versione, οὗτος Δαμασκῆος Ἐλιέζης, cui Vulg. et Samaritanus concinunt, certum, hos omnes sine Jod legisse. Sed plus dicere ausif: hanc si lectionem, aut אִישׁ דְּמִשְׁק vel בֶּן דְּמִשְׁק codices non unus sed plures haberent, ob solum reputanda lectio manifestum sententiae errorem esset.

Non

Non viderunt interpretes, ipseque ejusdem culpaе particeps olim non vidi, Eliezerum omnino esse non posse Damascenam. *Natus domi Abrahami, verna*, vocatur, בן ביתי v. 3. jam cum ante paucos (decem circiter) annos ex Mesopotamia egressus esset Abrahamus, necesse est, vernam ejus in Mesopotamia natum esse, certe non Damasci, quam ad urbem sedem Abrahamus nunquam habuerat. Damascus ergo prorsus repudianda interpreti, nomenque adpellative accipiendum.

Arabibus دَمَشَق est, *rem deproperare*, forte compositum ex دمشق *deproperavit*, (cui דמשק in hoc ipso versu infra conferam) et دمش *aesquare*, aut, si malis, دمس properare, ipsa compositione vim verbi in majus augente. Hinc jam דמשק erit, *diligentissimus* ex servis, reliquos diligentia omnes vincens: verbaque בן דמשק ארבער vertenda; *filius diligentis vernae mei, diligentissimus Eliezer*, servus patre quem amo progenitus, omniumque fervorum maxime frugi, sc. heres meus erit. Ex his et versionem meam germanicam sic corrigi velim: *ohne Kinder gehe ich aus der Welt, und der Sohn meines fleissigsten Knechts, dieser überfleissige Eliezer . . .* subicit, quod acerbum dictu, sed ex serie orationis liquet, *heres omnium erit*.

Amos III, 12. quid דמשק ערש nemo hucusque interpretum aliqua veri specie expedivit. Habent quidem lexicographi ex Kimchio tralatitiam *anguli* significationem, sed haec mera est ejus aliorumque Judaeorum conjectura, ex praecedentis membri פאת מטה ducta, quasi vero certum esset, plane idem utroque in membro dici! nullo usu linguarum orientalium, ac ne etymologia quidem, firmata, veteribus, qui tam conjicere audacter nondum adfuerant, plane ignota. Hi quidem, quantumvis coacte, et plerumque uno alteroque verbo

neglecto, *Damascum*, urbem intelligunt: LXX. οἱ κατοικοῦντες ἐν Σαμαρείᾳ κατέναντι Φυλῆς (כּוּפָּה), καὶ ἐν Δαμασκῷ Ἰερεῖς, (עֲרֵשׁ quoque pro nomine proprio habentes): — Vulgata, in *Damasci grabato*, quod quid sibi velit ignoramus; grabatum Samaritani operis et artificii si intellexit Hieronymus, a grammaticis legibus aberravit, inverſo enim orationis ordine דמשק בערשׁ dicendum fuisset: — Chaldaeus, in *Damascō confidunt*, lectum positum pro fiducia putans: — Syrus, *batulo repentino et populo Damasci* (ܡܝܚܬܐ ܕܡܫܩܐ) Nihil in his lucidi.

Sana si lectio, aliquid in lecto, velum forte quo obductum est, ab urbe in qua conficiebatur, ut multa apud nos artificia textrinae, nomen accepit. In ornatu quidem mulierum Jes. III, 22. دَمَشَقٌ in Arabica versione occurrit, redditurque in latina, nescio quo jure, *velum*: cum Graecis quibus, ex quibus Jelaia Arabice redditus est, hic versus comparari nequit, omnia ejus, nescio quo casu, alia habentibus; Hebraicis si conferas, Arabico دَمَشَقٌ respondebunt מַטְפַּחִית, quae quidem vela majora ac crassiora toti corpori circumposita intelligo. Possit ergo et velum lecti eodem ab urbe nomine vocitatum esse. Est tamen anceps conjectura atque incerta, in perpetua enim artificiorum migratione speratu audax, idem, quod Arabici interpretis tempore Damascenum vocabatur, tot ante Christum seculis, Amoso vivente, eadem ab urbe nomen habuisse.

Lectionem mihi suspectam videri, in bibliotheca Orientali T. XVIII. p. 77. professus sum; omnia enim expedita, si demto קֹפֶה דמשק legas, id vero erit *latibulum* coll. مِسْجِدٌ occultavit, egregieque sibi invicem respondebunt, prioris membri, פֶּנֶת מַטֵּה *angulus lecti*, et nostri, דמשק עֵרֶשׁ *latibulum spondae*. Hanc quidem conjecturam

sturam unus firmavit codex Kennicotti, num. 93. seculo XIII. attributus: cui si plures accesserint, vera me coniecisse sperare aulam.

דמשק Damascus.

Arabes nomen urbis celeberrimae sine Dagesch دِمَشَق (Demâschâk), scribunt, vide Abulfedae Syriam p. 50. ubi scriptionis omnium literarum et punctorum legem invenies, Syri inserto Resch, ܕܡܫܩ: hanc quidem Syriacam orthographiam libri chronicorum sequi solent, ut 1 Paral. XVIII, 5. 6. דִּמְשֶׁק: incerto, utrum Hebraei, masorethaeve, in reliquis sacrae scripturae libris R. elisum per Dages compensarint, דִּמְשֶׁק? an pro Dagesch forti Syri R. posuerint, ut ܕܡܫܩ pro דִּמְשֶׁק?

In etymologia nominis ludi a fabularum conditoribus, fingentibus, in vicinia Damasci Habelem occisum esse, indeque nomen urbi ductum a דם sanguine quem terra ܩܬܪ biberit, (quamquam in Hebraicis per ש nomen scribitur,) ex geographis satis notum. Ipse quidem de etymo disputare nolim, quis enim ejus sine luce historiae rationem reddere probabilem possit, multis se etymologiis ultro offerentibus, ac ne scriptione quidem certa? Sic, ut exemplo utar, si quis urbem dictam velit a دِمَشَق deproperavit, quod festinanter condita, alius a conditore aliquo Mefchek, דִּר מֶשֶׁק habitatio Mefeci, tertius cum Simonis, ab אדם rubuit, et סדם rubuit, quod terra Damasci, ex qua creatum dicunt Adamum, rubeat: quis quaeso hos inter arbitrer esse velit, nec illos, una cum munere judicis valde contemnat?

De veterum tamen somniis aliquid dicendum. Duplex inter etymon ludebant, a דם sanguis, ac שֶׁק sacculus, et, a דם sanguis ac שֶׁק, osculatus est. Vide Philonem in libro, quis rerum divinarum heres, T. I. Mangeyanae editionis, p. 480. 481. ubi דִּמְשֶׁק αἷμα σάκκου sanguis-

*sanguinem facci interpretatur, facci nomine corpus intelligens, atque haec ad Platonicas doctrinas transferens, sanguinem animam esse, aliam sensitivam aliam rationalem: sed et osculi, (Φιλήματος) mentionem faciens. Hieronymus ad Ezech. XXVII, 18. (pag. 887. tomi III.) post interpretationem literalem haec subjungit: *fin autem Damascus interpretatur, sanguinem bibens, et Hebraeorum vera traditio est, campum in quo interfectus est Abel a parricida Cain, fuisse in Damasco, unde et locus hoc insignitus vocabulo sit, iuste et Paulus post interfec-tionem Stephani primi in Christo martyris, perrexit Damascum. — Et paulo post: illud autem, quod Damascus interpretatur sanguis sanguis cilicii, et, sanguis osculi, praesenti non convenit loco. Frequenter enim Hebraea nomina pro diversitate accentuum (sic vocat diversam literae ש adpellationem in שֶׁק, נֶשֶׁק, שָׁקָה) et mutatione literarum vocaliumque, vel maxime quae apud illos habent proprietates suas, varie interpretantur.**

רונ *cera* Pl. XXII, 15. LXVIII, 8. XCVII, 5. Mich. I, 4.

*Cerae significationem, quam omnes his locis habent antiqui, exque illis recentiores, neutiquam in dubium vocans, id unum adnoto, reliquis linguis orientalibus plane nomen ignotum esse, indeque fieri, ut ubique aliis in eo reddendo nominibus cerae utantur, Chaldaei שְׂעִירָא et שְׂעִירָא, Syrus مَرْه, Arabs شَبْع. Ac ne etymon quidem suppetit, quod enim aliqui attulerunt, رنج Arabibus esse, *plicare*, audacissimae est conjecturae, nullo hucusque exemplo probatum. Sed quid non in etymis comminiscendis ausi philologi: hic quoque, quis putasset? eo desperationis potius processuros quam honeste fasturos ignorantiam? literis transpositis, et ر cum ن contra ingenium linguae permutato, رن flexiblem fuit, ex Arabico lexico arripientes, et inde رונ facientes. (Vide Simonis lex.) Ergo sciamus,*

mus, de etymo nihil nos scire, forte et suspicemur vocabulum exotikum esse.

דעה *vocavit.*

Proverb. XXIV, 14. in plerisque editionibus דעה legitur, quod imperativum דע cum He paragogico esse volunt: male ut puto; He enim paragogicum Kamets amat, et quae de eo in Segol quiescente traduntur, incertis nituntur exemplis. Hoc ergo si velis, דעה legendum erit. At in bibliis Joh. Henr. Michaelis adnotatum, non paucos per Tsere habere, דעה, sic erit imperativus a דעה, quod Arabibus

(دَعَا pro دَعَو) est, *vocavit, adpellavit, advocavit*; e. g. Judic. I, 17. *وَدَعَوْا اسْمَهَا حَرَامًا* *vocârunt nomen ejus Haram*, et verba *כֵּן דַּעַתְּ חִכְמָה לְנַפְשְׁךָ* vertenda, *talem voca tibi sapientiam*, i. e. *voca illam mel tuum*. Neque haec ita dico, ut hanc punctationem praeferam alteri, sed ut דעה per Tsere punctatum explicem. Mallem sane aliam omnino etiam consonantium lectionem, sed de ea hic non est dicendi locus.

דפי in pausa דפי *vulnus.*

De ἀπάξ λεγόμενον Pf. L, 20. quilibet ut lubuit conjecit, quod lexis evolvens invenies. Ex veteribus retinuit Chaldaeus, דפא, speres ergo aliquid ex lingua Chaldaica opis, sed praeter hunc unum locum nec in Chaldaicis reperitur nec in Syriacis. Σκάνδαλον LXX. exque illis Vulgata, *scandalum*: hoc in lexis receptum, *offendiculum*, sed nullo linguarum orientalium usu, quod enim Simonis adfert نَقَا *trufit*, nimis ab hac significatione remotum, aliud, *trudere aliquem*, aliud, *improvisò in aliquid impingere, ad scandalum offendere et capi*. Paraphrastica sunt, ex serie orationis sumta, Hieronymi, *opprobrium*, et Syri, *Δοσι* *irridebas*.

Arabibus *دفع* pro *دفعي* et *دفعي* est, *trudere*, (ut in conjugatione VI,) idem fere quod duabus literis concinens *دفع*, speciatim vero, *impetum facere, sauciare*. Hinc *דָּפִי* mihi esse videtur, sive, *improvisa a tergo impulsio, qua quis, humi prostermitur*, sive, *vulnus*, aut si malis *ipsum* quo vulneramur *telum*, metaphorice autem, ex filo orationis, pro obtrectionibus ponitur. Miror, hoc adeo etymon exprimere Antiochenum, licet Syriaca versio, nihil ejusmodi habeat, *وفي ابن امك تشك* et in filio matris tuae *hastam*, vel *telum*, *infigis*: quamquam fateor, et aliter verbum Arabicum accipi posse, ut, *filium matris tuae suspectum habes*, (sic aliis verbis Gabriel Sionita) sed cujus nec in Syriaco quidquam est, nec in Hebraicis.

דקן Hiph. incertum utrum a *דקן* an *דוק* Genef.

XIV, 14.

Pro *דוק* Genef. XIV, 14. Samaritani codices per D habent *דוק*, qua significatione? id incertum, consveta enim comminuendi ad feriendam orationis non apta. Itane legerunt LXX. *ἡμετέρως*, *numeravit*, sive quod a subtilitate aut divisione in partes dictam putarent arithmeticam? sive ad *דוק* *curiosius inspicere*, referentes, ut numerare idem sit quod lustrare? Arabem forte Erpenianum Graecis comitem addideris, *عدد* *numeravit* vertentem, nec intercefferim: possit tamen *عدد* esse, *paravit, expedit*. — Samaritanus suum *דוק* vertit, *שרי*.

דקלה *Diela* Genef. X, 27.

Tribus Joctanitica, de qua in spicilegii T. II. p. 175. 176. 177. dictum. Habitationem ignoramus, licet suspicari possimus, vicinam Tigridi, *הדקל*, fuisse. Sed incertum. Unum certum, etymon a palma, *دقل*, ductum, ex quo Bochartus Dielae sedes attribuit, omnino repudiandum esse, non modo quod plurimae regiones Arabiae.

biae palmiferae sunt, unde si vel לפמלפ palmiferam sonaret, aequae incerti per Arabiam vagaturi eramus, Diclam quaerentes, tot se palmiferis regionibus offerentibus, sed et quod nomen recens, atque a Graeco $\delta\alpha\kappa\tau\upsilon\lambda\omicron\varsigma$ ortum videtur.

מרגרית *margarita*, peculiariter, *major*, *lychnites*, forte et *alabastrites*.

Post aliorum conjecturas, lapidem Parium et nescio quid מרגרית $\alpha\pi\alpha\zeta$ λεγόμενον Esh. I, 6. facientes, ita Bochartus rem peroravit, *margaritam* esse, T. II. hierozoici P. II. libr. V. c. 8. ut dubitare prudentiores desierint. Sola suffecerit lingua Arabica, cui مَرْجَر usitatissimum, innumeris locis obvium unionis nomen. Bochartum jam non excerpo, aliqua tamen ei addenda adnoto.

1) Arabum quidem alii مَرْجَر generationi ut margaritarum nomen ponunt, alii accuratius loquentes de solis usurpant majoribus margaritis, teste *Teisfashi in excerptis Sebaldi Fulconis Ravii* p. 46. qui et p. 78. solas ita vocari vult *duarum drachmarum margaritas*, et majores, quod mihi quidem perquam magnum videtur et insolentia dubitabile pondus. Non jam mirum, in Hebraicis literis, plura habentibus margaritarum nomina, hoc מרגרית nonnisi semel uno in libro occurrere, cujus scriptori statutum erat, omnia fingere quam magnificentissima.

2) Quae de etymo nominis habet Bochartus, non satisfaciunt; nec a מרגרית *rotunda forma* nomen margaritas accepisse, sed illud ad מרגרית referendum esse, Arabicum مَرْجَر et مَرْجَرَات pluraliter مَرْجَرَات manifesto est indicio. Schultenius in notis ad Haririi confessum secundum p. 109. a مَرْجَر *radiavit* dictas putat, *radiare* pro *lucere*, *fulgere*, accipiens. Equidem hunc significatum nequaquam verbo Arabico abjudico, at alius est, *manandi*, *radiatim guttas spargen-*

di, a quo etiam dici margaritae potuerint. Sunt illae guttis perquam similes, unde et *گظقة* gutta Arabibus dicuntur, Hebraeis נטיפות: quae similitudo fecit, ut et fingerent margaritas ex guttis marinis nasci, violenter animalculo adpersis, quae vim generandi feminis virilis aemulam habeant. Vide Ravii Excerpt. Teifaschi pag. 57-60. et bibliothecam nostram Orient. T. XXIII. p. 34.

3) At Schultensii etymon a radiando et lucendo ductum, perquam censeo aptum alteri רר significationi, quam apud Thalmudicos obtinet, *lapidis lychnitis*, i. e. gemmae noctu etiam lucentis, de qua copiose egit Bochartus, sed recte monens, loco Elth. I, 6, ubi solum gemma רר insternitur non aptum esse. Sic quidem et Arabibus *لُحْنَيْت* lucerna. Id adhuc unum addere de lychnite Bocharto liceat: non unam esse gemmam, quae noctu splendeat, sed plures, ut ex naturalis historiae peritis discas, valde etiam inter se diversas.

4) Pro רר in Graeco Estherae libro est, *πύριννος λίθος*, ut recte docuit Bochartus; aliorum de Pario lapide errores convellens, pag. 714. Hunc vero *πύριννον λίθον* (*conchae lapidem*) margaritam ipsam interpretatur Bochartus; diligentia minime probanda anquirens, sitne margarita lapis: quod post eum, ut solent, pro certo et explorato sumserunt ex philologis docti. Dubitare tamen liceat: margaritas si voluisset graecus scriptor an interpres, quid erat, cur non plane *margaritas* diceret. Suspicio, *lapidem esse varietate colorum et imitatione splendoris vitri interiora conchae referentem*, ipsum Plinii *alabastriten* quem in Caramania et India probatissimum esse refert, libr. XXXVI. §. 12. Nos quoque Germani simile nomen habemus, *Perlemutterstein*, quod Adelung in lexico Germ. explicat, *eine Art Alabaſter, welche der Perlemutter gleicht, und un-*

ter andern bey Steyerthal in Thüringen gefunden wird, der Perlemutter-Albaster. Graeco scriptori verecundiae fuisse videtur, ipsum pavimentum margaritis sternere, et vero majoribus exquisitique pretii, unde lapidem a concha margaritarum dictum substituit. Ambigens in versione germanica eum sequutus sum, quod nollem libro Esstherae, quem plane confictum arbitror ac fabulosum, in illis gravis esse, quae possunt forte interpretatione ad veri similitudinem attemperari. Caeterum alabastrites, ut recte jam docuit Bochartus, non est *lapis Parius* quem hic naturae linguarumque imperitissimi confinxerunt.

5) Honori libri Esstherae consulere si velis, רר non de unionibus, et vero majoribus, sed de alabastrite, ad quem ab unionibus translatus, accipere necesse est. Nec quidem hic urgebo, ad quod Bochartus respondit, *de pavimento sermonem esse, viderique sine exemplo, res tanti pretii pedibus substerni consultandas*: attulit enim immensae vir eruditionis exempla, ubi tale quid factum esse aut narratur aut fingitur. Pleraque autem, quae attulit, ut de solo gemmis auroque insirato, parum ad margaritas faciunt, in quibus non infania modo sumtus, sed et ipsa nos percellit facti stultitia: illa solida, margaritae ita molles, ut pavimentum ex illis contundi in calcem necesse sit, maxime convivale, in quod acida defluunt. Sunt quidem, fateor, alia etiam quae de suo Abasvero narrat historicus, ita supra omne solitum stulta, ut haec mediocris ferri stultitia posse videatur, nec dignus scriptor, cujus honori interpretando consulas.

Est tamen, quod hic pro illo dici, atque interpretationem, quae a stultitia semel absolvitur, svadere possit, primo, quod graecus liber saniora habet, deinde nostri רר cum מרמר, *marmore*, conjunctio.

ctio. **ישׁוּ דָרָא** legens, si modo **דָרָא** utrumque significat, *margaritam et alabastritem*, vertere malis, *solum fratum erat marmore et alabastrite*, quam, *fratum erat marmore et margaritis*.

דראן Jef. LXVI, 24. Dan. XII, 2. *abominatio*.

Recte contulit Simonis **דראן** *repulit*, *avertit malum* unde et bubonem Arabes dicunt, ob foeditatem, indeque denominative, *bubone laboravit*. Habe exempla usus verbi, quibus lexica carent, ex Corano Sur. III, 162. **أَذْرَأُوا مِنْ أَنْفُسِكُمُ الْمَوْتَ** *repellite a vobis ipsis mortem*, XIII, 22. et XXVIII, 34. **يَذَرُونَ بِالْحَسَنَةِ السَّيِّئَةَ** *qui benefactis malefacta repellunt*, (bonum pro malo reddentes inimicum vincunt) XXIV, 8. **تَذَرَاءُ عَنْهَا الْعَذَابُ** *avertet a se poenam* (uxor adulterii adcusata). Jam a repellendo *abominationem* et foedum dixerunt Hebraei. Soli ex antiquis recte in Daniele Syrus **ܕܪܐܢܐ** *opprobrium*, Theodotion, **αἰσχύνη**, quem sequutus Lutherus, *zur ewigen — Schande*, et suum excellens ingenium, filumque orationis in Jesaia, *sie werden allem Fleisch ein Gräuel seyn*. Hujus auspiciis, majoris etiam quam ipsi ejus admiratores suspicantur in ipsis literis nominis, vera interpretatio in alias versiones inque lexica immigravit, sed plerumque non additis argumentis.

Verbum **דראן** cum hac significatione Aramaeae linguae periisset, plerique Veterum nomen ad radicem **דראן** *vidit* retulerunt, ac si esset pro **דראן** *satis adspexius*, quomodo et duo codices illud scribunt, in Jesaia 111, perquam ille recens, inque Daniele 227, uterque ex conjecturis indoctis alibi quoque textum corrigere solitus. Nec solus ita Chaldaeus, quem Coccejus nominat, in Jesaia: *donec dicant iusti, satis vidimus*: sed et ibidem LXX, **ὁρασις**, Syrus **ܕܪܐܢܐ** *admirationis*, *stupor*,

super, (a spectando, ut *παύμα*) Vulg. in Jesaia, *satietas* (solum *די* exprimens) in Daniele, *ut videant semper*.

Aliter LXX in Daniele, *διασπορά* (quod enim additur *αὐτοχούνη* interpolatio ex Theodotione esse videtur) a Chaldaico *דרה* Arab. *سپارفت* *sparfit, disperfit*.

דרבן

Vide Simonis lexicon, ea enim jam occupavit, quae dicturus fuisset. Id unum, Cohel. XII, 11. non puto plane eadem significatione sumi, ac 1 Sam. XIII, 21. licet LXX *βούκνεργον* verterint, sed generaliore, cuspidis alte infixae, haerentisque in vulnere.

דריש Dariabes, i. e. Darius.

Sic quidem Darii nomen in Daniele, et libris post exilium Babylonicum, ubique scribitur, in quo id maxime suspectum, quod litterae *יש* graecam terminationem nominis *Δαρείος* exprimere videntur. Non defuerunt ergo, qui punctorum auctores erroris hic adcularent, mallentque *דריש*, quorum nomina reperies in *Simonis arcano formarum* p. 665. not. d. et *onomastico* p. 584: mihi sufficiat solos nominasse, Cornelium a Lapide, Morinum, et Rich. Simon.

Minuit suspicionem, primo quod nomen in *יש* definit; non, ut apud Syros Graecam Latinamque terminationem IUS exprimentes, in *יש*, deinde quod, cum Syri et omittere Vau possint, ut *سوليس* *Julius*, nunquam Darii nomen sine Vau *דריש* scriptum repererim. Vide grammaticam Syriacam §. 21. p. 56. Et vero Graeci potius adculandi videntur, Asiatica nomina suae linguae adcommodare soliti, qui forte Assyriis literis scriptum nomen *דריש* *Δαρείος* male extulerunt. Sic certe in lingua Persica non desuisse, sed proxime Hebraicae scriptioni in AKES, auctor est Strabo circa finem libri XVI. (p. 1131. 1132. al. 785.) de graecis loquens barbarica nomina mutantibus ut Arimae-

Arimaeos in Aramaeos et Arimos. Αἱ δὲ τῶν ὀνομάτων μεταπτώσεις, καὶ μάλιστα τῶν βαρβαρικῶν, πολλὰ καθάπερ τὸν Δαριήην Δαρεῖον ἐκάλεσαν, *nominum autem, maxime barbaricorum, multae sunt apud illos mutationes.* Sic *Darieten* *Darium* vocarunt: quem locum legens suspicor adeo, Strabonem scripsisse ΔΑΡΙΗΒΗΝ idque a librariis facili lapsu in ΔΑΡΙΗΚΗΝ mutatum esse. Δαριήβης (*Daries*) si nomen Darii Persici, ipsum jam דָּרִיּוֹס habemus, ut scribi graece potuit (Sigma pro Ψ posito) nisi quod malles forte his vocabulis adficere, דָּרִיּוֹס.

Hoc certe Strabonis, gravissimi in rebus Persicis testis, loco-expenso, neminem fore arbitror, qui דָּרִיּוֹס in דָּרִיּוֹס pro Graeca amplius terminatione habeat, maxime cum in libris occurrat, diu ante Graecos, sub ipso Persarum imperio, ac vero regnante Dario Histaspis filio, scriptis. Nec Dan. VI, 1. cito, quod hoc ipsum caput suspectum esse possit, nec Dan. IX, 1. quod, qui male volunt revelatae religioni, totum Daniele eadem adflare suspitione solent: sed Ezrae, Nehemiae, et Haggai libros, quos Graecorum tempore confictos esse vix quisquam somniaverit, ipsiusque adeo Zachariae vaticinia, quae si Graecorum fabricata tempore essent, multo futura alia erant, quam nunc sunt, non de factis, quorum historia magnam partem nobis periiit, actura, sed de illustribus inque historia notissimis, Persici regni interitu &c. Mirum, hos qui punctis mutatis דָּרִיּוֹס legi jubebant, non animadvertisse, omnibus se his libris dicam scribere: qui enim liber nomini regis Persici terminationem dat Graecam, Persis ignotam, non potest sub ipsis Persarum regibus scriptus esse, quorum certe nomina subditis eorum ignota non erant, nec illo tempore in Oriente Graeci quid adsciverant.

De etymologia nominis Persica, (aliam enim ex alia lingua quæ-
rere delirationis foret eruditæ) nihil dico, ad Simonis Onomasticon
p. 584. 585. cupidos ablegans, ubi potissimæ doctissimorum virorum
sententiæ luculenter sunt expositæ: cum quod hæc quaestio ad lexi-
con Hebraicum non pertinet, tum vero, idque solum suffecerit, quod
linguae Persicae imperitus sum. Id tamen ex utriusque partis etymo-
logiis excerpere liceat, utramque consentire in originem nominis a
دريان vel درياب ita ut terminationi Graecæ Δαρείος nullus locus
relinquatur, videaturque nomen non Δαριάνης, ut in editionibus Stra-
bonis legitur, sed Δαριάβης fuisse, pro B autem Persico ab Hebraeis
Vau substitutum.

Caeterum tres in codice sacro nominantur Darii

1) *Darius Medus*, Dan. VI, 1. IX, 1. quem *Cyaxarem* profano-
rum scriptorum esse communis fert sententia, mihiq; verisimillima.
Vide Marshami Canonem p. 604. 605.

2) *Darius Histaspis filius* Ezr. IV, 5. V, 5. Haggai I, 1. Zach.
I, 1. atque ubique, ubi Haggai et Zacharias *Darium* nominant.

3) *Darius Nothus* Nehem. XII, 22. Vide notas versioni germa-
nicae ad hunc locum, et versum 11. adspersas. Aliis, Iosephum
sequutis, Darius est Codomannus, quod vero chronologiae non
concinit.

דָּרִי קֶשֶׁת adsequutus fuit, *prehendit*. דָּרִי קֶשֶׁת.

Calcandi, triturandi, in via *eundi*, significationes verbo factas te-
stasque relinquo: de solis acturus, quæ in lexicis sunt praetermissæ,
aut non satis recte explicatae.

Phrasis perquam Hebraeis frequens, (locæ diligenter collecta in-
venies in lexico Stockiano) דָּרִי קֶשֶׁת, quam vertere solent, *tendere*
arcum, proprie, *calcare*, quod, ut ad Pf. XI, 11. monuit Raschi, si

arcus sit validior, necesse habeas pedem ei imponere, cum tendere velis. In hac ipse quidem multos per annos sui sententia, sed eam iterum iterumque auditoribus repēnti, dubia tandem suborta sunt; quae dissimulare non licuit. Primo jam suspectum, quod tensio arcus toties seu potius semper a calcando dicatur, cum tamen plurimum non pede sed manu in eo tendendo utamur. Sed hoc mittamus, potuerit enim haec phrasis, non proprie sumpta, usu praevalere, ac pro omni tensione poni. At tria loca sunt, quibus ea plane non convenire videtur. Primus, qui me dubium fecit, est Jes. V, 28. ubi de exercitu Assyrio, *sagittae ejus sunt acutae* וְכָל קִשְׁתֹּתָיו דְּרֵכֹת. Hoc quidem vix esse potest, ut vertere solent, *et omnes arcus illorum tensi*: nullius exercitus arcus semper, etiam in proficiscendo (de ipsa acie ejusque unico momento vates non loquitur) tensi, remissura, si ita gestarentur, vi nervi elastica. Emendarunt quodammodo veteres, intentos hostii arcus intelligentes, sic Vulg. *extenti*: verum non de acie sermo, sed quale semper est describitur armatorum agmen. — Hanc autem quis Jeremiae phrasin c. IX, 2. וְרָכַנְךָ אֶת לְשׁוֹנְךָ קֶשֶׁת. aequis audiat auribus, si sic vertenda, *calcant linguam suam tanquam arcum*. — Psalmi denique LXIV, versus quartus, וְרָכַבְךָ הָצֶם דְּבַר מָוֹ, omnino non *calcandi* solum, sed et demto etymo *mollitam tendendi* significationem respuit. Hieronymus sic emolliens, *tetenderunt sagittam suam*, quod forte latinae linguae ambiguitate, *tetenderunt* pro *intenderunt* sumto, aures fallere possit, neutiquam in alia: quis Germanus ferat, *sie spannen ihre Pfeile*? Ergo alii pro telis reposuerunt *arcum*, LXX. ἐπέτειον τόξον, hinc Vulg. *intenderunt arcum*, Symmachus, ἐπλήρωσαν τὸν τόξον αὐτῶν λόγῳ πιεῶν: verum nulla est in Hebraeis codicibus varietas lectionis, nec וְרָכַבְךָ et קֶשֶׁת voces sunt oscitantia librariorum permutabiles. Syrus, difficultatem ut videtur sentiens, verbum

bum שָׁנְנוּ plane omisit, et sagittas cum praecedentis membri construxit. Chaldaeus desperans de consveta significatione, novam conjectura audacissima confinxit, מִשְׁחוּ גִרִּיהֶן סִפֵּן *inunxerunt tela sua veneno*.

Duplicem autem verbi דָּרַךְ reliquae linguae Orientales offerunt significationum, ex quo haec loca omnia, ubi cum arcu aut sagittis construitur, expediri possunt:

1) *Adsecutus est*, Syris in Aphel אִנִּי Arabibusque in quarta اَدْعَى significat, nec dubito quin eodem modo accipiendum sit Hebraicum הִדְרִיכוּהוּ Jud. XX, 43. praecesserat enim הִרְדִּיבוּהוּ *persequebantur*, cui jam quid aptius quam, *adsequebantur*. Hoc quidem in versione Germanica sequutus sum, quippe quod reliquis Orientis linguis adveto primum occurrebat, cujus loco alios habere video, *conculcarunt*, Syrum مَنَحَسَبَ *trucidarunt*, et Vulg. *nec erat ulla requies morientium*.

Eandem autem adsequendi significationem et in prima conjugatione verbo اَتَمَّ lexica Arabica subjiciunt, nullo tamen satis certo exemplo, quod enim Castellus adfert, ex Erpeniano Arabe 1 Tim. VI, 12. ad *prehendendi* potius notionem referendum. Quod si tamen sumas, et in Kal דָּרַךְ *adsequendi* vim habere, egregie inde possis locum Jes. V, 28. illustrare, sed ita ut mutatis punctis דְּרִכּוֹת *efferas, arcus ejus sunt adsequentes*, i. e. metam attingentes, (quamquam XVI codicibus דְּרִכּוֹת habentibus, haec non apta explicatio): reliquisque locis ita consulere, ut transitive exponas, *adsequi fecit*, i. e. ad metam direxit, arcum, sagittam; sed haec transitiva significatio usu linguarum non firmatur, estque in Kal paulo audacior.

2) Syris Arabibusque דרך est, *prehendere*, ac forte ipsum, adsequi, hinc ortum. Hinc optime dixeris, *prehendere arcum*, de arcitenente, maxime cum arcum in hostem dirigit; indeque et *tela capere atque in hostem dirigere*. Sic et משך קשת dicunt, quod vide infra. Hoc quidem praefero.

Quod Schultenius ad Hamaza p. 399. habet, primam vim verbi טִפֵּס in *volvendo esse* et *glomerando*, mihi quidem non persuasit, ac ne argumentis quidem confirmavit. Hanc gratis sumtam significationem ad דרך כוכב Num. XXIV, 17. transtulit Joh. Henr. Verschuur, dissertationum philologico-exegeticarum, p. 11: quod tamen ne sic quidem, si certa esset etymologia, mihi placeret: cometae exorientis non est, glomerare et accelerare cursum, sed lente et magnifice coelum scandere; et vero de sero orituro post multa secula cometa, nunc nondum viso, expresse vaticinium agit.

Prima quae sit verbi significatio, unde et *prehendere* manu, et *calcare* pedibus, dictum, divinare non ausim: forte et duae radices in unam coierunt, atque altera significationum cum טִפֵּס, דרך *scandere*, cognata.

דרך *vestigium*.

Viae significatio non omnibus locis apta: cui, ut exemplo utar, placere potest, Job. XXIII, 9. *novit viam* quae est mecum, aut si עֲמָדִי *stationem* interpreteris, aut puncta mutes in עֲמָדִי, *viam stationis meae*? quidni potius, in qua ambulo? Jam a calcando non via solum, sed aequo jure *vestigium* dici possit, malim ergo, *novit vestigium in quo sto*. Syro certe ܬܪܝܢܐ Act. VII, 5. est, βήμα *podus*. Tentavi aliquoties idem observatum transferre ad Ps. I, 1. ubi pro *stare in via malorum* ob ipsam orationis gradationem majus quid et fortius malles, et Ps. XXXVI, 5. sed displicuit auribus, et vel in versio-

versionis germanicae prima editione ponens, in secunda inducerem. Venerat etiam in mentem ex Arabismo, ⁵درک et ⁵درک gradus sive summus, sive imus, extremum, innum gehennae, quod ad Hebraica transferens Pl. I. I. vertere audebam, *quique jam in altiore consistunt gradu peccatorum*, unde prompta adscensio ad eum, qui sequitur, confessum irrisorum: sed est tamen aliquid, quod me dubium tenet, ac ne certam quidem hac de significatione ab Arabum lexicographis sine exemplis posita, habeo sententiam, veritus, ne ex talibus sumserint, quale est Sur. IV. 144. *ecce hypocritas! sunt in gradu ignis infimo* في اندرك الاسفل من النار, ubi ⁵درک simpliciter, gradus, est, et, *infimus*, expresse adjicitur. Forte gradationis minus curiosus fuit David nobis lectoribus, perfectius quid, quam dedit, expectantibus.

דרבמות Ezr. II, 69. Nehem. VII, 70. 71. 72. *Darici?*

Pondus, aut si malis nomisma, ad quod ubique aurum numeratur, nuspiam argentum, quod quidem in sententiis de vocabulo dictis expendendis, aut si opus fuerit, tentanda conjectura, non parum momenti facere possit. In magna certe hic versamur rerum obscuritate, ut dentis manifestis erroribus, quos inter aliqui turpes, bene nobiscum agatur, verisimilis conjecturae jure relicto. Ex veteribus quidem

1) nihil dicunt, qui nimis generaliter vertunt, ut in Ezra canonico Vulgata, *auri solidos*, in Nehemia LXX, *ἐργον χρυσίου νομισματος*, eodemque et Arabem retulerim مثقال pondera, habentem, nisi forte aliquis ficos intelligat. Nihil hi omnes dicunt, quod sequi possimus, solam fatentur ignorantiam: ergo missionem habeant.

2) *Mnās*, minas, in Ezra vertunt LXX. forte, quod literis primis omittis מנים legerunt. Sed hi prorsus repudiandi: quis enim

61000 minas auri, 5000 argenti expectet? In libro etiam Nehemiae ubique plures auri דרכמנים, quam minae argenti. Ergo minae esse nequeunt.

3) Vulgata drachmas vertit, idque recentiorum plerique sequuntur. Clericus ad Matth. XVII, 24. (διδάχμα) haec vox, inquit, non tantum ad Romanos transit, sed tempore Seleucidarum ad Judaeos etiam. Sic Ezr. II, 69: habemus דרכמנים, cum exigua mutatione, quod LXX. drachmas vertunt, qua in re et nostri interpretes eos sequuti sunt. Mirari subit, virum doctissimum, tot, verbis tam paucis, complexum errores esse. a) Falsum est, LXX drachmas vertere: μνᾶς verterunt, quarum una centum drachmas capit. Sed 100 et 1 philologis mathematicum expertibus idem. b) Post Seleucidarum tempora nemo miretur Judaeos vocabula Graeca usurpare, at hic liber sub Persiae regibus scriptus, sub quorum primo, Cyro, quis Babylone drachmis graecis numerari solitum fuisse, sibi persuaserit? c) Drachmae nomen sine Nun דרכמה aut דרכמן scribendum fuisset, non דרכמן. d) Plane non licebit, concordiam tentare libri apocryphi cum canonico Ezrae, hoc sumto: drachma enim cum sit pars minae centesima, 61000 drachmae facturae erant 610 minas, quarum loco apocryphus 1000 habet. e) Nec ullus antiquiorum, ita habet, sed primus ex vicinitate soni drachmas substituere ausus Hieronymus.

4) Syrus ܕܪܚܡܢܐ vertit, quod quidem nomen Barhebraei adhuc tempore, id est seculo XIII, in usu vulgari fuit. Vide chrestomath. Syr. p. 115. Quanti autem fuerint Syrorum ܕܪܚܡܢܐ ignoramus, quod si quis nos docuerit, in aliqua is forte vestigia Hebraici nominis induxerit, quod videri potest Syriaco idem esse. Suspiciari etiam possis, sine M legisse Syrum ܕܐܪܚܡܢܐ, de quo nomine,

mine, in quibusdam codicibus cum מ scripto, vide postea: nullus tamen codex nostrum nomen sine M scripsit. Quod si ergo ut nos legit Syrus, אֲדַרְכְּמָנִים et אֲדַרְכְּנִים eadem illi visa nomina sunt, nam et Ezr. VIII, 27. זִבְזִבְגָּנִי vertit.

5) Supererat et Thalmudicorum tempore nomen, varie scriptum, sed ipsi, quantum sit, non dicunt, id unum dicunt, monetam esse Persicam: Glossatores duobus סְלֵעִין, i. e. siclis, quales Judaei faciunt, aequant. Vide Buxtorfii lexicon Chaldaico-Thalmudicum, col. 577. Sic quidem דַּרְכְּמָן, si siclum computaveris ut Eifenschmidius, octo circiter ducatorum (quorum 67 in marca) fuerit, multo etiam, si Bernardum sequaris, major: sed horum mihi glossatorum auctoritas nulla.

Haec jam omnia animo complexo, *numisma Persicum*, ut non soli dicunt Thalmudici, sed prope res ipsa, cum sub Persarum regibus primum occurrat, *aureum*, atque ubique argento oppositum, Hebraico nomine דַּרְכְּמָן, Syriaco זִבְזִבְגָּנִי, cui quaeso non *Darici* Persarum in mentem veniat? Sic quidem Eifenschmidius de ponderibus et mensuris, p. 146. *Adarcon, seu Darkemon aureus est, forte idem quod Daricus*. Erat autem Daricus moneta Persica ex auro purissimo, quam volunt a Dario Histaspis filio nomen accepisse: de qua plura scire cupientes ablego ad *Benjaminem Gottl. Laurentium Boden, de Daricis, Wittenbergae 1779*. Exemplar in nummophylaciis, aut iconem ex illo expressam, non solum ipse non vidi, sed et rei numismaticae principes, a me consulti, vidisse se aut nosse negarunt, nec Bodius ullam ejus mentionem injicit: est ergo numisma, quod nobis temporum cursu plane periit. Eifenschmidius p. 142. aestimat $2\frac{1}{2}$ *ducatis cum tribus granulis*, qui faciunt monetae nostrae Hannoveranae $6\frac{3}{4}$ Rthlr., qui valor unde sumtus, ignoro. Tentemus tamen, uthy-

pothe-

pothelin: pro 61000 Darmonim libri canonici, apocryphus, (ἐ-ε-
 γεus) c. V, 44. *auri minas habet mille* (χρυσίου μνᾶς χιλιάς), quod
 quidem ad lapsum librariorum, varietatemve lectionis referri nequit,
 non numeris modo sed et nomine ponderis numerati plane aliis, sed
 ad interpretationem, estque manifestum, 61000 *darmonim* aequales
 1000 *minis* visas esse interpretanti. Experiamur ergo, quid ex Eifen-
 schmidiano prodeat computo?

Duc.

Jam 61000 Darici ex Eifenschmidii computo, facient
 Ducatos, (quorum 67 ex marca auri Colonienfi cuduntur) 155694

Minae 1000 Atticae, (quas ille pag. 156. aestimat
 i Marc. 14 semunc. 73 $\frac{20}{100}$ moment.) faciunt 1890 mar-
 cas, 3 drachmas, 12 momenta, i. e. neglecto exiguo nu-
 mero fracto

126633

Numeri certe non iidem, dispares fere ut 5 et 6, nec tamen ita di-
 spares, ut de utriusque loci concordia desperandum: ut enim taceam,
 ex Eifenschmidii computo Darici rationes subductas esse, de quo ipse
 me dubitare professus sum, quod argumenta non video, minam sumsi
 Atticam, quod ex multis aliqua tentanti eligenda esset, sed alia uti, et
 majore sub imperio Persarum potuerunt, exque ea apocryphus liber
 Daricos aestimare. Quin ipsis Hebraeis triplicem olim minam fuisse,
 parvam, mediocrem, magnam, infra sub מנה videbimus.

Nec tamen reticendum, quid opponi Darico possit: *nomen illum
 habere a Dario Hystaspis filio, nec ergo posse sub Cyro memorari, cu-
 jus in tempus utrumque et Ezrae et Nehemiae caput incidat.* Dubiam
 certe hoc rem facere possit, licet nec desint quae reponi queant, ut
 1) esse qui ad Darium, nec vero Hystaspis filium, sed antiquiorem,
 ipsum adeo Darium Medum Dan. IX, 1. Cyri focerum, Daricos pri-
 mum cufos referant. 2) omnino incertam esse derivationem, a Grae-

cis

cis conficiam. Certe דרכמן Syriacum legens, cui nihil antea de nominis derivatione a Dario aliquo auditum, ad ד retulerit, conji-
ciens sive a *prehendendo* dictum, (fere ut Graeci *δραχμή* ad *δράστω*
referunt) sive a *terendo*, quod sit trita manibus et usitata moneta: sic
quidem, si vocabulum non Persicum origine, sed Syriacum putaverit,
quae quidem lingua sub Persarum imperio ita per occidentalem Asiam
regnavit, ut vel columnis ad Bosporum positis suas res gestas Darius
litteris Assyriis inscriberet. At si Persicam originem quaesierit, ultro
alia se satis probabilis offeret, esse *regium* (sc. nummum) non a na-
mine regis, sed a درگاه *aula*, *regia*, q. d. nummus aulicus. 3) scri-
ptorem nummum vel pondus jam antea usitatum eo vocare nomine,
quod eo tempore, quo liber editus est, sub Dario aut post Darium,
habebat. Sed hoc repudio, ipso enim primo reditus in Palaestinam
anno, nec sub Ezra sed sub Zorobabele, scriptum secundum caput li-
bri, qui nunc ab Ezra dicitur, arbitrör. Mihi quidem secunda re-
sponsio potior, etymonque *Darici a Dario Histaspis filio*, fictio-grae-
ca videtur.

Verum hoc utcunque sit, דרכמן Daricus, an secus, id quidem
ex locis, ubi דרכמן legitur, constat,

1) *pondus aut numisma auri solius esse, in oppositione ad argen-
tum*, ubique enim videbis, aurum darcemonis, argentum minis nu-
merari: quod quidem ad numisma (qualis Daricus) deducere nos
videtur.

2) *Minam Persarum Judaeorumque aequalem fuisse 61 darcemo-
nis*, i. e. דרכמן fuisse $\frac{1}{61}$ minae Persicae. Hac aequatione sumta
Nehem. VII, 71. offeruntur 20000 דרכמני auri, argenticque simi-
lia pondera, 134000; itemque v. 72. auri 20000, argenti 122000,

maiore jam, ut fas est, argenti quam auri pondere; et Ezr. II, 69. auri 61000, argenti 305000.

Jam et aliquid de nominis scriptione, lectionisque addendum varietate. Syriacum ܕܪܝܥܘܨ et Persicum, *Daricus*, cogitans, mallets forte מֵאֲדָרְכָּמוֹן abesse, sed omnibus locis magna constantia codices habent, in eo solum diverſi, quod non pauci defective scribunt דָּרְכָּמוֹן. Hoc ergo מֵאֲדָרְכָּמוֹן unde? merene Heemanticum, ut volunt aliqui קֶמְמוֹן a קֶמֶן dictum? Non puto! suspicor potius, ex מִנָּה *mina* superesse, ita quidem ut mina argenti simpliciter מִנָּה, proprie *portio*, dicatur, aureus contra nummus *Darici-portio*.

Pro Caph non raro Beth scribere Judaeos, ex Buxtorfii lexico loco citato discas: ipsique adeo lexico Syriaco per similem errorem ܕܪܝܥܘܨ *moneta* inseruit Ferrarius. Manifestus error, ex similitudine literarum ortus, forte et inde, quod librarii linguae Arabice adſyeti, sed non grammaticae periti, ad *Darab*, *percussit* (ضرب) referrent, monetamque a percutiendo existimarent dictam. Error in libris sacris in nostrum vocabulum non irrepsit, at, ut statim videbimus, in sequens אֲדָרְכָּנִים.

אֲדָרְכָּן Ezr. VIII, 27. 1 Par. XXIX, 7. *Drichon Syrorum, Daricus Persarum.*

Synonymum praecedentis, nec nisi de auri pondere usitatum, Syriaco ܕܪܝܥܘܨ et Persico, *Daricus*, forma etiam similis. Hinc fit, ut duo codices Ezr. VIII, 27. pro eo אֲדָרְכָּמוֹנִים substituunt. Per errorem sub finem praecedentis vocabuli indicatum, in Ezra codex 150 per B אֲדָרְכָּמוֹנִים scripsit, inque chronicis 166. Aleph me judice mere prostheticum, Syriaco ܕܪܝܥܘܨ additum, unde et malim ei puncta subjicere אֲדָרְכָּן vel אֲדָרְכָּת, quam quae in codice masorethico habet, אֲדָרְכָּן. Quod 1 Paral. 29 legitur, Darico Persico non obstat,

obstat, potuit enim scriptor, post reditum ex Babylone ac sub Persis vivens, thesauros templo collatos pondere vel numismate Persico eodem jure exprimere, quo ego quidem, Germanus, marca Colonienfis. Id unum quaeri posse video, cur computum auri sacraei dividat in 5000 talenta, et 10000 Daricos, nec potius et hos talentis aestimet? (Ex Eifenschmidii Daricorum, meoque talentorum computo, pag. 365. 472. paulo plus quam VI talenta facturi erant). Forte id dedit rotunditati numeri, aut solum aurum purissimum, quali Persae in Daricis utebantur, Daricis aestimavit: nummus certe nullus omnino cusus Davidis tempore fuit, multo minus Daricus.

Recte quidem in Ezra vocabulum interpretatus est Syrus, **מִשְׁכֵּי**, LXX in Paralipomenis **χρυσός**, et Vulgata utrobique *solidos*. At alii mire a vero aberrarunt.

Commentum est Thalmudicum, **אדרבן** a via dictum esse, quod qui peregre proficiscitur aurum portatu facilius praeferat argento: vide tractatum **שקלים** cap. II. **מפני משי לרבנות** (sic per **ב** scriptum) **in fundunt pro siclis** (argenteis) **רבנות** (Chaldaicum, ac **וִיָּטִין** *viatica*, i. e. *nummos viatorum* vertisse: sed antiquiorem esse Thalmudicis explicationem docent LXX, in Ezra ipsi quoque, **εἰς τὴν ὁδὸν χίλις**, *nummi in viam mille*, et paulo fusius Arabs, **وفي الطريق ألف درهم** *et mille in viam drachmas*.

Plane suus in chronicis Syrus, *stanni optimi ad aquaeductus faciendos ducenta millia*: qui, unde et stannum habeat et numerum 200000 non liquet, **אדרבן** autem ad **דרך** retulit, viasque intellexit aquaeductus. Arabs omisit.

דרום Deut. XXXIII, 23.

דרום Austri nomen apud Hebraeos esse, certo satis constat, licet reliquae linguae Orientales, excepta Chaldaica, non habeant, ac ne etymon quidem offerant, unde dici potuerit, nisi forte ad *סָתַר* *latuit*, referre velis. Sed manum de tabula.

At in uno loco, Deut. XXXIII, 23. magnopere laborarunt interpretes, quorum quidem sudores, et coactas maximam partem interpretationes colligere non opus duco, vera enim sententia dicta non amplius laboratum iri confido. Ad hanc mihi index fuit pater, qui Coccejo adscripserat, nomen videri proprium. Ita vero est omnino, et vero regionis ab Austro lacus Galilaeae, quae Jos. XI, 2. alio nomine *נַגַב כְּנָרוֹת* *Auster Genezareth* dicitur, ac, nisi fallor, Austro Judae (נַגַב יְהוּדָה) flexu aliquo mare mortuum circumeunti, aliqua parte fuit contigua. Vide notas ad hunc locum, et Jos. XI, 2.

דרור *fluxit, radiavit, cum derivatis*, דר, דרום.

Verbum דרר Hebraei quidem non habent, sed ob ejus derivata necesse est, aliquid et de verbi significatione dici, *fluendi*, et *splendendi*, inter se ut credo, cognata. Ergo est

1) *fluxit*, et transitive *effluere fecit, radiatim cum copia emisit, pluit*, &c. de quibus vide lexica Arabica. Hinc supra דר margaritha, proprie, gutta: hinc דרום כור *myrrha fluens, liquida*, Exod. XXX, 23. (aliter Celsius T. I. p. 526. *pulverem myrrhae* interpretatus, aliter alii, *myrrham liberam*) hinc et, nisi fallor, דרום *libertas*. Nempe *aquae cisternae* in illo climate proprium, itemque fontium, quos quisque effoderat, maxime inter Nomades, rara enim aqua: at fluens in rivis et fluviiis nullius erat, libera ab omni dominio.

2) *lu*.

2) *lucem, radios emit, proprio sensu radiavit, i. e. splenduit.*
 Hinc supra, sed ex usu Thalmudico רור lapis lychnites noctu lucens;
 quod si et רורם *Austrum* p. 476. huc referre velis, non obnitor,
 modo ipse sententiam dicere non cogar, sed conjecturam laudasse
 suffecerit.

רור avis species. Pl. LXXXIV, 4.

Hirundinem plerique interpretantur, columbae ferae speciem,
 turtarem aut palumbum, Bochartus, qui copiosius, et, quis dubitet?
 docte de רור egit, T. II. hieroz. I. II. c. 8. melius tamen aliorum
 convellens, quam suam stabiliens sententiam. Mihi quidem illo le-
 cto nihil certi adfulsit, nec verisimile, nomen sive hirundinis, sive
 turturis, ἀπαξ λεγόμενον. Ergo potius ignoremus, donec ipsum no-
 men avis in linguis reperiamus Orientalibus.

Sed hoc forte nobis offert, quamquam solis Latinis literis scri-
 ptum, Forskålus in *descriptione animalium in itinere orientali observa-*
torum pag. 10. ubi in migratoriis Alexandriae avibus comparat, num.
 12. *Dururi, venit cum dactyli maturaverunt, fine Octobris, ex Aegy-*
pto superiore, his consumtis post tres menses abit. Alexandria cum non
 multum australior sit Hierosolymis, possit haec רור Hebraeorum esse,
 non nisi semel in sacris memorata, quod peregrina, solisque men-
 bus Oct. ad Jan. Palaestinam invens: nec tamen certi quid definitio,
 donec compertum sit, quibus literis Arabice nomen scribatur, دُرُورِي,
 an دُرُورِي? De hoc quidem Aegyptum adeuntes jam interrogo, ac,
 si per Daleth scribitur, ab illis adcuratiorem avis descriptionem expeto.
 Psalmus quidem in festum tabernaculorum, i. e. in Octobrem incidit,
 quo ex superiore Aegypto *Dururi* adventat. Caeterum ut verisimile
 sequutus in versione sum germanica, cum nihil aliud verisimile sup-
 peteret, avemque vocavi autumnalem, *Herbstvogel*. — (Etsi ea
 passe-

ho, vide Bielii lexicon Graecum. Arabs eadem sententia, verbis modo mutatis, *extendit manum suam ad lanam et linum.*

Ad *palpandi* significatum etiam referendus videtur usus verbi Ps. XIV, 2. modo sanitati sententiae et poetae consultum velis. Coelitus prospicit Deus in omnes *filios hominis*, i. e. non homines, inter hos enim certe multi pii, multi quaerentes Deum, sed, irreligiosos, atheos, neminem praeter mortalem patrem agnoscences, visurus, nemone in illis sit *sapiens*, דרש את אלהים. Non bona sententia, si veritas, *quaerens deum*: quis enim inter atheos et irreligiosos talem quaesierit, aut esse fuerit suspicatus? at egregia, *palpans Deum*, id est, Deum quem ipsa ubique praedicat natura, vel invitus tandem ex operibus agnoscens. Vide Act. XVII, 17. εἰ ἀρα γε, ψηλαφῆσαι αὐτὸν καὶ ἔυροιεν, καίτοι γε οὐ μακρὰ ἀπὸ ἐνὸς ἐκάστου ἡμῶν ὑπάρχοντα.

2) Arabibus aequè ac Syris *trituram* significat, eam qua fruges boum pedibus plaustrisque tritulantur. Hac significatione Amos, IX, 23. olim lectum fuisse, non suspicor, sed prope certus sum. Consueva lectio, *attinget* חורש בכוצר *arator messorum*, omni sana sententia cassa, malles sane, si conjiciendum, *tritura vindemiam*, ex Levit. XXVI, 5. Jam LXX, aliter sine dubio legentes, ὁ ἀλητὸς τῇ τρυγητὶν (בבוצר) quidque pro ἀλητὸς legerint, ultro prope non respondet interrogantibus, sed et socordibus obtrudit, ex illis vertens Arabs, الدارس القطن. Hinc sana, sanæ certe sententiae, lectio existit, quam ipsius Amosi esse puto, דורש בבוצר, *accedet triturans* (i. e. tritura) *ad vindemiatorem*, (vindemiam). Occupavi jam in bibliotheca Orientali T. XX. p. 160. 161.

3) דרושה Jef. LXII, 12. satis unanimiter vertunt, cum veteres tum recentiores, *quaesita*. Quidni potius *trita*, urbs incolarum multitudine abundans? De urbe quis non potius dicat, *trita urbs*, non *relicta*, non *vacua incolis*, quam, *urbs quaesita non relicta*. Sed hoc in incertis pono.

4) דרש et poni, de *consultendo*, *oraculo*, *Deo*, *vate*, omnibus notum, qui Hebraica didicerunt, varia quidem constructione, jam simpliciter cum adCUSATIVO, jam cum כ, ut דרש בבעל *consultere Baalem*. Ex his tamen maxime notari velim constructionem cum א et praefixo ל, cui haec significatio prope peculiaris est. Exemplajunctim posita locis quibusdam non recte intellectis lucem adferunt, Deuteron. XII, 5. XVIII, 11. Job. V, 8. Jef. VIII, 19. 20. XI, 10. (ubi a sacra arbore, ad quam oraculum consultitur, ducta phrasis, vide notas ad versionem germanicam) XIX, 3. Ezr. IV, 2. Sed aliter accipi phrasis videtur in libris chronicorum, ubi דרש etiam cum ל constructum est, *quaerere Deum*, 2 Paral. XV, 13. XVII, 3. 4. XXXI, 21. XXXIV, 3. qui sequioris aevi Hebraismus ab antiquo distinguendus.

Excipio tamen Deut. XII, 30. ubi דרוש לאלהיהם ex serie orationis est, *quaerere de diis Phoenicum*, qui, qualesque fuerint, et quomodo coli consueverint.

דרוש Ezr. X, 16. *inquisitio*.

Manifestum, ut puto, vitium scriptionis, pro דרוש *ad inquirendum*, quae quidem puncta consonantibus adjungit Cod. Cassellanus, דרוש. Lapsus inde ortus quod librarius nomini *Darii*-toties in hoc libro lecto adfvetus esset, unde et Regiom. 1. puncta adeo דרוש habet, sensu-cassa. Vitium ita antiquum, ut non nisi unus Kennicotti-codex Jod omittat.

2 Paral. XIII, 22. XXIV, 27.

Estne commentarius historicus in libros regum scriptus, qui eo adhuc tempore superfuit?

רֵשָׁא proprie, *herba virgo*.

רֵשָׁא proprie *teneram herbam* significare, notum, quod distictius dicturus, addo, *herbam esse virginem*, quae semen nondum concepit. Discitur hoc ex loco eximio Genes. I, 11: ubi a se invicem distinguuntur 1) רֵשָׁא vi oppositionis semen nondum habens, 2) רֵשָׁא מִזְרִיעַ זֶרַע *herba adultior, concipiens semen*. Vide notas versionis germanicae. — Arabes nomen plane non habent, Syri literis transpositis et ש in ת mutato, sub רֵשָׁא, unde et ver dicunt, רֵשָׁא מִדְרָשׁ *dies herbae tenerae*. Chrestomath. Syr. p. 95.

Jesaias c. XV, 6. a gramine (חֲצִיר) distinguere videtur. De Proverb. XXVII, 25. vide notata pag. 312. רֵשָׁא Jerem. L, 11. monstrum est, male compositis consonantibus et punctis. Puncta quidem ad aliam lectionem רֵשָׁא pertinent, quam in XXIX codicibus Kennicottus invenit, *vitula triturations*: literae textus רֵשָׁא efferendae, quod cave veritas, *ut vitula graminis*, praecedens enim עֲגִלָּה status est absoluti, sed, *superbitis ut vitula per herbam*. Sic recte praeiverunt LXX. σιγῆατε ὡς βοῖδια ἐν βοτάνῃ, et Vulg. *effusi estis sicut vituli per herbam*.

חֲדָשִׁי Thaffi.

Θασσι vel Θασσις, cognomen Simonis, primi Judaeorum principis, ex rebus gestis ei inditum, 1 Macc. II, 4. ad quem versum in notis monui, — רֵשָׁא a Syro scribi, ac verisimiliter in Hebraico libro חֲדָשִׁי, aut si malis abjecto post I Aleph, חֲדָשִׁי scriptum fuisse, i. e. *germinabit*, vel, *ver erit*. Egregie historiae viri nomen concinit, forte ex Zachar. III, 8. VI, 12. ab his, qui indiderunt, sumatum.

דְּשַׁנִּי אֶרֶץ Pl. XXII, 30.

Jam in notis ad versionem germanicam professus sum, inter duplicem me versionem ambigere, *pingues terrae*, i. e. opulenti, omnibus abunde fruenter hujus mundi voluptatibus, et, *omnes cineres terrae*, i. e. omnes mortui, qui statim deinde **כָּל יוֹרְדֵי עֵפֶר** *omnes descendentes ad pulverem*. Haec equidem hic non expedio, ipsi mihi dubia, nec omnes conquiro antiquorum et recentiorum interpretationes, commentatoribus relinquendas. De una dicendum versione Syriaca, quae mire, *omnes famelicos terrae* habet. Hoc quomodo ex דְּשַׁנִּי effici potuit? Geierus: *forte respexit significatum cineris, quia miseri et famelici in cinere et pulvere terrae visitant*. At vero sic potius *miseros* interpretaturus erat. Mihi quidem duarum in mentem venit conjecturarum, quarum alterutram lectores aut praeferant, aut, si ita visum fuerit, repudient ambas. 1) Ufusne est, quo saepe in interpretando veteres usi sunt, antiphrasis artificio, ut *pingues* sint, *minime pingues, esurientes*. 2) Legitime per Resch דְּשַׁנִּי? שֶׁשֶׁן est, qui non invitatus ad epulas venit, ac sine venia adsidet, quod quidem apud Arabes pro late patente hospitalitatis jure saepe fieri solet.

דְּשֵׁרָה *aegilops*.

Nomen Rabbinicum, nuspiam in codice Hebraico occurrens, licet veteri Hebraismo abjudicari vix possit, linguis cognatis, Arabica et Syriaca illud habentibus: sed de quo hic dicere necesse est, quod ignotum vocabulum דְּשֵׁרָה, vel, ut alii codices quatuor Kennicottiani habent, דְּשֵׁרָה, Jes. XXVIII, 25. legenti, vel invito suboritur suspicio atque adblanditur, דְּשֵׁרָה substituendum esse, notissimum Judaeis, huicque loco aptissimum alicujus frumentorum generis nomen. Quinque nempe frumenti genera habet versus Jesaiae, tria notissima, דָּמָה, כִּסְמוֹת, שְׂעֵרָה, (*tritium, hordeum, zeam*) duo de quibus acquiritur,

tur,

tur, שְׂרָה et נִסְמָן, (ita interpretibus obscura, ut non pauci, invita etiam grammatica pro adjectivis habuerint, alii, ut LXX et Syrus, omiserint): totidemque frumenta, ex quibus panis fiat, offerrique postridie paschae primitiae possint, Thalmudici numerant in tractatu חֲמֵין שְׂעוּרִין c. II. §. 5. (editionis Surenhusii T. II. p. 140.) כִּסְמִין (*tritium, hordeum, zea*), haec satis nota insuperque de quibus ambigere possimus, שִׁיפֹן וְשִׁבְלָה שׁוּעַל *Schifon* (Graecum σι-
φον, idem quod αἰγίλοψ, aegilops) et *arista vulpis*, ex quibus quar-
tum שִׁיפֹן, Graecum origine, sua Rabbini lingua דְּשֵׁרָה, vel Chal-
daice, דְּשֵׁרָא interpretari solent. Jam quis has frumentorum enu-
merationes legens,

חֲמֵין	-	-	<i>tritium</i>	-	-	חֲמֵין
שְׂעוּרִין	-	-	<i>hordeum</i>	-	-	שְׂעוּרִין
כִּסְמִין	-	-	<i>zea</i>	-	-	כִּסְמִין
שְׂרָה	-	-	?	-	-	דְּשֵׁרָה
נִסְמָן	-	-	?	-	-	שִׁבְלָה שׁוּעַל

non suspicetur, duo ultima eadem esse, et vero pro ignoto שְׂרָה lin-
guae usu tritum דְּשֵׁרָה rescribendum? Haec quidem ita non solum
sponte se offerunt, sed pene obtrudunt, ut mirer, nemini interpretum
emendationis criticae in mentem venisse, nullum librarium in codici-
bus Kennicotto collatis eam tentasse. Nec equidem is sim, qui tenta-
re velim, multoque minus meo sic periculo legi jubere: cum tamen
veri non dissimilis sit conjectura, ac vel ea repudiata, verisimillimum
tamen atque a certo proximum, שְׂרָה Jesaiae et דְּשֵׁרָה Rabbiorum
synonyma esse: de דְּשֵׁרָה vel in lexico Hebraico agendum.

Quidquid sit, insignis Jesaiae locus, quinque frumentorum ge-
nera habens, postque tot interpretum curas obscurus, vel potius a ple-
risque desertus ac derelictus, poscit, et de דְּשֵׁרָה Judaeorum, Thal-

mudicoque ejus synonymo שִׁפּוֹן, Cilaim c. I, i. Pefachim c. II, 5. obvio, dicamus.

Recēntiorum quidem doctissimi, quippe qui in septentrionali Europae parte vixerunt, Thalmudis, Rabbinicorumque vocabulorum interpretes, non dubitanter דָּשֵׁרָה et שִׁפּוֹן *secale*, (*Rocken*) שְׂבִילָה *avenam*, et vero nostram pinguem, (*Hafer*) intelligunt: sic, ut maximos ac prope contradictione majores omni, ubi tam sunt unanimes, nōinem, Buxtorfius in lexico Thalmudico-Rabbinico, Surenhusiusque et Joannes Jacobus Rabe, in Mischnae versionibus latina et germanica.

Sic quidem bene nobiscum ageretur, habiturique in Palaestina eramus, et Thalmudicorum, et vero, nisi fallor, ipsius Jesaiae tempore, omnia nostra quinque, ex quibus panis conficitur, frumenti genera, *zeam*, *triticum*, *hordeum*, *secale*, *avenam*. Est tamen aliquid hac in re suspecti: secale enim meridionales terrae illo sub climate, cujus Palaestina est, vel hunc usque in diem non habent, multoque minus habuerunt olim: habebat septentrionalis sub Alpibus Italia, reliquae ita ignotum, ut Plinius, *secale*, inquit l. XVIII, §. 11. *Taurini sub Alpibus Asiam vocant, deterrimum et tantum ad arcendam famem, foecunda sed gracili stipula, nigritia triste, sed pondere praecipuum. Admiscetur huic far, ut mitiget amaritudinem ejus, et tamen sic quoque ingratiſſimum ventri est.* Vides de exotico eum loqui frumento, et perhorrescere quod non noverat; certe nos Germani aliter de eo sentiemus. Avenam, eam qua equi nutriuntur, (avenam frumentum, a cassā veterum avena omnino distinguendam) antiquos ignorasse, meridionales certe populos, communis est sententia: in sacris certe literis equi ubique, non avena, sed ut hūnc usque in diem in Africa Hispaniaque, hordeo nutriuntur. Miror, viros doctissimos, secale

le avenamque Thalmudicis tribuentes, hoc dubium non modo non sol-
visse, sed ne attigisse quidem, ac plane de eo non cogitasse. Forte
qui de frumentis scripserunt recentiores naturae historici et oeconomi,
errarunt, antiquo orbi meridionali secale et avenam abjudicantes: sed
donec erroris convincantur certisque testibus edocear, haec frumenta
in Palaestina domestica esse, ac coli, et vero jam antiquis temporibus
in illa aut vicinis regionibus culta fuisse, non puto Thalmudicos, ne-
dum Jesaiam, de illis loquutos esse.

Sed et aliud *secali* Thalmudicorum et Judaeorum magnopere ob-
stat, ipsum nomen, aliud omnino vegetabile denotans: Thalmudi-
cum שיפון, ut jam vidit Ravius, licet non intelligens quo id pertineat,
quamque sit suae versionis Thalmudis contrarium, graecum σίφων est,
quo apud illos nomine aegilops vocatur, gramen aristas efferens, sed
a secali diversissimum. Vide ejus delineationem in *Matthioli epitome de*
plantis cum iconibus Joachimi Camerarii, editionis Francfurtanae anno
1586 factae pag. 927: Germanis *Bartgrafs* dicitur. Ipsum adeo
דשרה nomen ex usu Syrorum Arabumque aegilops. Syriacum qui-
dem ܕܫܪܗ? Castello teste, *aegilops herba, item, lapathi acetosi spe-*
cies. Nec aliud دوسر Arabum. Ipse quem vix dum citavi Matthio-
lus, aegilopis descriptioni nomen praemisit: *aegilops, sive festuca,*
αἰγίλωψ, Arabibus Dausir, Dausir, sive Daser, Italis Egilopo, sive
Orzo salvatico. Insignem Ebn-Jazli, medici, locum excerpit Wil-
helmus Guisius in notis ad *Mischnam*, (edit. Surenhusii T. I. p. 110.)
هو حشيشة يشبه ورقها ورق الحنطة لكنها
البن وله ثمرة لها حجابان أو ثلثة وعليها
شعر *est vegetabile cujus folium folio tritici simile, nisi quod*
mollius, fructum ferens, cui duo aut tria involucria, et circa aliquid cri-
nii simile: monens, exigua lectionis aut varietate aut mutatione sumturi

ex his Dioscoridis, Αἰγίλωψ βοτάνιον ἐστὶ φύλλα πυρρῶ ἔχον ὁμοία, μαλακώτερα δὲ, ἐπ' ἀκρὰς δὲ τῆς κεφαλῆς καρπὸν ἔχον β' ἢ γ' ἐρυθρούς, ἐφ' ὧν ἀδέρεις οἰοεὶ τρίχες ἐκπεφύκασι. — Est et de his dicendum, quae obscuriuscule, ac forte ne ipse quidem satis intelligens Golius in lexico Arabico ex Camuso habet: *لؤلؤم* *lolium*, item *fem. res quae manditur*. Nempe duplex agnoscit Daufar, plane ut Thalmudici, interpretibus hic non satis intellecti,

1) *quod comeditur*. Hoc jam quaeso quale est? Idemne, de quo hucusque loquuti sumus, aegilops Graecorum, in oriente cultum grana effert quae cibo esse, inque panem coqui possint? An hic ipsum secale intelligendum. Thalmudicos consentire dixi, namque et hi שיפון in tractatu Pefachim in frumentis numerant, quorum primitiae festo paschae offerri possunt, iidemque, ut statim videbimus, in tractatu Cilaim שיפון eodem genere quo lolium habent.

2) *lolium*, (زبان) quod quidem nomen non proprie hic sumi putem de lolio temulento, quod tritico adnascitur, sed latius, de gramine minus felici, quod aliis frumenti generibus pro lolio est. Sic quidem clare Thalmudicis in ipso tractatus Cilaim initio idem שיפון Zeae est, quod tritico lolium. Nimis illi laxae, legisque ut puto Mosaicae imperite sic statuentes, ההטים והזונין אינן כלאים, *tritium et lolium, non sunt heterogenea, nec hordeum et spica vulpis, nec Zea et Siphon*. Adde similem Plinii locum, sed ubi hordeo adnasci dicit, libr. XVIII, §. 44. n. 3. — *Est herba quae cicer enecat et ervum circumligando se, vocatur orobanche: triticum simili modo aera, (aliud lolii nomen), hordeum festuca, quae vocatur aegilops*. Haec quidem aegilops festuca eadem qua latinis *avena* dicebatur, inanis nempe,

nempe, nobis Flughaber dicta, ipse enim Dioscorides auctor, aegilopa latinis *αἰβέρα* dici.

De his quidem omnibus tum demum aliquid certi statuere licebit, ubi Palaestinae aut regionum sub eodem climate indigenae aut certe agriculturae et oeconomiae satis periti, ad hanc responderint, quam eis propono, duplicem quaestionem:

1) *habetne Palaestina secale et avenam (frumentum); et vero jam a longo tempore? Docerine potest, regiones australes haec frumentorum genera jam olim habuisse?* Hoc si docuerint, in magno fere omnes naturae peritos nostri temporis versatos errore fuisse fatendum erit.

2) *Coliturne in frumenti modum alicubi aegilops? exne ejus granis uspiam panem conficiunt.*

□ lex Esther. I, 13. III, 8.

Vocabulum, linguis, Syriacae, Arabicaeque ignotum, utque mihi videtur, barbarum, a Chaldaeis ex septentrione primo suae linguae importatum, legitur enim jam aliquoties in Chaldaicis Danielis, ac deinde in sequiorem Hebraismum libri Estherae receptum. Hebraeos quidem natales qui ei comminiscuntur, a radice *עִי* novit, pro *עִי* scientia, i. e. sententia, Hebraicae linguae perquam fuerunt ignari, ex cujus legibus litera Ain non excidit. Antiquitus Aramaeum si esset, habitura erat lingua Syriaca, aequae ut Chaldaica Danielis: sed Syriaca plane *Датн* ignorante, ad barbaras origines ejus populi, qui Babylone potitus linguam Aramaeam a victis accepit, illique suo quoque vernacula vocabula passim intulit, referendum. Medorum linguae jam olim adscribebat *la Croze*, (vide Beaufobre histoire des Manichéens T. II. p. 621.) me quidem, hac de re interrogantem, primus admonuit Büttnerus, Persicum esse, (sed quam nos Persicam

lin-

linguam dicimus, ea forte verius Medica, quam exilis provinciae fuerit) 𐤀𐤏 Perſis inter alia eſſe, *juſtitiam, aequitatem*, caeterum Perſas in fine vocis *Th* plerumque reſpuere, ut hic litera *D* contentus eſſe poſſim. Verum et aliae ſeptentrionalis Aſiae linguae, ex quarum vicinia Chaldaei eruperunt, idem nomen habent: Armenis *D A T* eſt *judicium*: vide *Schroederi theſaurum linguae Armenicae* p. 19.

Haec ſi vera, non debet vocabulum in Moſe quaeri, qui nihil harum ſeptentrionis Aſiae barbararum linguarum habere in communi uſu potuit, non Deut. XXXIII, 2. 𐤀𐤏𐤍𐤕 dividi in 𐤀𐤏 𐤍𐤕, ut fecerunt Judaei, et exponi, *ignis legis*.

𐤀 articuli, et interrogativum.

He articuli, de cujus non ſolum praefixione ſed et uſu in grammatica diceadum, idem eſt Arabico ٱ exque eo ortum. Nempe 1) Eliph Arabicum, et vero, ut in Arabica grammatica doceri ſolet, proſtheticum, (vide grammaticam Arabicam §. 11.) Hebraeis in He tranſit, plane ut Eliph conjugationis VII ٱنْعَتَ in infinitivo Niphal, 𐤀𐤏𐤍𐤕. 2) L ob frequentem uſum eliditur et per Dageſch forte compenſatur. Nempe, quod Arabes, nec ſcribendo ſed loquendo, ante ſolas faciunt literas ſolares, (gramm. Ar. §. 7.) idem Hebraei ante omnes literas et loquendo faciunt et ſcribendo. Caeterum eſt in hoc linguae Arabicae ſimillima Hebraica, quod articulum, et vero eundem habet, alteri ſororiae linguae Aramaeae negatum.

Interrogativum, quoties per Patach ſequente dageſch forti praefigitur, ex Arabica interrogandi particula ٱنْ ortum. Aliter de He per Schwa praefixo 𐤀 ſentiendum: ſed vereor, ut recte maſorethae hoc ei punctum ſubjecerint; nulla certe ratio adparet, cur id fecerint, nec eodem ubique modo punclarint.

He in **אני הרהת אללים** Genes. L, 19. perquam molestum, interrogatio enim, *num deo subiectus sum*, non posset non negative accipi, quod sententiae plane contrarium. Nec varietas lectionis suppetit, praeter Samaritanam, **הרהת**, quam suo loco sub **ה** quaere. Ex consveta lectione, quae et mihi videtur vera, **ה** idem significare videtur, quod sequens **הא**, id est, sive, *ecce*, sive adeo valde affirmative et prope ut jurantis, *certe Deo subiectus sum*. Sic quidem Arabes suum **ها** aliquando in jurando ponunt. — Apud Arabes quidem, quamquam rarius, **ها** in initio vocis positum Eliph suum amittit, ut **هَذَا** 2 Tim. IV, 6. *janjam*, **הנה זה**, multoque frequentius in **הَذَا** ex **הנה** Vide et infra **הא** ex **הנה** et **ها** ortum.

הא *ecce, accipe*, Genes. XLVII, 23. Ezech. XVI, 43.

Particula demonstrantis et porrigentis, Hebraeis rarissima, quippe quibus ob frequentiore compoſiti **הנה** usum pene in desuetudinem abiit, at reliquis fororiis linguis perquam usitata. **ها** Arabum lexicographi explicant per **خُذْ** *cape, accipe*, quod loco Genes. XLVII, 23. eximie aptum. Habent et Chaldaei, Samaritani, et longe frequentissime, sed alia vocali subiecta (**סו**) Syri, unde et his pronomen **סו** ortum.

Duobus locis, ubi legitur, tertium forte ex conjectura addideris. **יֵשׁוּעַ** XIX, 5. difficillimum verbum **וְהָאֲזִיחוּ** in duas voces divisum **וְהָאֲזִיחוּ** legens, *et ecce fortent brachia Nili omnia*. Sic foret praeteritum Peil Chaldaeorum. — Nec sententiam dicere existimari velim, sed aliquas dubias suppetias comiter ferre lectioni aut voci singulari.

Haec, nisi fallor, particula literae He nomen dedit, quod et Origenes ad Thren. I, 3. *ἀὺρη*, interpretatur. Figura antiqua quae ad Graecōs tranſiit, *ε*, poſſit eſſe, digitum indicem inter duos adjacentes digitos extendentis. Sed de his plura in grammatica ad alphabetum.

הב Num. XXI, 14. Jeſ. XXVII, 8. *turbo*?

Non difficillima modo, ſed et, ut nunc leguntur, omni ſententia caſſa ſunt verba, Num. XXI, 14. *אֶת־יְהוָה בְּסִיפָהּ*. Auſimur, ſuppeticas laturus, aliter literas in verba diſpeſcere, aliis inſtruere punctis: *אֶת־יְהוָה בְּסִיפָהּ* cum ipſo ventus in procella? *هَبّ* Arabibus eſt, *flavit*, unde *هَبَاب* *ventus fortior*. Reliquam conſtructionem expedire hujus loci non eſt, id tamen unum moneo, ſi *יְהוָה* praecedens, ut faciunt aliqui, cum his verbis conſtruxeris, ſententiam futuram, *Jeſhova eſt cum ipſo, ſtatus venti in procella*: ſin aliter pro *יְהוָה* (ſuſpecto hic nomine) legeris, et aliam prodituram ſententiam.

Eodem et referre auſim, aliter diviſis in voces literis, Jeſ. XXVII, 8. *הַגְּ הַבּ רוּחוֹ הַקָּשָׁה* *flavit turbo venti ejus impetuoſioris*. Vide infra *הַגְּ*.

הַבּ *halitus, pulviſculus, orbitas*.

Propriam vim nominis eſſe, *halitus* qui frigido aëre oculis cernitur, ſed mox diſparet, ſatis notum: vide Coccejum, Thalmudicos et Rabbinos citantem, uſumque inſuper nominis Chaldaici Pl. XC, 9. Sic Aquila Cohel. I, 2. *ἀτμὶς ἀτμίδων*, et Symmachus, *ἀτμὸς ἀτμῶν*, etymon etiam alieno loco nimis exprimentes ſolicite. Addiderim his Syrum, qui Pl. LXII, 10. CXLIV, 4. *חַבָּא* *vaporem* habet: poſtérieure loco Arabs Antiochenus *حَبَا* vertit, ſed vitioſum puto pro *حَبَا* quod in Polyglottis legitur, et *atomos, pulverem ſubtiliorem ſumi*

fumi inflar dispersum notat, a **הב** *elatus fuit, volitavit*. Forte utrumque et **הרר** significavit, ob summam similitudinem: ad feriem certe orationis Pf. LXII, 10. *pulvisculus* paulo etiam aptior, cum librae ibi imponatur: contra Prov. XXI, 6. Pf. CXLIV, 4. ex *halitus* significatione eximie lucent.

Arabibus contrariam prima fronte significationem habere videtur; quibus **مَهَب** est, *carne nimia gravatus*. Schultensius in notis ad Hamazam pag. 282. 283. proprie verbum esse putat, *turgere*, unde et pinguedo dicatur, et phaenomenon inane. Refero, nihil adhuc certi de Arabico **مَهَب** statuens. Id quidem certum, in aliis Arabicis derivatis significatum Hebraicum consuetum, *spei deceptae, et vanitatis* superesse, ut in **هَبَل** orbitas, suspicorque adeo ipsi Habelo ab *orbitate matris* nomen **הרר** ductum fuisse, non quasi Hebraice Eva jam locuta sit, sed quod nomina antediluviana in suam linguam servata significatione Moles transtulit.



הרר *depressior sonus, fervor, deliratio*.



Bis occurrit, sed diverso ut videtur significato Pf. V, 2. XXXIX. 4. Mirum, lexicographos ad radicem **הרה** retulisse, atque adeo, veterum nemine praeunte, *gemitum* vertisse, cum radicem **הרג**, quam grammatica poscit, utraque offerat sororia lingua, Arabica et Aramaea, tot quidem significationibus, ut prope eligere pro lubitu liceat.

Pf. V, 2. *clamorem* praeiverunt LXX. et Vulg. *ἡσυχία*. Syrus retinuit, **س**, (quod lexica quidem Hebraica sequutus, et ad **ס** referens, Gabriel Sionita **ס** punctavit) idque Arabs Antiochenus, **سعا** *clamorem* vertit. Arabibus quidem **سعا** sonus naturalis est increpantis, unde **سعا** *intrepuit*. Est certe *clamoris* significatio illi







illi loco eximie apta, fateor tamen etymologiam quam attuli Arabicam nondum omni ex parte satisfacere.

Chaldaeus Ps. 39. רַנְנִי quod vertunt, *meditationem meam*, et Ps. 39. רַנְנִי. Cum tamen רַנְנִי etiam sit, *canticum*, et oppositum, *triste murmur*, suspicor hunc aut de cantico cogitasse aut de querela. In sua certe versione *murmur* Hieronymus posuit, sed in Vulgatam non receptum.

Sunt tamen et qui *meditationem* vertunt, LXX. Vulg. et Hieronymus Ps. 39. nec negandum aliquem cognatum, sed fortiozem significatum,  *imaginatus est*,  *phantasia*, Φάντασμα Marc. VI, 49. in versione Philoxeniana.

Syrus denique Ps. 39.  *in corpore meo* vertit, aliter legisse visus S. R. Dathio in notis ad psalterium Syriacum: quamquam forte potuerit et corpus a *cavitate* dictum putare, Arabibus enim  inter alia, *cavus fuit*.

Copia laboramus sententiarum, certi èt liquidi inopia.

Meam sententiam ut dicam, eo de loco ordior, qui prima fronte difficilior, sed forte explicatu certior, Ps. XXXIX, 4. Arabibus  inter alia, seu potius ex prima vi, idem quod  *a sit, ferbuit*, ipsaque jam lexica notant  idem esse quod  *ardorem ignis*. Celeritatis quoque notio utrique verbo communis. Hinc et *imaginationem* Syri dicunt ipsasque adeo imaginationis filias, spectra, et Arabes, *stultitiam*, eam maxime, quae sui semper cerebri est, obstinationem stolidam. Hae quidem significationes omnes radici per  scriptae non propriae, sed ex altera per  adscititiae. Hinc jam Ps. XXXIX, 4. כְּהִנֵּי חֲבֵר אֵשׁ interpretaberis, *in aestu meo exarsit ignis*, aestum quidem animi intelligens, vecordiam illam, quae provi-

providentiae factis irascitur. *Aestum et delirium phantasiae circumloqui possis.*

At jam psalmo quinto quid faciemus, cui haec significatio plane non apta? Utinam *clamorem* consensu linguarum orientalium stabilire possim! Sed hoc donec fiat, sic rem instituo. Vera et primigenia verbi הַחֲסִי significatio, *depressus fuit*, hinc existimem, *depressiorem sonum* dici, i. e. tristem, illum ipsum, quem Hieronymus, forte et Chaldaeus, *murmur* dixit. Sic quidem ad *genitum* lexicographorum redierimus, sed alia via, quam grammatico probare possumus.

Ad radicem הנה referre quoque ausim, sed aliis instructum punctis, הנה phantasma Pf. XC, 10. Eximia certe sententia, *absolvimus annos nostros ut phantasma, ut aliquod imaginationis somnium.* Vide tamen et infra sub הנה.

הנה

1) Quam *amovendi* significationem verbo dederunt, a Reuchlino inde, qui eam Judaeis crediderat, tralatitia inque lexis recepta, eliminanda videtur. הנה 2 Sam. XX, 13. Proverb. XXV, 4. 5. ad aliam radicem נה, quam suo loco vide, referendum; נה Jes. LIX, 13. ad consuetam *meditandi* animoquevolvendi significationem. Nec reliquae eam habent linguae orientales.

2) Contra, *legendi*, significatio, ex iisdem fororibus linguis verbo Hebraico Jos. I, 8. Pf. I, 2. danda. Arabibus هَجَر pro هَجَرَ est, *voces syllabatim efferre, literas in syllabas connectere, ut tirones legere discunt*, ipsumque inde alphabetum هَجَر. Syris ܗܝܓܪ legit, ܗܝܓܪܐ syllaba, ܗܝܓܪܐܐ signum diacriticum docens voces, maxime carminis, legitime in syllabas dispescere. (Grammat. Syr. §. 15.) Meditandi quidem significatio loco Josuae c. I, 8. vix apta,

lex Moſis vivente Joſua lata ita illi clara et perſpicua, ut lectione non meditatione opus eſſet: phraſis pſalmi I. manifeſte ex Joſua ſumta. — Caeterum meminimus et alia antiquarum linguarum legendi verba, ut ipſum Hebr. קרא, ex etymo eam, quae alta voce fit, lectionem designare.

3) Quin videtur ipſa propria, *ſyllabatim pronuntiandi* nōtio egregie quadrare loco Jeſaiae c. VIII, 19. ubi אכרת i. e. qui mortuos ab inferis ſiſtunt, deſcribuntur ut מרחים ומצפצים: umbras qui ſimulant, non ſua conſveta voce loquuntur, ſed ſyllabatim, exili ſono, ut paulo clarius paucae literae F S audiantur. Alii, *gementes*, LXX. paraphraſtice, ἐκ τῆς κοιτίας φωνοῦσι, Chald. נהם *rugire*, Syrus نجا *cantillare* habet, quod ultimum meae explicationi proximum.

4) *Meditandi* ſignificatio, apud Hebraeos uſitatiffima, dubio caret, confirmaturque linguae Syriacae ſub ܡܕܝܬܐ et ܡܕܝܬܐ conſenſu. Exempli non adfero, quod ex Caſtelli Schaafique lexicis peti poſſunt. Nomen forte ab ipſa aut lectione aut ſyllabaria pronuntiatione accepit.

5) Loquendi ſignificationem cum num. 2 et 3. conjunctiſſimam, plane non in dubium voco, ſed quod de ea lexicis addam, non habeo.

6) De *tonitru* Job. XXXVII, 2. voce *leonum* Jeſ. XXXI, 4. cum ponitur, proprie *murmur* eſſe videtur, quo et refero Jeſ. XXXVIII, 14. LIX, 11. namque et columbarum aliquid altius et ſonantius murmur. Chaldaeus et Jeſ. XXXVIII, 13. שויתי vertens, *rugiebam*, היתי legis ſe videri poſſit. Hanc unde ſignificationem habeat, pro certo non diſcerim; forte a radice נגנן adſcitiſſimam.

7) Obſcuriſſimus locus eſt Jeſ. XXVII, 8. הנה ברוחו הקשה ביום קרים. *Meditari*, quod habent LXX. Theodotio, Syrus, Hieronymus, Vulgata, loco ineptum; hoc enim quid eſt, *meditari in vento*

vento suo duro? nec licet, ut voluit Hieronymus, רוּחַ *mentem* seu *spiritum Dei* interpretari, ob sequens בּוֹיִם קָרִים. Eandem ob causam et repudiandum, quod Chaldaeus habet, *locutus est sermone duro*. Recentiores omitto, atque Rabbīnōs commentitiā *removendi* significationem loco aptantes.

Lectionem vocalium si fervare et explicare necesse est, malim sive et hic הנה de *murmure* sed graviore venti accipere, sive cum Arabibus هاجل inter alia sit, *ferbuit dies*, Eurusque sit urens ventus et aestivis mensibus prope igneus, *ferbuit vento*, aut si malis, *halitu suo die Euri*. Hoc quidem in versione germanica sequutus sum. — At cum هيج proprium sit Arabibus de vehementiore venti flatu verbum, suspicor aliter literas dispescendas, הנה הב רווח, de quo vide supra sub הב et infra sub הנה pro רווח.

הנה Pl. XC, 9.

Vocabulum magis dubium, quam recentiorum interpretum plerisque visum est. Eximiam sententiam fundit, quam non pauci sumunt, *confabulatio*, ut fere legentem ad assentiendum cogat: inter confabulandum quam cito tempus perit? miramur jam finem imponi! sic quoque vita nostra. Sed unum pulcherrimae explicationi deest, exemplum הנה ulla in lingua orientali de confabulatione positi: aliud enim est, loqui, aliud, confabulari. Auctores tamen indicandi quibus ducibus ad nos migravit: Hieronymus *sermonem* verterat, ex hoc Lutherus, *wie ein Geschwätz*, hoc duce, ut saepe alias, late vulgata interpretatio.

Praeter Hieronymum nemo veterum praeivit. Chaldaeus, *vaporem oris* (הבל פומא) in *hieme* vertit: hoc unde? Legitne הבל? an putavit, sermonem a halitu dictum, aut pro halitu poni? Adpellavitne, ut ego supra הנה (p. 493.) putavitque phantasma pro halitu disparēte poni? N. L.

Nec

Nec magis liquet, unde LXX, Vulg. Syr. *araneum* habeant? plane enim in linguis orientalibus sub his literis non comparet araneus.

Mirum, neminem vertisse: *ut querelam, genitum, i. e. tristes et gementes.* Concineret sane praecedens membrum, *dies nostri fugiunt ob iram tuam, consumimus vitam nostram gemendo.*

Varietas lectionis, ex quibus versionum antiquarum ratio reddi posset, nulla comparet: 15 codices Kenn. per Aleph habent הננא sed id nihil ad rem, intellectuque adeo difficilior *هنا* est, *famem sedare.*

Quid mihi de nomine הננא adpellando videatur p. 493. dixi.

הנני Pl. IX, 17. XCII, 4.

Vocabulum bis his punctis lectum, male, ut videtur, a multis *meditatio* vertitur, quae significatio psalmo 9. languida, pf. 92. a serie etiam orationis et constructione cum עלי aliena.

נני Pl. 9. vertunt LXX, Aqu. Symmachus, Pf. 92. LXX, Vulg. Hieronymus, nec negari potest, recte a syllabaria pronuntiatione (vide p. 493. 494.) seu scanfione carmina ita dici potuisse. Est et priori loco significatio egregie apta: *opere suarum manuum illaqueat nocentem: o carmen!* i. e. *o rem carmine dignam*, maxime cum Arabibus ex usu linguae *هنا* et *هنا* peculiariter sit, *carmen satyricum*, *هنا satyricus poeta*, *هنا carmine satyrico insectatus est*, quin et latius, *contumeliose maledixit*, forte a fervore et ira. Hoc ergo et in versione germanica sequutus sum.

Difficilior alter locus psalmi 92, ubi et filum orationis et constructio cum עלי instrumentum potius musicum aut chordas, quam carmen poscere videtur. *Chordas* quidem magnopere commendat sequens *בכנור*, *super chorda in cythara?* Sed unde illa dicta? Num a sono?

(vide

(vide p. 494. n. 5. 493.) certe et, *sonitum*, in psalmo 9. reddidit Hieronymus (*corrui impius sonitu*) et רִנְנָה Chaldaicum, quod alibi solent meditationem vertere utcunque de aliis locis sentias, certe psalmo 92 sonus musicus est, *φρῆγος*, עֲלֵי רִנְנָה כְּפָרִיא. Quamquam et a scanctione poetica ac musica chordis nomen duci potuerit, eaeque tanquam syllabae citharae dici. Nondum liquet, possit enim et aliud in cithara דגדון vocari.

Thren. III, 62. sine Dagesch דִּמְיוֹנֶיךָ legitur. *Meditationem, consilia*, plerumque vertunt, alii *sermocinationem*: utrumque filo orationis aptum, sed et *canticum, cantilena*. Hoc de loco nihil definiere aulim.

דָּגָר Hagar.

Nomen ita concinit factis fatisque Hagarae, ancillae Sarae thori-que fociae, ut vix putem a parentibus inditum, sed cognomen esse, ut plura historiae antiquae in nomina abeuntia, (vide spicileg. geogr. T. II. p. 76. 77.) *فجرت* *fugit*, notissimum Arabum verbum, hinc דָּגָר *fugitiva* dicta, ob historiam Genes. XVI, 6-16. narratam. Aegyptiae quidem natu a parentibus nomen Hebraicum inditum fuisse haud opinabile.

Hanc si nominis originem cognitam habuisset Philo, quid non in ea mysterii inventurus fuisset? At hanc ignorans, vir linguae Hebraicae parum peritus, audierat forte ab alio male perito, quod libris suis intexuit, *παρολησιν* significare, ex qua encyclicas mystico acumine effecit disciplinas, per quas ad virtutem praeparemur. Vide illum. libr. III. *de legibus allegoricis*, T. I. Mangeyanae editionis p. 135. et *de congressu*, ejusdem tomi p. 522. Nempe ad דָּגָר *peregrinari* referebat, ac si esset Hiphil. Hoc quidem in Eusebiana et Hieronymiana onomastica receptum, et auctum: vide T. II. Operum Hieronymi p.

98. Ἀγάρε, παροικησις, *advena*, vel *conversa* p. 142. Ἀγάρε, αὐτὴ προσήλυτος, ἢ συντρέφουσα, ἢ προσηλυτεύουσα *Agar proselyta, vel simul nutrix, aut advena est.*

Ratio etiam reddenda dicti Paulini Galat. IV, 25. τὸ, Ἀγάρε, Σινᾶ ὄρος ἐστὶν ἐν τῇ Ἀραβίᾳ, *vocabulum enim Agar Sinai mons est in Arabia.* Vere illud dictum: حَجَرٌ *saxum, petram* significat, unde κατ' ἐξοχὴν mons Arabiae inter finem Heroopolitanum et Aelaiticum longe altissimus, Sinai, أَلْسَيْج, quo et nomine Muhammedes usus, ubi ex petra percussa fontem erupisse tradit. Hoc quidem nomen per Chet Hebraice scribendum, חֶגֶר: verum in illo etiam mollius, atque ut ח adpellatur. Sic *Petra*, Arabiae Petraeae metropolis, Arabibus quidem حَجَر Syris autem س scribitur. Vide Assemani bibliothecam Orientalem T. III. P. II. p. 753.

הנרים vel הנריאים *populus ad finem Persicum.*

Populi nomen est ad orientem Gileaditidis, cum quo tribus transjordanenses Sauli tempore bellum gesserunt, ob pascua, ut videtur, quibus ad Euphratem usque potiti sunt, 1 Paral. V, 10. 19. 20. iterumque Ps. LXXXIII, 7. inter hostes Davidis numerati. Vix dubium, quin idem sit, qui Arabico nomine iisdem litteris هَجَر scribitur, ad finem Persicum, ubi in d'Anvilliana Asiae delineatione, gradum inter longitudinis 65 et 69 invenies, *Heger, ou Baharain.* Nempe et tota regio Baharein alio nomine هَجَر (Hegr) dicitur, eodemque et nomine urbem habet primariam. Vide Nubiensem pag. 122. versionis latinae, copiosiore Abulfedam in descriptione Arabiae, pagina (editionis, quae mihi jam sola ad manus est, Gagnerianae) 49. 50. et 54. Invenies etiam in chrestomathia nostra Arabica p. 95. 96. Avum Caifi qui occiderat, habitasse dicitur in هَجَر a quo vindictam repe-

repetiturus sanguinis Caïus regionem Baharain petiit. Qualis nunc sit status urbis, satis florentis, et regionis הגרים, discas ex Niebuhrü descriptione Arabiae p. 339-342. Populus magnam partem Nomadicus, qualem et Sauli tempore fuisse praeda ex victo populo reportata 1 Paral. V, 21. et nomen אֶרֶץ הַגִּרִּים v. 10. argumento est. Verisimile, Jazizum, summum ovium Davidis praefectum, qui 1 Paral. XXVII, 31. הַגִּרִּים dicitur, ex eadem gente fuisse.

Defectui cognitionis et subsidiorum geographiae Arabicae tribuendum, quod doctissimi etiam ex Judaeis et christianis interpretibus, cum nihil ignorare statutum haberent, Ismaelitas hoc nomine, ab Ismaelis matre Hagara praeter morem Hagarenos dictos intellexerunt: quod quidem patri meo suspectum videri coepisse, ex annotatione disco, quam Simonis Onomastico p. 367. adperfit: *dubito, quia Hagraei Pf. LXXXIII, 7. ab Ismaelitis Hagarae posteris distinguuntur.* Melius paulo de incolis urbis Petrae, حجر Arabibus, Syris autem ut supra monuimus سح dictae cogitassent: sed nec illa capiti quinto Paralipomenorum apta, diserte hostes *ab oriente Gileaditidis* memoranti, cui Petra ab Austro est.

Portentum interpretationis est, quod habet et psalmodum et chronicorum versio Chaldaica, Hagarenos in *Hungaros* (הַגִּרִּים) mutans, vide Matthiam Fridericum Beckium in notis ad Chald. Chronic. paraphrasin. LXX. 1 Paral. V, 10. *παρολιους* verterunt, ac si esset גור, reliquis vero ejusdem capitis versibus, *Αγαρειους*. Syrus in psalmo *Gedarenos* גִּדְרִים habet, sed errore, ut puto, librarii, Arabs enim Antiochenus مهاجرين vertens, alia omnia legit, ipsum forte nomen גִּדְרִים. Contra in chronicis habet Syrus *Arabes habitantes in Sacca* سقا, Arabsque incolentes *Saccam*.

Saccam. Intellexeruntne Stephani (p. 581.) Σακχαίους, ἔθνος Ἀραβίων? hique ubi Saccheni habitaverunt? Estne *Saccata Batanaeae pars orientalis ad Alfadamum montem*, Ptolemaei, libr. V. cap. 15. p. 140?

Ergo neminem nominare possum, meae explicationi succincentem, praeter Arabicum in Polygl. interpretem psalmorum: hic enim cum graece Ἀραχηνούς legeret, ex hoc ipsissimum gentis ad sinum Perficum nomen, هاجرين reddidit: est enim notandum, bis id monente Abulfeda, nomen gentilitium ab هاجر ortum anomalice per Eliph, quo primitivum caret, scribi, هاجري.

Caeterum quod Hebraicum nomen 1 Paralip. 5. הגריאים vel secundum alios codices הגראים scribitur, pro הגרים, paucissimis modo codicibus Aleph omittentibus, nihil ad significationem facit, sed orthographia est ejus libri peculiaris. Vide 2 Paral. XVII, 10. ערביאים. הח Ezech. VII, 7.

Ἀπαξ λεγόμενον obscurius, de cujus significatione dubitatum est, potestque adhuc dubitari. Graeci interpretes quid senserint, verbis dicam Hieronymi, meas interspergens adnotationes. Sic ille ad hunc locum: "*verbum Hebraeum ADARIM, quod nos in duo verba, divisum (*), primum AD, secundum ARIM, juxta Theodotionem, gloriam montium (**), interpretati sumus, Symmachus vertit in recreationem (***)*, dixitque: et tempus prope est, dies festinationis

(*) Ergo Hieronymi tempore ut vox una legebatur. „et

(**) Potest omnino ita verti, si aliis vocalibus הח efferas: sed non apta oppositione ad praecedens יום מהומה *dies fluctuationis*. In gloriae significatione cum plerumque plene הח scribatur, inspexi varias lectiones Kennicottianas, sed plene scriptum non inveni.

(***) Nempe ut unam vocem legebat הדררים, ((certe *montium* nullam facit in versione mentionem) *tempora, moras, longinquum tempus*, intelligens. Vide supra pag. 404. sub הח.

et non recraftinationis. Porro LXX ita transtulerunt: *adpropinquavit dies, non cum perturbatione, neque cum doloribus* (*).

Chaldaeus divisim legens, montium apertam facit mentionem, **וְלֹא יִשְׁמְרֵם בְּמִצַּד טוֹרֵיָא** nec dabitur in vertices montium aufugere, ibique tutum esse: sed hoc quomodo ex הר efficere se posse crediderit, parum constat: quod enim ei explicando attulit Raschius, הר clamorem esse, quo moneamur ad montes aufugere, parum habet liquidi. Syrus totum comma, quod non intelligebat, omisit.

Recentiores, inde jam a Raschio, הר idem volunt esse, quod הרר, sonum graviores, celeusma, nec deest etymon, Arabibus enim **هس** sonitus major, fragor ruentis muri, tonitru, quod et Simonis in lexico attulit. Depravavit quodammodo sententiam Coccejus, pro substantivo particulam, *euge montium*, substituens. Multo sane aptius, quem ipse citaverat, Lutherus, *das Singen auf den Bergen*. Bona sententia: *dies tumultus, non* (laeti) *clamoris montium*, exque reliquis, quae vocem in duas dividunt expeditissima, unde et in versione germanica sequutus sum. Cum tamen primo non adpareat, quid montes ad rem, cur clamor dicatur montium, nec potius clariore voce, *laetus clamor*, deinde nulla sit oppositio satis manifesta, *clamoris*, et *fluctuationis*, (in ipso enim clamore inesse fluctuatio potest, rerumque desperatio): denique cum antiqui codices Hieronymi adhuc tempore

ut

(*) Habent illi, *ἡμέρα οὐ μετὰ πόλεως, οὐδὲ μετ' ὧλεως*. Video, etiam hos nullam facere montium mentionem, nec הרר separatim, sed cum praecedentibus literis junctim ut unam vocem habuisse: suspicorque per Resch, הררר legisse, quod ad הרר retulerunt, *parvusque dolores interpretati sunt*. Sic quidem הרר Jef. XXVI, 17. vertunt, *ὧλεως*. Unus codex, Kennicottus 112. dictus, aliis etiam lectionibus notabilis, haecenus concinit, ut הר per Resch habest.

ut unam vocem habuerint, הוררים: hæc mihi quidem lectio, ea-
que ejus versio quam praeivit Symmachus, verisimilior videtur.

הור fragor.

Ad הור fragorem referendum quoque arbitror, הור קורו *fra-
gorem vocis Dei* Jes. XXX, 30. falsus tamen, Vau, quod codex nul-
lus Kenn. omittit, opponi mihi posse: sed et parata responsio, ma-
trem lectionis esse, non radicale.

הור celeusma uvas calcantium.

Recte sic vocabulum Jes. XVI, 9. 10. Jerem. XXV, 30. XLVIII,
33. LI, 14. a lexicographis verti, in certis habeo. Sic jam Jerem.
25. Hieronymus, ex quo sumta versio, *celeusma quasi calcantium*, Sy-
rus, הור נסב אר חסו! חסו! *Johoi! Johoi! ut calca-
tor canet*: (sic et c. 48. per נסב exprimit, at c. 51. ubi ad hostile
celeusma transfertur, triste et lugubre posuit, סב סב) eodemque
Aquilae ἰασμός recte retulit Bielius in lex. T. II. p. 58. Quid sibi ve-
lit κατάληγμα, ibidem a Symmacho positum, utinam idem vir do-
ctissimus expedivisset; sed in suo lexico omisit: forte illud non ad λή-
γω *finio*, sed ad ληκέω *resono* referendum.

Arabicum هور, quod de sono *graviore* ponitur, recte contulit
Simonis, maxime de sono maris in litore auditi, qui inde هور, ut
هور tonitru. Illustrandae translationi confer Apoc. XIV, 2. ἤκου-
σα ὡς φωνὴν ὑδάτων πολλῶν, καὶ ὡς φωνὴν βροντῆς μεγάλης, καὶ
ἡ φωνὴ ἣν ἤκουσα, ὡς κιθαρῶδων κιθαρῶδων ἐν ταῖς κιθάραις αὐ-
τῶν.

Magna constantia per Jod scribitur, vix uno codice Kennicottia-
no. Jes. XVI, 10. illud omittente, cujus rationem satis probabilem red-
dere non possum. Ortumne ex naturali sono laetantium, qualem
Syria-

Syriacum **ܢܝܢܐ** exprimit, cum radice in quadriliteri morem coalescente? N. L.

הַדְרִי India.

1) Esth. I. 2. VIII, 9. sine dubio est, *India* sic dicta pro **הַדְרִי**: nec enim nobis solum, graecos latinosque sequutis, sed et Syris Arabibusque nomen cum N scribitur, **ܢܝܢܐ** et **هِنْد**. Divisionem in **هِنْد** *Hend* et **سِنْد** *Sind* hic non curo, quod in Estherae libro nomen generali significatione ponitur, utramque complectens: quod sitamen et hoc de discrimine certiora scire volupe sit, Herbeloti consules bibliothecam orientalem sub his ipsis nominibus. Terminationem in U a Syris sumfisse libri auctorem, manifestum: vocales a masorethis male positas existimo, pro **הַדְרִי**, nec vel conjectura assequor, unde hic error.

2) Mirum videri possit Indiae mentionem in libris Hebraeorum antiquis, atque adeo in ipso Moysi pentateucho, nullam fieri, primam in historia Estherae, ac fuisse Hebraeis ante Persarum imperia in terris incognitis. In capite certe Genesis decimo Indiae aliquam mentionem expectasses, proditumque, unde ori Indi, ab Hamo, an Semo: sed altum silentium, idque eo magis mirum, quod jam tum Phoenices mercaturam exercuisse Indicam videntur, per quos sane vicinis regionibus, et maxime Mosi, innotescere India potuisset. **אֲהָלִים** Num. XXIV, 6. non pauci *xylaloem*, arborem solius Indiae, interpretati sunt, quam si ut notam canit Bileamus, qui fieri potuit, ut in catalogo populorum Indos Moses ut ignotos omitteret? Hi quidem quid de Moysi silentio responsuri sint, non video, mihi, cum supra monuerim **אֲהָלִים** masculino genere non esse *xylaloem*, p. 34. 35. ille Bileami locus non molestus: nec tamen diffiteor, cupere me in populorum genealogia Mosaica aliquid et de Indis legere. Nomen ergo **לִוְרִים**
bis

bis illo in capite obvium, v. 13. inter colonias Aegyptiorum, v. 22. inter posteros Semi, cum in Samaritano textu bibliorum Polyglottorum להרים scribi viderem, conjicere aliquid de India ausus sum, sed addito eorum nomini L articuli Arabum, per quos gentem habere cognitam Moses potuisset. Sed annus post annum semper aliquid spei, Indos in להרים inveniendi, demebat. Primo per He illo solo in versu scribebat codex Samaritanus, in quo minus mihi Indi placebant, quos malebam ad Semi progeniem pertinere: deinde evulgatis bibliis Kennicottianis disciebam, unum modo codicem Samaritanum להרים per He habere; isque ipse paulo post minus etiam facere momenti visus, cum aliis exemplis intelligerem, Samaritanos, nescio quam ob causam, saepe pro He Vau per errorem ponere. Vide biblioth. Or. T. XXII. p. 191. Accedit denique, quod, quo loco sub להרים Indos habere cupiebam, Semo ortos, Genes. X, 22. vix illi recte nominari posse videntur: Indos enim, Semo progenitos, quis medio loco inter Arrapachitidem et Aramaeos ponat?

Ergo in Mose quidem de *Indorum* nomine desperandum, nec video, alio ullam sub nomine eum Indorum mentionem fecisse. Ejus ergo tempore ad terras pertinnerint incognitas, ac si Phoenices Indica jam commercia exercuerunt, omnia celarunt alios, veriti, ne quis easdem adiret divites terras. In toto adeo Jobi libro, tot peregrina habente, quemque Mosis esse ipsius puto, nihil inveni Indiae soli peculiare, nihil, quod Arabiae et Africae interioris peritus poeta canere non potuerit.

3) Contra aequè mirum, 1 Macc. VIII, 8. in terris quas Antiocho Magno victores extorserunt Romani, Eumenique dederunt, *Indicam* nominari, graece, καὶ χώραν τὴν Ἰνδικήν, latine *regionem Indorum*, Syriace, ܐܬܪܬ ܝܢܕܝܐ. Hic, cum liber Hebraice scriptus sit, in

textu.

textu quidem Hebraico: הנה או: הנה expectaveris. Suspicebar in notis libro adpersis, vitium esse librarii Hebraici, pro הנה, *Henetis*, nec tamen satis vel mihi hanc conjecturam adprobabam. Notabam mihi deinde in margine annem Asiae minoris *Indum* a Plinio libr. VI. §. 29. memoratum, et *Sindos* populū ad Bosporum, in posterum inquisiturus.

Sed jam inquisitu vix opus, otiumque mihi fecit, quem ante aliquot annos in auditoribus habuisse laetar, doctissimus Cludius, evangelii apud Hildesienfes minister, ex ipso quoque quem memoravi Plinii loco, sed et in subsidium vocatis aliis, *Indiam* aliquam Asiae minori adferens, quam cedere Eumeni Romani potuerint, in scripto, *von den Indern in KleinAsien*. Invenies in *repertorii biblici et Orientalis parte XI. num. 3.*

Primo ergo monet, Xenophontem bis *Indos* cum Cilicibus componere, et vero ita, ut in Asia minore habitasse videantur, in praefatione Cyropaediae, inque ejusdem libr. I. c. 5. §. 2. 3.: deinde *Indum* certe fluvium in illa memorari a Plinio, cujus verba adscribo: *annis Indus in Cibyritarum jugis ortus recipit LX perennes fluvios, torrentes vero amplius C. Oppidum Caunos liberum, deinde Pyrnos: portus Cressa, a quo Rhodus insula XX. M.* Ad hunc ergo *Indum* si India Xenophontis sita, Ciliciam inter et Cariam media fuit. Caeterum cum *Indus* dicatur in Cibyritarum jugis, adeoque in cacumine montium ortus, suspicatur, eandem regionem *Indiam* esse, quam Livius *silvas* dicat *regias*, a Romanis Eumeni attributas.

הנה direxit.

Ἀπαξ λεγόμενον Jes. XI. 8. cujus quidem significatio ex serie orationis satis clara, manum ad aliquid *extendere*, ut in rei summa errari non potuerit: et tamen mirum quam vel in coacta concordia di-

scirepent lexicographi. Coccejus idem vult esse quod, ירר, audaci literarum permutatione, Stockius, *immisit*, *injecit*, (quod quidem falsum) Simonis, *mist*, *immist*: his omnibus qui praeierat Reuchlinus, plures in ἀπαξ λεγόμενα significationes coacervans, *posuit*, *extendit*, *porrexit*, *mist*, — — Et invenitur quandoque he primae syllabae mutari in Jod secundum doctrinam R. Judae, qui exponit sententiam sic. Et in cavernam reguli ablatus mittendo mittet aut ponens ponet, sicut threnorum III. et posuerunt lapidem super me. His quidem lectis intelliges, etiam qui coacti verum dicere videbantur lexicographos a vero aberrasse, nec solum cum ירר contulisse, sed et commentitiam verbo dedisse significationem.

Atqui notissimum est Arabibus verbum هَدَى *direxit*, hinc manum suam dirigere ad aliquid, idem erit ac, eam extendere, porrigere.

הרר Job. XL, 12. (al. 7.)

Varie vertunt ἀπαξ λεγόμενα veteres 1) רַעַרַך i. e. *comminues* Chaldaeus, quod quidem in aliqua lexica receptum: suspicor autem, Chaldaeam הורר non ad radicem הרר retulisse, sed mutatis punctis הורר ad רַעַרַך, unde certe sub radice הרר explicanda sequi illum lexicographi non debuissent. Punctis consentaneæ IX codices הורר habent, quibus Chaldaei interpretatio aptari non potest. 2) LXX ὀψοῦ, *putrescere fac*, quod unde sumtum, non liquet, linguae certe orientales nihil ejusmodi sub his literis habent. 3) Syrus وَضَا *pro-jice*, *dejice*, et Vulgata, *contere*. Hoc quidem stabilitur Arabico verbo هَدَى, quod ipsi Arabum lexicographi هَدَم interpretantur, id vero est, non simpliciter ut vertit Golius *diruere*, sed, *humi proster-nere*. Haec quidem vera videtur loci versio: *prosterne injustos* תַחֲתֵם *infra se*, i. e. ut in loco ubi steterunt humi prostrati jaceant.

הרם unde הרם רגלים *scabellum pedum.*

Notissimum, et recte a lexicographis redditum vocabulum, maxime de arca foederis usurpatum, quae Dei, non sedes, federe enim dicitur in Cherubis, sed scabellum pedum. Vide collegium criticum in Pl. CX. pag. 491-495. In sola laboratum derivatione, ad radicem דרם referente et *requiem pedum* vertente Coccejo. Melius quidem Arabicum هدم contulit Simonis, sed cui gyrandi significatum ex conjectura dedit, scabello ne quidem satis aptam. In collegio quidem critico monui, هدم, quod plerumque est, *diruere, evertere* (vide exempla a Castello collecta) etiam significare, *prostravit humi*, collato Jes. XXVI, 5. ubi graecum καταβαλεῖς Arabs verterit, هدمتها, indeque et هدام *vertiginem* dici, maxime, *navigantium*, quod eos prostrernat. Erit ergo הרם רגלים proprie, *substratum pedibus*.

Chaldaicum הרם *membrum resectum* Dan. II, 5. verbumque הרם *membratim diffecare*, non ad hanc radicem referenda, sed ad هدم *celeriter secuit*, unde هدام *acutus secansque gladius*. Hebraice scribendum fuisset הרם, sed non occurrit in codice sacro, ne in nomini bus quidem propriis.

הרם *myrtus* Jes. XLI, 19. LV, 13. Zach. I, 8. 10. 11.

Nehem. VIII, 15.

Vide de nomine Celsium T. II. hierob. p. 17-22. Habet et lingua Arabica dialecto felicit Arabiae, هَدَس, et Judaeochaldaica: caeterum plerumque aliud concinens nomen pro myrto ponunt, Arabes, آس, Syri, أها, Chaldaei et Thalmudici, de quibus vide Buxtorfii lexicon p. 154. מִסֵּה. Ipsi adeo Persis آس myrtus. Hoc ne מִסֵּה ex הרם ortum, mutato He in Aleph, et Daleth eliso? Obsta-

re videntur puncta, ex quibus ם Dagesch forte non habet, vocalesque ita sunt positaе ac si םא, quod et lexica faciunt, ad radicem sit אס referendum. Sed quid? si lexicographi exaverint in punctis, sitque אס, אס, אס scribendum?

Zachariae capiti primo non satis apta myrtus, ut aliam ibi sive lectionem circumspicere sive significationem lector prophetae paulo studiosior possit: הדרס ea si accipere latitudine significationum liceret, quam اس Arabicum habet, reliquias etiam aedificiorum et rudera significans, expedita omnia: eques confisteret inter rudera, Hierosolymae nempe, egregie ad sequentia. Sed audacius iusto, easdem omnes significationes quas aliis originibus اس habet, Hebraico הדרס tribuere. Suspiciatus sum, legendum esse, per Relch, הדרסים *confistebat inter ruinas*: sed nullus ita codex Kennicottianus, nec quidquam quod ullius momenti aut usus sit varietatis Kennicotto in hac voce enotatum. LXX quidem aliter legerunt, הרים, ubique ἀναμύσσειν τῶν ὀρέων vertentes, sed nec haec lectio expeditior, nisi id unum ex ea teneas, ר pro ר legendum esse. Syrus non, ut alibi harmonice اس vertit, sed generatim, ارجل arbores. Idne argumento, aliter eum legisse. Ergo de הדרסים Zachariae adhuc inquirendum, idque monuisse philologos sufficiat.

הדרסה nomen proprium.

Ut nomen proprium legitur,

1) sine dubio Estherae, dum privata fuit, a parentibus inditum, Esther II, 7. a myrtis ductum. Vide Simonis onomasticon p. 202. ex quo et intelliges, nulli alii feminae Judaicae cum Esthera commune esse. Mihi quidem cum totus liber confictus videatur, ad rationem aliquam festi Purim reddendam, hocque festum institutum ad memoriam

riam

riam servandam magnae victoriae quam die 13 mensis Adar a Syris Judas reportavit Maccabaeus, qua de re evolve notas ad Esther IX, 24. quaeri possit, a locone pugnati praelii petatum nomen ex historia in fabulam immigrarit? Nempe

2) ingens illud praelium ad urbem, Ἀδασα dictam, pugnatum, 1 Macc. VII, 40 seqq. quod quidem nomen neutiquam, ut conjece-
runt alii, הדרסה scribendum, ex Syro in notis ad h. l. docui, qui
cum Hebraicum librum verteret, ex eo הדרסה scripsit. Quid ergo,
si ipsum nostrum הדרסה *myrtus*, nomen loco fuit, quod vero ex Sy-
rorum orthographia et per א scribere licuerit?

Conjecturam hic promere, non dicere sententiam, existimari
velim.

הדר cum derivatis.

1) Consuetam, inque omnia lexica receptam *decoris, honoris, majestatis* significationem, lingua Hebraica cum Aramaea communem habet: הדרסו *decoravit*, הדרסו *honor, decus*. Vide Castelli lex. Syr. Orta illa forte a *tumore*, de quo deinceps. De הדרסו Levit. XXIII, 40. vide Celsii Hierob. T. I. p. 251. 252. Illis accedit, qui genera-
tim vertunt, arborem speciosam: Judaeorum aliqui quod *citrum* inter-
pretantur, ex more gentis petatum, tabernaculorum festo mala citria-
gestantis, perantiquo quidem, Alexandrum enim regem seditiosi ta-
bernaculorum festo malis quae gerebant citriis impetisse dicuntur Joso-
pho, Ant. XIII, 13, 5.: verum non inde consequitur, ut ea arbor et
a Mose jam ante tot secula speciatim nominata, et הדרסו ejus no-
men fuerit. Certe nullius linguae orientis consensu haec specialior
significatio fulcitur.

2) أَهْدَر Arabibus est, *tumidus*. Hinc veri non dissimiliter
explicatur Jes. XLV, 2. הדררים אֶשֶׁר et *tumida complanabo*, i. e.

omnes montes, omnia quae victorem impediunt, subfidere faciam. Est tamen locus unicus, ex quo certi quid statuere non licet, cum et aliis vocalibus efferre וְהִרְרִים et vertere possis, *moenia complanabo*. Vide supra הדר pag. 430. Fatendum etiam, *tumoris* significatum ex unica voce Arabica هَدَرُ sumi, ne exemplis quidem allatis. Ergo donec haec adferantur, sintque loco Jesaiae unico satis consentanea, inter utramque explicationem ambigamus.

3) Loco Jesaiae, c. LXIII, 1. זֶה הָרֹדֶף בְּלִבוֹשׁוֹ, vix convenit consveta *decoris ornatusque* significatio, nec quam illi dederunt LXX. et Vulgata, *formosus in stola sua*, a tota quippe, quae informatur, imagine aliena. Uvās calcantis non est splendida et ornata vestis, nec victoris ex proelio redeuntis, illum musto, hunc sanguine conspersa decet. Talem et exigit versus secundus: *cur rubens es indumento, vestisque tua ut calcantis torcular?* atque ipsum, in superiore membro versus primi praecedens חֲמוֹץ בְּגָדִים, de quo vide infra. Jam cum Arabibus هَدِي inter alia sit, *ferbuit vinum*, hoc significatu הדר בלבושו accipiendum reor, *fervens in vestibus*, i. e. *cujus vestes fervente musto aut sanguine consersae sunt*: mirorque id neminem, quantum memini, occupasse.

4) Ab eadem fervendi aut bulliendi significatione fluxisse videtur, quod late per radicem Arabicam, ejusque derivata regnat, هَدَرٌ *impune effusus, vel effundi permixtus fuit sanguis*, et transitive, *impune effundi permixtus sanguinem*: in VIIta, non ulti sunt caedem, *impunitam eam praeterniserunt*, هَدَرٌ *impune*, هَدَرٌ *caedes illorum licita cuique*, unde et هَدَرٌ *vilissimi*, nullius pretii homines. Nempe sanguinem effervescente et ebullire ex terra fingunt, qui ultionem poscit: sic Zachariae, Barachiae filii, in templo occisi, ebullivisse perpetuo sanguinem tradunt Judaei, donec 940000 Judaeorum occis

et ei parentaretur. (Vide locum a Wetstenio ad Matth. XXIV, 35. excerptum.) Bullit ergo sanguis, idem est ac, sine ultione fuit.

Ex hac significatione הדר accipiendum suspicor Ps. CII, 9: הדר לכל חסדיו הוא, ita ut reges Cananitarum dicantur, sanguis impune permissus Israelitis, viles illis animae, in potestatem illorum traditae, quarum nullus ultor existit. Eodem et retulerim, sed latius sumto vocabulo, Dan. XI, 20. ubi Syria, vexata et exsucta ab exactoribus tributorum dicitur, הדר מלכות, regnum impune direptum. Meis certe auribus utrobique, decus, displicet.

הדרום Genes. X, 27.

Nomen tribus Joctaniticae, de qua nihil adhucdum nos scire, lectionemque adeo nominis non sine omni varietate esse, fassus sum in spicilegii P. II. p. 162. 163.

דיא, דיא, דיא

דיא generis masculini esse, illa, דיא feminini, illa, nemo dubitat, de solo דיא maxime in libris Moſis feminine posito, dicendum.

1) Solet loco ejus textus Samaritanus, ad analogiam quam putabant docti et librarii Samaritanorum antiqua corrigens, דיא habere, idque praetulit Houbigantius, quod manifesti vitii grammaticalis rea sit codicum Judaicorum lectio. Haec vero mihi crisis iniqua, codicumque Hebraicorum lectio verissima videtur. Quod de vitio dicitur grammaticali, inane: ignorabatne Houbigantius, et qui eum sequuti sunt, dari in linguis, ut nomina, ita et pronomina generis communis? Ergo et potuerit דיא generis communis esse, דיא generis feminini. Nec verisimile videri potest, vitium scriptionis, et vero absurdum et grammaticale, in libris Moſis, qui reliquis omnibus curatius descripti sunt, centies centiesque admissum, in libris quo recentiores sunt, ac prope quo minus curate descripti, rarius.

Ergo

Ergo sic potius statuamus: antiquissimis temporibus et Mosaicis; pronomen personale tertiae personae, הוה, generis erat communis, הוה feminini; at lapsu temporis הוה in genere femininio magis indies magisque in desuetudinem abiit, unde factum, ut in libris, quo sunt recentiores, legatur rarius, librarii quoque adeo non pauci et in Pentateucho, ubi הוה scriptum, pro eo quod ipsis consuetum erat, הוה describerint. Caeterum insignilandi cedit librariis Judaeis, quod vetus et sua scriptio Pentateuchi, הוה genere communi ponentis, adhuc internoscitur: insigne etiam summae libri antiquitatis argumentum, quod in hoc aliisque verbis Hebraicis aliam scriptiois et grammaticae rationem servat, quam psalmi, ac libri post Davidem scripti.

2) Qui puncta adjecit, הוה feminino Chirek substravit; הוה, Vau jam in Chirek quiescente, (Hi): vereor, ut recte, putem potius, הוה generis communis, semper, etiam ubi feminine usurpatur, HU adpellandum.

הוה et הוה verbi substantivi vice fungi, quo in praesenti carent Hebraei, grammaticae servo. Vide tamen et quae infra sub הוה de fictitia hujus verbi ellipsi dicam.

הוה et הוה *cecidit*, הוה *infortunium, cupiditas, lubitus*.

Non jam de verbo ago, ut rarius apud Hebraeos idem est quod הוה, de quo, si quid ob nomen יהוה dicendum, radici הוה servo: hic de propria verbi per Vau scripti significatione ago. Arabibus quidem هو est, *cecidit*, quod ex lexicis ut notum sumo, nec illis solum, sed et, quod lexicographi non notarunt, Syris. Quod Apoc. XVI, 21. de grandine dicitur, καταβησει ἐν τοῦ αἵματος ἐπὶ τοὺς ἀστέρας, Syriaca versio, in Apocalypsi verborum tenacissima, habet, *סַלְסַל מִן הַכֹּחַ הַזֶּה*. Sic jam manifeste

Job.

Job. XXXVII, 6. de nive positum, הוה ארץ, *cade in terram*, ubi Vulgata, forte non philologia orientali sed filo orationis duce, *qui praecipit nivii, ut descendat in terram*. Caeterum de orthographia verbi notandum, XVI codices per He. habere, הוה, tres (feminine confluantes, ut Syris ܠܗܝܝܐ femininum est) הוה. — Ad eundem ne significatum revocandum et alterum verbi per Vau et Aleph scripti exemplum, Cohel, XI, 3. שם יהוה *illuc cadet*, i. e. illuc cadere necesse fuit, aut, *ibi jacebit*? Certe, *ibi erit*, quod interpretes antiqui habent languidum.

A cadendo, ut jam monuit Schultensius, *magni infortunii, casusque gravioris* nomen הוה et הוה fluxit. Vide prae reliquis, ubi et cum cadendi verbo construitur, Jes. XLVII, 11. תפול עליך הוה *cadet super te malum &c.*

Idem Arabicum هوي a cadendo ad incidendum et irruendum, ab irruendo ad cupiditatem transfertur, هوي *concupiuit, desideravit*, unde هَوَى *cupido*, pluraliter أَهْوَاءٌ. Haec ipsa significatio non paucis locis Hebraico הוה lucem largitur, ubi aliam ei ex indocta conjectura Judaei, eosque sequuti lexicographi commenti sunt ut, Prov. X, 3. (ubi vide Schultenesium, ex quo hausi) *non esurire sinet Jehova justum*, והוה רשעים יהוה, *sed cupiditatem injustorum propellet*, i. e. faciet, ut quae illi cupiunt, aufugiant, eosque crucient. Prov. XI, 6. והוה בגדים ילכרו *et praevaritores in suis capiuntur cupiditatibus*, i. e. sua illis cupiditas esca et illecebra, qua capiuntur.

Novam apud Arabes cupiditatis nomen adsciscit deterioris partis significationem, Corano frequentissimam, cui أَهْوَاءٌ sunt, *opiniones de religione prout lubuit*, eae sententiae, quae cuique maximè placent allubentque, e. g. Sur. II, 114. *directio dei est, directio*, (i. e. religio

וְלֵינִי אֲתַבְּעוּ אֹהוּאֵהֶם, a deo revelata sola est vera religio), *at si sequentur cupiditates suas post cognitionem quae tibi a deo data est, non erit illis protector apud deum nec adjutor.* Sic mihi de erroneis sententiis, falsaque philosophia הויה poni Job. VI, 30. videtur, ac prope miror Schultensium, cui tot alia in verbo הויה debemus, non et hoc praevisse. Vide versionem germanicam. — Judiciali quoque sensu in malam partem ponitur Mich. VII, 3. *judices pro retributione sententiam dicunt*, והגדל דבר הית נפש הויה *et magnates loquuntur cupiditatem* (lubitum) *animae suae*, i. e. pro lubitu judicant.

הור *terrui.*

De significatione verbi מהורל Pl. XVIII, 4. 2 Sam. XXII, 4. perquam fuerunt divisa philologorum sententiae: mihi quid videatur, sub הורל dicam, atque jam ante multos annos dixi, aliorum, nactus suffragia, displicens aliis. Hic quidem de varietate lectionis addo: in psalmo XVIII codices Kennicotto consulti plene מהורל habent, in Samuelis libris XVIII. Ex hac lectione possis ad radicem הור referre, Arabibus هور *terrui: terrore percussus ac prope excors invoco Jehovah.*

מהומה et הים

Ante omnia notandum, הים et הים vel Arabismo indice, aut cognata esse, aut saepe formas permutare, quod vel collatio significationum in Arabico lexico obviarum quemque docebit. Nec tamen origine prorsus eadem sunt, unde de הים et הים separatim agemus.

הים et מהומה plerisque in locis manifeste de *terrore* ponitur, ut 1 Sam. V, 11. מהומה מור *terror mortalis*, vel, *mortis*, Jes. XXII, 5. ubi cum aliis terroris et perplexitatis vocabulis componitur, יום מהומה ומבוסה ומבוכה. Notavit et Coccejus, LXX hoc modo

do vertere. *Attonitum* quidem habent Arabes sub هيم, e. g. هائم *attonitus*, suspicorque bubonem nomen هامة و هبوم ab *attonito et errabundo volatu* accepisse. Caeterum unde terror, attonitusque stupor dictus sit, non certo liquet: forte a fluctuatione et nutatione, Arabibus enim هوم *nutavit capite*, quod equidem non denominativum ab هامة *capite*, vel potius *vertice* existimo, sed caput, in nulla reliquarum linguarum orientalium ita dictum, a nutando et inclinando nomen apud Arabes accepisse. Verisimile etymon, non certum, quod si displiceat, aliud non multum dissimile a *vagatione*, et vero attonita, suppeditabit, quod suo loco vide, דים.

Caeterum et hoc nota, הום et הום, de quo ipso suo loco dicemus, facile confundi posse, maxime, ubi alterum defective scribitur. Sic Deuteron. VII, 23. pro מוהום, Samaritani codices et quatuor Hebraici Kennicotto collati מוהום habent, quod recte possis מוהום elatum ad radicem הום, quae vixdum praecesserat referre.

Quin et ipsum verbum הום Saadias, ac si idem plane esset, per هيم et هائم *palare fecit*, vertit Saadias, Exod. XXIII, 27. Deut. II, 15. (ubi et Arabs Erpenii تهيم VII, 23. Ego illis non obstrepo, qui et alicubi alterum ab altero verbum adscicere significatum statuunt, aut aliis punctis substratis aliter vertunt.

Caeterum nota oppositionem מוהום *terroris*, ut magis iniustarum opum mali, et *timoris Dei*, Proverb. XV, 16.

הין, *levis fuit, vilipendit*. Deut. I, 41.

Ἀπαξ λεγόμενον, in quo mirum est, veterum neminem, neminem lexicographorum, ne recentissimorum quidem, verum vidisse, quod ultro se offerebat linguarum orientalium mediocriter perito: nec

mihi quidem inventum arrego, a pueris enim audivi, jam vera cum nasceretur in bibliis Halensibus dicta sententia, quo est turpius, eam in lexicis non receptam esse. **هون** pro **هون** Arabibus, *levis*, indeque *vilis fuit*, in transitivis conjugationibus, secunda, quarta, immo et quinta ac sexta, *vilipendit, neglexit*. Jam vertes: *sed vilipendistis* monitum dei *et ascendistis* contra hostem. Vide, ut exemplo utar, Arabicum verbum Jerem. XXXI, (XXXVIII) 32. ubi pro *ἀμελεῖν* ponitur, **وَأَنَا تَهَاوَيْتُ بِهِمْ**, καὶ ἐγὼ ἡμέλησα αὐτῶν. Caeterum hanc explicationem magnopere confirmat locus p̄allelus Num. XIV, 44. ubi, quod in Deuteronomio **הון**, per **עפל** negligere exprimitur, de quo vide infra sub **ע** dicenda.

Jam tamen ad id reverti liceat, quod maxime mirari subit, primo veterum nullum hanc significationem vidisse: quod quidem indicio, reliquis eam linguis orientalibus interpretum tempore dudum periisse, sola Arabica excepta, quam plerique ignorabant, ipsi autem seniores Arabes in subsidium vocare non audebant. Conjiciebant ergo, ita inter se diversi ut conjicientes, ac talorum lufores esse solent. Chaldaeus et Arabs Erpenii, *cōepistis* (**בְּדִיתְּם**, שְׂרִיתִין) Arabs Polygl. *properastis* (**بَادَرْتُمْ**) LXX. συναθροίσθητες, *congregati fuistis*, Syrus **أُشْرِيْتُمْ** *incitati estis*. Ad recentiores ut veniam, Reuchlinus quidem suo in lexico vertebat, *voluit, paratus fuit*, quod illi ignoscendum, primam Hebraismi lucem nobis adferenti, Judaeisque credenti, cum reliquis orientalium linguarum luminibus destitueretur: at jam evolve lexicis illo recentiora, et vide, quam turpiter nullo certo indicio dictum retinuerint, ne his quidem exceptis, quorum conditores meliora aut legerant aut audierant.

הור facultates, divitiae.

Significatio verissima et notissima, sed in derivatione olim erratum, ad הור^ה enim fuit, nomen referebant, ac si opes dicerentur, *id quod est*. Nullam quidem formam nominis similem tota habet lingua Hebraica. Melius Schultenius ad Proverb. I, 13. Arabicum هان, quod vix dum sub *levitatis* significatu habuimus confert. Nempe a levitate et *facilitate* Arabes dicunt, quin et, *commoditatem*: lexicon Goli habet هان facilis fuit, ^{هون} commodum, ^{هين} et ^{هين} res facilis (e. g. Sar. XIX, 10. ^{هو علي هين} hoc super me leve est, i. e. hoc mihi facile est) ^{هينة} facilitas, *commoditas*: ergo ut a facilitate facultates latini, ut res commodas dixerunt, sic et Hebraei opes, quae omnia nobis faciunt facilia, הור, vocarunt. Contrarium ergo apud Arabes nostri nominis est ^{عسر} et ^{عسرة} res difficilis, *paupertas*: sed Hebraicum עש^ר aliam plane vim nactum, cum nostro etiam ut synonymum componitur, Pf. CXII, 3. הור ועשר בביתו, non credo per lusum et elegantiam, quae tenuis ac prope puerilis, sed casu. Nec Schultensio assentior, qui ejusmodi elegantiam etymologicam ceptasse putat Salomonem, הור יקר Prov. I, 13. dicentem, cum יקר proprie, *grave*, atque inde *pretiosum* sit. Certe nolim mihi ejusmodi tribui elegantias.

הור Habac. II, 5.

ידי^ר bis obvium, et utrobique pro nomine habitum, quod alii *superbum*, ego, *fatuum*, *dementem* vertere soleo, altero loco Habac. II, 5. verbum potius quam nomen esse videtur, quia praedicato ורא^ה ינור^ה Vau praepositum est. Fateor, et hoc dubium solvi posse, ut feci in versione germanica, (vide infra sub ידי^ר): cum tamen res sit dubia, dicendum quid verbum הור significet. Arabibus هور^ه et هيس^ه est,


est, *frangere, diruere, humi prostertere*: possis ergo Habacuci haec ינור ולא ינור vertere, (de ultimo Babylonis rege sermonem esse puto) *diruit, non perficit*. (Nempe נוי inter alia est *perficere*, ficque fere Hebraicum ינור verterunt LXX, οὐδὲν μὴ περᾶν exque illis Arabs, لَا يُكْمِلُ شَيْئًا).

Schultensius alterum etiam locum Prov. XXI, 24. ad rad. הור revocat, etymologica, ut solet, disputans, de quibus, si vel vera sint, vix scriptor cogitaverit, vertitque: *tumidus mole cave ruens, sannio nomen ei*. Haec ipsa mihi versio pene refutatio ἐξημέματος videtur; sed relegant, quorum interest, dispiciantque, etymologiam sumatne, an probet? Ipse ille cui plurimum fidebat locus Corani Sur. IX, 110. de excavata sine dubio ripa agit, ruitura, sed non ideo probat, هوو cavitatem, et vero primo ac proprio significatu esse. En illum, ut intellectus ab aliis est, *qui posuit fundamentum suum super ripa a flumine exesa*, هَارِ قَائِمًا رِيه quae ruit, ipseque cum ea ruit.

הור clamare, cum derivato הורר clamor, Pl. LXII, 4.


LVII, 2.

Vix ullum mihi dubium, quin recte faciant, qui הוררתי Pl. LXII, 4. ad radicem הורר relatum, ex Arabico هويت et هيت clamare vertunt, *quousque occlamabitis viro*, similitudine petita a clamore bellico. Quod ejus loco substituit Simonis, هات pro هيت *intulit malum, grassatus est, unde هيت nocendo inferre malum*, plane contra analogiam linguarum ex Arabico lexico arreptum, هيت enim Hebraice foret, הויש. Vide grammaticam Arab. §. 2. num. 3. p. 15-18. Caeterum id satis liquet, veteribus interpretibus verbum, in sola superficies lingua Arabica, ignotum fuisse, unde fit, ut conjecturis usi in diversa abeant; LXX. ἐπιεισθε ἐπ' ἀνδραπον, *invaditis hominem*, unde


unde Vulgata, *irruitis*; — Aquila, ἐπιβουλεύετε, eumque fecutus Hieronymus, *insidiamini*; — Chaldaeus, מוחרזשין *tumultuamini*, quod proximum a nostra est explicatione, possitque et, *clamatis*, verti; — Syrus,  *pugnatis, rixamini*; — Symmachus, ματαιοποιήσετε, *frustra laboratis*.

Ad eandem radicem הוה revocandum puto nomen הוה Pf. LVII, 2. atque his punctis instruendum הוה, aut. si codices sequi malis unum Vau habentes, הוה, *clamor*. Habent fere pro plurali nominis הוה *infortunium*, sed praecedens verbum generis masculini singularis numeri יעבר, singulare potius nomen, et vero masculinum, id est, cuius Thau radicale sit, poscere videtur. Scio-communi interpretationi subveniri posse anomalia aliqua numeri et generis, quam ipse in grammatica Arabica §. 70. n. 3. indicavi, et sequente paragrafo ad Hebraica transtuli: sed nolim, insolentiore certe Hebraeis, abuti anomalia, ubi non plane opus. N. L.

הזל *jocatus est*, Jef. XLVI, 6?

Non obstrepo punctis, ex quibus הזלים ad זול refertur, infra explicandum: suspicio tamen suborta, posse et esse participium Kal הזלים verbi הזל. Arabibus  *lusit, jocatus est*: quid si veritas, *per risum et jocum argentum perdentes ex marsupio*? Ambigendum video inter duo ἀπ᾽ ἀλλήλων λεγόμενα, זול, et הזל, quorum utrumque filo orationis aptum.

היב *timuit*.

Verbum in lexicis omissum, et tamen manifeste obvium Hof. IV, 18. אָהבּוּ הָבּוּ, sed pro quinquelitero אָהבּוּהָבּוּ habuerunt, contra omnem quidem legem grammaticam, quinquelitera enim non duplicem terminationem adsciscunt. Arabibus  *timuit*, cuius significationis exempla vide larga manu a Castello collecta. Loco Hoseae

seae eadem aptissima: *amant et timent. dedecus*. Vide versionem germanicam. — Caeterum exigua in-Hosea varietas lectionis, tribus codicibus היה, quod forte non intelligens vitiosum habebat librarius, omittentibus. Idem accidit antiquis interpretibus, LXX et Syro. Duae versiones aliquid hic *veniendi* habent, Chaldaeus, *amant ut veniat illis ignominia*, Vulgata, *dilexerunt adferre ignominiam*: ignotasne literas היה ad בוא *venire* retulerunt? Non haec adcusans dico, utroque tamen quodammodo concinente suspicari aliquid ejusmodi erroris liceat olim apud Rabbinos consveti, a quibus et Hieronymus hauserit.

היה *impetuose flavit ventus* Jes. XXVII, 8.

Jam supra p. 490. 495. monui, malle me haec, הנה ברוח, absona interpretatu, ita in verba dispertiri, literarum nulla omissa, היה *impetuosus fiat status venti ejus*. Nempe هيج היה de flatu venti, et vero vehementiore ponitur. Vide Golium. Paulo antequam haec scriberem exempla se mihi verbi ita positi offerebant in Teifaschi specimine (edito a Ravio) p. 50. *cum in oceano hiemali tempore venti تهيج هيجان شديد flant vehementius*, et paulo post, *واذا هاجت الرياح والامواج et cum confligunt venti et fluctus*. Miror, in tam absurda literarum dispertitione nemini in mentem venisse, היה et היה Arabibus de vento usurpari, indeque opem ferri tam facilem posse.

היה *fuit*.

Loco hujus verbi Chaldaeos, Syros, Samaritanos per Vau habere היה, vel היה satis notum: ac dudum observatum in lexicis, ipsos quoque Hebraeos aliquando per Vau scribere. Equidem ea velim exempla sejungi, in quibus היה Hebraicum aliam significationem habere possit, p. 512. 513. indicatam: haectamen supersunt היה Genes. XXVII, 29. (unico modo codice היה habente, sed recentissimo seculi forte XV.)

XV.) יהי Jef. XVI, 4. nulla in Kennicottianis codicibus varietate lectionis; et היה Cohel. II, 22. Nehem. VI, 6. forte ob praecedens Q quod sibi literam adcommodat. (Vide gramm. Ar. §. 21.) Amplius non legitur in codice Hebraico).

היה et הוה fuit, ortum videtur ab هوې quod supra habuimus, *cecidit*: nempe ut ab *exsistendo* i. e. emergendo ex terra, philosophi suam dixerunt exsistentiam, ut Arabes a stando كان *fuit*, proprie, *stetit*, sic et, *fuit* vel *factum est*, Hebraei et Aramaei a *cadendo*, *cecidit*, *accidit*.

Caeterum caveant sibi lectores ab errore in vulgarem disciplinam, librosque de ellipsis recepto, verbum היה innumeris supplendum locis esse, ubi latini *sum*, *es*, *est* ponunt, e. g. טוב יהוה *bonus est Jehova*. Insignis hic quidem error, inde ortus, quod Hebraicam grammaticam illi, cui a pueris adseverant, Latinae adcommodabant. Si suppleas aut scribas, טוב היה יהוה, non erit, *bonus est Jehova*, sed, *bonus fuit Jehova*, aliquando etiam contrario sensu, ut in illo, *fuius Troes*, *fuit Ilium*. Sciendum potius, Orientales omnes verbum substantivum praesentis temporis non habere, sed ejus vice pronomen personale fungi, אני, אתה, הוא, &c. Ergo ubi habes אני simpliciter est, *misericors sum*, neutiquam inficete supplendum אני היתי *misericors ego* (non, *sum*, sed) *fui*, ubi autem substantivo jungitur adjectivum, ut טוב יהוה, aut nihil supplendum, aut pronomen הוא, *est*.

Difficilius est verbum Niphal כהיה bis in Daniele obvium c. II, 1. VIII, 27. Nec quidem de illo laborarem, si mutata paulisper lectione כהיה et כהיתי liceat ad radicem כהה revocare, quam infra vide: sed tamen et receptae lectionis, ac vero c. II, 1. unicae omnibusque codicibus communis, ratio reddenda. In capitis quidem octa-

vi v. 27. כְּהִיטְתִּי וְנִחַלְתִּי non valde laboraverim, duplici se ex verbo
 ִהוּי offerente versione, 1) *concidī, et aegrotavi*. Sic quidem ca-
 dere, i. e. cadere in lectum synonymum sequentis נִחַלְתִּי: Syris cer-
 te ܥܕܕܬܐ *cecidi in lectum*, est, aegrotavit, et, ܡܪܕܐ *morbū*.
 Hoc quidem praefero. 2) ִהוּי in conj. 10. ܐܨܬܗܝ *est, attonitum et percussum reddidit*, possis ergo vertere,
attonitus stupensque fui. — Altero in loco c. II, 1. וּשְׁכַחְתִּי כְהִיטָה
 ִהוּי displicet, quam Coccejus aliiue eum sequuti statuunt euphe-
 mismus, *somnus ejus fuerat super ipso*, pro, *non poterat amplius dor-
 mire*. Meminerimus, nobis quoque, Latinisque ac graecis *cadendi*
 verba de altiore, qui nos opprimit, somno poni, jamque ex ִהוּי,
 quod et in VII. ܐܢܗܝ *significat, delapsus fuit*, vertamus, *et som-
 nus ejus illapsus erat illi*; id est, ut latine dicam, *altior solito somnus
 ipsum opprefferat*.

Difficilis locus restat, de quo sufficiat id scire, nihil adhuc nos
 philologice scire, ampliusque inquirendum esse, Jes. XLVI, 1. ִהוּי
 ܥܒܕܝܗܡ ܠܚܝܐ, et vero, nulla omnino in Kennicottianis
 bibliis lectionis varietate. Haec legens, *factae sunt imagines bestiae et
 jumento*, quis non expectet nomen aliquod insequens, ut, *onus, ba-
 julation*: sed nihil ejusmodi reperitur, quod enim sequitur, ܢܨܐܘܬܝܚܡ,
 manifeste ad aliud membrum pertinet, ipso suffixo secundae personae,
onera vestra, a praecedentibus divulsam. Forte de loco adfecto, ex
 quo vocabulum vel primum excidit, anquirimus.

ܠܚܝܐ si abesset, ex superius dictis, Arabicoque ִהוּי
 tentarem, *concliderunt imagines ipsorum*, humi, ut olim Dagōn, pro-
 volutae: egregie quadraret praecedentibus, ubi incurvatae senecta di-
 cebantur, sed plane obstat sequens, *bestiis et jumentis*. Utinam ִהוּי
 non modo *cadendi*, sed et *gravitatis* notionem haberet! *graves sunt
 porta-*

portatuque difficiles imagines jumentis: sed usu destituor, nec ausim, ut ausi innumeri, conjecturis rem agere.

היה cum ל constructum saepe est, *feri hoc vel illud*, unde non defuerunt, qui de idolis animalium similitudine effictis intelligerent. Sic intelligendos puto LXX. ἐγένετο τὰ γλυπτὰ αὐτῶν εἰς θηρία, ipsumque Chaldaeam, *factae sunt imagines eorum similes bestiis et jumentis*. Eodem redit Vulgata, *facta sunt simulacra ipsorum bestiis et jumentis*, interprete illo ipso, cujus haec verba sunt, Hieronymo: *non, inquit, quo simulacra gentilium in praedam bestiarum et jumentorum exposita sint; sed quo religio nationum simulacra sint bestiarum, et brutorum animantium, quae maxime in Aegypto divino cultu consecrata sunt*. At non de Aegyptiis loquitur propheta, sed de Babyloniiis, quorum certe Belus et Nebo ejusmodi forma non fuerunt.

Chaldaei sententiam, similia esse animalibus, absurde suam fecit detorsitque Raschi, *incurvationem super latrina explicans*, et היה *concacare* se: vult, idola niti cacantium more, seque concacare, plane ut bestiae ac jumenta solent.

Symmachus, ἐγένετο τὰ εἰδῶλα αὐτῶν ζωῶν ἐνδοτα. Hoc quo modo? ad deportandumne alium in locum? Sic fere Kimchius: *quas deportarunt illos, postquam fractae sunt imagines eorum*. Est tamen insolens locutio: *factus est equo, pro, equo vestus vel avectus est*.

Recentiorum plerique; *impositae sunt imagines eorum jumentis*, quos ego quodammodo sequutus, germanice verti: *ihre Bilder werden wilden Thieren und Lastthieren aufgelegt*, de pompis equidem deorum intelligens. Alii quid spectarint, ignoro, silent enim: ego quidem post היה ex sequentibus supplevi נִשְׁכָּן, *factae sunt bajulatio beluis*; sed fateor, audax esse, ex sequentibus ellipsin supplere, malletque, prophetam ipsum ita scripsisse.

Indicandum locum duxi, in quo ipse mihi non satisfacio, quemque interpretes, a quibus eruditior discedere certiorque cupiebam, intactum praetermiserunt; dignum qui jam adcuratius tractetur. Habetne היר significationem illi aptam? an locus in mendo cabat?

יהוה. *Yehova.*

Ex conservata sententia nomini ab יהיה *fuit*, ducto, inque tertia persona pro אֲהִיָּה primae personae Exod. III, 14. posito, tria tempora insunt, Jod ex futuro petito, (quod quidem dubio caret) Cholem ex participio, quo praefens tempus indicant Hēbraei, et Kamets ex praeterito, ut eum designet, *qui idem semper fuit, est, eritque*: cui sententiae et meum, si quis est, calculum adjecerim. Verum sunt alij, qui haec repudiant, ut nimis artificiosa, voluntque, puncta nominis ex אֲהִיָּה translata, quod יהיה Judaei, sanctum efferi nomen veriti, *Adonai* efferebant, quam quidem adpellationem et puncta praefixorum sequuntur: scribendum quidem sic fuisse, יְהִיֶּה, ut, ubi puncta nominis אֲהִיָּה transferuntur, יְהִיֶּה, sed punctatoribus hic placuisse, schva simplex loco compositi ponere. Ipsam ergo antiquam nominis יהיה adpellationem hanc volunt esse, יְהִיֶּה *ERIT*, ut antea deus se אֲהִיָּה *ERO* vocaverat.

Ego vero, ut de Mosaico tempore nihil dicere auserim, id quidem certum habeo, multis ante puncta masorethica seculis יהוה *Jehova* adpellatum fuisse. Vix negaveris, Apocalypsin, quisquis ejus auctor sit seculo certe primo scriptam, nomen c. I, 4. interpretari, ὁ ὢν, καὶ ὁ ἦν, καὶ ὁ ἐρχόμενος, quod masorethicae adpellationi jam ante plura secula concinit: Aegyptiorum sacerdotes septem illud vocalibus Graecorum ΙΕΗΩΟΤΑ scripsisse, veri effecit simillimum Generus *de laude dei apud Aegyptios per septem vocales*: denique inscriptio templi Saitici divae, quam Minervam vocat Plutarchus, eandemque cum Isi-

dae cenſet, ἐγὼ εἰμι πᾶν τὸ γεγονὸς, καὶ ὄν, καὶ ἐσόμενον, καὶ τὸν ἐμὸν πέπλον οὐδεὶς θνητὸς ἀπεκάλυψεν, (*ego ſum omne quod fuit, et eſt, et futurum eſt, meum nemiſ mortalium velum retexit*, (Plutarchus de Iſide, editionis Francofurt. 1620. T. II. p. 354.) quid aliud eſt, quam interpretatio conſveta nominis תהי, ſed ad Iſidem, id vero eſt naturam, translata, ex qua, et per quam ſunt omnia, et omnia in eam reſolvuntur. Conſentus Aegyptiae inſcriptionis, et nominis Hebraici, ut jam in Apocalypſi explicatur, manifeſtus: id unum dubium videri poſſit, ſitne inſigne ſententiae lumen, Aegyptium, atque a Jehova, Moſen mittente, a mortua mentisque experte natura ad creatorem, vivum, naturaeque omnis auctorem, translatum? an imitati ſuo more Aegyptii Iſraelitas, quorum ſyncretiſmum jam Hadrianus memoravit (*), nominis Jehova interpretationem ad ſuam Iſidem tranſtulerint? Quidquid ſit, ſententia utrique genti communis pūctis maſorethicis multo antiquior. Ea autem adpellatiō, quam pro maſorethica ſubſtituunt, יהוה veri neutiquam ſimilis: tertiam enim perſonam futuri ſi loco primae, qua ipſe de ſe loquebatur Deus, יהוה a Moſe uſurpari voluiſſet, nulla adparet cauſſa, cur per Vau, nec poſſius, ut alias verbum ſcribi ſolet, יהוה ſcribatur.

Caeterum adpellationes nominis graecis literis proditae neutri adpellationi perfecte conveniunt, nec miraberis, memor, quam male graeci barbara nomina ſcribere ſoleant. Sed hic novi quid accedit, quod, qui ſacris Judaeorum in templo non interfuerat Graecus, ne audire quidem nomen potuerat, Judaeis ineffabile. Colligit illas Cle- ricus ad Exod. III, 15.

1) IΑΩ Diodorus Siculus, libr. I. IΑΩ Σαβαωθ (ſic enim recte IΑΩΘ corrigit) Alexander Trallianus, itemque Orige-
nes,

(*) Geſnerus l. c. p. 247. tomi I. commentariorum ſocietatis ſcient. Goetting.

nes, de nomine ירמיהו differens, ἐξημερεύεται μετέωρισμός Ιωῶ. Hic vero manifestum, non eum ipsius tetragrammati pleni adpellationem tradere, sed contracti, quod in fine nominis ירמיהו auditur, יהו, vel, ut ipse audierat, יהו. Hieronymus ad Pl. VIII: *prius nomen Domini apud Hebraeos quatuor literarum est, Jod He Vau He, quod propriis Dei vocabulum sonat, et legi potest IAHO, et Hebraei ἀθέητον id est ineffabile opinantur.* Ex ipsis verbis intelligis, non eum pronuntiari audivisse, quod nec Rabbini, quibus utebatur, licebat, sed sibi ipsi aliquam finxisse adpellationem, nempe, sive ex Origene, sive ex terminatione nominum compositorum יהו, quam Judaei salva superstitione sono exprimere et ore poterant.

2) ΙΕΥΩ est Philoni Byblio, qui Sanchuniathonem graece reddidit, apud Eusebium in praepar. evangelica l. I. c. 9. Et hoc ad neutram earum, quas supra diximus, adpellationum accedit: sed quis vel suspicetur, Philonem Byblium vel unquam sacris Judaeorum interfuisse, atque auditu conpertum habuisse, quid literae יהוה a Sanchuniathone sic scriptae, ירבעל כהן אלהים יהוה, (Ἰερεὺς βαλὸς ἱερεὺς θεοῦ ἰεσω) sonarent.

Id quidem ex utraque scriptione manifestum, aliquid vocis, sacrosanctae Israelitis et nefastae habitae, ultimam literam ה cum vocali ad illam pertinente, subtrahi, quam vocalibus nondum repertis, aut rei sacrae adhibitis, nec scribere Rabbini ita poterant, ut Origenes aliquis aut Hieronymus, quod Judaeo ineffabile, effari calamo duce disceret.

Effari nomen, religioni Judaeis et esse et jam a LXX tempore fuisse, ὁ Κύριος vertentium, in vulgus notum: utrum ex praecepto Moysi, an ex superstitione, non hujus est loci disputare. Si quis tamen meam scire cupiat cum argumentis sententiam, legat juris Mosai. ci. paragraphum 251, addat et, quae Clericus hac de quaestione habet ad Exod. III, 15. et prout ipsi visum fuerit judicet.

היכל, *sanctum exterius, templum, palatium.*

Male ad יכל, cuius significatum adeo comminifcebantur, aut היכל *capere*; hoc quidem invita grammatica, retulit Coccejus: mihi quidem semper visum est, ad quadrilaterum *היכל* *magnus fuit*, referendum esse, quod et in collegiis multos per annos traditum Schultzius in Cocceji lexicon recepit. Unde autem quadrilaterum ortum, non liquet. A magnitudine,

1) proprie dictum *sanctum* cum templi tum tabernaculi, capaci-
us illud, adytoque oppositum. I Reg. VI, 5. 17. VII, 50. qua de
significatione jam monuit lectores Coccejus, id unum non videns,
primam et propriam fuisse. Sic accipiendum היכל puto, quoties
ante conditum templum legitur, ut I Sam. I, 9. Pl. V, 8. &c.

2) Hinc per metonymiam partis pro toto templum omne, quin et

3) a capacitate et amplitudine palatium regium היכל dicitur.
Supereft vocabulum in dialectis fororiis fere omnibus, Arabica, (cui
rarius) Aethiopica, Syriaca, sed in qua specialem ac proprium signifi-
catum lapsu temporis mutavit: in christianorum enim templis exterior
pars (*naos*) *חצר*, post quam sequitur, *chorus*, post hunc intima
pars templi *המזבח*. Vide Schultzii (missionarii ad Judaeos) *Leitum-
gen des Höchsten* T. V. p. 6.

הים *palare, vagari.*

Arabibus *هيم* *vagari, palare*, inprimis, cum aliqua amentia,
ut, *fiti, amore*, unde et *هائم* *attonitus, vagans, errans*, et *هيموم*
noctua, quae sub lucem stupida prope volat et attonita, quod videre
nequit, aliis eam avibus insectantibus.

Palandi significatio הים sine dubio occurrit, de gregibus in de-
serto pascentibus, Michae II, 12. *הרועה*, (ubi sequens nomen *מאדם*

esse-

effereus, verito, *ut oves palantes*, seu pastum dimissae, *ex Idumaea*. — Alter locus, ubi fortius etiam et cum alio palandi verbo רור componitur, est Pl. LV, 3. אֶדְיִמָּה, sive, *per deserti vagus erro*, patria expulsi, sive adeo, *attonitus erro*. Hunc quidem locum minus intellexisse interpretes, cum recentiores tum antiqui videntur. Sciendum etiam in Micha plane nullam habere biblia Kennicottiana varietatem lectionis, i. e. nullum codicem Jod in תְּדִימָה omittente; in psalmo 55 adeo exiguum, ut fere nulla putanda sit: unus enim modo codex 73, et vero graecolatinus seculi XV, Jod transposito וְאֶדְיִמָּה, et margo biblicorum Bombergianorum anno 1518 impressorum, וְאֶדְיִמָּה habet, ad רִמָּה referre ignotum sibi verbum ignaro linguarum orientalium librario et editore allaborante.

Ex veteribus plerique ita verterunt, ut הים ab הים distinxisse non videantur, in Micha Vulg. *tumultuabuntur*, in psalmo LXX. ἐταράχθη, Symmachus συνεχέσθη Vulg. *conturbatus sum*, Chald. אִרְבַּשׁ *tumultuabor*. Sunt tamen, qui ab hac versione recedunt in Micha LXX ἐξαλόνται ἐξ ἀνθρώπων, quod verbum, a Trommio et Bielio omisium, Arabs vertit, *quae* (oves) يَغْرُونَ مِنَ النَّاسِ *diffugiunt ab hominibus*, Syrus يَكْتُمُونَ فِي دِهَلٍ *quae occultant sese ab hominibus*. Horumne menti vagandine sit obversata significatio, viderint lectores: mea non interest, significatione ex Arabismo certa, sed tamen malim, non mihi primo excidisse.

הימן Heman.

De Heman Ezrachita, forte non uno, nec ejusdem temporis, vide notas ad Pl. LXXXIX, 1. 1 Reg. V, 11. 1 Paral. II, 6. quo ultimo loco non nomen personae, sed familiae, sed tribus esse videtur, a capite familiae Heman ita dictae.

הכר *attonitus fuit.*

Ἀπαξ λεγόμενον Jobi XIX, 3. in quo primi lexicographi melius versati sunt, quam recentiorum non pauci, qui ab illis certe discere debuissent. هَكَّر Arabibus est, *obstupuit*, unde هَكَّر lexicographi vertunt, الْعَجَبُ أَوْ أَشَدُّ *admirationem aut ea majus aliquid*, prima vis verbi in stupore proprie sic dicto esse videtur, unde et de altiore somno verbum derivataque inde nomina ponunt. Monuerant aliquid hujus rei Judaei, linguae Arabicae docti, ex quibus, admistis erroribus, in lexicon tamen Reuchlini immigravit: *obruit, stupefecit, induxit in admirationem, vel, in alienationem mentis, quod Hieronymus oppressit interpretatur: et non erubescitis opprimentes me.* At ejus loco non pauci alienissimis radicibus collatis substituerunt, Raschius, תתנכרו *alienos vos geritis*, alii הכיר *agnovit*, ut Chaldaeus, obsecrum quo sensu, לִי תשתמורעון *familiares et amicos vos geritis erga me*: Cocceus כרה *fodit, fodicatis me*, plerique denique, ex mera conjectura, *obfirmavit se*. Ad veterem nos et antiquam sententiam, Arabicumque verbum, reduxit Schultensius, ipse tamen dubius, quo modo Arabicam significationem loco aptet: in juvenilibus, quae dicere solet, verterat, *nonne erubescitis, quod me ad stuporem redigitis*, in commentario, *impudenter prae fracti estis mihi*: Rabbi Jona, *nonne erubescitis quod stupeatis mihi*. Equidem malim de convicti et pudefacti intelligere silentio, ut rei summa idem cum praecedente רבושי sit, cujus primam vim in stupore attonitoque silentio esse pag. 263. disputatum: *nonne tandem pudebit vos, attonitique obmutescetis?* Vide vers. germ.

Veteres ita in verbo rarissimo versati, ut manifestum sit, ignotum illis fuisse: LXX. ἐπὶ κεῖ δέ μοι, ex his, quem forte nimis benevole de stupore cogitasse credidit Reuchlinus, Hieronymus, *opprimentes*

mentis me, Syrus **كبد اندك** *aegre mihi facitis*, eodem verbo usus, quod Coccejum, sed fodiendi significatu, contulisse vixdum diximus. Nec mirandum, linguae enim Aramaeae, ex qua sola poterant suppetias ferre, Arabicae ignari, perierat. Librarii adeo alias literas substituerunt, unde triplex in verbo varietas lectionis: in codicibus 82 et 139 (XIV saeculi) **תחברו**, quod vertere possis, *importuni estis mihi*, a **חָכַר** *iniquitas, importunitas in petendo*, in 223. i. e. Regiomontano **ר**, **תחברו**, in editione anno 1494 Brixiae facta, **תחברו** *carmen de me pangitis*.

הכרת פנים Jel. III, 9.

Incertum, utrum ad hanc radicem pertineat, an ad **נכר** in Hiphil **הכיר** *agnovit*. Sic quidem ex lexicographis et interpretibus non pauci, estque certe legibus grammaticis consentaneum, ab **הכיר** fieri nomen **הכרה**, licet forma sit paulo rarior. Praeivit ex veteribus Vulgata, *agnitio vultus ipsorum*, et Chaldaeus **אֲשֶׁר־בְּוֹרְעִית**, egregia sententia, *ipse vultus ipsorum agnoscit conscius peccata quorum adcusantur, hicque ipse vultus testimonium contra illos dicit*. Male contra Syrus, **فاحاب حابو** *personarum respectus*, quod et, licet Syrum non nominans, et ad alia detorquens, in lexicon recepit Coccejus. Est id plane contra phrasin Hebraicam **נשא פנים** *faciem accepit*, in qua facies non est iudicis, sed ejus, in cuius gratiam sententia a iudice fertur; jam ergo in **מוֹשַׁאת פְּנֵיהֶם** suffixum non potest ad iudices referri male iudicia tuentes.

Sed et possit ad **הכר** referri, quod vixdum ex Arabismo exposuimus: sic sententia non multum dissimili erit, *stupens illorum et pudefactus vultus, ipso attonito stupore culpam fateri visus*. Huc quidem manifeste referendi LXX, *pudorem vertentes*, **ἡ αἰσχύνῃ τοῦ προσώπου αὐτῶν ἀντίστη αὐτοῖς**.

Eun.

Eundem-vero Arabismum praetexentes alii *obfirmationem* vultus verterunt, unde et id in lexica fluxit, quod sub verbo הַרְרִי *obfirmationem* habent. Auctor sententiae, cujus ipsa scripta non habemus, Josephus Kimchi, sed filii, Davidis Kimchii excerptum, monentis, patrem vertere, עֲזוּת פָּנִים *obfirmationem vultus*, i. e. impudentiam, idque הַרְרִי Arabice significare. Hujus tamen significationis lexica nullam faciunt mentionem, (excepto Castelli, sed qui ex Kimchio sumtam proficitur) nec exemplis est ex scriptis Arabum confirmata. Fieri quidem potuerit, ut a stupore etiam impudentia diceretur, fateorque; his quae in Jesaia sequuntur, *peccatum suum ut Sodoma fatentur, non celant*, impudentiam aptiorem esse, quam pudorem attonitum; estque prope inverecundum, Josepho Kimchio, in Hispania nato, quae de Arabici verbi usu adfert, negare. Donec tamen certa proferantur exempla, definire nihil ausim, sed in certa malim verbi significatione manere, quam et in versione germanica sequutus sum.

הַחֲדָרִי, הַרְרִי

Verbum הַרְרִי et הַחֲדָרִי utrumque esse, *ire*, atque plerumque nullo discrimine ut synonyma poni, manifestum, sumiturque a magna lexicographorum parte. Quod ut minime inficias iverim, notari tamen velim, non ex prima solum origine, sed et aliquando ex usu, significationes diversas esse.

הַרְרִי, linguae Hebraicae cum Arabica et Aramaea commune, ex propria verbi significatione fortius esse videtur, Arabibus quidem, *praeceps ruit*, unde et رَأَى *praeceps*, et interitum perniciemque dixerunt. Huc quidem ex usu Hebraico maxime referendum, ubi de fulminibus ponitur, ut Exod. IX, 23. וַחֲדָרִי אֵשׁ אַרְצָה quod verti velim, non, et ambulavit, sed, *decidit, coelo delapsus est ignis* (fulmen) *in terram*, plane ut Arabum lexicographi sub sexta conjuga-

tione habent, *decidit, praeceps ruit*. Notandum quoque, cum alias in futuro **הלה**, **הלה**, **הלה** flectatur, hic masorethas, nescio quo jure, sed tamen, ut videtur, distinguendae significationis causa, alia puncta supposuisse, **והלה**, quae ipsa et secundum occurrunt Ps. LXXIII, 9. ubi imago a tonitru coelitus audito desumpta aut videri possit, aut auctori punctorum visa est: *in coelo posuerunt os suum, et lingua ipsorum בארץ הלה fulminat in terra*. Mihi quidem figura placet, nec video, quid sit de lingua dictum, *ambulare in terra*, nisi hoc sensu acceperis: nihil tamen certi statuere ausim. Arabibus quoque, futurum verbi **هنا** per A et I formantibus, ubi in *decidendi* significatu ponitur per A **يَهْدِي** scribitur. Futurum per O Arabes non habent, forte, quod verbum simplici *eundi* notione illis non usitatum. In Hithpael quoque de tonitru dicitur, Genes. III, 8. *audiverunt vocem Jehovah Dei, מתהלך בנו*, quod nolim vertere, *ambulantis in horto*, ac si ipse Jehova obambulaverit, sed, *euntem in horto*.

לה foli habent sub his literis Hebraei, ne Syri quidem nec Samaritani, at videtur idem esse, G et Ch permutato, Arabico, **ولج** *intrare, subintrare*, e. g. latebram, ac propria significatione quod latinum, *serpere, repere, labi*, e. g. Genes. III, 14. Usus tamen fecit, ut propria significatione deleta, nullo plerumque discrimine promiscue ut **לה** ponatur, atque in Hiphil nunquam **לה**, sed semper **לה** occurrat.

Notanda etiam constructio verbi maxime in Hithpael, cum **לפני**, ex qua videtur esse, *servire alicui*, e. g. **לפני אלהים** *servire deo*. Nempe servientem Hebraei plerumque dicunt *stare* (**עמד**) coram domino, paratum ad jussa facienda; sed quia his auditis discursat, agit, exsequitur, *ambulare* etiam et *discursare* dici potest. Sic qui-

quidem jam ex antiquis aliqui praeiverunt, ut Genes. V, 22. 24. XVII, 1. XXIV, 40. XLVIII, 15. Chaldaei sequiores, כָּרַם פָּלַח *servivit*, et Jonathan 1 Sam. II, 35. Eodem et retuli in notis ad Hebr. XI, 6. quod LXX. Genes. V, 22. 24. VI, 9. XVII, 1. XXIV, 40. XLVIII, 15. Pl. XXV, 3. XXXIV, 17. CXIV, 9. pro הַת הַרְךְ habent, εὐσεβέστερον, non, *placere*, sed, *servire*. Est mihi quidem haec verisimillima, ac prope certa explicatio, conjugationi Hithpael inprimis apta, quae ex origine est passiva; ergo ex הַרְךְ *ire*, הַרְךְ foret, *ire facere ire jubere*, הַת הַרְךְ *jussu alicujus ambulare*, ejus *jussa exsequi*: ita tamen ut honorificentissime, de muneris functione phrasin usurpari videam. Insignis locus 1 Sam. II, 35. de sacerdote, quem deus eligit, מִשְׁחִי הַת הַרְךְ לְפָנַי *munere suo fungetur coram rege meo*, cui nempe subjectus est, et servit, quin ipso de rege, munere suo fungente, 1 Sam. XII, 2. ecce rex vester מִתְהַרְךְ לְפָנֵינוּ *munere fungens* (rem publicam administrans) *coram vobis*. Huc et retulerim Malach. II, 6. ubi paululum mutata constructione, et in Kal, de Levitis ponitur: *in integritate et reſtitudine עֲבֹד הַרְךְ* *ivit coram me*, i. e. ministerio meo functus est, *et reduxit multos a peccato*.

Eximie vero ex hac significatione lucet Genes. V, 22. 24. ubi loco ejus, quod ad reliqui capitis morem scribendum fuisset, *et vixit* (וַיְחִי) Chanochus, postquam Metusalam genuisset, trecentos annos, — fuerintque omnes Chanochi dies 365 anni, (וַיָּמֹת) *et mortuus est*, plane insigniter scriptum, *et servivit Chanochus Deo* (וַיַּתְהַרְךְ אֶת) (הָאֱלֹהִים) *postquam Methusalam genuisset, trecentos annos*: — *servitque Chanochus deo*, sed non erat, quia recepit illum deus: quae legens, quis non id sibi videatur legere, sanctiore jam in templo Chanochum post mortem deo servire, superesse post fata, et sacerdotio fungi augustiore?

Ex hac verbi significatione et nomen accipio

מדרג *munus*, Zach. III, 7.

in quo notemus, עמר *stare*, et הלך *ambulare*, jam prope ut synonyma conjungi, et vero ut phrasin sacerdotalem. Summo sacerdoti deus: ונתתי לך מדרגים בין השומרים האלה, *dabo tibi ministerium inter eos qui hic stant*, angelos, mihi ministrantes. Sic quidem secundum puncta vertendum arbitror, in quibus mire luserunt interpretes, ut ex illis *ambulantes* i. e. *ministros* Josuae datos efficerent, מדרגותן pro מדרגות scriptum statuantes. Quamquam et a punctis si recesseris, multo verisimilior sententia, dari Josuae ministerium inter angelos, superis sacerdotem eidem deo servientibus aequari, quam superos sacerdoti ipsi ministros, quod comminisci solent.

הלל

Novam significationem verbo non adfero, lexicographis incognitam, sed notas ad aliquam seriem redigo, soli hic aliquando etymologiae serviens. Viderunt et ante me verum aliqui eorum, qui lexica scripserunt, ut, Simonis, parcere ergo literis possim, sed tamen videntur aliqua cuique addenda, et quae quisque vere dixit ex linguis fororiis confirmanda, quod brevius fiet, si et ab illis dicta non subti-
cuerō. Ergo me judice

1) prima vis verbi הלל est *in splendendo, lucendo*. Arabibus هَلَّ est, *splenduit, adparuit*, exque lingua Hebraica insignis se offert locus, lexicographis dudum citatus, Jes. XIII, 10. ubi de stellis dicitur, לֹא יִהְיֶה לָא יִהְיֶה *non splendent*. Eodem et retulerim, de qua plerumque aliter sentiunt, consuetam lectionem impressorum bibliorum, Jes. XIII, 16. ibi *Arabs* לֹא יִהְיֶה *non ignem accendet*, Arabes nempe ex igne nocturno, quem accendunt, eminens agnoscuntur, estque descriptio magnae vastitatis, nullam ibi uspiam lucem conspi-

conspici. Vide Apoc. XVIII, 23. Eodem et referendum Job. XXV, 5, nec vero, ut fecit Coccejus, multique ex interpretibus, recepta lectio *הלל*, quae omnino nequit ad *הלל* referri, sed vertenda est, usque ad lunam tentorium non figit, (quam crepant literae N epenthesis, merum est figmentum grammaticorum, nullo usu Hebraicae nec fororiarum linguarum confirmata): sed ex alia lectione, *יהל*. Hanc quidem veteres omnes, sed varie, expresserunt, LXX. Vulg. Chald. Syrus, de quibus vide dicta in biblioth. Or. T. VIII. p. 201. ex codicibus qui nobis supersunt, unus habet, 249 Kennicotti, Taurinensis 4. Verte, usque ad lunam nulla lux est, i. e. omnia sublunaria tenebrosa, nebulosa, impura. Vide versionem germanicam, notasque ei adjectas.

Germanum quidem non potest non aliquo modo percellere hic linguarum Orientalium cum suo, *helle*, (lucidus, splendens) contentus, unde nec mirum, Simonem aliquid de eo in lexico monuisse. Sed et offerunt se alia, ut, *ήλιος*, quem a splendore volunt dictum. Qui si contentus verus est, nec casu confligit, quod equidem aliis dijudicandum relinquo, caveamus tamen ab ea deliratione, quae nostram linguam, aut omnes totius terrarum orbis, ab Hebraica ortas arbitratur, sed dicamus potius, ex paucis esse reliquiis vetustioris linguae, quae in plures linguas manarunt, ut, *saccus*, *mi-seo*, *יין* *Wein*, *vinum*.

2) A lucendo dicitur in Piel *הלל* *laudare*, proprie, *illustrare laudibus*, *fulgentem reddere*.

3) Lucendi hoc verbum maxime ad lunam transferunt Arabes, cujus prima phasis, *هلال* indeque initium mensis, *هتة* dicitur, et *مَهَن* *curvatus*, *in falcatae lunae modum*. Hincne

4) in-

sanus, pro perditissimae mentis homine, vecorde sceleribus, ponitur, Pl. V. 6. LXXIII. 3. LXXV. 5. (ubi iidem qui in altero membro רשעים).

תהלה vel potius תהלה *stultitia*.

תהלה Job. IV. 18. *stultitiam* esse, plerique recentiorum consentiunt, praeiveruntque LXX. σκολιόν, Vulg. *pravitatem* (*stultitiam* sensu morali) Syr. ܬܫܠܝܬܐ *stuporem*, Chaldaeus, ערלא *iniquitatem*. Retulit et ad radicem הלה Coccejus, quod quidem, si puncta תהלה sequare, ut ipse fecit, grammaticis legibus contrarium: in rei equidem summa, licet timidiuscule, consentiens, punctis mutatis תהלה scribo. Unus adeo Kennicotti codex, 48, alias quoque lectiones insignes habens, תהלה scripsit, quod ne potest quidem *Thohola* efferrī.

Haec scribens, non nego, aliquid mihi in vocabulo suspectum esse, quod alias semper in melius poni de laude solet, meque de lectione addubitasse. Maluissē, תפלה, *stultitiam*, aut תהלה, *illusionem, praestigias*, a תול, legere: sed interrogati codices non sunt suffragati. Quam Schultensius habet, *vanitatem*, conferens תהן *frustraneus fuit*, contra analogiam linguarum excogitata est, et reprobanda, donec certis exemplis, non conjecturis, probetur ٓ Arabum, semper pro 𐤔 Hebraico positum, etiam ת Hebraeorum respondere. Vide gramm. Ar. §. 2. p. 15 - 18.

Infaniam si luberet ad radicem הול referre, pluresque codices תהלה haberent, possis quidem sic laudem et *stultitiam* distinguere, ut תהלה *laus sit*, תהלה *vesania, stultitia*. At uni codici quis diverſitatem lectionis credere ausit, maxime hanc Jod superflui, quod germanici codices, qualis est iudice Kennicotto 48, innumeris locis habent, forte et hic ipse ante Dagesch forte, תהלה?

הלולים

Bis occurrit, Levit. XIX, 24. Jud. IX, 27. *laudationes*, vel *laudes*, verti solitum, nec de priore loco contradico, ubi antiquos fere omnes praeivisse video: at in posteriore *laetum* mihi potius *festum*, esse videtur, a laetandi significatione ducto vocabulo. (pag. 536.) *festum vindemiae*, saltationibus et canticis, potoque musto, peractum. Sic quidem et Thalmudicis הלולים de nuptiis ponitur, unde domus nuptialis בית הלולים. Vide Buxtorfium p. 616. Huc fere redeunt ex veteribus, Chaldaeus חגגן i. e. *saltationes*, Vulg. *cantantium choros*, et Arabs مائدة هيَّوْا *instruxerunt convivium*, interpretati. Quod si tamen hoc loco festiva tempora denotat et convivium, non video, cur non et Levit. XIX, 24. eadem significatione accipiendum, vertendumque sit, *fructus erit sanctus convivium festivum in Jehovahae honorem*.

Caeterum de descriptione nominis apud Orientales dicendum. *Hilulim* festivae laetitiae nomen, sono prope eodem manente, referri poterat ad הלל *laetatus est*, sed et ad חלל *saltavit*, indeque aliqua oriri descriptionis varietas: Syrus הלולים Jud. IX, 27. מְכַסֵּן vertit, quo ipso nomine Matth. XXV, 10. pro *eis* τοὺς γάμους usus est, *ingressae sunt* כָּסוּהוּ מְכַסֵּן, plane ut Thalmudici בית הלולים dicturi fuissent. Hinc et aliqua in Hebraicis lectionis varietas: in Levitico Samaritani codices חללים vel חלורים habent, quod forte posset, nisi tanta esset codicum Samaritanorum constantia, ad confusionem referre literarum gutturalium librariis Samaritanis propriam, verum et in Judicum libro, ubi nulla lectionis varietate codices Kennicotto consulti He habent, olim in quibusdam חללים vel חלורים lectum fuisse, index est Theodotion, αὐλοὺς, *tibias* (חללים) vertens. Meminerimus Germani, et nos de etymo quorundam nominum vernacu-

maculorum ambigentes, in scriptione etiam discordes aliquando esse, aut fluctuare.

Ab הללֵים *festis*, maxime nuptiali, denominativum puto quod Pl. LXXVIII, 63, legitur, *juvenes in bello occubuerunt, et virgines לא הוללו* (seu ut unus codex, sed recentissimus et latino-hebraicus, 73, per Chet habet, לא הוללו) *innuptae manserunt*. Alii eodem sensu, sed ab epithalamio ducta locutione, *non laudatae sunt*, magis ad nostrum morem, quam ad orientalium, qui solent novis nuptis maledicere, et vituperia ingerere, fascini metu, ac veriti, ne laudes, multoque magis epithalamia, primae illis noctis gaudia praeripiant.

הִילֵל *Lucifer*, fictitium nomen.

הִילֵל Jes. XIV, 12. obvium LXX. ἑωσφῶρον verterunt, (ἑωσφῶρος ὁ πρὸς ἀνατέλλων) indeque Vulgata, *Lucifer, qui mane oriebaris*. Non inepta argumento prophetae imago: rex Babylonius optime comparari Lucifero possit, omnes reliquas stellas fulgore vincenti, nec opus foret, ut fecerunt olim patres, daemonem ab inferis evocare, quem Luciferum vocabant, exque coelo volebant apostatam delapsam. Verum et his anilibus superstitiosorum (superstitiosarum prope manus effudisset) fabulis missis, multa sunt, quae hic Lucifero, stellae matutinae, obstant

1) nusquam video Venerem Orientalibus ab הִילֵל dictam: lunae inde nomen duxerunt Arabes, nulla gens orientis Veneri.

2) הִילֵל verbo conjugationis Hiphil *ejula*, similis, quam nomini. Sic quidem et alii veterum accipiebant, Syrus, *أهـلـهـل* *ejula mane*, ipseque adeo Hieronymus, Vulgatae alias emendator: *pro eo, quod nos interpretati sumus ob facilitatem intelligentiae, Lucifer qui mane oriebaris, in Hebraeis, ut verbum exprimamus ad verbum, legitur: uhula fili diluculi*. Nec ulla ratio

cogit aut fradet, id quod se ipsis prope oculis ut verbum conjugationis Hiphil offert, in nomen mutare formae plane insoletae. Insoletiam formae ipsi fatentur, qui Luciferum optant, lexicographi, nec enim ratio reddi literae Jod in nomine potest, **הרל** potius sine Jod scribendi, (ut quinque quidem codices Kennicottiani habent). Reddere eam conatus est Hüllerus, (indignus cui Simonis in lexico calculum adjiceret) compositum dicens ex **הר** *splendor* et **ליל**, noctis: verum sic alium potius locum Jod occupaturum erat, **הרליל**.

3) Stella matutina, Venus, et ipsa pulcritudine feminina visa est plerisque gentibus, hancne putes Hebraeis, ut sequitur, **בן שחר** *filium crepusculi dii*? Quidni potius **בת שחר**, *filiam crepusculi*?

4) De stella matutina si sermo, rectius diceretur, *expalluisti*, id enim vere fit, *disparent stellae, quarum agmina claudit Lucifer et coeli statione novissimis exit*: neutiquam, *decidisti de coelo*, plerumque enim non ita alte constituta, ut multum cadere possit, sed horizonti propior.

Equidem verito, *ejula fili Aurorae*, i. e. stella primae magnitudinis, quo de nomine vide infra sub **שחר בן** in Schin.

הרם *ultro citroque ire, nutare.*

Verbum a lexicographis et interpretibus recentioribus satis unanimiter, *tundendi, contundendi* significatione, nullo ex linguis reliquis orientalibus certo indicio, acceptum, atque ex novem locis, Jud. V. 22. 26. 1 Sam. XIV, 16. Jes. XVI, 8. XXVIII, 1. XLII, 2. Pf. LXXIV, 6. CXLI, 5. Prov. XXIII, 35. citari solitum, quem enim olim lexicographi habebant decimum locum Pf. LXXIII, 10. addebant ex paraphrasis Chaldaei auctoritate, (*vertunt se contra populum Jehovae ad percu-*

percutiendum illum malleis,) recentiores expunxerunt, הלם, et vero recte, cum LXX. Vulg. Syr. ut particulam, HUC, interpretati.

Quassandi et tundendi significatio, jam inde a Reuchlino in lexicis tralatitia, egregie quidem locis non paucis apta, ut sagax eam facile invenire conjectura potuerit: sed fororiis linguis, quantum nos quidem novimus, plane ignota. Et tamen tot ex veteribus eam prae-verunt, ut verecundiae sit, eam verbo omnino negare. Hieronymi Reuchlinus jam attulerat auctoritatem, *Hieronymus*, inquit, *interpretatur, cecidit, penultima producta, Judic. V, 22. ungulae equorum ceciderunt, i. e. percusserunt*, illo quidem in loco fortè mentem Hieronymi, ut paulo post videbimus, non recte affectus, cui ceciderunt est potius, lapsarunt, corruerunt: sed unius exempli loco, quod ab dico, plura colligam, maxime cum videam, Coccejum, qui LXX aliosque nominare solet, hic tam fuisse gratis sumtae significationis certum, ut id factu non opus judicaret. Ergo hoc quatiendi, tundendi significatu acceperunt,

Jud. V, 26. ex quibusdam editionibus LXX. *ἐσφουδαίνοντες*, secundum alias, *ἀπέτεμε*, Vulg. *percussit*, Syr. et Chaldaeus, uterque verbo כרם usus.

1 Sam. XIV, 16. Syrus, *כרם* *fractus est*, forte et Chaldaeus.

Jes. XVI, 8. Syr. *כרם* *amputarunt*, Vulg. *vineam* - - *domini gentium exciderunt*, (hoc enim loco, *ci*, longum esse, manifestum, quod supra in *ceciderunt* Reuchlino negaveram) Chaldaeus, *כרם* *exciderunt*.

Jes. XXVIII, 1. Chald. *כרם* *fracti a vino*.

Jes. XLI, 7. *כרם* *percussit malleolo*, Vulg. *qui cudebat*.

Pf. LXXIV, 6. Chald. *כרם*.

Pl. CXLI, 5. Chald. *יִשְׁכַּחֲנִי* *percutiat me.*

Prov. XXIII, 35. cui loco haec significatio videbatur uni omnium aptissima ob parallelismum praecedentis membri, הִכּוֹנִי, mirum, nemo veterum eam habet, praeter Theodotionem, nec de verberibus intelligentem, sed de irradientium explosione, ἀνεκτόρησάν με. Plures sane testes, quam quos repudiare universos, ut ex sola conjectura significationem commentos, velis: nec tamen ipsi satis in reddendo ita unanimes, ut certi quid habuisse videantur; atque ne numero quidem vincentes, plerisque enim in locis plerique veterum aliter. Ergo dubitandum, tundendi significatio non protinus repudianda, sic forte non plane censenda commentitia, si ad illam, quam linguam Arabicam habere videbimus, referri, exque illa oriri poterit.

Molestum, quod linguae orientales, quibus prope omne debemus, quod in Hebraicis certi habemus, nos hic destituere prima fronte videntur. Ex Rabbinica lingua nemo prudens suppetias veteri Hebraismo petierit: in qua quidem הִרֵם idem fere est, quod Hebraicum הִלֵם ex Rabbiorum interpretatione, quamquam sensu potius figurato de *refutatione* errorum positum, fortè non a contundendo, sed labefactando ducto. Antiquiori paulo linguae Thalmudicae הִרֵם *congruit, aptus, dignus fuit*: verum nec ea significatio quidquam lucis antiquo Hebraico verbo adfundit. Syriaco verbo lexica omnino carent, quodque solum in illis adfertur nomen *ciceris* *ܚܪܡܐ* non solum nihil ad dicta, de quibus quaerimus, sed et cum idem dicatur quod *ܚܪܡܐ*, forte ne ad radicem quidem per He scriptam pertinet. Arabicum *أَهْتَلَمَ* *abiit cum eo, absorptavit*, non solum ab hac, quam lexica Hebraica habent, *tundendi* significatione alienissimum, sed et illis novem sacri codicis locis, quibus lucem petimus, plerisque certe, aptari nequit. Est tamen aliquid de *أَهْتَلَمَ* dicendum,

dum, in prima nos forte veri, quod quaerimus vestigia, deducturo. Manifestum, verbum esse denominativum ab Arabico هَلَمَّ et Hebraico הָלַם, HUC! --- *illuc abiit cum eo*, i. e. *absportavit*? Quid si Hebraicum הָלַם, licet non ejusdem cum octava Arabum conjugatione significationis, ejusdem sit a particula הָלַם originis?

Plus jam opis adferet Arabicum هَلِمَ, *flactus* Golius vertit, ipse Geuhari مُسْتَرَخ, i. e. *laxus, laxatus, flattidus* de equis etiam laxatis habenis currentibus poni solitum. Hoc si Hebraico compares, esse videbitur, *laxari, vacillare, nutare*, forte proprie, cum Arabicum tum Hebraicum, a particula הָלַם, *huc illuc ire*. Ab hac quidem laxandi et nutandi notione potuerit et verbum transitive esse, *labi facere, prostrernere*, nempe sive pro conjugationum Kal et Hiphil diversitate, sive prout הָלַם intransitive, et הָלַם transitive extuleris, qua de duplici forma conjugationis Kal, Arabibus notissima, plura in grammatica Hebraica dicemus.

Tentemus jam, aptane novem locis haec significatio sedeat, audiamusque veteres, si quid ei concinens habeant, interpretes. Ergo

1) prima quam ex derivatione habet notio, *huc illuc eundi et fluctuandi*, sola prope verbis 1 Sam. XIV, 16. הָלַמוּ כַּמֶּה וַיִּדָּךְ הָרֶמֶס apta videtur, *multitudo fluctuabat* (vide lex. sub כָּמָה) *ibatque, et huc illuc errabat*. Pro ipsa ibi particula habuerunt LXX. ἡ παρεμβολὴ τετραγυμένη ἐνθεν καὶ ἐνθεν, et Vulgata, *multitudo prostrata, et huc illucque diffugiens*. Caeterum malim הָלַם vel הָלַם efferre, quam, ut masorethae jusserunt, הָלַם.

2) De equis Jud. V, 22. positum, אִךְ הָלַמוּ עֲקֵבֵי סוּס, *nutare, lapsare* esse videtur. Sic jam praeivit Syrus, نَحَا حَمَلًا

يُكَلِّمُ

צעדו; *ceciderit calcaneus equorum*, et Vulgata *ungulae equorum ceciderunt*, *fugientibus impetu et per praeceps ruentibus fortissimis hominum*. Adscripti totum ex Vulgata versum, ne *ceciderunt* cum Reuchlino ad *caedo* referas. In rei summa etiam LXX. consentiunt, licet alio verbo usi, ἐνεπεδ' ἄθροον πτέρυγας ἵππων. Sic illi ex consveta lectione, alii enim codices ἀπεκόπησαν habent. Eodem et redit Chald. אשתחרפו quod ipsum est, *excidere*.

Quaerere possis, cur non potius vertam, *admissis habenis fugerunt*, cum id استرخى significare dixerim? Displicebat, ob sequens ערפי calcanei; praeferebamque versionem, aliquo veterum consensu, qui vixerunt antequam plane mortua esset lingua Hebraica, firmabatur.

3) הָרָמִי יין *nutantes, ultro citroque nutantes vino*, Jes. XXVIII, 1. qui sint; quis est; qui non statim intelligat? ebrii! — Hic quidem demta figura, solam ebrietatem exprimentes, LXX. οἱ μεθύοντες, Theodot. κατανευγμένοι (soporati) Syrus مـتـمـدـمـهـ stupidi, Symmachus, πεπλανημένοι; eumque in Vulgata sequutus Hieronymus, *errantes vino*: solus aliquid etymi expressit, nec tamen nutationem, sed *lapsum*, Aquila, καταλασμένοι οἶνω *dejecti vino*.

Eodem sine dubio pertinet Jes. XVI, 8. בעלי גנים הרמו שורקיה, nisi quod ibi verbum transitive accipiendum, *cujus palmites dominos gentium nutare fecerunt*, i. e. *inebriarunt*: quo tamen in loco neminem ex veteribus nactus sum consentientem.

Ad eandem ebrietatis, sed sanctae, notionem et refero, Ps. CXLI, 5. יהרמוני *inebriet me pius pietate*, seu, ut in versione germanica reddidi, *der Fromme berausche mich mit dem Rausch der Tugend*. Nempe ante de scelestis quae fugiebat malorum convivii locutus va-

tes erat: his sanctam opponit ebrietatem, de qua loqui orientales poetae solent. Vide notas germanicas ad hunc locum, et similia de sancta ebrietate dicta poetarum Orientalium a Jones de poesii Asiatica excerpta, ut p. 227. *ebrius est solummodo aeterni foederis amore is, qui more Hafezi vinum purum bibit. — Jucundum cor sit illi, qui Hafezi similis poculum aeterni foederis cupiat. — — Amoris ebrietas capiti tuo non inest. Abi! tu enim succo uvarum ebrias es. — — forsan unus amoris odor te inebriabit, et faciet te foedus divinum quaerere. — —* P. 228. poetae Turcici dictum: *noli putare, nos uvae succo ebrios esse. Nos eas tabernas colimus, ubi divini foederis vino inebriamur.* Adde ex N. T. Luc. I, 15. Eph. V, 18. 1 Cor. XII, 13. et ex Philonis libro de Mose Mangeyanae editionis T. I. p. 80. (aliis pag. 459. vel 631.) libroque de ebrietate, Mang. ed. T. II. p. 379. 380. (aliis 203 vel 262). Quod quidem Lutherus habet, *der Gerechte schlage mich freundlich*, ex lexicis petiitum, pulchri significationem nullo argumento Chaldaeo interpreti hic credentibus: nec satis decora illi loco verbera. Admonitiones, abjurgationes amicas amice ferimus, non alapas.

Denique eodem refero Jud. V, 26. הלמה סיטרא *inebriavit Sifferam*, lacte nempe camelino, quod acidum factum inebriat. Vide notas ad Judic. IV, 19. et confer, qui aliquid hujus rei vidisse videtur, Josephum Ant. V, 5, 4. *δίδωσι γάλα διαφθορὸς ἤδη. Ὁ δὲ πῶν τοῦ μέτρου θαψιλέστερον εἰς ὕπνον τρέπεται* dedit illi lac acidum jam factum, quod immoderatus bibens in somnum incidit.

3) Jes. XLI, 7. הלם פתם *sive erit, nutans ac tanquam claudicans gressu*, sive, quod jam malim, *reciprocans gressum*, follem nempe calcans, eique jam hunc pedem imponens, jam illum. Ridicule in idololatrias dictum: *brachio malleans deum animos addit*

follem calcanti. Vide versionem germanicam. Idemne mecum sentierunt LXX. *ἀμα ἐλαύνων* vertentes?

4) Supra jam monui, verbum et transitive accipi posse, sive in Piel, sive in ipsa conjugatione Kal, pro ratione vocalis mediae radicali substratae. Sic quidem Proverb. XXIII, 35. accipio, ubi ebrius: *percusserunt me, nec dolui, הִלְכוּנִי vacillare me fecerunt, nec novi*, ubi quidem tandem aliquando, rem ipsam si spectes, idem erit quod *tundere*. Ebrium joci et risus causa impellimus, ut vacillet et labatur. Nec tamen vel hic simpliciter est trudere, multoque minus, verberare. — Proxima quidem hic mihi, aut plane consentanea, vulgata: *traxerunt me. LXX et Syrus, ἐνέπαιζάν με, et حَكَايَسَ سَاسَ سَاسَ, iluferunt mihi*, vertentes, utrum idem mecum sentientes paraphrastice expresserint, an sola conjectura duce eodem pene pervenerint, an denique Hiphil a radice לֹחַמ putarint, quae Arabibus est, *reprehendere, temnere*, definire non ausim. Mirum quoque, Chaldaicum, in Proverbiis alias illis consentire solitum, hic plane insolite habere, *בוֹזוּנִי diripuerunt me*. Scripseritne potius *בוֹחֵנִי*, Syri adeo ipsissimum verbum suum faciens?

5) Pl. LXXIV, 6. prout lubuerit, intransitive vertere possis, *nutant*, sive transitive, *nutare faciunt, labefaciunt*. Sic quidem hoc loco fere omnes, *κατέββαζαν*, indeque Vulgata, *defecerunt*, Symmachus, *κατέββησαν*, Syrus, *أَضَعَّ*. Sic quidem, ut p. 541. ominabar, significatio quam lexicographi habent, totque praeiverunt veterum, non plane falsa.

Caeterum, quod Pl. CXLI, 5. habent LXX. Vulg. Syr. *παίδεύσει, corripiet, يَلْمِزُ*, prorsus conjecturale esse videtur: graecae au-

tem versionis Jesh. XVI, 8. *καταπατήσατε τὰς ἀμπέλους αὐτῆς*, ut saepe in Jesaia, nullam reddere rationem queo.

הלמות *potus inebrians, soporifer, oblivisci laborum faciens*
Jud. V, 26.

Jael sinistram ad paxillum, dextram extendisse dicitur *הלמות* quod prope unanimiter veteres, LXX. Vulg. Syr. Ar. *malleum* vertunt, et vero *laborantium* i. e. fabrorum, majorem malleum. Sequutus et illos olim in versione sum germanica: verum cum nulla Orientalium linguarum sub his literis malleum habeat, nec verbum sit, *percutere*, unde malleum dictum putant, non solum suspecta mihi fieri coepit consveta versio, sed et alia ita adblandiri, ut vix possim non praeferre. Meminerimus *הלם* de *nutatione ex ebrietate* poni, Jaelamque Sisserae lac acidum porrigere, quo inebriatus alio sopore opprimitur. Jam quid facto, quod canitur aptius, quam *הלמות inebriatio, nutatio*, id vero est, poculum inebrians ac soporiferum, *עמלים laborantium*, jam non, fabrorum, sed *miserorum*, ut saepe *עמל* Hebraeis ponitur, quo epoto aerumnae obliviscuntur. Ita si accipias omnia egregie lucebunt, dextra quoque et sinistra, illa potum inebriantem amice porrigens, haec lethalem paxillum occultans: *aquam poscebat, lac porrexit, in vase pulcro lac obtulit acidum* (המאה quod vide) *Manum (sinistram) ad paxillum extendebat, dextramque ad poculum soporiferum gratum infortunatis, et aerumnae oblivisci faciens. Inebriavit Sissera, percussit caput ejus &c.*

מהלמות Prov. XVIII, 6. XIX, 29.

In priore loco optime esse possit ab Arabico *هَلَمَّ adeffo!* Hebraicoque *הלם* ut particula provocantis sumtis, vertique, *provocationes*. Filo etiam orationis perquam aptum *labia stulti veniunt ad litem, et os ejus ad provocationes clamat*. Proxime a me absunt, qui *jurgia* habent.

habent, Vulg. et Chald. forte ex conjectura. Recentiorum plerique, *verbera*, *colaphos* intellexerunt, quod cur meum non faciam ex supra de verbo הָלַם dictis intelligitur. Schultensius copiose de verbo, sed fere omnia quae habet ad هَم pertinent, *vorare*, *deglutire*, pro quo non negaverim aliquando et aliquos Arabes transpositis literis هَلَم dicere potuisse; est tamen alia radix, nec huic loco ita ut *provocationes* apta, *bucella*, *quam avide inglutinus*. — Hae quidem ut minus movent versiones, fateor dubium reddere LXX. Syr. et Arabem, qui aliter divisus in verba literis, de ore mortem advocante intelligunt, יָרָא לְמָוֶת לִפְמָה תֹּם הָאֵלֹהִים וְהָאֲנָשִׁים τὸ στόμα αὐτοῦ τὸ θρασὺ θάνατον ἐπικαλεῖται, *پervenire eum facit ad mortem*, יָרָא occurringendi significatu accipiens, فَمِ الْتَهَجَمِ يَسْتَدْعِي الموت.

Alia alterius loci Prov. XIX, 29. ratio וְהַמְלָאוֹת לָנוּ כְּסִילִים, cui, quam superiori dedi *provocationis* significatio non satis apta, licet circumscribendo mollire possis, *et stulti in suum alios dorsum provocant*. Non diffiteor verbera, modo haec nominis notio probari ex linguis Orientalibus posset, apte sedere. Sic Syr. et Chaldaeus, מַחֲתָא; مَحْتَا, cujus loco generalius vocabulum τιμωρίαν LXX. habent, et male, ut mihi videtur, *malleos* Vulgata, baculum potius exspectasses. Schultensius quoque verbera vertit, licet pag. 190 edixisset, הָלַם *tutudit*, et *quidem speciatim malleo, fabulosum*. Equidem, ut falsus sum, הָלַם forte esse posse, *vacillare fecit*, *tutudit*, verberandi tamen nullum vestigium nec ex usu linguarum, nec ex translatione a vacillando suppetit.

Sed et hic forte literae aliter in voces dispertiendae, egregia sententia: וְהַמְלָאוֹת לָנוּ כְּסִילִים *et quid mortem importune possunt stulti*, aut, *quid ad mortem usque litigant stulti*, utrumque enim Arabicum

hicum ^{לש} significat. (In versione germanica reddens, *tödlicher Gift geht in die Eingeweide des Narren*, sic discreveram, ^{ימחרל כנה} Nempe ^{לנו כסדרם} ^{מֶגֶן} inter alia *venenum* est: sed prius praefero, vel ob parallelismum utriusque loci.)

^{יהרם} gemmae ignotae nomen.

De ^{יהרם} egit Braunius in libro secundo de vestitu sacerdotum c. 13. pro aliorum sententiis, aut potius conjecturis, quas recte repudiavit, suam substituens, *adamantem*. Id vero jam per se vix opinabile: nec enim solum obstat, quod in Apocalypsi, ut recte monuit Braunius, adamas in duodecim gemmis non comparet, sed multo gravius, quod vix sine certo teste sumi potest, Mosis tempore artem durissimo adamanti nomina insculpendi, inventam jam fuisse, unde optime videtur in gemmis, quibus tribuum nomina incidenda erant, omitti. Adde, ne sextum quidem inter gemmas locum, quem ^{יהרם} Exod. XXVIII; 18. obtinet, gemmarum nobilissimae convenire. Sextae aut *Nafthali* nomen inscribendum fuisset, si ordine natalium nomina inscribebantur, aut *Danis*, si eo ordine quo Num. VII. nominantur. Judae aut Ephraemi nomen adamantem decuisset, non Nafthali et *Danis*.

Et vero hanc sua jam sponte veri dissimillimam sententiam, quibus argumentis Braunius firmat? Antiquorum de quibus sperare possis, plus eos nobis de vocabulo Hebraico cognitum habuisse, nullius nomen auctoritatemque adfert, sed Abarbanelis, Abenesrae, Lutheri, Belgarum, Junii, Diodati. Haec quis in ejusmodi quaestione nomina expectasset? quibus tamen quantum tribuat, nempe, ut ^{אדם} adamantem neget, quia tot viris doctis non leviter fit contradicendum, vide p. 634. Deinde Graeco *Adámas* utitur, cui Graecam a *δαμάω*

(*gemma invicta*) derivationem negat, vultque a יהרם Jod abjecto et L in D mutato, quod literae Δ et Δ sint figurae similitudine facillimae permutatu, nomen habere: quo graecae linguae concentu uti si voluisset, ארם potius futurus *adamas* erat, ex monte quem dicunt Adami adlatus, nobilioremque locum Judae tribus occupans. Denique commentitiam ex Judaeis adfert a הרם *confringere* derivationem, quod *adamas frangat omnes lapides*, ipse non frangatur. Hanc vero significationem verbi gratis sumtam supra vidimus, ac si etymologicis artibus gemmae investigandae, aequius foret de amethysto cogitare, cui ut a μεθύειν Graeci nomen duxerunt, ita forte et Hebraei ab הרם *inebriare*.

Ergo, donec novae quid lucis adfulgeat, quae gemma יהרם sit fateamur nos ignorare.

המרה

Quam *strependi, tumultuandi, turbandi* significationem verbo derunt lexica, inductione quidem exemplorum ita firmatur, ut de ea dubitare nequeas: nec tamen orta, ut fere volunt, a generaliore commovendi, nec nostrum verbum idem, quod המם, sed prima ejus vis in *fluendo* fuisse videtur. *הסי fluxit*, et Hebraeis, non lenem quidem, sed fortiolem ruentis aquae impetum significasse videtur: Jes. XVII, 12. Jerem. V, 22. VI, 23. XXXI, 35. LI, 55. Ad quem proprium usum et nomen המון Dan. XI, 6. referendum, *vox ejus erat* כקול המון non, ut *vox strepitus*, sed, ut egregie auctor Apocalypseos, suam ex Daniele imaginem Christi ornans, c. I, 15. *ὡς φωνὴ ὑδάτων πολλῶν*, ut *sonus impulsus maris*. Hinc ad alios graviores sonos, omnemque tumultum transfertur: Jes. XVI, 11. de cythara adeo positum, cujus sonus aliquando fragori maris eminens audito similis. Apocal. XIV, 2.

Ob locum difficilem Pf. IX, 7. quem in versione germanica mutatis punctis ad radicem המון retuli, אמר זכרם המון, vertique, *perit memoria eorum, aufugit*, aliquid et de translata verbi apud reliquos Orientales significatione dicendum. Arabibus quidem هي inter alia est, *huc illuc pastum vagatus est grex*, hoc ipsum a fluendo, ac proprie, *diffluxit*. Hinc jam a vagando et aberrando Syris سفلا est, *neglexit, avertit oculos, adspedum*, maxime etiam cum يفس con- strui solitum, e. g. Assen. biblioth. Or. T. I. p. 21. de Jacobo Nisibis episcopo, لا افسح يفس انفسا ففسا سفسا جفس non *reces- sit a decoro*: — p. 57. افسح يفس ففسا ففسا refugimus a *scriptione*, i. e. *nohuimus scribere*. His quidem non satis certis indiciis ausus sum et fugiendi, *disparendique* significatum verbo tribuere, ad- que locum, ex vocalium lectione languidum aut obscurum transferre. Rectene fecerim, nondum pro certo definio. Possit et alii videri, המון ut majus et sonantius post אמר poni, forte pro, *mersa profun- do est* (memoria ipforum). LXX quoque ibi de המון cogitasse, jam in bibliotheca Orient. T. XI. p. 201. monitum, vertunt enim, ἀπώ- λετο τὸ μνημόσυνον αὐτῶν μετ' ἡχους. Hoc quid sit, utrum, *interiit me- moria ipforum cum gravi sonitu*, (ex alto in profundum decedens, ac sub- mersa)? an, *interiit memoria ipforum, ut sonus interire solet*? an denique alius? in dubiis relinquo, nec enim omnia hic obiter congerere cupio, quae opinabiliter dici possunt: id tamen certum literas המון interpre- tem graecum non ad המון pronomen, sed ad radicem המון retulisse.

המון multitudo, exercitus.

Nomen, terminatione masculinum, feminine construi volunt, Job. XXXI, 34. המון רבה multitudo magna, hacque sola auctoritate generis communis esse tradunt. Incertum exemplum, possit enim רבה

et

et in gignendi casu verti, ut fecerunt, grammaticarum legum hic valde studiosi LXX. πολυσχλῖα πληθους; Syrus بِنَاءٌ شَعْبٍ كَثِيرٌ. Chald. רַבְּפֶת בִּיהֵנִיא frenitus superborum.

Multitudinem et pro numerofo poni exercitu posse, monitu vix opus: Danielis tamen XI, 11. 12. 13. ita repetitis vicibus illa constructione המון exercitus est, ut prope κυλως hanc significationem tempore Danielis nactum videatur. Lege e. g. v. 11. ונתן ההמון בידו et dabitur multitudo sub manum ejus, pro, praeficietur exercitui, ipse rex Philopator dux erit exercitus.

המון Gabrielis apud Judaeos nomen.

המון Jcf. XXXIII, 3. angelum reddit Vulgata, Hieronymusque in commentario annotat: a voce enim angeli, quem Symmachus ita ut in Hebraeo scriptum est transtulit AMUN, quem Hebraei Gabrielem autumant, et habere etymologiam populi &c. Inane somnium Rabbinicum, scitu tamen necessarium, ut intelligas, quomodo acciderit, ut in Vulgata angelum pro Hebraico המון legamus.

המון Juppiter Hammon?

המון Jovis Ammonis nomen esse proprium, et monuerunt ex lexicographis alii, et infra sub נא אמון, attingendum nobis erit. Hic vero Ammon, cum Thebis maxime olim cultus superbissimis fuerit templis, ipsique urbi nomen נא אמון, Diospolis dederit, cui haec Ezechielis legenti, והכרתי את המון נא, cap. XXX, 15. non verisimile prope videbitur invito, vertendum esse, exscindam Hammonem Thebarum, Jovem ipsum Diospolitano? Et tamen omnes, a quibus solus secedere in versione germanica non ausus sum, adpellative multitudinem intellexerunt, ipsi, quod mirere, LXX, sed המון נא legentes, quod nullus jam codex habet, verterunt enim, ἀπολῶ τὸ πληθὺς Μέμφεως. Vide pag. 202.

המון

המלך Dan. I. II.

Plerisque nomen visum est proprium, cui sententiae, et mihi verisimillimae, favet terminatio צר in Chaldaeorum nominibus frequentissima, nec obstat He, modo non praefixum habeas, sed partem vocabuli. Est tamen duplex varia lectio, quamquam in codicibus Hebraicis Kennicotto non inventa, ex qua possit appellative ut nomen muneris verti,

1) המלך quam graecis literis Theodotion expressit, Ἀμελ-σαδ, quibus literis si puncta substernamus, המלך habebimus, *illum qui est a latere, collegam*, apta loco significatione.

2) המנצר Arabs مناصر, et Syrus v. 16. مناصر, *custos erit, inspector juvenum*.

Sed hae auctoritates mutandae lectioni minime improbabili neutiquam sufficiunt, ac Syri prope nulla auctoritas, solent enim librarii Syrorum frequentissime in N pro L ponendo errare. Vide gramm. Syr. p. 6.

המלך Jerem. XI, 16. Ezech. I, 24. *imber, strepitus*.

Non occurrit nisi apud duos, quos indicavi, scriptores coevos, obscurum certe vocabulum, de quo nihil, quod satisfacere quaerenti possit, hucusque adlatum. In ponendo omittendove Vau, (המלך, המורה) codices discordes. Interpretationis magna divergia, ac ne convenit quidem interpretibus et lexicographis de radice.

1) Ad מלך *circumcidere* in Jeremia retulerunt LXX, εἰς φωνὴν περιτομῆς αὐτῶν, sicque et Syrus, ܡܠܟܐ ܕܥܝܪܥܐ ܕܥܝܪܥܐ: licet enim Ephraemus, biblia Syriaca non inspectis Hebraicis interpretari solitus, ܡܠܟܐ hic *decretum coeleste* intellexerit, manifestum tamen, cum ex Hebraico המורה nullo modo *decretum* effici possit, ܡܠܟܐ *circumcisionem* esse. Nec est haec spernenda versio, aut in absurdis habenda: datur enim ex lege Mosaica aliquod arborum

figandae significationis adminiculum, quot enim verba, duabus literis consonantia, diversissimas habent significationes, ut ipse pater meus in dissertatione de *feminibus non biliteris* docuerat. Simonis, errorem errori substernens, per lusum et transpositionem literarum confert המם ex commentitia *contundendi* significatione, unde *strepitum ex collisione* dici arbitratur. Hic illo tempore mos seculi.

Mihi quidem omnia petenda a verbo videntur Arabico, *فجر* fluxit, (latiore etiam verbi significato, ut, cum oculus manat lacrimis) *pluit*. Hinc jam egregie lucet Ezechielis dictum, cui sonus alarum equorum tonantium est *sonus imbris* perpetuo in terram decidentis. Ut autem המון proprie est sonus aquae commotae, deinde et omnis gravior strepitus, ita et vocabulo המורה in Jeremia accidisse reor, ubi circa viridem arborem deus accendisse ignem dicitur, לקח המורה רבה, *sono strepitus magni*. Hic המורה sive est ipse aequabilis ardentis ignis sonus, murmuri aquae continuo simillimus: sive gravior etiam strepitus ligni igne dissilientis. Prius praetulerim. Video hic me proxime abesse a Clarissimo Venema, quicum raro haec sententiarum vicinitas. Consule ejus comment. in Jeremiam.

Caeterum id quidem jam verum, quod supra monueram, verbi המם et המה indeque ducti המון, easdem fere esse significationes.

המם liquefecit, diffuere fecit, coxit apud animum, concoxit, fatigavit, impulit.

In hoc quidem verbo omnia uni debemus Alberto Schultensio, qui in Originum libr. I. c. 5. indicatis antea lexicographorum erroribus et fluctuationibus, quippe qui omnes non nisi divinaverant, suo quisque modo, ex lingua Arabica eam illi lucem adfudit, ut ab eo, qui legit intelligitque, dubitari amplius nequeat. Dediscant ante omnia

lectores, quidquid in lexicis ante Schultenesium legerunt, sciuntque, ^{הם} Arabicum esse,

1) proprie; ut ipsorum interpretantur lexicographi indigenae, ^{אזאב} *fluere fecit, liquefecit*, e. g. sol nivem, ignis aliquid, quod liquecere potest. Hae quidem propria et prima significatione utrum et in Hebraicis occurrat, haud pro certo dixerim: id tamen notari velim, si vel *diffluere fecit*, ex secunda significatione accipias pro *in fugam dedit* hostes, insigni tamen in loco Pl. XVIII, 15. ex membrorum parallelismo ^{הפיץ}, quod sine dubio est, *diffluere fecit*, et ^{המם}, sibi invicem respondere,

וישרה חציו ויפיצם
וברקים רב ויהמם

quod quidem possis vertere, sive proprie, *jaculatus est sagittas suas*, (fulmina) *et diffluere eas* (nubes) *fecit, fulminaque sparfit, et exundare eas fecit*, (nempe de nubibus quoque in pluviam resolutis, illamque largiter fundentibus verbum poni, non docuit modo Schultenius, sed monet et lexicon ex bonis quodvis obvium) sive, *et diffluere eos* (hostes meos) *fecit*, i. e. disperfit inque fugam vertit; utraque explicatione tam bona, ut difficilis sit optio.

2) A diffuendo Hebraeis plerumque est, *fugare, dispergere*, quin et, *tanquam tabe absumere*. Sic quidem positum videbis, pro, *diffluere facere exercitum*, i. e. dispergere, in fugam vertere, Exod. XIV, 24. XXIII, 27. Jos. X, 20. Jud. IV, 19. 1 Sam. VII, 10. (quamquam et quibusdam ex his locis prope aptius, *terrorem incutere*, quo liquefcere animum et corda dicunt Hebraei) — *tabe-scere facere*, pestibus morbisque absumere, Deuteron. II, 15. *manus Jehovae erat contra illos, ut tabe absumerentur ex castris*, — de omni malo sub quo tanquam contabescimus, aut corde colliquefcimus, i. e. tolerare illud non possumus, 2 Paral. XV, 6.

3) Hinc

3) Hinc et dici videtur, *concoquere*, Jerem. LI, 34. *voravit me, concoxit me Nabochodonosar rex Babylonis*. Conjecturalia et dissona, quae alii habent, LXX ἐμῆξε με (absurde, divisit, postquam jam deglutivisset) חָנַב *diripuit me*, Syrus, שִׁיחַ Chaldaeus, *devoravit me* Vulgata.

4) Arabibus هَمَّ *tabefecit, liquefcere fecit*, etiam de morbo dicitur, et *senectute* extenuante, quin et de *labore defatigante*. Id quidem certum هَمَّ inter alia esse, *impulit ad celeriores cursum*. Hinc explicandum Jes. XXVIII, 28. *impellit rotam plaustrum sui*. Hic semel aliquando satis aptum Cocceji *agitare*, et aequè aptum Vulgatae, *vexabit*, utrumque enim ut paraphrasticum huic loco concinnum. Ergo ut nemo sanus ex Vulgata effecerit, verbi significationem propriam in *vehendo* aut *vexando* esse, sic nec Cocceji fictitia significatio, *agitandi*, hic tandem aliquando per casum vera, ex Jesaiae loco probari potest.

Ut tamen plane fateor, huic ipsi loco novas adhuc ex fororiis linguis et certiores suppetias optem, quae donec adferantur, his contentus sum, quae dedit Schultenfius.

Praeter has significationes هَمَّ cum derivatis duas in lingua Arabica habet,

5) *aegritudinis et solitudinis*, quae, ut Orientales loquuntur, cor colliquefcere facit, (הִמָּס לִב) et

6) *studii, animique in rem intenti*, sive ab hac, quam vixdum indicavi, quarta, sive, quod, ut latini loquuntur, rem animo *coquimus*. Haec quidem Arabibus usu tritissima, et reliquis significationibus multo frequentior ac notior.

Indicandas duxi, ne quem lexicon Arabicum evolventem turbent, su-

spectaque ei faciant de etymo et propria verbi significatione dicta: in Hebraico quidem codice non occurrunt.

המסים Jcf. LXIV, 2. (al. 1.) *sonus confusus, strepitus.*

Ἀπὸ λεγόμενον, ut mihi quidem videtur, ex Arabica lingua explicatu facillimum, est enim Arabibus, *هيس* cum derivatis, *mixtus obscurusque strepitus*, ut *locustarum*, unde et verbosos garrulosque dicunt. Vide Golium, et lege insignem Corani locum, Sur. XX, 107. *illo die* (judicii extremi, cum in tubam inflabitur) *sequuntur vocantem nulla declinatione, et submissae erunt voces precantium ad misericordem, لَا تَسْمَعُ إِلَّا هَيْسًا, nec audies nisi murmur.* Tale quidem murmur, aequabile, nec valde sonorum, ignis ardentis, de quo vixdum sub *המלך* dixi. Verte ergo: ut cum ignis *murmurans ebullire facit aquam*. Possis forte murmuri et ipsum addere confusum sonum lignorum igne dissilientium et crepitantium. — Eandem Arabicam radicem et Schultensius contulit Originum libr. I. cap. 2. §. 19. 20. sed aliter ea usus; nempe quod omnino vellet proprietatem verbi *חרר*, *attritu et terebrando ignem elicere*, loco servare: ergo *המסים* *fomites* interpretabatur, quibus ignis excipitur, pro quibus putat R. Jonam *stipulas aridas* posuisse. Male profecto: ignis attritu lignorum existens, fomite exceptus, valde exilis adhuc est, nec bullire facit aquam; pertineret haec fomitis imago ad rem, quam omni modo auctam vult vates, minuendam.

Veteres quidem omnes, nec oblante nec valde invitante grammatica, ad radicem *מסס* *liquefcere*, retulerunt, non sane grandifone, nec bullientibus, quae sequuntur aquis apte: LXX et Syrus, *ut cera coram igne liquefcit*, (unde ceram extorferiat, an ex ipso *מס*, a liquefcendo dictam, obscurum,) Vulg. *sicut exustio ignis tabescerent*, Chal.

Chaldaeus et Symmachus in duas voces **חַמְסִים** divellebant, **חַמְסִים**, *ἑτάνη θάλασσα*, *liquefactum est mare*, obscurum quo sensu, cum sua natura fluidum liquefieri non possit. Contra Judaei, teste Hieronymo: *sic comburet ignis iniquos, quomodo aquae servant ignis ardore*: **AMASIM** enim, sic ipse pergit, *non consumptionem et tabem, ut reliqui, sed iniquos intelligi volunt*. Nempe **חַמְסִים** ignotum alliteratione ex **חַמְסִים** interprebantur, consueti usi iguorantiae adminiculo: nec enim eos aliter legisse narrat Hieronymus, nec ullus codicum manuscriptorum Kennicotto collatorum per **ח** habet, sed sola Bombergiana editio anni 1528, manifeste, ut mihi videtur, sphalmate typographico. Ab his omnibus discedens, nullo argumento, nullo linguarum Orientalium consensu, sed sola quorundam Judaeorum fide, in lexicon recepit, *extorruit, arefecit*, Vulgatam adeo, his certe meliorem, carpens, Simonis cum quibusdam veterum Rabbiorum, *stramen, caulem fractum, stipulam, festucam*, addita insuper Arabica etymologia sed per transpositionem literarum ab **חַמְסִים** fregit, unde **חַמְסִים** sit, *fracta res, stipula*. Ad haec quidem violenta philologorum artificia devenire necesse non erat, ipso **חַמְסִים**, iisdem literis scripto optimam offerente interpretationem: quod nisi haberemus, Simonis forte *ἐνσκημα* adblandiri posset.

מהמרות Pf. CXL, II.

Ἀπαξ λεγόμενον, in quo plerique nihil videruat interpretes, nisi quod Jo. Henr. Michaelis in notis ad psalmos de Arabico **حَمَس** cogitavit. Nempe duplicem nobis **حَمَس** explicationem offert, quod est,

- 1) *impulit* (idem quod **دفع**) sic **מהמרות** erunt *impulsiones: igne cadere faciet eos, in impulsionebus non consistent*, id est, ita impellentur, ut consistere nequeant.

2) *phit*,

2) *pluit*, unde *هَيَّطَة* una *pluviae effuso*, unus *imber*; nempe et vehementiore pluvia ab impellendo dicta. Sic erit, imber vehementior, sensusque, *effusis imbris non consistent*.

Posterius praefero, quod manifestum est, gravem tempestatem describi: praecesserat, *fulmen* et *ignis*, sequitur nunc *diluvium* et *inundatio*.

Veterum aliqui, Symmachus et Hieronymus, *foveas* interpretati sunt, conjecturane ex filo orationis ducta? an quod *fontes bituminis* (חמר) Genes. XIV, 10. male conferrent? Suspiciari quidem hoc possis in Thargum legens, *נִצְּתוּ דְּמַחְמֵרִין* quod in Polyglottis, *foveae lutosae*, vertitur, verum jam monuit Buxtorfius p. 786. lex. Chald. biblia ibi Regia דְּמַחְמֵרִין per He habere. Ex Rabbiniis pluribus *foveae* significatio placuit, cui suppetias ex lingua Thalmudica tulit Kimchius, dictum illorum citans, (quod equidem haec dum typis trado reperire in ipso Thalmude distinctiusque citare non possum) בְּרֵאשִׁיטָה הִיוּ קוֹבְרִים אוֹתָם בְּמַחְמֵרוֹת נֹתָאֵל הַבְּשָׂר מִלִּקְטִין אֵת מַחְמֵרוֹת הָעֲצָמוֹת וְקוֹבְרִים אוֹתָם בְּאֵרִים, *cumque consumpta esset caro, colligebant ossa, sepeliebantque in loculis*. Opposuit jam Coccejus, forte Thalmudicos ad hunc ipsum locum psalmorum alluisse, exque eo vocabulo significationem dedisse: mihi quidem necdum constat, Thalmudicis מַחְמֵרוֹת esse *foveas*. (Quid enim, si *arenarum colles*, — *lapidum tumulos* potius veritas, qui Arabibus *هَيْم* sunt?) — — Pulcra, et audaci conjectura, sed nulla philologiae ope, Lutherus, *er wird sie mit Feuer tief in die Erde schlagen*, nempe ut nos Germani, (ab exteris audire non memini) dicimus, *der Donner soll dich 1000 Klafter in die Erde schlagen*. — — LXX. ἐν τάλαιπρωγίαις vertentes, sine dubio ad radicem מֹר *amarus* fuit, conjugationemque Hiphil retulerunt: egene! nec svadente gram-

mati-

matica, quae pauca habet ex Hiphil He characteristico servato nomina.

Caeterum miror, neminem de nostra radice ad Job. XVII, 2. ובהמרות cogitasse: non quasi ex ea explicandum rear, sed tamen, quod sepulcri mentio praecesserat, et Thalmudicis מהמורות locus aliquis sepulturae sunt.

הכה particula demonstrandi.

Usitatissima particula, Hebraeisque tam frequens, ut bono interpreti plerumque in vertendo, sit negligenda, ne peregrini quid, moraturum lectorem, suae linguae invehat. Eadem est Arabico هُنا, et هُنا hic, ostensive, ex quibus هُنا longe frequentius, Dagesch forte הנה, si modo verum antiquumque, in altero הנה reperitur. Vide e. g. Job. IX, 19. אִם לִכְחַ אֲמִיץ הִנֵּה, de viribus si quaeritur, hic potens, i. e. hic est potens: *kommt es auf Macht an, hier ist der Starke!* Exactius respondet germanico nostro, *da!* quod quidem, plane uti Hebraicum, non solum particula temporis fieri potest, sed et, ubi cum aliqua emphasi redundat, eleganter pro הנה substitui, ut Job. III, 7. הִנֵּה הַלֵּילָה הַזֶּה יָדֵי גִלְמוֹר. *da! diese Nacht müsse unfruchtbar seyn.* Innumeris locis in Hebraicis redundat, ac pro solo more linguae ponitur. Fuerunt quidem, qui ubique emphasin creparent, juberentque adeo sic accipi, ac si spiritus sanctus in margine manum exporrecto adpinxisset digito! Ridiculos vero homines, qui ignorabant, particulam quantumvis emphaticam, ubi nimis saepe ponitur, omnem non solum emphasin, sed ultimum etiam significationem exfuere, id vero est, voce grammaticorum, πλεονάζειν, redundare.

LXX quidem interpretes plerumque per ἰδού reddiderunt, quod ex illis in Vulgatam versionem serpsit, ECCE, ex Vulgata in Germanicam,

nicam, SIEHE, aliasque Europaeas. Utinam minus diligentes fuissent, nec Hebraicae linguae particulam redundantem, suae linguae ingenio invito obtrussissent! Forte LXX. excusandi, quod Judaei graeca lingua utentes eundem in eam pleonasmum intulerunt, at Germanorum auribus hoc perpetuum *siehe* ita intolerabile, ut si quis alia oratione imitetur, ridere velle biblia videatur.

Significationes particulae secundarias non excerpto, ex Noldii concordantiis petendas, lexicisque inferendas.

הנב Jes. XXXVII, 13. 2 Reg. XVIII, 34.

Secundum receptam lectionem, maxime vocalium, me quidem iudice verbum est conjugationis Hiphil a r. נלע, quam infra vide. Ex serie tamen orationis nomen geographicum, urbis aut regionis, expectasses, et sic ex veteribus plerique acceperunt, LXX. in libro regum *Ἀνα καὶ Ἀνα*, inque Jesaia, utroque nomine עֲנָה וְעֹנָה in unum contractio et ו per Γ expresso, *Ἀναεγγουγανα* vel, ut Hieronymus eos legebat, *Anavegana*: utrobique Aquila, *Ἀνα καὶ Γαῦα*, Vulgata, *Ana et Ana*, Syrus, *أَنَا وَعَنَا*, Arabs, *وناع وعانا*. Mirum, neminem veterum haec nomina tentasse, sed nihil de illis habent, Theodoretus, Hieronymus, inque ipsa catena Graeca in libros regum, quam Nicephorus edidit, ne verbum quidem de illis reperies. Vitranga ingenue de Ana ignorantiam fatetur. Geographiae quidem mediocriter perito, Graecum et Latinum, *Ἀνα*, ANA, legenti, non potest non in mentem venire *Anae*, celeberrimae ad Euphratem urbis, Arabiaeque desertae primariae: deque ea cogitasse video Büschingium in Arabiae-geographia, *die Stadt Ana*, inquit, *ist vermuthlich die Stadt Hena welche beym Jesaia 37, 13. genennet wird*. Recte ergo quaeras, quibus illa literis Arabice scribatur? iisdem vero, quae in Jesaia leguntur, sed inverso ordine, *عانة*. Vide Abulfedam pagina prima

prima descriptionis Arabiae. Saepius ergo suspicatus sum, in Hebraicis quoque; **שָׁמָּה** rescribendum esse, sed nullus codicum Kennicottianorum conjecturam stabilivit, ita tamen probabilem, ut necdum damnum.

הס *St!* cum verbo inde derivato.

Hic tandem aliquando ad vocem devenimus, sua natura usuque Hebraeorum tam claram, ut ope cognatarum dialectorum haud indigeamus. **הס**, sive per Patach sive per Kamets punctatum, id enim perinde, quis, praeceptis grammaticis de solis verbis radicibus non depravatus, Jud. III, 19. Amos VI, 10. VIII, 3. Hab. II, 20. Zeph. I, 7. Zach. II, 17. (al. 13.) legere poterit, ac dubitare, quin particula sit naturalis silentium jubentis, qualis Latinorum et Germanorum *St!* verbumque, incertum utrum **הסה** an **הסס**, hoc enim ex punctis pendet, Num. XIII, 30. (al. 31.) Nehem. VIII, 11. inde derivatum, sit 1) intransitive, *filere*, 2) transitive, *filere jubere, compestere*, e. g. tumultuantem populum? Sic et praeivit, ipso sono *St* adlato, Raschius ad Num. XIII. Rem qui invertunt, ut omnes fere lexicographi, verbumque **הסה** *filuit*, radicem faciunt, cujus imperativus sit **הס**, *file*: non solum exotericis, seu potius omnibus, doctrina de solis verbis trilateralibus, a quibus et particulae naturales ortae sunt, radicibus, ita probe tinclis, ut deleri ex animo nequeat, perquam videbuntur incredibilia dicere; sed et vitiorum rei fiunt grammaticalium, ut Habac. II, 20. ubi feminino **הארץ** sequente, **הס** dicendum fuisset, verbum si esset. Adde, filendi significationem **הסה** in nulla alia lingua orientali habere.

Caeterum cum deinde moniturus sim, veterum multos sub **הס** et **הסה** alia habere omnia, eos praemittere necesse est, qui datae a me explicationi consentiunt. **הס** *silentium*, nec tamen particula utentes, sed nomine aut verbo verterunt, Jud. III, 19. LXX et Vulg.

Amos VI, 10. LXX. Aqu. Symm. Vulg. VIII, 3. LXX. Vulg. Hab. II, 20. Zeph. I, 7. Zach. II, 17. sola Vulgata: inque verbo הָרַחֵם , Num. XIII, 30. omnes, LXX $\kappa\alpha\tau\epsilon\sigma\iota\omega\pi\eta\sigma\epsilon$, Vulg. *compescens murmur populi*, Chald. ܠܗܝܬܐ ܠܥܡܐܪܝܬܐ Syr. فأفهم Ar. Pol. أسكت Erpenianus سكت , Samaritanus, ܬܬܝܢ : - - et Nehem. VIII, 11. LXX $\sigma\iota\omega\pi\alpha\tau\epsilon$, Vulg. *tacete*, (alii omiserunt). Notandum putavi tantum eorum consensum, in quibus aliquid residet auctoritatis, quod in duobus locis, in quibus verbum occurrit, aliam lingua Arabica quaerenti offert interpretationem, est enim هش inter alia, *laetus, facilis, comis fuit*, unde qui nihil lingua Arabica non confirmatum, ne naturales quidem sonos, in linguam recipere statutum habeat Hebraicam, Numerorum locum vertere possit, *facilem placatumque fecit populum Mosi, Nehemiaeque, laetamini*. Sed abdicō.

Jam vero et est ratio reddenda veterum, qui non verbum quidem, sed ipsam particulam ח alio omni modo verterunt, forte quod nulla linguarum orientalium hanc naturalem particulam haberet.

LXX in prophetis minoribus plerumque ἐλαβεῖσθαι , *timere*, Hab. II, 20. Zeph. I, 7. Zach. II, 17. similiterque his ipsis locis Syrus, jam ܠܝܬܝܡܝܢ *intremiscat*, jam ܠܝܬܝܡܝܢ *timuit*. Hoc unde? mutumne metu dei silentium timorem interpretati liberius sunt? an cum ח confuderunt?

Jud. III, 19. Syrus, ܠܝܬܝܡܝܢ , *transite hinc!* sicque Arabs أخرجوا *exite*. Sumitumne ex أش abigendi particula, unde verbum أش *abegit*. Eodem redigendus videtur Chaldaeus, qui Jud. III, 19. Amos VI, 10. VIII, 1. ܠܝܬܝܡܝܢ *adscende* vertit, vel ܠܝܬܝܡܝܢ *ascendere fac*, quod, monente Raschio est, *exire facere, abire*. Contra Hab.

Hab. II, 20. Zeph. I, 7. Zach. II, 17. verbo סך *absumi*, usus Chaldaeus.

הפך, הפך *stultitia* Jes. XXIX, 16.

Verbum Hebraeis Aramaeisque *vertendi, invertendi, evertendi* significatione notissimum, apud Arabes quaeres sub Eliph, أفك.

הפך Jes. XXIX, 16. plerique, *perversitas vestra*, ego malim, eximie ad filum orationis, *stultitia vestra*, coll. أفك *a statu mentis avertere, mentis consilii inopem reddere*, مأفوك *delirus*, quin et per He, هيفك *stultus*.

מהפכת *nervus obtortus*. Jerem. XX, 2. 3. XXIX, 26.

2 Paral. XVI, 10.

Ex lexicographis eos praefero, qui *cippum*, seu *nervum* vertunt, i. e. *lignum cui pedes captivi, aliaeque etiam corporis partes inferuntur*, e. g. πεντεσύργιον ξύλον, cui ambo pedes, ambo brachia, et collum inferebantur. Sic praeiverunt Jerem. 20. Hieronymus, *nervum vertens*, inque commentario addens, *vinculi lignei genus, cui pedes inferuntur*, Chaldaeus כפתא (*cippus*) Syr. ܢܝܪܝܐ *circulus*.

Nec tamen mihi verisimile, simplicem nervum, סך alias Hebraeis, מהפכת fuisse, qui ab invertendo nomen accipere vix potuisset, sed *obtortum nervum*, in quo distortus sedet captivus, facie a pedibus averfa. Sic quidem βασιανιστήριον et στρεβλωτήριον Hieronymo teste, Jerem. 20. verterunt Symmachus et Theodotio, acceditque, quod unicum modo diem in eo moratur Jeremias, non custodiae, sed poenae loco.

Fuerunt, qui generatim, *carcerem* verterent; quod et a Judaeis in lexica non pauca receptum videbis: nec obnitor, si ita בית המהפכת *domum nervi*, 2 Paral. XVI, 10. interpreteris, ubi LXX.

Φυλακὴν habent, Syrus جـاد [جـاد] . Ipsum vero carcerem nulla alia addita voce, *inversionem*, dici, vix verisimile. Fuerunt tamen, ut postea videbimus, ex veteribus, qui praeiverunt. Simonis adeo in lexico, novam tentans conjecturam a praecedente هيفك (pag. 565.) *carcerem vesanorum*, Tollhaus interpretatus est. Sed vereor, ut Hebraei illo iam tempore proprios folis rabiosis carceres habuerint.

Jam et de LXX. dicendum, de quibus Hieronymus ad Jerem. XX, 2. *Septuaginta et Theodotio vertere καταράϊην*, quem deinde omnes sequutos video, sicque et Bielius in lexicon recepit. Καταράϊης quidem loco citata *cloaca est subterranea*, crudelis sane carcer, sed mirum, eos מרהפכת, et vero contra morem suum, in cloacam vertisse. Conferamus locum Jeremiae parallelum XXIX (graece XXXVI,) 26. ubi pro Hebraicis, וְאֵל הַמְהַפֵּכַת וְאֵל הַצִּינָק, eis τὸ ἀπόκλεισμα, καὶ εἰς τὸν καταράϊην: videmus מרהפכת eos ἀποκλεισμα, *carcerem*, vertisse, καταράϊην pro alio vocabulo צינק positum esse. Suspiciari ergo liceat, etiam in vicesimo capite, ubi καταράϊην ponunt, eos in Hebraico alterum צינק, aut, si mavis (de hoc enim infra vide) ציכר legisse.

הצן vel הצן Ezech. XXIII, 24. *ferrum? equus?*

Ἀπαξ λεγόμενον, non sine varietate lectionis, cui linguarum orientalium pleraeque opem negant, magnopere dissidentibus antiquis interpretibus. Unus Kennicotti codex (96) והכן habet, alius (4) חוסן *fortitudo*, quae quidem lectiones parum momenti faciunt, at per n unus חוסן et novem הצן, ut adeo Chet inter et He ambigi possit.

Audiamus jam veteres:

1.) LXX. ἀπὸ Βορῆας, ac si esset מצפון: nec puto illos ita legisse, sed in ignoto et obscura הצן, cum non intelligerent, aliquid de צפון conjecisse.

2.) de

2) de armis cogitarunt, Chaldaeus, כְּמַמְיָי יִמְנָה, Syr. ܠܡܝܢܐ, quo et, *instructos*, Vulgatae refero. Possis id quomodocunque lectioni חֲצִין aptare, cum חֲצִין sit *munitus fuit, munivit, custodivit*, quamquam de castellis potius, murique munitione poni, quam de armis solet. Monuit Castellus, חֲצִין Aethiopicis *loricam* esse, copiosiusque in notis ad biblia Halensia Joh. Henr. Michaelis, *forte omnium simplicissime collato Aethiopico חֲצִין (per Harm), ferrum, ferramenta, hoc est, instrumenta quaevis ferrea, gladii, thoraces, vincula &c. intelligi possunt. Vide Ludolfi lexicon p. 289 seqq. (In lexicon suum primus recepit Simonis) Laborabat, cum primum proponeretur, aut in Simonis reciperetur lexicon, explicatio, quod Hebraicum nomen He habet, Aethiopicum Harm, i. e. חֲצִין Hebr. ח Arabum; indeque verecunde ac timide ab avunculo meo proposita: jam vero cum in codicibus non paucis ח inventum sit, multo est facta verisimilior. Veniet super te ferrum, currus, rotae, possit esse, sive, arma, sive etiam poetica scriptio, currus falcati, de quibus ipsis aliquos sed ex mera conjectura cogitasse, disco ex Raschio.*

His ergo, qui *ferrum* vertunt, assentior, incertus, sitne *ferrum curruum falcatorum*, an, arma? Si tamen חֲצִין per Chet legendum, possis et *equos excellentiores* vertere, curribus, qui sequuntur etiam aptiores, Arabibus enim حَصَانٌ *custoditus*, est, *equus*, inprimis *caballus eximius, quem custodire nec promiscue ad equas admittere solent*; idque in versione germanica sequutus sum, sed jam displicere incipit, quod adjectivum ex hippagogiis Arabum petitur, qui Ezechielis tempore equos nondum aluerunt.

Habent quidem et Thalmudici, quod citari ex tractatu Succa solet, חֲצִין פִּשְׁתִּים *fasciculos lini viridis*, idque aliqui ad nostrum vocabulum

cabulum transferre voluerunt. Verum non solum parum ad rem, quid enim sibi velint, *fasciculi, currus et rotæ* eminus venientes? sed et vocabulum Thalmudicum ipsum potius lucis egit, non illam imperitari potest. Mihi ipsa adeo ejus scriptio suspecta videtur, emendandumque, per Chet חֲרָצִי פִּשְׁתִּים, *lacerti vel finis lini viridis*, i. e. *manipuli lini sub lacerto gestati*, ut nos dicimus, *ein Arm voll Flachs*. Confer ad phrasin Pl. CXXIX, 7.

Videamus et, quid præter hæc ex meris plerumque alliterationibus et conjecturis, Rabbini habuerint. Raschius cum צַנִּיָּים septis spinosis conferens, vallum castris circumdatum, intelligebat, (quasi vero venire cum curribus rotisque dici possit!) Menachem, quem ille citat, clypeum a צֶנֶה. Tertiam addit conjecturam, positum esse pro חֲרָץ, *lacerto*, quo nomine jam brachium, i. e. exercitus intelligatur. — Kimchius in libro radicum his accedit, qui arma interpretati sunt, monens tamen, patrem suum, Josephum Kimchium, cum חֲרָץ contulisse, ac brachium interpretatum esse. Vides ergo, jam veteres de חֲרָץ per ח hic cogitasse, licet de lectionis varietate nihil moneant. Plane ex conjectura Reuchlianus: *rheda vel quadriga, est autem instructio vestiturae*. Hoc, quod de instructione habet, Vulgatum spectat.

הר mons Hor.

Celeberrimum in geographia Hebraica nomen, de quo in Relandi Palaestina p. 119. minus quam velis reperias, Simonis vero onomasticon p. 219. evolvens, duobus situ diversissimis montibus confusis, errare etiam advescas. Nempe duplicis montis nomen est, (forte antonomasticon ex הר MONS, sic enim quam HOR adpellare malim) quem et LXX scriptione graeca distinxerunt,

1) ab *Austro Palaestinae, proxima a Kades statione*, ad ipsos *Idumaeae fines* (עַל גְּבוּל אֶרֶץ אֲדוּמָה) Num. XX, 22. 23. XXXIII,

37. in quo Aharon mortuus, c. XX, 25. 27. 28. XXXIII, 38. De eodem et Num. XXI, 4. sermo. Hunc quidem LXX ὄρος τὸ ὄρος vocant; adpellationi punctorum הר praeuantes.

2) *borealis ac limitaneus Palaestinae (cisjordanensis) versus septentrionem.* Num. XXXIV, 7. 8. Hic Graecis, ὄρος τὸ ὄρος q. d. *MONS mons*, primo nomine ut proprio accepto, הר הר.

Possit forte in mentem legentibus venire, non duos montes, sed unum montium jugum, ab Idumaea inde usque ad summum Palaestinae septentrionem exporrectum, qualia ultra Jordanem habemus: sed obstat, primo, quod borealis Hor terminus est Palaestinae non transjordanensis, sed cisjordanensis, et vero proximus a mari; deinde quod ultra etiam Libanum situs fuisse videtur, quem transire minorum montium jugum non poterat.

De borealis quidem situ maxime quaerendum, de quo parum sollicitos fuisse interpretes video, et vel errores indicandi. Hoc primum, multo mihi borealiorem videri, quam plerisque interpretibus, atque adeo ut dixi, ultra Libanum: nec hoc solum ex illis fumo, quae in jure Mosaico, Josuaeque interpretatione disputavi, maximam partem Libani, et vero occidentalis, Israeliticae ditionis fuisse; sed ipsa quoque Mosi verba Num. XXXIV, 7. 8. manifesto sunt argumento, tabula geographica in manus sumpta. Terminus borealis incipit a mari, ab hoc linea ducitur ad montem Hor, inde Hamatham i. e. Epiphaniam: manifestum ergo medio inter mare mediterraneum, et Hamatham, non urbem forte, sed regnum, loco, montem Hor situm fuisse. Quis hoc nomine dictus fuerit, ignorare me fateor, obsolevit enim jam diu nomen, nec ullum ejus vestigium apud geographos superest, alio recentiore Arabico aut Syriaco oblitteratum. Tabulas quidem Syriae inspicienti haud procul a mari versus Hamatham offert se mons Casrean, sed non ideo adseveraverim eum montem Hor fuisse, licet non dedeceat, nec nimis sit septentrionalis: Baalbeca enim sine dubio Israelitica fuit.

Multo etiam magis ad Boream removebant Judaei, quorum vel ipsos manifestos errores ignorare vix fas est, in quaestione geographica ad terminum borealem Palaestinae a Deo promissum pertinentes. Servavit eos nobis Hieronymus in commentario ad caput XLVII Eze

chielis, in quo nostrum quidem nomen non legitur, sed videtur a Judaeis ex Num. XXXIV. illuc interpretando translatum. Sic ille T. III. editionis Martianaei, p. 1060: *quod autem dicit, pervenient termini ejus ad montem altissimum*, (sic ergo הר הרר Judaei interpretabantur, nisi fallor secus quam puncta jubent recentiora, הר הרר montem montis adpellantes) *videm Hebraei autumant, vel Amanum montem significari, vel Taurum: quod nobis videtur verius*. Amanum hic intelligo, non biblicum, Damasco haud procul, sed qui Ciliciam a Syria determinat, paulo ante enim dixerat, *septentrionalem plagam incipere a mari, quod Ciliciae praeextendatur litoribus*. Vesanas spes miraberis, totam Syriam, ne Cynheslica quidem et Commagena excepta, ditioni Israeliticae adjungentes: sed fons erroris, quod pro cubitis, quibus terram sanctam mensurari vidit Ezechiel, non Judaei modo, sed et confectarium non videntes multi ex christianis, perticas substituerunt, quibus sumtis ditio Israelitica ad Ciliciam usque aut ultra pertinuerit: poteratque vel ipsum Tauri nomen blandiri, quod adpellative Syriaca lingua *montem* significare, (ܡܢܬܐ) notum. Vide notas ad Ezech. XLVII, 13. 14. Eo tamen usque, quidquid posteris expectent Judaei, terminus Palaestinae a Mose promissus non pertinuit.

הרא Hara I Paral. V, 26.

Ἀραξ λεγόμενον pro nomine proprio habetur regionis Assyriis subjectae, in quam colonias Israeliticas deduxerint; cogente fere orationis serie. Omittunt LXX et Syrus, sed quod mihi hic facere, quamquam nihil certi habenti, non licet. Nomen, *ARA*, retinuit Vulgata. *Montes tenebrarum*. (טורי כבלא) paraphrastes Chaldaeus vertit, de quibus fabulam Judaicam ex Gorionide copiosius narrat Beckius in notis ad h. l.: invia est Scythiae regio, in quam Alexander M. penetrare non potuit, monitu avium redire iussus, quod sanctae ibi reliquiae essent decem tribuum. Historiam Alexandri comparans, statim intelliges ad res Alexandri circa Oxum gestas pertinere, a Curtio libr. VII. descriptas, quibus hoc in suae gentis honorem mendacium Judaei at-textuerunt.

Cognata huic fabulae, sed demto mendacio, eorum sententia, qui *Ariam* Ptolemaei, Asiae cap. XVII. p. 164. et Strabonis, l. X. p.

785. al. 516. intelligunt, in quibus ipse est Beckius. Nempe Ariam, quam pro more suo, in gradibus valde errans, nimis ad Orientem summovit, gradibusque ab 111 ad 120 subjecit Ptolemaeus (*), felicissime Arabum هراة (Hera, vel Herath) Persarum هري (Hera) esse docuit Golius in notis ad Alfergan p. 179. 180. nobilissimam metropolin, cognominemque urbi regionem, Chorasanae, quam in d'Anvillii tabula Asiae invenies sub gradu lat. 34. longit. 79. Satis opitulatur conjecturae scriptio nominis Arabica et Persica per He, sed vel sic, si sub gradu 79 ponas, obstat situs nimis orientalis, et ab omni Gauzania, cum qua conjungitur, vel ut pars ejus describitur, nimis remota. Vide quae supra de גוזן scripsimus, et sume adeo, non Gauzaniam intelligi Mesopotamiae, sed Assyriae, ab Aria 18 tamen gradibus remota erit, et vero quod maximum est, longe ultra Caspium sita mare, ut fluvium Chaboram qui Tigridi illabatur, habere omnino non poterit. Quod si respondeas, nihil Ariam ad Gauzaniam, regiones esse situ diversissimas, sed in quas Israelitae ab Assyriis deducti sint, vix tamen verisimile, imperio Assyriorum regionem tam ab Assyria distitam subfuisse: sed de hac forte aliter sentient, potentiam Assyriorum in majus augere, ei prope omnem Asiam subicere adfveti, qui si mihi suam de magnitudine imperii Assyrii satis persvaserint sententiam, sane et hic הרר Ariam, Heram, interpretabor.

Estne הרר hæc ipsa, quam dixi Aria, sed commentum Judaeorum, quod libris regum ignotum chronicis addiderunt? verioresque codices, quos LXX et Syrus sequuti illud omiserunt? — An alia in Calachena aut alibi Ara nobis ignota? כלנו Genes. X, 11. Thargum Hierosolymitanum הרר vertit.

הרר occidit.

Frequentissimum Hebraeis verbum, sed Arabibus hac significatio-
ne rarius, Syris ignotum. Dicta caedes ab insidiis? מִדְּמַיִם est, medi-
tari, multum animo volvere: e. g. in chrestom. p. 104. כִּי יִמְדַּמְּךָ
אֶת־חַסְדֵּי־יְהוָה אֲנִי־יִמְדַּמְּךָ אֶת־חַסְדֵּי־יְהוָה cum hunc annum (ex astro-
logia suspectum) semper in animo haberet.

הרים

(*) In tabula IX. non sine errore quidem, nec tamen tanto, sub 105
long. 35 lat. invenies.

הרם *progenitores*, vocabulum spurium.

Ab הרם eam, quae grvida nos in utero gestavit, i. e. *matrem*, הרם dici posse, dubio vacat; vide Hof. II, 7. Cant. III, 4. (quamquam in posteriore loco non inelegans varietas lectionis, sed unius modo codicis, *donec in conclave הורדתי descendere eum fecero*): at plane a vero abludit, quod fere ad Genes. XLIX, 26. sumunt, utriusque sexus majores, patres et matres, הרם dici. A graviditate patres? quis id sibi persvadeat, si qua supersit ratio, exemplum et vero unicum abfurdiusculae phrasos aliter explicandi? Jam ergo in bibl. Or. T. IX. p. 233. praeferre me hic lectionem Samaritani textus, et LXX (ὄψεω) הרם sine Vau, professus sum; totumque versum sic vertere: *benedictiones patris super benedictiones (על ברכות) montes* (nempe, tibi adprecor) *ab antiquo jam tempore celebres, הרם וירי* Vide vers. germ. Sic et jam VIII codices Hebraicos Kennicotto consultos legere video, juvatque הרם וירי parallelismus sequentis membri, גבעות עולם. Vau forte ex lectione הרם, ejusdem cum וירי sententiae, ortum.

Caeterum verbum הרם *grvida fuit*, ita Hebraeis proprium, ut nec Arabes habeant, nec Syri, nec Samaritani.

הרם *leo*, הרם עיר *Leontopolis*, Jes. XIX, 18.

De lectione nihil dico, id enim in bibliotheca Orient. supplem. Tomi XIV. p. 33-36. factum; de sola ago conservatae lectionis interpretatione, quam, cum ante eum magnopere errarent, et הרם ex alliteratione cum הרם solem interpretarentur, invitiissimo, quem sequi se putabant, Josepho et Onia, primus perpurgavit Contr. Ikenius, in diss. de הרם עיר, *philologico-theologicalarum* quas junctum edidit, decima sexta.

Nempe monet הרם *leonem esse*, a voracitate ita dictum, (est enim הרם cum, *contudit*, tum *vorax fuit*) nec aliter Oniam, extorrem patria sacerdotem, intellexisse, qui Jesaiae vaticinium, ut ipse quidem putabat, impleturus, significat regi, se cum Judaeis venisse, *εις λεόντων πόλιν τὴν Ἡλιοπολίτιν*, *Leontopolim urbem Heliopolitani nomi*, petitque libertatem, templum Deo suo aedificandi, ubi collapsum

psum jaceat templum Dianae agrestis. Joseph. Ant. XIII, 3, 1. impetratque §. 2. licentiam, modo Deo non ingratum sit, ἐν λεοντοπόλει τοῦ Ἡλιοπολίτου ἔργον συμπεπτωὶὸς ἀνακατασκευῆς, προσαναγορεύμενον τὸ τῆς ἀγρίας Βουβάστεως, Leontopoli, quae est nomi Heliopolitani, renovare collapsum Bubostis agrestis fanum. Haec ita quidem plana, ut mirum sit, errari potuisse.

Caeterum haec si *Leontopolis* est Heliopolitani nomi, non potest celebris illa intelligi Leontopolis in Delta, ipsa nomi cognominis metropolis, sed minor alia et obscurior a latere Nili Orientali, haud procul *An-Schemes* et *Matere*, forte eo ipso in colle, qui in hunc usque diem *Tel Fakhud* (تل فحود) dicitur: ab Israelitarum certe antiqua in Aegypto habitatione, ut aliqui conjecerunt, nomen superesse non potest, non solum per nimiam rei antiquitatem, sed et quod *Judaeorum* nomen multo recentius, ac Maccabaeorum circiter tempore inductum.

Aliter statuit, quem totum lege, *Jacobus Bryant* in *observations and inquiries*, p. 124. seqq. duplicem in Aegypto fumens Heliopolim, alteram ab Oriente Nili, in ipso Delta alteram. Non hic excerpo, quod non de Heliopoli, quae nihil ad lectionem עיר הרס, sed de Leontopoli quaero.

הרתל et הרתל non ad radicem הרתל referenda.

Communis error, quod הרתל illis, *decepit*, ejusque passivum הרתל, Genes. XXXI, 7. Exod. VIII, 25. Jud. XVI, 10. 13. 15. Jes. XLIV, 20. Job. XIII, 9. ad radicem הרתל referre lexicographi solent, Piel et Püal dicentes, ex quo Dagesch forte exciderit. Primo quidem nulla omnino ratio redditur, cur exciderit, nec semel sed semper, ex litera Dagesch fortis capacissima ה, nec vero ubi Schva, sed et ubi vocalem habet. Quis הרתל et הרתל legens, nec decretis de eo grammaticorum probe imbutus, non potius Hiphil et Hophal putet a radice הרתל? sub qua infra verbum quaere. Sed fac, haec omnia contemnere, ut ex punctorum auctoritate pendentia, nostri seculi sententiis advetum lectorem, (quamquam qui ad הרתל olim referebant punctis erant fidissimi, multa de Dagesch excidente disputantes,) ac jubere nos jam הרתל atque הרתל scribere, majus etiam accedit, quod, sola excepta Chaldaica Judaeorum, linguae Orientales universae verbum הרתל hujus aut cognatae

tae significationis non habent. Plane radicem התל ignorant Syri et Samaritani; habent كتل Arabes, sed alia plane pluendi significatione. Contra תל ut infra videbimus, fascinandi et decipiendi notionem apud Arabes obtinet, solaque linguae Arabicae ignorantia facere potuit, ut התל atque התלת legentes non de Hiphil atque Hophal verbi תל cogitarent. Errarunt, fateor, eundem errorem et homines Arabice doctissimi, sed quo a teneris imbuti errore erant, ejus tenaces.

In ויהתל 1 Reg. XVIII, 27. תהתל Job. XIII, 9. ויהתל Jerem. IX, 4. He characteristicum conjugationis Hiphil in futuro, more Chaldaeorum, quos hac parte aliquoties imitantur Hebraei, servatum: quae quidem futura pro ratione praeteritorum his animanda vocalibus arbitror, ויהתל, תהתל, non, ut factum in editis, ויהתל (Dagesch plane contra analogiam praeteritorum posito) תהתל (vitiosius etiam Dagesch posito, sed quod omitunt in bibliis Halensibus indicati, praetereaue editio Stephani in fol. Nisfelii, codex Regiom. 2).

At quid faciamus, inquires, nominibus derivatis, He habentibus, ut est in 27 codicibus התלים vel התולים Job. XVII, 2. et מתולות Jef. XXX, 10? — Possit quidem et in his esse He characteristicum Hiphil, quod raro quidem, sed tamen nonnunquam, in nominibus reperis: sed et potuerint ex Hiphil novum verbum התל formare Hebraei, qualia plura per derivationis errorem vivente etiam lingua exstitisse, in grammatica docere soleo. Quamquam id si displiceat, prius quidem התלים ad veram radicem התל referre

possis, sed alia interpretatione: est enim חתל inter alia, manarunt lacrimae, unde התלים אם לא התלים עמדי interpretari possis, nisi lacrimae porro sunt mecum, i. e. nisi diutius mihi vivendum, pluresque dies fiebiles destinati sunt: posteriusque, ex eadem lacrimandi significatione, lugubria, — loquimini blanda, quamvis videatis lugubria. Haec tamen ipsa vocabula legens, suspi-

cor, per חתל scribenda esse, חתולים, et מתולות deceptiones, a חתל decepit. Eadem mihi suspicio et futura adflavit He servantia. Satisne excussi codices? quamquam ex illis hic parum sperem, quod omnes nimis recentis aetatis sunt. In Jesia quidem Symmachus pro מתולות πλάνας; Syrus חתל habet, inque Jobo pro התולים Syrus חתל: sed id parum ad varietatem lectionis, cum et התל a תל sit decipere. De his ipsis nominibus infra iterum dicemus, nec modo sub תל, sed et sub תל, ad quam התלים cum Dagesch referendum.